

**UKRÁN–MAGYAR
HIVATALI
(REGISZTER)SZÓTÁR**

UKRÁN–MAGYAR HIVATALI (REGISZTER)SZÓTÁR

Szerkesztők:

Bárány Erzsébet,
Csernicskó István,
Gazdag Vilmos,
Hires-László Kornélia,
Kótyuk István,
Márku Anita

Beregszász, 2015

Készült a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola
Filológiai Tanszékének, illetve Hodinka Antal Nyelvészeti
Kutatóközpontjának közreműködésében az MTA Domus
Programja támogatásával.

Előszó

A kárpátaljai magyar közösség az 1990-es évek elején, a független Ukrajna államnyelvének bevezetésekor szembesült azzal, hogy a hivatalokban az addig használt orosz mellett teret kapott az ukrán nyelv is. A fiatalabb generáció tagjai számos nehézségbe ütköznek a hivatalos ügyintézés során, hiszen nekik az orosz már nem, az ukránt pedig még nem sikerült tökéletesen elsajátítaniuk. Ez utóbbinak a fő okai közé tartozik a módszertanilag elhibázott ukránnyelv-oktatás, illetve az ukrán nyelvi környezet hiánya.

A 2012-ben elfogadott és jelenleg is hatályban lévő, az állami nyelvpolitika alapjairól rendelkező törvény (Закон України „Про засади державної мовної політики”)¹ viszonylag kedvező feltételeket nyújt a kárpátaljai magyarság számára anyanyelvének használatát tekintve. A jogszabály értelmezését és alkalmazhatóságának kérdéseit több kiadvány is segíti: egyrészt a Tóth Mihály és Cserniczkó István közös munkájaként előbb orosz², majd magyar nyelven megjelent szakmai kommentár³, másrészt a magyar nyelvű, kifejezetten a kárpátaljai magyarok jogértelmezését segítő, tudományos ismeretterjesztő *nyelvhasználati útmutató*.⁴

A 2012 nyarán hatályba lépett új ukrán nyelvtörvény minden olyan közigazgatási egység (megye, járás, település) területén kötelezővé teszi a magyar – mint regionális vagy kisebbségi

¹ <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/5029-17>

² М. М. Товт – С. С. Черничко: *Научно-практический комментарий Закона Украины ОБ ОСНОВАХ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ (с приложениями)*. Киев: ВОО «РОД «Русскоязычнаја Украина» – 2013; <http://www.mtaki.hu/data/userfiles/KOMMENT-Pdf-Kiadvany.pdf>.

³ Tóth Mihály – Cserniczkó István: *Tudományos-gyakorlati kommentár Ukrajnának az állami nyelvpolitika alapjairól szóló törvényéhez*. Ungvár–Budapest: Intermix Kiadó, 2014. <http://mek.oszk.hu/13500/13589/>.

⁴ Beregszászi Anikó – Cserniczkó István – Ferenc Viktória: *Nyelvi jogaink és lehetőségeink. Útmutató és tájékoztató a nyelvtörvény gyakorlati alkalmazásához kárpátaljai magyaroknak*. Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. 2014. http://bgazrt.hu/npki/kiadvanyok/karpataljai_nyelvhasznalati_utmutato/.

nyelv – használatát szóban és írásban az adott szinten a hivatalokban, önkormányzatokban, ahol a legutóbbi népszámlálás adatai szerint a magyar anyanyelvűek aránya eléri a 10%-ot.

Ukrajnában legutóbb 2001-ben szerveztek népszámlálást. Ennek hivatalos adatai szerint Kárpátalján a magyar anyanyelvűek aránya 12,65%. A megyei szint mellett a magyar anyanyelvűek aránya 4 járásban (Beregszászi, Munkácsi, Nagyszőlősi és Ungvári), 2 megyei alárendeltségű városban (Beregszász, Csap), 2 járási székhelyen (Nagyszőlős, Técső), valamint 69 falusi, nagyközségi önkormányzat területén (106 faluban, nagyközségben) éri el azt az arányt, amely ahhoz szükséges, hogy az állami nyelvpolitika alapjairól szóló törvény rendelkezései kiterjedjenek anyanyelvűnkre az adott közigazgatási egység területén. Mivel a statisztikai hivatal a census települések, járások és megyék szintjére lebontott módon közli az egyes közigazgatási egységek lakosságának anyanyelvi összetételét (százalékokban kifejezve az egyes nyelvek beszélőinek arányát)⁵, minden adminisztratív egység vezetői könnyen tájékozódhatnak arról, nekik alkalmazniuk kell-e a jogszabályt saját munkájuk során.

Mivel – amint azt említettük – a nyelvtörvény lehetővé teszi, sőt bizonyos fokig kötelezővé teszi a fent említett települési, járási és megyei hivatalokban a magyar nyelv használatát az államnyelv (az ukrán) mellett, reményeink szerint megnövekszik a magyar nyelv presztízse, bővül használati köre Kárpátalján.

Jelen szótár kiadásának célja, hogy elősegítse a magyar kisebbséghez tartozó ügyfél, a többségi (ukrán) nyelvet beszélő hivatalnok hatékony ügyintézését, megkönnyítse a közigazgatásban dolgozók munkáját, illetve segítse az ezen a területen elhelyezkedni kívánók nyelvtanulását, hozzájáruljon a magyar hivatali szaknyelv egységesítéséhez.

A szótár közel 4000 szócikket tartalmaz. Szótárunk anyagába a

⁵ <http://www.ukrcensus.gov.ua/ukr/notice/news.php?type=2&id1=21>.

leggyakrabban előforduló hivatali, a hivatalos nyelvhasználat-hoz kötődő szavakat és szakkifejezéseket vontuk be: az ügyintézésrel kapcsolatos, a gazdasági és jogi terminológiát, a leggyakoribb, legfontosabb közintézmények elnevezéseit, az utazással és turizmussal kapcsolatos szavakat és kifejezéseket. A címszavak megválasztásánál nem törekedhettünk a teljességre, mert a hivatali ukrán nyelv – tekintettel a több évtizedes mellőzésére, a használatból való visszaszorítására, deformálására – napjainkban is folyamatosan bővül. Az ukrainai nyelvújítók (nyelvtervezők) jelenleg is azon fáradoznak, hogy revitalizálják a hivatali ukrán nyelvet.

A címszavak kialakításánál törekedtünk a könnyű áttekinthetőségre: a címszó fettel szedve, azaz félkövér betűtípussal van jelölve, aztán jön az értelmezés. A szótárban nem adtuk meg az adott szó minden jelentését, hanem csak azokat, amelyek valamilyen módon kötődnek ahhoz a regiszterhez, melyet a szótár anyaga fel kíván ölelni.

агeнт -a ügynök, megbízott, ágens; торговельний ~ kereskedelmi ügynök; дипломатичний ~ diplomáciai megbízott

здача 1. beadás, beszolgáltatás 2. átadás, leadás 3. feladás <küldeményé> 4. bérbeadás

Vannak a szótárban szókapcsolatok is, melyek tágabb kontextusba helyezve, szókapcsolataiban is bemutatják az ukrán hivatali szaknyelvet.

борг -y 1. adósság, tartozás, kötelezettség; *залиши́тися в боргy* adósa marad; *зали́зти в боргy* adósságba keveredik; *бути по ву́ха в боргáx* nyakig úszik az adósságban 2. kölcsön; *брати y* ~ kölcsönvesz; *дава́ти y* ~ kölcsönad 3. hitel; *кунува́ти y* ~ hitelbe vásárol

переглядáти foly **перегля́нути bef** 1. átnéz, végignéz, át-

vizsgál 2. felülvizsgál, újra megvizsgál, revideál; ~ *рiшення* felülvizsgálja a döntést; ~ *держáвнi кордóни* revideálja az államhatárokat; ~ *спрiвy* átvizsgálja az ügyet <felettes szerv>

Jelen kiadványunkat ajánljuk a hivatalos ügyeiket intéző hétköznapi állampolgároknak, a magyar többségű településeken a hivatalokban dolgozó állami tisztviselőknek, az önkormányzatok munkatársainak, újságíróknak, középiskolai tanulóknak és egyetemi, főiskolai hallgatóknak.

Beregszász, 2015. március 13.

A szerkesztők

A szótárban használt rövidítések jegyzéke

<i>átv</i> значення	átvitt értelem	переносне
<i>bef</i> дієслова	befejezett igealak	доконаний вид
<i>biz</i> фамільярний	bizalmas	довірливий,
<i>dipl</i> <i>durva</i> або вираз	diplomácia	дипломатія вulгарне слово
<i>e</i> <i>egyh</i> <i>él</i> <i>előlj</i> <i>fil</i> <i>fn</i> <i>foly</i> дієслова	egyes szám egyházi élettan előljáró filozófia főnév folyamatos igealak	однина церковний термін біологія прийменник філософія іменник недоконаний вид
<i>gyűjt</i> <i>h</i> <i>hat</i> <i>hiv</i> <i>ir</i>	gyűjtőnév, gyűjtőfogalom hímnemű határozószó hivatalos kifejezés irodalmtudomány	збірне чоловічий рід прислівник офіційний вираз
<i>isk</i> <i>jog</i> термін	iskolai kifejezés jogi szakkifejezés	шкільний вираз юридичний
<i>kártya</i> <i>kat</i> <i>ker</i> <i>közzg</i> <i>lél</i> <i>mat</i> <i>mn</i> <i>műsz</i> <i>műv</i> <i>n</i> <i>nép</i> розмовне	 katonai kereskedelem közgazdaságtan lélektan matematika melléknév műszaki szó művészet nőnemű népies kifejezés, beszélt nyelvi	какортярська гра військовий термін комерційн термін економіка психологія математика прикметник технічний термін мистецтво жіночий рід просторіччя,
<i>nrag</i>	nem ragozható	невідмінюване

слово		
<i>nyelv</i>	nyelvtan, nyelvtudomány	граматика,
мовознавство		
<i>nyomd</i>	nyomdászat	типографський
термін		
<i>orv</i>	orvostudomány	медицина
<i>pejor</i>	pejoratív jelentésű	зневажливий
відтінок		
<i>pl</i>	például	наприклад
<i>pol</i>	politikai kifejezés	політичний
термін		
<i>pol gazd</i>	politikai gazdaságtan	політична
економіка		
<i>pred</i>	állítmányi határozó	присудкове слово
<i>rég</i>	régies, elavult	застаріле слово
<i>ritk</i>	ritkán	рідко
<i>s</i>	semleges nemű	середній рід
<i>szính</i>	színház	театральний
термін		
<i>táj</i>	tájszó	діалектне слово;
діалектизм		
<i>tb</i>	többes szám	множина
<i>tört</i>	történelem	історія
<i>tud</i>	tudományos	науковий термін
<i>ünn</i>	ünnepélyes	урочисто,
піднесено		
<i>v</i>	vagy	або
<i>vall</i>	vallás	релігія
<i>vill</i>	villamosság	електротехніка
<i>zene</i>	zenei	музичний термін

A szócikkek felépítése

A korpusz több mint négyezer címszót tartalmaz. A címszavak jegyzékét kétnyelvű szótárak és ukrán értelmező szótárak, oktatási anyagok alapján válogattuk (vö. forrásművek). A címszókat a szótár szövegtestéből fettel kiemeltük. A címszavaknál jelöltük a hivatali szféra területét (jogi, diplomáciai, kereskedelmi, katonai, közgazdasági, politikai stb. terminológiához tartozó szó vagy szakkifejezés). Minden szót hangsúllyal jelöltünk az ukrán standard kiejtés szabályainak megfelelően. Amennyiben a hangsúly több szótagra is eshet, minden esetet megadunk: **дárма** *hat* → **дарма́**. Az utalásokat egyenesen jobbra mutató nyíllal (→) jelöljük: **векселедэръжць** -жця → **векселедержатель**; **виправдувати** *foly* → **виправдовувати**. Amennyiben egyes címszavak többjelentésűek, csak azokat adjuk meg, amelyek előfordulnak a hivatali nyelvben. Több jelentés esetében a jelentéseket arab számokkal jelöltük: **сертифікат** -a 1. bizonyítvány; 2. államkölcsonkötvény; **суд** -y 1. bíróság; 2. bírósági épület; 3. per, pereskedés, törvényszéki v bírósági eljárás; 4. (bírósági) ítélet, döntés, elítélés, elmarasztalás; 5. ítélet, vélemény; nézet, vélekedés. Tekintettel arra, hogy több évtizeden át Ukrajnában a hivatali nyelv szerepét az orosz töltötte be, néhány napjainkban is gyakori közhasználatban lévő orosz szót is bevontunk a korpusz anyagába: **спрāvка** 1. *biz* igazolvány; 2. érdeklődés, tudakozódás; *навóдити спрāvки* tudakozódik, érdeklődik, információkat gyűjt.

A címszókat szókapcsolatok részeként is közöljük, amennyiben a szókapcsolat az ukrán hivatali szaknyelv része. Az ismétlés elkerülése érdekében a szókapcsolat részeként előforduló címszót tilde (~) helyettesíti: **свідóцтво** *jog* 1. bizonyítvány, bizonylat; *áвторське* ~ szerzői bizonyítvány; *медічне* ~ orvosi bizonyítvány, egészségügyi bizonyítvány; ~ *про народження* születési bizonyítvány, anyakönyvi kivonat; ~ *про освіту* végzettségről szóló bizonyítvány; ~ *про одру-*

ження házassági anyakönyvi kivonat, házassági bizonyítvány; **давання** adás; ~ розпоряджень rendelkezések kiadása; ~ свідчень vallomástétel; ~ хабаря megvesztegetés. Csúcsos zárójelbe < kerül az értelmi kiegészítés: az ukrán szó magyar jelentését magyarázza vagy az ukrán szó, szókapcsolat használati körét közelebről magyarázza: **внесення** 1. befizetés; 2. bejegyzés, bevezetés <jegyzékbe>; 3. beterjesztés, benyújtás <kérvényé, javaslaté>; **пересїлка** elküldés, továbbítás <levélé>, átutalás <pénzé>;

подавати *folly* **подати** *bef* 1. <kérvényt, panaszt, javaslatot> benyújt, előterjeszt. A gyakran előforduló mozaikszavakat címszóként megadjuk, zárójelben közöljük azok teljes megfelelőjét: **загс** -у (=запис актив громадянського стану) anyakönyvi hivatal; **держбюджет** -у (=державний бюджет) állami költségvetés; **житлові́дділ** -у (=житловий відділ); **міськра́да** (=міська рада) városi tanács. Néhány archaikus szót és szókapcsolatot is bevontunk a regiszterbe: **радгосп** -у (=радянське господарство) állami gazdaság <a volt Szovjetunióban>; **радянський** szovjet-, szovjet; **радянська** vláda szovjethatalom; ~ лад szovjetrendszer; *tört* **Радянський Союз** Szovjetunió

A hímnemű nullavégződésű főnevek esetében közöljük az egyes szám birtokos esetformában előforduló végződést: **прокурор** -а; **ро́зслід** -у; **підзаголо́вок** -вка; **угодо́вець** -вця. A paradigmaticusan nem változó főnevek nemét megadjuk: **аташе** *nrag h*, **ба́нко** *nrag*, **бі́знес-леді** *nrag n*, **райвно** *nrag s*. A csak többes számban használatos főneveket szintén jelöltük: **ви́бори** *tb*, **відпустко́ві** *tb*, **гро́ші** *tb*, **да́ні** *tb*. A címszavakban szereplő ukrán igéknek az ukrán szótári alakját – a főnévi igenevet adjuk meg, a magyar megfelelőik pedig a magyar szótári formában – egyes szám 3. személyben állnak. Ha az igék szemlélet szempontjából párt alkotnak, akkor egy szócikkben közöljük őket, a folyamatos alak címszava alatt: **виступа́ти** *folly* **ві́ступити** *bef*, **заклика́ти** *folly* **заклі́кати** *bef*, **надпи́сувати** *folly* **надписа́ти** *bef*, **переформо́вувати**

foly **перетформувати** *bef.* Ha azonban a szópárok hangalakja jelentősen eltérő és nem egymást követik az abc-rendben, a rákeresést megkönnyítendő, a befejezett igealakot a maga abc-rendi helyén is közöljük. Ha például a **розіслати** szót keressük, megtaláljuk a maga helyén, de értelmezést csak a **розсилати** folyamatos alak címszavában kap.

A

абетка ábécé; за абэткаю ábécé szerint(i), ábécérendben

абзац -y 1. bekezdés, szakasz, fejezet <szöveg> 2. bekezdés, szakasz, fejezet kezdete; з новаго абзацу új bekezdésben, új sorba

абонемэнт -a 1. előfizetés, bérlet 2. könyvkölsönzési lap; olvasójegy

абонемэнтний 1. előfizetési, bérleti 2. kölcsönző, kölcsönzési

абонэнт -a 1. előfizető, bérlő 2. könyvkölsönző

абонэнтний 1. előfizetői 2. bérlői, kölcsönzői

абонэнтський abonens <kölcsönzőket, bérlőket kiszolgáló>

абрэвіа́тура 1. rövidítés, rövidítési jel, abbreviatúra 2. betűszó

абсолю́тний korlátlan, háttartalan, abszolút; абсолю́тна вла́да korlátlan hatalom

абстра́ктний *fil él* elvont, absztrakt; абстра́ктне по́няття elvont fogalom

абстра́ктність -ності elvontság; valaminek az elvont v absztrakt jellege

ава́нс -y előleg, foglaló

авансо́ваний (meg)előlegezett

авансо́вий előleg-, előlegezett; авансо́ві ви́дачі előlegkifizetés

авансода́вець -вця előlegetadó

авансо́м *hat* előlegbe, előlegként

авансоутри́мувач -a előlegben részesülő

авансува́ння előlegezés

авансува́ти *folly bef* 1. előlegez, előleget ad 2. koro előleget ad vkinek

авди́тор → ауді́тор

автобіографі́чний önéletrajzi, önéletrajz jellegű

автобіографі́чність -ності önéletrajzi jelleg, önéletrajz-szerűség

автобіографі́я önéletrajz

автовідповідáч -a üzenet-rögzítő

авто́граф -a 1. (szerzői) kézirat 2. sajátkezű aláírás

автографі́чний saját kezű, saját kezével írt; kézirat-, kéziratossal

автоінспéктор -a közlekedési rendőr, közlekedési felügyelő

автоінспéкція közlekedési felügyelet, közlekedési rendőrség

автомат 1. -a automata <gép v szerkezet> 2. géppisztoly

автоматічний önműködő, automata-, automatizált

автоматічність -ності *átv is* automatikusság, gépiesség, önműködés, mechanikusság, önkéntelenség

автоматічно *hat* 1. önműködően, automatikusan 2. gépiesen

автоматний 1. automata, önműködő, ön- 2. géppisztoly-; ~ вогонь géppisztolytűz

автономія 1. önkormányzat, önigazgatás, autonómia 2. önállóság

автономність -ності függetlenség, önállóság; autonóm jelleg

автономно *hat* önállóan, autonóm módon, függetlenül

автор -a szerző

автореферат -a szerzői ismertetés v beszámoló; tézisek <kandidátusi értekezésről>

авторизація 1. felhatalmazás, engedélyezés, autorizálás 2. (fel)jogosítás, megengedés, autorizáció 3. jóváhagyás

авторизований 1. jogosított, engedélyezett 2. jóváhagyott

авторизувати *folly bef*

1. feljogosít, meghatalmaz; autorizál 2. felhatalmazást ad, engedélyez 3. jóváhagy

авторство szerzőség

авторський *mn* szerző-, szerzői, szerzők szerinti; авторське право szerzői jog **агент** -a ügynök, megbízott, ágens; торговельний ~ kereskedelmi ügynök; дипломатічний ~ diplomáciai megbízott

агентство 1. ügynökség; телеграфне ~ távirati ügynökség v iroda 2. képviselő, kirendeltség; консульське ~ konzuli képviselő

агенція *ritk* → **агенство**

агітатор -a (politikai) agitátor

агітаційний agitációs, politikai meggyőző; проводити агітаційну роботу agitációs munkát végez

агітація agitáció, politikai meggyőzés v ráhatás

агітувати *folly* agitál, politikai felvilágosító munkát végez; ~ за що agitál vmi érdekében

адаптація 1. átalakítás, hozzáidomítás, hozzáidomulás 2. alkalmazkodás, alkalmazkodóképesség

адаптер -a adapter, átalakító berendezés

адаптований 1. hozzászoktatott, adaptált 2. alkalmassá tett, adaptált

адаптувати *folly bef* hozzáidomít, alkalmassá tesz, áthasonít, adaptál

адвокат -a *jog* ügyvéd

адвокатський *jog* ügyvédi, ügyvéd-

адвокатура 1. ügyvédkedés, ügyvédi gyakorlat, ügyvédi pálya 2. ügyvédi munkaközösség, ügyvédi kar

адекватно *hat* megfelelően, azonosan, adekvát módon

адміністративний közigazgatási; в адміністративному порядку közigazgatási úton, közigazgatásilag
адміністративно *hat* közigazgatásilag, adminisztrációs úton

адміністратор -a 1. adminisztrátor, ügyvezető, ügykezelő 2. tisztviselő, közigazgatási személy

адміністраторський 1. adminisztrátori, ügykezelői 2. tisztviselői

адміністрація 1. közigazgatás 2. ügykezelés, ügyintézés, adminisztráció 2. vezetőség, vezető szerv <intézmé-

nyé, szervezeté>

адміністрування igazgatás, ügykezelés, ügyintézés, adminisztráció, adminisztrálás

адмініструвати *folly* 1. ügyet kezel, adminisztrál 2. intéz, igazgat

адреса 1. (lak)cím 2. címzés; на адресу когось vki címére; звернутися не на ту адресу rossz címre jelentkezik

адресат -a címzett

адресний cím-, címekre vonatkozó, feliratos; адресне бюро lacímnyilvántartó iroda; адресна книга címtár, címjegyzék; ~ стіл (rendőrségi) címnyilvántartó

адресований (meg)címzett; ~ до когось-n. vkihez intézett

адресування címzés

адресувати *folly bef* 1. címez 2. küld, irányít 3. komú vkihez fordul, beszédet intéz vkihez

адресуватися *folly bef* vkihez v vhova fordul szóban v írásban

азбука 1. ábécé; нотна ~ hangjegyek; *átv* це для нього китайська ~ ez neki kínaiul van <nem ért belőle semmit>

2. *átv* vminek az ábécéje v alapfogalmai 3. ábécéskönyv

азбучний 1. betűrendes; ~

порядок ábécérend, betűrend; 2. elemi, alapvető; азбучна істина elemi igazság
аквізітор *ker* akvizitőr, ügynök, üzletszerző
аквізіція 1. szerzés, szerzemény, akvizíció 2. *ker* üzletszerzés
акредитів -a 1. *ker* hitellel, meghitelezés 2. *dipl* megbízólevél
акредитівний *ker* hitellel-, akkreditív
акредитований meghatalmazott, akkreditált
акредитування *dipl* meghatalmazás, akkreditáció
акредитувати *folly bef*
1. akkreditál, akkreditívet nyit, akkreditívet állít ki
2. *dipl* meghatalmaz, megbíz, akkreditál
акт 1. -y cselekedet, cselekmény, ténykedés, tett, aktus
2. -a oklevél, okirat, okmány, akta, dokumentum; діловій ~ hivatalos dokumentum; ~ технічного огляду műszaki igazolvány; ~ громадянського стану anyakönyvi igazolás; нормативний ~ jogszabály; зємські акти telekönyvek; законодавчий ~ törvényhozói okirat
активация aktivizálódás;

működés intenzívvé válása
активізація tevékenységre serkentés, mozgósítás, aktivizálás
активізований aktivizált, aktívvá tett
активізування aktivizálás
активізувати *folly bef* tevékenységre serkent, aktívvá tesz, aktivizál
активізуватися *folly bef* aktivizálódik
активний aktív, cselekvő, tevékeny, működő; ~ баланс aktív mérleg; *jog* актівне виборче право aktív választójog
активно *hat* tevékenyen, aktívan, cselekvően
активувати *folly bef* aktivizál, ténylegesít, működésbe hoz, beindít
актовий 1. akta-, ügyirat-
2. актові книги jegyzőkönyvek 3. *nyelv* hivatalos, hivatali; актова мова hivatali nyelv
актуалізація aktualizálás, időszerűsítés
актуалізований aktualizált
актуалізувати *folly bef* időszerűvé tesz, aktualizál
актуальність -ності időszerűség, aktualitás
актуально *hat* időszerűen, aktuálisan

актувати *foly bef* írásba v okiratba foglal; jegyzőkönyvet készít; jegyzőkönyvbe vesz

акцентувати *foly bef* hangsúlyoz

акцепт -y *ker* elfogadás(i nyilatkozat), elfogadvány

акцептація akceptálás, elismerés, elfogadás

акцептний elfogadvány-

акцептувати *foly bef ker* elfogad, elfogadási nyilatkozatot tesz, akceptál

акціз -y *ker* fogyasztási v jövedéki adó

акцізний részvény-

акціонер -a részvényes, részvénytulajdonos

акціонерний részvény-; ~ капітал részvénytőke; акціонерне товариство részvénytársaság

акціонерський részvényes-, részvénytulajdonosi; акціонерські внески részvénytulajdonosi befizetések

акціонування részvénytársasággá alakítás

акціонувати *foly* részvénytársasággá alakít

акція részvény, értékpapír; акції піднімаються a részvények emelkednek, a részvények árfolyama emelkedik;

акції падають a részvények árfolyama esik, a részvények esnek

альтернатива 1. alternatíva, választás 2. két lehetőség közül az egyik, bármelyik

альтернативний alternatív, vagylagos; альтернативне рішення alternatív v vagylagos döntés

альтернативно *hat* alternatíván, vagylagosan

аналіз -y 1. elemzés, analízis, vizsgálat 2. kiértékelés, taglalás

аналізування elemzés, analízálás

аналізувати *foly bef* 1. analízál, elemez 2. taglal, (ki)értékel

аналітик -a elemző, analitikus (férfi)

аналогійний analogikus, analógiás <analógián alapuló, analógia révén létrejött>

аналогічний hasonló, megfelelő, analógiás, analogikus

аналогічність -ності hasonlóság, hasonló v analóg jelleg

аналогічно *hat* hasonlóan, megfelelően, analógiásan, analóg módon

аналогія 1. hasonlóság, hasonlóság, megfelelés; провóдити аналогію párhuzam

zamat von 2. hasonlat
анкета kérdőív; заповити
ankéty kérdőívet kitölt
анкетний kérdőív-, kérdő-
íves
анкетування (kérdőíves)
közvéleménykutatás
анонім -a 1. névtelen szerző
2. névtelen mű v szerzemény
анонімний anonim, névtelen
анонімність -ности névte-
lenség, anonimitás
анонс -y (előzetes) hirdetés,
hirdetmény
анонсований meghirdetett
анонсовий hirdetési, hirde-
tés-
анонсувати *folly bef* meg-
hirdet
анотація rövid tartalmi
ismertetés v kivonat, anno-
táció
анотований annotált, jegy-
zetekkel ellátott; kivonatolt
анотування jegyzetekkel v
magyarázatokkal való ellátás;
annotálás
анотувати *folly bef* annotál,
jegyzetekkel v magyaráza-
tokkal v annotációval ellát
анулювання
megsemmisítés, érvénytelení-
tés, visszavonás, hatálytala-
nítás
анулювати *folly bef* hatályon

kívül helyez, érvénytelenít,
megsemmisít, annullál
анулюватися *folly* meg-
semmisül, érvénytelenné vá-
lik, hatályon kívül helyeződik
ануляція megsemmisítés,
érvénytelenítés, visszavonás,
hatálytalanítás, törlés
апанаж -y apanázs, rendsze-
resen juttatott pénzsegély
апарат -y *pol* apparátus,
szervezet, gépezet
апаратник -a alkalmazott;
vmely szervezet alkalmá-
zottja v tagja
апаратура *gyűjt* berendezés,
felszerelés
апеляційний *jog* fellebbe-
zési, fellebbviteli; апеля-
ційна скάρпа fellebbezés; ~
термін fellebbezési határidő;
~ суд fellebbviteli v felsőbb
bírótság
апеляція *jog* fellebbezés,
apellálás; подати апеляцію
fellebbezést nyújt be
аполógія 1. védőirat 2. átv
védekezés, védelmezés
апробатор -a jóváhagyó, en-
gedélyező, approbátor
апробація jóváhagyás, he-
lyeslés, megerősítés, appro-
bálás <vmely próba, ellenőr-
zés után>
апробований jóváhagyott,

engedélyezett, approbált
апробування jóváhagyás, engedélyezés <folyamata>
апробувати *folý bef* jóváhagy, megerősít, approbál
апробуватися *folý bef* képesítést nyer, jóváhagyást, megerősítést, approbálást nyer v kap
апропріація elsajátítás
аргумент -y érv, bizonyíték
аргументація érvelés, bizonyítás, okfejtés, (meg) indoklás
аргументований érvekkel alátámasztott, megindokolt
аргументовано *hat* érvekkel alátámasztva
аргументування 1. érvelés, bizonyítás, okfejtés 2. (meg)indoklás 3. az érvek v bizonyítékok összeszedése
аргументувати *folý bef* érvel, bizonyít, indokol
асимілювання asszimilálás; asszimilálódás
асимілювати *folý bef* 1. *él* asszimilál, áthasonít 2. *pol* beolvaszt
асимілюватися asszimilálódik
асиміляторство (erőszakos) asszimilálás
асиміляторський *pol* asszimiláló, beolvasztó, elnyomó;

асиміляторське прагнення asszimilációs törekvés
асиміляційний 1. *él* asszimilációs 2. *pol* asszimiláló, beolvadó; beolvasztó
асиміляція 1. *él* asszimiláció, beolvadás, (át)hasonulás 2. *pol* asszimilálás, beolvasztás (át)hasonítás
асистент -a 1. asszisztens 2. tanársegéd
асоціативний *lél* asszociatív, egybekötő, egyesítő, társtító, asszociációs
асоціаційний társasági, társulati, egyesületi
асоціація egyesület, társulat, egyesülés; *наукóва* ~ tudományos egyesület
асоційований 1. képzettársításos 2. önként társult
асоціювати *folý bef* egyesít, társít, összekapcsol, asszociál
асоціюватися *folý bef* asszociálódik, társul, egyesül vkivel vmivel
аспéкт -y szempont, szemlélet, megvilágítás, nézőpont; у цьому аспéкті е szempontból; в історічному аспéкті történelmi szempontból
аташе *nrag h* attasé; військóвий ~ katonai attasé
атестат -a 1. bizonyítvány; ~

зрілості érettségi bizonyítvány 2. bizonylat 3. tanúsítvány, igazolás 4. törzslap

атестаційний 1. igazoló, tanúsító 2. minősítő

атестація 1. igazolás, tanúsítás 2. bizonyítvány, tanúsítvány 3. minősítés

атестований képesített, minősített, atesztált

атестувати *folly bef* 1. minősít, képesít 2. *isk* osztályoz, elbírál

атрибу́т -a tulajdonság, sajátos jegy, attribútum

ауді́т -y felkérésre végzett ellenőrzés, revízió, átvilágítás

ауді́тор -a vállalatot, intézményt annak kérésére ellenőrző, átvilágító személy

аудіє́нція *dipl* audiencia, hivatalos fogadás v kihallgatás

ау́тенті́чний autentikus, valódi, hiteles, hitelt érdemlő; illetékes

афе́ктація mesterkélttség, kényeskedés, tettetés, affektálás

афе́кті́вний indulati, indulatos, érzékeny, affektív

афе́кто́ваний szenvelgő, modoros, kényeskedő, tetszelgő, mesterkéltséges

афе́кто́ваність -ності modorosság, szenvelgés, affek-

táltság

афі́ша 1. hirdetés, falragasz 2. *réг* röplap

афі́шний hirdetési, hirdető, falragasz-

афі́шувати *folly bef* 1. falragaszon közöl, (ki)plakátóz 2. *átv* fitogtat vmit, kérkedik vmivel

Б

бага́ж -ý poggyász, csomag, málna; *здавати* речі в ~ в *відправити* речі багажém feladja a csomagot személypoggyásznak

бага́жний I. *mn* csomag-, poggyász-, málna-; ~ *візók* hordárkocsi; *бага́жна* káca poggyászpénztár; *бага́жна квітáнція* csomagmegőrző elismervény II. *fn* бага́жний csomagmegőrző (alkalmazott)

бага́жник -a 1. csomagtartó, poggyásztartó, csomagtér <járművön> 2. poggyászkocsi <vasúton>

багато́віковий többévszázados, sokévszázados

багатога́лузевий többágazatú; sokrétű

багато́земє́лля földbőség

багато́земє́льний sokföldű

багатознамénний jelentős, messze kiható, nagy következményekkel járó; sokatmondó

багатознамénність -ности vminek jelentős v jelentékeny v sokatmondó volta

багатозначність -ности vminek jelentős, fontos volta

багатозначно *hat* sokatmondóan, sokatsejtően

багатокрátний sokszoros, sokszori, többszörös, ismételt

багатомандátний *пол* többmandátumos

багатомóвний 1. többnyelvű, soknyelvű 2. bőbeszédű, beszédes, sokbeszédű, szószátyár

багатонаціональний soknemzetiségű, többnemzetiségű

багатоплáновий 1. többszintű 2. *ir* többcselekményű

багатопрóграмний 1. többszatsornás 2. több programmal működő

багаторазóвий többszörös, többszöri, sokszoros

багаторазóво *hat* sokszorosan, többszörösen, ismételten

багаторівнóвий többszintű; többszintes

багаторíчний többéves,

sokéves

багатослívний több- v sokszavas; terjengős, bőbeszédű

багатослívність -ности bőbeszédűség, beszédesség

багатослívно *hat* bőbeszédűen, terjengősen

багатосторóнный

többoldalas, többoldalú, sokoldalas; багатосторóння угода többoldalú v több érdekelt félre vonatkozó egyezmény

багатосторóнність -ности sokoldalúság

багатоступенóвий többfokú, többlépcsős, több fokozatú

багатоуклáдний

többrendszerű

багатоуклáдність -ности többrendszerűség

багатофáзний *мúsz* többfázisú

багатофункціóнальний

többfunkciós, különböző célokat szolgáló

багатоярусний 1. többemeletes, sokemeletes 2. többszintes, többreteges, többlépcsős

бажáння kívánság, óhaj, vágy, kedv; akarás; задовальніти його ~ teljesíti a kívánságát; зважáти його ~

tekintetbe veszi az óhaját
бажано *hat pred* szükséges;
ajánlatos, kívánatos
бажано *hat* → **бажано**
бажати *folj* kíván, óhajt,
akar; чого ви бажаєте? mit
óhajt ön?
бажаючий I. *mn* kívánczó,
vágyakozó II. *fn* érdeklődő;
для бажаючих érdeklődők
számára
база bázis, alap; alapzat, fun-
damentum; на базі взаєм-
ного порозуміння a kölcsön-
ös megértés alapján; ~
даних adatbázis; підводити
базу під що megalapoz,
megteremti az alapját
vminek; *gazd pol* матери-
ально-технічна ~ anyagi-
műszaki bázis v alap
базування támaszponton
való tartózkodás
базувати *folj* ~ на чому
épít, alapít, alapoz, támasz-
kodik vmire
базуватися *folj* ~ на чому
1. alapul, nyugszik 2. elhe-
lyezkedik, állomásozik
баланс -y *ker* 1. mérleg,
zárszámadás 2. egyensúly,
kiegyenlítődség
балансувальний *műsz* kie-
gyensúlyozó, kiegyenlítő
балансування -a kiegyen-

súlyozás, balanszírozás
балансувати *folj bef*
egyensúlyoz, egyensúlyban
tart(ja magát)
балансуватися *folj* egyen-
súlyban van
балотувальний szavazási,
szavazó; ~ округ szavazó-
körzet; ~ бюлетень szava-
zólap, szavazócédula
балотування 1. megválasztás,
beválasztás titkos szava-
zással 2. szavazásra bocsátás
балотувати *folj* titkos
szavazással megválaszt, be-
választ
балотуватися *folj* jelölteti
magát, jelöltként lép fel
банда tömeg, tömkeleg
бандит -a bandita, rabló,
haramia, útonálló
бандитізм -y 1. banditizmus
2. banditaszemle
бандитувати *folj* útonáll,
rabol, garázdálkodik
бандугруповання
(=бандитське угруповання)
rablóbanda; bűnszövetkezet
банк -y bank, pénzügyintézet
банківський bank-; бан-
ківська справа bankgazgat, a
bank mint üzletág; ~ рахунок
bankszámla
банкір -a *ker* bankár, bank-
szakember

банкíрський bankár-, bankári

банкнót -a bankjegy, bankó

банкнотний bankjegy-; ~ обіг bankjegyforgalom

банко *nrag s ker* értékpapír-árfolyam, értékpapírok bank-árfolyama

банковий → **банківський**

банкомат -a pénzautomata

банкомét -a *kártya* bankadó, bankár

банкрót -a csődbe jutott v tönkre ment v fizetésképtelen személy v intézmény

банкрóтство 1. (bank)csőd, fizetésképtelenség 2. bukás, összeomlás

банкрутувати *foly* csődbe megy, összeomlik, fizetésképtelenné válik

банкру́т -a → **банкрót**

банкру́тство →

банкрóтство

банкрутувати *foly* →

банкрутувати

банкувати *foly* bankot tart, bankoskodik <hazardjátékban>

барика́да barikád, utcai torlasz, úttorlasz

барика́дний barikád-

барикадувати *foly* elbarikádoz, eltorlaszol

барикадува́тися elbariká-

dozza, eltorlaszolja magát

батальйо́нний I. *mn* zászlóalj-; ~ команді́р zászlóaljparancsnok II. *fn* zászlóaljparancsnok

безадрéсний címezetlen

безакце́нтний *gazd* kényeszer-, elfogadáshoz nem kötött; ~ платі́ж lehívás (számláról)

безакці́зний *gazd* adómentes, közvetett v fogyasztási adóktól mentes

безальтернаті́вний alternatíva nélküli, választási lehetőség nélküli

безапеляці́йний 1. *jog* megfellebbezhetetlen 2. ellentmondást nem tűrő, kategorikus; **безапеляці́йна зая́ва** a) megfellebbezhetetlen kérvény b) ellentmondást nem tűrő kijelentés

безапеляці́йність -ності *jog* elvitathatlanság, ellentmondást nem tűrő jelleg, kategorikusság

безапеляці́йно *hat* vitathatatlanul, ellentmondást nem tűrően, kategorikusan

безборо́нний akadálytalan, zavartalan, megengedett, nem tilalmazott, szabad

безва́дний kifogástalan, hibátlan

безва́дність -ності kifogás-
talanság, hibátlanság

безвалю́тний ~ о́бмін това-
рив valuta nélküli árucseré

безва́ртисний értéktelen, je-
lentéktelen

безва́гідний előnytelen

безва́инний I. *mn* ártatlan,
bűntelen II. *fn* ártatlan ember

безва́инність -ності ártat-
lanság; érintetlenség, romlat-
lanság

безва́инно *hat* ártatlanul,
bűntelenül

безва́хідний kilátástalan;
безва́хідне становище
kilátástalan helyzet

безва́дка́зний zavartalan,
fennakadás nélküli, kifogás-
talan, üzembiztos

безва́дклі́чний *hiv* vissza-
vonhatatlan; *közg* ~ акреди-
тів visszavonhatatlan akkre-
dív; ~ депозі́т lekötött betét

безва́дно́сий független, fel-
tétlen, abszolút

безва́дно́сність -ності
abszolút jelleg, függetlenség

безва́дповіда́льність -ності
felelőtlenség

безва́дповіда́льно *hat* fele-
lőtlenül

безва́дпові́дний *hiv* ellenve-
tés nélküli

безва́дрі́вний állandó, sza-

kadatlan, szüntelen, folyama-
tos; **безва́дрі́вне навча́ння**
munka melletti tanulás

безва́існий ismeretlen; nyo-
mavesztett, eltűnt

безва́існість -ності ismeret-
lenség

безва́існо *hat* nyomtalanul

безва́істи *hat* nyomtalanul;
перебува́ти ~ se híre, se nyo-
ma; nem tudni, hol van;
знікну́ти ~ nyomtalanul el-
tűnik

безва́ість -вісті ismeret-
lenség, bizonytalanság, vmi-
nek ismeretlen volta

безгоспода́рний 1. nem jö-
vedelmező, nem kifizetődő,
nem gazdaságos 2. gazdátlan
3. vagyontalan

безгоспода́рність -ності
rossz gazdálkodás, gaz-
dátlanság

безготи́вка *ker nép* kézpénz-
hiány

безготи́вко́вий ~ *розраху́-*
нок készpénz nélküli
elszámolás

безгра́мотний 1. írástudat-
lan, analfabéta 2. képzetlen;
юриді́чно безгра́мотна лю-
ді́на jogilag képzetlen,
tájékozatlan, tudatlan ember
3. hibáktól hemzsegő

безгра́мотність -ності

1. írástudatlanság, analfabétaság, analfabetizmus 2. tudatlanság, műveletlenség; a hozzáértés hiánya; політична ~ politikai tájékozatlanság
безграмотно *hat* hibásan; писати ~ hibásan ír
безгрішний ártatlan, bűntelen, vétlen
безгрішний *nép* pénztelen
безгрішність -ності ártatlanság, büntetlenség, vétlenség
безгрішно *hat* ártatlanul, büntetlenül, vétlenül
безгромадянство *jog* honatlanság
безгрошевий 1. pénztelen <ember> 2. *ker közg* készpénz nélküli, pénzkímélő, kézpénzfizetést mellőző, klíring-
безгрунтовий alaptalan, indokolatlan, légből kapott, nem helytálló
безгрунтовість -ності alaptalanság, indokolatlanság, megalapozatlanság
безгрунтовно *hat* alaptalanul, indokolatlanul
бездержавний államiság nélküli
бездефектний hibátlan
бездітний gyermektelen
бездітність -ності gyermek-

telenség
бездіяльний tétlen, passzív
бездіяльність -ності tétlenség, passzivitás
бездовідний indokolatlan, bizonyítatlan, alaptalan, be nem igazolódott, alá nem támasztott
бездовідність -ності indokolatlanság, bizonyítatlanság
бездогánний 1. kifogástalan, hibátlan 2. feddhetetlen, makulátlan; бездоганна репутация feddhetetlen hírnév
бездоганність -ності 1. kifogástalanság, hibátlanság 2. feddhetetlenség
бездоганно *hat* 1. kifogástalanul, hibátlanul 2. feddhetetlenül
бездоказовий indokolatlan, bizonyítatlan, alaptalan, be nem igazolódott
бездоказовість -ності indokolatlanság, bizonyítatlanság, vminek be nem igazolódott v bizonyítatlan volta
бездомний 1. hajléktalan, földönfutó 2. családtalan, magányos
бездомник -a hajléktalan, földönfutó (férfi)
бездохідний nem jövedelmező; nem kifizetődő, nem rentábilis

беззаконний törvénytelen, törvényellenes, törvénybe ütköző

беззаконність -ности törvénytelenesség, törvényellenesség, törvénytelen v törvényellenes állapot; illegalitás

беззаконня törvénysértés, kihágás, önkény(eskedés); чиніти ~ törvényt sért; kihágást követ el; vét a törvény ellen

беззаперечний megcáfolhatatlan, vitathatatlan, kétségbevonhatatlan, ellentmondást nem tűrő, kategorikus

беззаперечно *hat* megcáfolhatatlanul, kétségtelenül, vitathatatlanul, kategorikusan

безідейний eszmeietlen, eszmeiség nélküli

безідейність -ности eszmeietlenség

безідейно *hat* eszmeietlenül

безкласовий *pol* osztályok nélküli

безкласовість -ности *pol* osztály nélkülség

безкомпромісний meg nem alkuvó, meg nem alkuvás, kompromisszumképtelen

безкомпромісність -ности nem alkuvó

безкомпромісно *hat* kompromisszum nélkül

безконтактний *vill* érintkezés nélküli, kontaktushíányos

безконтрольний ellenőrzés v felügyelet nélküli; felül nem vizsgált, ellenőrizetlen

безконтрольність -ности ellenőrizetlenség, ellenőrzés v felügyelet hiánya

безконтрольно *hat* ellenőrizetlenül, felügyelet nélkül; felülvizsgálatlanul

безконфліктний konfliktusmentes

безконфліктність -ности konfliktusmentesség

безконфліктно *hat* konfliktusmentesen

безкорисний hasznavehetetlen, nem hasznos, előnytelen, haszontalan

безкорисність -ности vminek hasznavehetetlen volta, haszontalanság

безкорисно *hat* 1. önzetlenül 2. előnytelenül, nem kifizetődően, kedvezőtlenül, hátrányosan

безкоштовний ingyenes, díjtalan, díjmentes; *безкоштовна медицина* ingyenes orvosi ellátás; *безкоштовне харчування* ingyenes étkez(tet)és; ~ *проїзд* díjmentes utazás; *безкоштовне*

навчання tandíjmentes oktatás

безкоштовність -ності ingyenesség, díjmentesség

безкоштовно *hat* ingyen, ingyenesen, díjmentesen, bérmentve

безкошторисний *ker* költségvetésen kívüli, költségvetésben nem tevezett

безкраїй végtelen, határtalan, végeláthatatlan

безладдя 1. rendtelenség, rendezetlenség, zűrzavar, diszszonancia 2. hanyagság, gondatlanság

безладний rendetlen, kaotikus, rendezetlen, rendszeretlen, szétszórt

безладність -ності rendtelenség, rendezetlenség, zavarosság

безладно *hat* rendetlenül, rendezetlenül, összevissza

безліч *hat* rengeteg, számtalan, temérdek; ~ разів számtalanszor; ~ справ rengeteg dolog, ügy

безлюдний 1. néptelen, kihalt, lakatlan; ~ острів lakatlan sziget 2. emberi beavatkozás nélküli; безлюдний фонд külső v nem állandó munkatársakra fordítható hitelkeret

безлюдно *hat pred* lakatlan, kihalt, néptelen

безмежний határtalan, végtelen, korlátlan, végeláthatatlan; безмежні можливості végtelen v korlátlan lehetőségek

безмежність -ності határtalanság, végtelenség, korlátalanság

безмежно *hat* határtalanul, korlátlanul, végtelenül

безмітний vámmentes

безмітно *hat* vámmentesen

бездмір -у mérhetetlenség, határtalanság, mértéktelenség, végtelenség

бездмірний mérhetetlen, határtalan, mértéktelen, végtelen, irdatlan

бездмірність -ності mérhetetlenség, határtalanság, mértéktelenség, végtelenség

бездмірно *hat* végtelenül, határtalanul, mérhetetlenül

бездмовний szótlán, csendes, néma, hangtalan; ~ свідок néma tanú

безднадійний reménytelen, kilátástalan, hiábavaló; ~ стан kilátástalan helyzet

бездневінний → **бездвінний**

бездневінність -ності →

бездвінність

бездневінно *hat* → **бездвінно**

безобіговий *gazd ker* nem forgatható <értékpapír>

безоборотний *gazd ker* nem forgatható, forgalomba nem hozható; ~ *вексель* rektaváltó, nem forgatható váltó; ~ *на́дпис* negatív rendeleti záradék

безоплатний ingyenes, díjtalan, díjmentes, visszteher nélküli

безоплатність -ності ingyeneség, díjtalanság, díjmentesség

безоплатно *hat* ingyen, díjtalanul

безособовий személytelen. egyénietlen

безпартійний I. *mn* pártonkívüli II. *fn* ~ pártonkívüli (férfi); *безпартійна* pártonkívüli nő

безпартійність -ності pártonkívüliség

безпаспортний útlevél nélküli, útlevéllel nem rendelkező

безпатентний szabadalom vagy engedély nélküli; *безпатентна торгівля* fekete- v zugkereskedelem, üzérkedés

безпе́ка 1. védettség, védelem, biztonság; *міжнарoдна* ~ nemzetközi biztonság; *бути в безпеці* biztonságban van; *державна* ~ állambiztonság; *служба безпеки* biztonsági szolgálat; *техніка безпеки* biztonságvédelem; *Рада Безпеки* Biztonsági Tanács

безперебійний folyamatos, folytonos, megszakítás v fennakadás nélküli, szüntelen, zavartalan, állandó, megszakítatlan

безперебійність -ності folyamatosság, folytonosság

безперебійно *hat* megszakítás v fennakadás nélkül, folyamatosan, folyton-folyvást

безперервний szakadatlan, megszakítás nélküli, állandó, folytonos, folyamatos, permanens

безперервність -ності folyamatosság, folytonosság, állandóság

безперервно *hat* szüntelenül, folytonosan, egyre, folyvást

безперестанний szüntelen, folytonos, szakadatlan

безперечний kétségtelen, kétségbevonhatatlan, (el) vitathatatlan, tagadhatatlan

безперечність -ності vitathatatlanság, vminek a kétségbevonhatatlan volta

безперечно *hat* 1. vitathatatlanul, kétségtelenül 2. feltétlenül
безперешкодний akadálytalan, zavartalan
безперешкодно *hat* akadálytalanul, zavartalanul, szabadon
безперспективний kilátástalan, távlattalan, pespektíváltan
безпечний biztonságos, biztos, veszélytelen, veszélymentes; *бути безпечним* biztonságos
безпечність -ності biztonság, védettség, védelem; для безпечності a biztonság kedvéért
безпечно *hat* 1. veszélytelenül, biztonságosan 2. védetten
безписемний írás nélküli; írásbeliséggel nem rendelkező
безписемність -ності írásbeliség hiánya, saját írás(rendszer) hiánya
безпідставний alaptalan, megalapozatlan, légből kapott; *безпідставні звинувачення* alaptalan vádaskodás
безпідставність -ності alaptalanság,

megalapozatlanság, indokolatlanság
безпідставно *hat* alaptalanul, indokolatlanul
безпідплановий tervszerűtlen, terv nélküli
безпідплановість -вості tervszerűtlenség, tervnélküliség
безпідплатний ingyenes, díjmentes, díjtalan, visszteher nélküli
безпідплатність -ності ingyenes, díjmentesség
безповоротний visszavonhatatlan, visszahozhatatlan, megmásíthatatlan, helyrehozhatatlan, végleges; *безповоротна позиція* kölcsön soha meg nem adásra; vissza nem térítendő kölcsön
безповоротність -ності visszavonhatatlanság, megmásíthatatlanság, véglegesség
безповоротно *hat* megmásíthatatlanul, visszavonhatatlanul, végérvényesen
безподатковий adómentes
безпозичковий kölcsönmentes
безпомічний tehetetlen, gyámoltalan
безпомічність -ності tehetetlenség, gyámoltalanság, elesettség
безпорадний tanácstalan,

gyámoltalan, tehetetlen, elesett, kiszolgáltatott; безпорядне станóвище kilátástalan helyzet

безпорядність -ності tanácsstalanság, gyámoltalanság, tehetetlenség, elesettség, száncmasság

безпорядно *hat* gyámoltalanul, tehetetlenül, tanácsatlanul

безпосередній 1. közvetlen; безпосередня причина közvetlen ok 2. természetes, keresetlen, mesterkéletlen, közvetlen

безпосередність -ності közvetlenség, természetesség, mesterkéletlenség

безправний jogtalan, sérelmes, jogfosztott

безправність -ності jogtalanság, jogfosztottság, sérelem; joghiány

безправ'я joghiány, törvénytelenység, önkény(esség)

безпредметний tárgytalan, céltalan, értelmetlen; безпредметна суперечка értelmetlen vitatkozás

безпредметність -ності tárgytalanság, céltalanság, értelmetlenség

безпрестанно *hat* szüntelenül, állandóan, folyton

безпретензійний igénytelen
безпретензійність -ності igénytelenség

безпрецедентний példátlan, precedens nélküli

безприбутковий jövedelem v nyereség nélküli; nem kifizetődő, nem jövedelmező; kis hozamú, nem rentábilis, ráfizetéses, profitmentes

безприбутковість -ності vminek nem jövedelmező volta; ráfizetésesség

безприкладний példátlan, egyedülálló, párját ritkító, példa nélküli, példa nélkül való

безприкладність -ності vminek példátlan v egyedülálló volta

безпринципний elvtelen

безпринципність -ності elvtelenség

безпринципно *hat* elvtelesen

безпритўльний I. *mn* hajléktalan, kallódó, felügyelet nélküli, elhagyott; II. *fn* hajléktalan (személy)

безпритўльник -a hajléktalan (férfi v gyermek)

безпритўльність -ності hajléktalanság

безпричинний indokolatlan, okatlan, ok nélküli

безпричинно *hat* alaptalanul, oktalanul, (minden) ok nélkül

безпроблемний probléma-mentes

безпрогра́мний program nélküli

безпрогра́мність -ности program nélkülség, program hiánya

безпрогра́шний rizikó- v kockázatmentes, veszteség nélküli, biztosan nyerő; безпрогра́шна справа biztos üzlet, nyert ügy

безпроце́нтний 1. nem kamatozó, kamat nélküli 2. kamatmentes

безрезулътатний eredménytelen

безрезулътатність -ности eredménytelenség

безрезулътатно *hat* eredménytelenül

безробі́тний I. *mn* munkanélküli, kereset nélküli II. *fn* ~ munkanélküli férfi; безробі́тна munkanélküli nő; ста́ти безробі́тним munkanélkülivé válik

безробі́ття munkanélkülség

безро́зсудний meggondolatlan, megfontolatlan

безро́зсудність -ности meggondolatlanság,

megfontolatlanság

безсисте́мний rendszertelen

безсисте́мність -ности rendszertelenség

безсисте́мно *hat* rendszertelenül

безсла́дно *hat* nyomtalanul

безспі́рний kétségtelen, kétségbevonhatatlan, tagadhatatlan (el)vitathatatlan

безупі́нний szakadatlan, szüntelen, folytonos, megszakítás nélküli, állandó, szünni nem akaró

безуспі́шний sikertelen, eredménytelen

безуспі́шність -ности siker- telenség, eredménytelenség

безуспі́шно *hat* sikertelenül, eredménytelenül

безшлю́бник nőtlen, nem házas

безшлю́бність -ности nőt- lenség, nőtlen állapot

бі́да 1. baj; потра́пити в по́пасти в бі́ду bajba kerül v jut

бі́знес -y üzlet, üzletág, üzleti élet, ügylet, biznisz; ма́лий ~ kisvállalkozás; міжнаро́дний ~ nemzetközi kereskedelem; трастові́й ~ beruházási v befektetési üzletág

бі́знес-ле́ді *nrag n* üzlet- asszony

бізнесмен -a üzletember, vállalkozó

бізнесменський üzletember-, vállalkozói

бізнесовий üzlet-, biznisz-

бізнес-план -y üzleti terv v projekt

бізнес-час -y üzleti v hivatali idő

білінгвізм -y kétnyelvűség, bilingvizmus

більшість -шості többség; значна ~ jelentékeny többség; більшістю **голосів** szótöbbséggel

біографічний életrajzi, életrajz-

біографія életrajz

біржа 1. tőzsde, börze; фондова ~ értéktőzsde; валютна ~ valutatőzsde; ~ нерухомості ingatlantőzsde; ~ праці munkaközvetítő iroda; ~ фінансових ф'ючерсів v ф'ючерсна ~ határidős tőzsde v termin-tőzsde; закрита ~ zárt(körű) tőzsde; універсальна ~ áru-és értéktőzsde, általános tőzsde; чорна ~ zugtőzsde 2. rég bérkocsiállomás, fuvartelep

біржовий tőzsde-, tőzsdei, börze-, börzei; ~ арбітраж tőzsdebíróság; біржове звé-

дня **árfolyam**lap, tőzsdei jelentés; ~ брoкep (маклер) tőzsdealkusz, -ügynök; ~ бум tőzsdei árugrás; ~ біржове засідання tőzsdeülés, tőzsdenap, üzleti nap; біржова записка (про укладення угоди) tőzsdei kötlevel; ~ контракт tőzsdei (szerződés)kötés; біржове континування tőzsdei árfolyamjegyzés, -jegyzék; біржова операція tőzsdeügylet; біржове саморегулювання tőzsdei autonómia; ~ тикер tőzsdei árfolyamjelző tabló; ~ курс tőzsdei árfolyam

біржовік -a tőzsdebizományos, tőzsdespekuláns

благодійний 1. üdvös, áldásos, kedvező 2. jótékony, jótévő 3. jótékonykodó

благодійник -a 1. jótévő (férfi) 2. jótékonykodó

благодійництво → **благодійність**

благодійність -ності 1. jótétemény 2. jótékonyság

благодіяти *folynép* jótékonykodik, jót tesz

благонадійний megbízható, bizalomra méltó

благонадійність -ності megbízhatóság

благотворний jótékony, üd-

vös, áldásos, hasznos
благотворність -ності jótékony
konyság, áldásosság, üdvös
volta vminek

благотворно *hat* jótékonyan
благоустрій -рою komfort,
rendezettség, rend, közmű-
vekkal ellátottság, felszerelt-
ség; ~ міста a város kiépített-
sége, rendezettsége

благоустробеність -ності
komfort, rendezettség, rend,
közművekkal ellátottság <pl
városban>

бланк -a úrlap, iratminta,
blanketta, formanyomtatvány

блáнкo *nrag ker bianco*,
üres, kitöltetlen okmány <pl
csekk, váltó>

блáнкoвий úrlap-, iratminta-
, blanketta-

близнюк -a iker, ikertestvér

блoкáдa ostromzár, elszí-
getelés, blokád

блoкoваний ostromlott,
blokkolt

блoкyвáння blokkolás

блoкyвáти *foly* zár, zárol,
befagyaszt, elzár, elszigetel

бoрг -y 1. adósság, tartozás,
kötelezettség; залишитися в
бoргy adós marad; залізти в
бoргy adósságba keveredik;
бути по вуха в бoргax
nyakig úszik az adósságban

2. kölcsön; брати у ~
kölcsönvesz; давати у ~
kölcsönad 3. hitel; купувати
у ~ hitelbe vásárol

бoргoвий adós-, tartozási
<összeg>; бoргoвá залéж-
ність adóskötelezettség

бoргyвáти *foly* 1. kölcsönad,
kölcsönöz 2. kölcsönkér, köl-
csönöz 3. tartozik vkinek

бoржнiк -á adós

бoржнiця adós (nő)

бpакyвáння selejtezés, se-
lejtnek minősítés, áruminő-
sítés

бpакyвáти 1. *foly* hiányzik
vmi, hiány van vmiben, nincs
vmi

бpакyвáти 2. kiselejtez

бpáти *foly* 1. (kézbe) fog,
vesz, visz; ~ до вiдoмa
tudomásul vesz; ~ до увáги
figyelembe vesz; ~ кypc в
напpям iрáныт vesz; ~ на
óблiк nyilvánartartásba v jegy-
зéкbe vesz; ~ на своé
утpíмання gondjaiba vesz,
eltart vkit; ~ почáток ered,
kezdetét veszi; ~ сто грiвeнь
на мiсяць egy hónapra száz
grivnyát elvesz v felvesz v
elfogad; ~ хабарi csúszó-
pénzt vesz, kenőpénzt
elfogad; ~ платнiю felveszi a
fizetést 2. <munkára> felvesz

3. vállal; ~ *забов'язання* kötelezettséget vállal; ~ *на себе* vállalja

братися *foly* 1. vmit megfog, megragad 2. hozzálát, hozzáfog vmihez; ~ *до роботи* v *за діло* munkához lát

броневтомобіль -я *пáncél-
autó, páncél(gép)kocsi*

бронемашіна *пáncéljármű, páncélozott jármű*

бронювати *fenntart, félretesz, rezervál, foglal* <pl *menetjegyet, szobát*>

броня *lefoglalás, biztosítás, elsőbbségi jog, előnyös kielégítéss jog; я діста́в брoню на кімнату* megkaptam a szobafoglalás visszaigazolását

брошу́ра *brosúra*

брошу́рний *fűzőtt*

брошурува́льний *varrási, varró, összefűző; брошурува́льна майсте́рня* fűzőterem <*könyvkötészetben*>

брошурува́льник -a *fűzőmunkás (férfi)*

брошурува́льниця *fűzőmunkásnő*

брошурува́льня *fűzőműhely, fűzőterem*

брошурува́ння *fűzés, tűzés, brosírozás*

брошурува́ти *foly* *фűз*

<*könyvkötő*>

брута́льний *brutális*

брута́льність -ности *brutalitás*

бру́тто *nrag s bruttó*

будува́ти *foly* *épít, alkot, felállít; összeácsol; falaz, falat rak; ~ програ́му на науко́вих да́них* programot tudományos tényekre épít

буква́льний *szó szerinti, pontos; у буква́льному розу́мінні* *слова́ а* *слова́* szoros értelmében

буква́льно *hat* 1. *betű szerint, szó szerint* 2. *a szó szoros értelmében*

буква́р -я *ábécéskönyv*

бу́квений *betű-; бу́квене* *познача́ення* *betűjelölés*

бу́ти *foly* 1. <*a jelen idő minden számában és személyében: є; a múlt időben: був, була́, було́, тб. були́*>; *є* *всі* *необхі́дні* *да́ні* *minden* *шүксі́гес* *адат* *megvan* *v* *rendekezésre áll; ~ в күрсі чо́го* *jól* *ertesült; ~ директором* *igazgató(ként* *működik); ~ втікачeм* *szökevény; ~ причіно́ю* *чо́го* *ока* *vminek* *v* *ока́т* *кeпе́зи* *vminek; ~ вї́няткoм* *kivétel* *v* *kivétélt* *кeпе́з; ~ осно́вою* *чо́го* *аларжа* *v* *аларжа́т* *кeпе́зи*

vminek; ~ предметом чогоo tárgyát képezi vminek; ~ приводом до чогоo ügyeül szolgál vminek; ~ свідком чогоo tanúja vminek; ~ підпорядкованим комуo alárendeltje v beosztottja vkinek; не може ~ оголошеним nem hozható nyilvánosságra; ~ за свідка tanúként szerepel 2. має ~ kell (lenni), szükséges; мають ~ вибори választásokat kell tartani; має ~ виконаним teljesíteni kell

бухгалтер -a könyvelő

бухгалтерія 1. könyvelés, könyvvitel, számvitel; подвійна ~ kettős könyvvitel, kettős könyvelés 2. gazdasági hivatal v osztály, könyvelőség

бухгалтерка *nép* könyvelőnő

бухгалтерський könyvelői, könyvviteli, könyvelési; számviteli, számla-

бюджет -у költségvetés, költségvetési előirányzat, költség; споживчий ~ fogyasztói kosár; надзвичайний ~ pótköltségvetés

бюджетний költségvetési; бюджетні документи költségvetési bizonylatok; ~ індекс fogyasztóárindex;

бюджетна класифікація költségvetési fejezetek; ~ розпис költségvetés fejezetcímeként; бюджетне фінансування közfinanszírozás, fenntartás a költségvetésből

бюджетник -a 1. *nép* köztisztviselő, közalkalmazott (dolgozó) 2. *biz* költségvetési szervezet dolgozója

бюлетень -я 1. tájékoztató közlöny, bulletin 2. (közérdekű) közlemény 3. виборчий ~ jelölt- lista 4. лікарський ~ munkaképtelenségi orvosi igazolás

бюро *nrag s* 1. iroda, в ~ a hivatalban; ~ подорожей utazási iroda; довідкове ~ tájékoztató, felvilágosító iroda; tudakozó(dó); ~ погоди időjáráselőjelzési központ; ~ технічної інформації műszaki tájékoztató iroda; ~ знахідок talált tárgyak osztálya 2. бюро <vmely intézmény rendelkező szerve>; партійне ~ pártbüro 3. szekreter, írópult <íróasztal v szekrény>

бюрократизувати *foly* elburokratizál

бюрократічний bürokrati-

kus, bürokrata

бюрократія 1. bürokrácia, hivatalnokuralom 2. *gyűjt* bürokraták

В

ваго́мий fontos, nyomatékos, jelentős, komoly, súlyos

ваго́мість 1. *átv* fontosság, nyomatékosság, súlyosság 2. súly

ва́да <fizikai> fogyatéék, fogyatkozás; elégtelenség

ва́жити *foly* jelentősége van, nyom a latban; не ~ на небезпеку nem veszi figyelembe a veszélyt

важкодосту́пний 1. nehezen hozzáférhető, nehezen elérhető, nehezen megközelíthető 2. nehezen érthető

важлі́вий 1. fontos, jelentős, nyomós 2. *rég* súlyos

важлі́вість -вості komolyság, fontosság, jelentőség; nyomósság

ва́жний 1. tekintélyes, méltóság teljes; ва́жна персо́на jelentékeny személy 2. fontos, jelentős, komoly <tisztség, kérdés>

ва́жність -ності 1. fontosság 2. jelentőség

валю́та 1. valuta, pénznem, pénzegység; конвертована ~

konvertábilis valuta 2. pénzrendszer; стійка ~ szilárd valuta; мінлива ~ beváltható valuta 3. tőzsdei érték

валю́тний valuta-, deviza-; ~ курс valutaárfolyam; ~ дефі́цит; valutahiány; валю́тні акти́ви devizatartalék; ~ арбітра́ж a legkedvezőbb fizetőeszköz megválasztása; ~ го́лод valutaéhség; валю́тне законода́вство devizakódex; валю́тна інтегра́ція valuta-közösség; ~ компо́нент (ві́робу) devizatartalom (termékben); ~ компо́нент ва́ртости devizavonzat; ~ лімі́т devizakeret; ~ ма́клер valuta-spekuláns, pepper; валю́тне застере́ження devizaklauzula, értékállandósági záradék; ~ опціо́н valutaopció; ~ режі́м deviza-, valutagazdálkodás; валю́тні цінно́сті devizák; внеба́лансовий ~ раху́нок szabadrendelkezésű devizaszámla

валю́тник -a valutázó, valutaüzér, valutasiber

ва́ріант -a változat, variáns

ва́ріантний változat-, variáns-

ва́ріантність -ності változatosság, variációk megléte, variáció-gazdagság

ва́хта *átv* műszak, munkaváltás; *ста́ти на трудо́вую ва́хту* megkezdi a munkaműszakot

вважа́ти *foly* vél, vélekedik, hisz, gondol, következtet, ítél; я вважаю́, що це не так ён úgy vélem v gondolom, hogy ez nem így van; як ви вважаєте? ön v önök hogy gondolják?; ~ за сві́й обов'язок v ~ сво́ім обов'язком kötelességének tart vmit; figyelembe vesz vmit, tekintettel van vmire; ~ на обста́вини számol a körülményekkel, figyelembe veszi a körülményeket

вважа́тися *foly* 1. mutatkozik, megnyilvánul, látszik, tűnik, tetszik vmi vminek 2. számít v tartják vkinek, vminek; він вважа́ється до́брим спеціалі́стом ő jó szakembernek számít

вві́йти → **входи́ти**

вда́лий sikerült, sikeres

вда́лість -лості vminek találó v kifejező volta, sikeresség, ügyesség, találékonyság

вда́ло *hat* 1. sikeresen, ügyesen 2. találóan

вду́мливий átgondolt, megdönt, megfontolt <hozzaállítás, alkotás>

вду́мливість átgondoltság, meggondoltság, megfontoltság

вду́мли́во *hat* megfontoltan, figyelmesen, gondosan, elmélyülten

вду́муватися *foly* megfontol

вду́матися *bef* fontolóra vesz vmit, belemélyed vmibe, elmélyed vmiben

векселеда́вець -вця váltó kibocsátója

векселеде́ржа́тель -я váltóbirtokos, váltótulajdonos

векселеде́ржець -жця → **векселеде́ржа́тель**

вэ́ксель -я váltó; простий ~ saját v szóló váltó; переказний ~ idegen v intézvényezett váltó, intézvény; депози́тний ~ fedezeti váltó, depóváltó; забезпе́чений ~ fedezési váltó; ~ на строк v строкóвий határidős váltó, datováltó; дискоте́р вэ́кселя zsiráló, váltóleszámítoló; опротестува́ти ~ váltót óvatol, váltóóvást emel; фіктивний ~ szívességi váltó, gavallérváltó, fiktív váltó; портфе́ль вэ́кселів váltókészlet, váltóállomány, váltótárca; дисконтува́ти ~ váltót leszámítol; оплати́ти v сплати́ти по вэ́кселю váltót

kiegyenlít v bevált; порўка на вѣкселі váltóra adott kezesség

вѣксельний váltó-

великодержавний *pol* nagyhatalmi

великодержавницький *pol* nagyhatalmi, terjeszkedő <politika, tendenciák>

верства 1. réteg 2. réteg <társadalomban>

верстка *nyomd* 1. tördelés 2. tördelt szedés 3. tördelt levonat v korrektúra, kefele nyomat; читати верстку tördelt korrektúrát olvas

вести *folly* 1. vezet <kézenfogva>, irányít; ~ за собою vezet, irányít, igazgat; ~ бѣсиду v розмóву beszélgetést folytat; ~ боротьбу з ким, чим v проти кóго harcol vki, vmi ellen; ~ листування levelez vkivel; ~ переговори tárgyal, értekez; ~ роботу dolgozik; vezet, irányít, igazgat

вѣто *nrag s* tilalom, tiltakozás, vétó; накласти ~ на що vétót emel, megvétóz

взагалі *hat* 1. általánosságban, összességében 2. általában 3. egyáltalán

взаємина kölcsönösség, viszonzosság, viszony, viszo-

nyulás, vonatkozás, kapcsolat **взаємний** kölcsönös, kölcsön-

взаємність -ности kölcsönösség, viszonzosság

взаємно *hat* kölcsönösen

взаємно-вїключний egymást kölcsönösen kizáró

взаємовїднóсини kölcsönös viszony v kapcsolat

взаємовїднóшення → **взаємовїднóсини**

взаємовплїв -y kölcsönhatás

взаємодїя 1. együttműködés 2. kölcsönhatás, kölcsönviszony, kölcsönösség

взаємодїяння együttműködés

взаємодїяти *folly* 1. kölcsönhatást fejt ki 2. együttműködik

взаємозалéжність -ности egymástól való függés, kölcsönös függőség

взаємозв'язаний egymással összefüggő, kölcsönkapcsolatban lévő

взаємозв'язóк -зкý kölcsönös kapcsolat v összefüggés

взаємозумóвленість -ности kölcsönös feltételhez kötöttség, kölcsönös feltételeesség

взаємозумóвленний kölcsönösen feltételezett, egy-

mást feltételező

взаємобмін -y kölcsönös csere

взаємопідтримка kölcsönös támogatás, egymás támogatása

взаємоповага kölcsönös tisztelet, megbecsülés, egymás megbecsülése

взаєморозуміння kölcsönös megértés

взаємостосюнок -нка kölcsönös viszony, kölcsönös kapcsolat

взірець -рця 1. minta, mintakép, példa(kép); на ~ példának; для вірця hasonlóan 2. minta <szöveten>

вірцевий példás, mintaszerű

ви 1. ti 2. ön, maga, maguk; казати ~ комуь önöz, magáz; бути на ~ з ким magázó viszonyban van vkivel

вибачати foly **вібачити** bef megbocsát, elnéz vmit vkinek; прошу вібачити kérem, bocsásson meg; вібач, вібачте v вибачайте bocsánat, elnézést kérek

вібачення 1. bocsánat, elnézés; просіти ~ у кого elnézést kér vkitől 2. megbocsátás

вививний nyomtatott, tele-

nyomtatott, mintázott

вибірання 1. kiválogatás

2. kiszed(eget)és

вибірати foly **вібрати** bef

1. kiválaszt, kiválogat 2. választ vkit, szavaz vkire

віборець -рця választó, szavazó (férfi)

вібори pol tb választások

віборний 1. választási, választó, szavazási, szavazó; віборна агітація választási agitáció 2. választott, megválasztott; віборна посада választott tisztség

віборність -ності választhatóság, választás útján való betöltés

вібороти bef → **віборювати**

віборчий választási, választó-, szavazási, szavazó; віборче право a) választójog b) megválaszthatósági jog; ~ округ választási kerület

віборювати foly **вібороти** bef kiharcol magának vmit, elér vmit

вибувати foly **вібути** bef 1. kilép, kiválik <vmely szervezetből, szolgálatból; megválik a szolgálattól; ~ зі списку törlik a listából

виважувати foly **віважити** bef átv megfontol,

mérlegel, meggondol
ВІВЕЗТИ → **ВІВОЗИТИ**
ВІВІДНИЙ következtető, következtetési, magyarázó, magyarázási
ВІВІЗ -vozy 1. elszállítás
2. kivitel, export
ВІВІРЕНИЙ kipróbált, felülvizsgált, ellenőrzött
ВІВІРЕННЯ 1. kipróbálás, ellenőrzés 2. próbára tevés; próbatétel
ВІВІРИТИ → **ВІВІРЯТИ**
ВІВІРЯННЯ ellenőrzés, vizsgálat, egyeztetés
ВІВІРЯТИ *foly* **ВІВІРИТИ** *bef* kipróbál, felülvizsgál, kontrollál, ellenőriz
ВІВІСИТИ → **ВІВІШУВАТИ**
ВІВІСКА címtábla, cégtábla
ВІВІШУВАТИ *foly* **ВІВІСИТИ** *bef* kifüggeszt, kiakaszt
ВІВОЗИТИ *foly* **ВІВЕЗТИ** *bef*
1. kiszállít, kihord, kivisz, elszállít <vmit kocsival>
2. kiszállít, kivisz <árut külföldre>, exportál
ВІГІДЛЯ kényelem; tágasság, szabad térség
ВІГІДНИЙ alkalmas, megfelelő, célszerű
ВІГІДНИЙ előnyös, hasznos, jövedelmező, kifizetődő, rentábilis; ~ догівір előnyös szerződés

ВІГІДНІСТЬ -ності előnyös-ség, hasznosság, vminek előnyös v hasznos volta; *ker* jövedelmezőség, rentabilitás
ВІГОДА előny, haszn, nyereség; *давати* v *приносити* *вігоду* hasznot hoz; *мати* *вігоду* з чого haszna van vmiből
ВІГОЛОШУВАТИ *foly* **ВІГОЛОСИТИ** *bef* 1. mond, előad <beszédet> 2. kihirdet, közlétesz, kikiált <rendeletet>
ВІГРАШНИЙ előnyös, kedvező <helyzet, állás>
ВИД arc, ábrázat, kép, orca; загальний ~ általános kép
ВИДАВАТИ *foly* **ВІДАТИ** *bef* 1. kibocsát, kiad 2. <pénz> kiad; ~ себе за кóро kiadja magát vkinek, vminek; ~ **НАКАЗ** <parancsot,rendeletet> (ki)ad
ВИДАВЕЦЬ -вця kiadó
ВИДАВНИЦТВО (könyv)kiadóvállalat
ВИДАВНИЧИЙ kiadói
ВИДАЛЯТИ *foly* **ВІДАЛИТИ** *bef* 1. eltávolít, félreállít, elmozdít 2. elbocsát, kizár, ki-rekeszt, tagságtól megfoszt
ВІДАНИЙ 1. kiadott 2. átadott, (kezébe) adott
ВІДАННЯ 1. kiadás 2. kiadvány; періодичне ~ időszaki kiadvány

вїдати → **видавати**

вида́ткóвий *ker* kiadási, kifizetési, költség-; **вида́ткóва** *кнїга* kiadási napló; ~ *óрдeр* kifizetési utalvány; **вида́ткóва** *вїдомість* költségkimutató

вида́тність -ності jelentőség, jelentékenység, fontosság

вида́ток -тку 1. kiadás, költség 2. *ker* kiadás; *записа́ти на* ~ kiadáshoz felírja; *списа́ти на* ~ törli a kiadásból

вїда́ча 1. kiadás 2. kifizetés 3. kiszolgáltatás, kiadatás, elárulás 4. kikölcsönzés; ~ *кнїг* könyvkölcsönzés 5. kiállítás, kiadás; ~ *вїзи* vízum megadása (v kiadása)

видивля́тися *foly* **вїдивитися** *bef* alaposan szemügyre vesz, nézeget; jól megnéz

видира́ти *foly* **вїдерти** *bef* 1. kitép, kiszakít 2. kiránt, kihúz 3. kiszed 4. elszed, elvesz

видира́тися *foly* **вїдертися** *bef* kivergődik, nagynehezen kijut vmiből

вїділя́ти *foly* **вїділити** *bef* 1. elkülönít, elválaszt, vmiből kivesz 2. kijelöl, meghatároz, megjelöl, kiemel 3. kioszt, juttat, ad nyújt; szolgált

вїділя́тися *foly* **вїділи́тися** *bef* 1. elkülönül, kiválik 2. vmivel kitűnik, kiemelkedik; szembetűnik 3. *jog* kikapja az örökséget

вїдний látható, látszó, észrevehető; *займа́ти* *вїдне* *місце* jelentős helyet foglal el

вїдозмі́на 1. (részleges) módosítás, változtatás 2. módosulás, változás, modifikálás

вїдозмі́нний változékony; változó

вїдозмі́нність -ності módosítás, változtatás, változás, modifikálás

вїдозмі́нювати *foly* **вїдозмі́нити** *bef* (részben) módosít, megváltoztat, modifikál

вїдозмі́нюватися *foly* **вїдозмі́нитися** *bef* 1. (részben) módosul, megváltozik 2. *foly* módosít

вїдруковано *hat pred* ki van nyomtatva, közzé van téve, publikáltak

вїдрукуваний kinyomtatott, publikált

вїдрукувати *bef* 1. kinyomtat, közzétesz 2. publikál, nyilvánosságra hoz

вїзвольний felmentő, mentesítő

вїзволя́ти *foly* **вїзволити** *bef* 1. felment 2. kiszabadít

ВИЗВОЛЯТИСЯ *folly* **ВІЗВОЛИТИСЯ** *bef* felszabadul, szabad-ságot nyer

ВИЗИВНИЙ provokáló, provo-katív, kihívó

ВИЗІВО *hat* kihívóan

ВИЗІСКУВАЧ -a kizsákmá-nyoló

ВИЗИЧАТИ *folly* **ВІЗИЧИТИ** *bef* rég kölcsönöz, kölcsön ad, kölcsönbe ad

ВИЗНАВАННЯ 1. elismerés 2. beismerés, bevallás; vallomás 3. megvallás

ВИЗНАВАТИ *folly* **ВІЗНАТИ** *bef* 1. elismer 2. beismer, bevall, belát

ВИЗНАННЯ elismerés, tisztelet, megbecsülés

ВІЗНАЧЕНИЙ 1. meghatározott; ~ на перёд a) előre meghatározott b) eleve elrendelt, predesztinált 2. megjelölt; kitűzött; на ~ строк a kitűzött határidőre; на ~ час a megbeszél v megjelölt idő-pontban 3. meghatározott, megállapított, (szerződésben) kikötött

ВІЗНАЧЕНІСТЬ -ності megha-tározottság

ВИЗНАЧНИЙ 1. jelentős, je-lentékeny, kiváló; визначна подія jelentős esemény 2. meghatározható; megállá-

pítható

ВИЗНАЧУВАТИ *folly ritk* **ВІЗНАЧИТИ** *bef* 1. meghatároz, megállapít, kijelöl, megszab; ~ міру покарання meghatározza a büntetés mértékét 2. kijelöl, kitűz, megszab, megállapít, meghatároz, körülha-tárol; ~ невідкладні заходи kijelöli a szükséges intézke-déseket

ВИЗНАЧУВАТИСЯ *folly* **ВІЗНАЧИТИСЯ** *bef* megmutatkozik, megnyilvánul, kifejezésre jut **ВІКАЗ** feljelentés

ВИКАЗУВАТИ *folly* **ВІКАЗАТИ** *bef* feljelent

ВИКАЗУВАТИСЯ *folly* **ВІКАЗАТИСЯ** *bef* kijelent, nyilatkozik, véleményt mond

ВІКІНЧЕНИЙ befejezett, elké-szült

ВІКІНЧЕНІСТЬ -ності befeje-zettség

ВІКЛАД -y kifejezés <szó- v írásbeli>, leírás

ВИКЛАДАТИ *folly* **ВІКЛАСТИ** *bef* 1. kirak, kitesz 2. kifejti, (meg)magyaráz, megvilágít 3. oktat, tanít, előad

ВИКЛАДАЧ -a előadó; tanár

ВІКЛИК 1. felszólítás <bíró-ságra> 2. provokálás, kihívás

ВИКЛИКАТИ *folly* **ВІКЛИКАТИ** *bef* 1. hív, kihív, szólít, elő-

szólít 2. (be)idéz <bíróásra>
3. felszólít, felhív 4. kelt,
ébreszt; ~ підозпу gyanút
ébreszt 5. kényszerít; ~ корó
на відвертість őszinteségre
kényszerít vkit

ВИКЛЮЧАТИ *foly* **ВІКЛЮ-**
ЧИТИ *bef* 1. kizár, kirekeszt
<tagságtól>, eltávolít <szer-
vezetből> 2. kihúz, töröl
<listáról>

ВІКЛЮЧНИЙ 1. kizárólagos
2. rendkívüli 3. kivételes

ВІКЛЮЧНІСТЬ -ности 1. kizá-
rólagosság 2. kiváltságosság
ВИКОНАВЕЦЬ -вця végrehaj-
tó, véghezvivő, elvégző, tel-
jesítő, kivitelező; судовий ~
bíróági végrehajtó; ~ робіт
kivitelező

ВИКОНАВЧИЙ végrehajtó; ~
лист végrehajtási parancs;
виконавча служба végre-
hajtó, adóst lefoglalással,
árveréssel tartozásának ki-
egyenlítésére kényszerítő
hatóság; виконавчий комі-
тет végrehajtó bizottság (ön-
kormányzati testületnél);
виконавчий орган az állam-
hatalomnak a törvények, ren-
deletek végrehajtásáért fele-
lős szerve

ВИКОНАННЯ teljesítés, elvég-
zés, véghezvitel

ВІКОНАТИ *bef* → **ВИКОНУВА-**
ТИ

ВІКОНАТИСЬ *bef* → **ВИКОНУ-**
ВАТИСЬ

ВИКОНКОМ -у (=виконавчий
комітет) végrehajtó bizottság
ВИКОНРОБ -а (=виконавчий
робітнік) munkavezető

ВИКОНУВАТИ *foly* **ВІКОНАТИ**
bef véghezvisz, megvalósít,
elvégez

ВИКОНУВАТИСЯ *foly* **ВІКОНА-**
ТИСЯ *bef* megvalósul, realizá-
lódik

ВИКОНУЮЧИЙ teljesítő; ~
обов'язки дирéктора megbí-
zott igazgató

ВИКОРИСТОВУВАТИ *foly* **ВІ-**
КОРИСТАТИ *bef* felhasznál,
használ

ВИКРЕСЛЮВАТИ *foly* **ВІК-**
РЕСЛИТИ *bef* 1. kihúz, áthúz,
töröl 2. eltöröl

ВИКРИВАТИ *foly* **ВІКРИТИ**
bef 1. leleplez, feltár 2. felfed
ВІКРИВЛЕННЯ elferdítés,
eltorzítás

ВИКРИТТЯ 1. felfedés, kita-
karás, leleplezés, feltárás
2. leleplezés 3. lelepleződés

ВІКУП -у 1. kiváltás, váltás,
örökváltás 2. váltásdíj

ВИКУПНÉ -ного örökváltás
(díja)

ВИКУПНИЙ váltás-, kiváltá-

si; ~ платіж váltságdíj, kiváltási díj

ВИКУПОВАТИ *foly* **ВІКУПИТИ** *bef* kivált <pl zálogot>

ВИКУПОВАТИСЯ *foly* **ВІКУПИТИСЯ** *bef* kiváltja magát, megváltja magát

ВІЛІПОК -пка másolat, lemintázott példány < pl gipszből, agyagból>

ВИЛІЧУВАТИ *foly* **ВІЛІЧИТИ** *bef* 1. megszámol, számlál 2. levon <vmely összegből vmennyit>

ВИМАГАТИ *foly* 1. kikunyerál; kicsikar <pénzt> 2. kikövetel vkitől vmit; закон вимагáе сплати бóргу törvény az adósság kifizetésére kötelez

ВИМІРЮВАТИ *foly* **ВІМІРИТИ** *bef* *ritk* kimér, megmér, felmér, lemér

ВІМОВА 1. kiejtés; вільна ~ szabad kiejtés; неправильна ~ helytelen kiejtés; легкий для вїмови könnyen kiejtethető

ВИМОВЛЯТИ *foly* **ВІМОВИТИ** *bef* 1. kiejt, kimond, szól; не вїмовити ні слова egy szót sem szól 2. mond, közöl, kijelent, elmond, elbeszél

ВИМОВНІСТЬ -ності kifejezésteljesség, kifejező erő

ВІМОВЧАТИ *bef* 1. elhallgat

2. egy ideig hallgat

ВИМОГА 1. követelés, követelőzés; настійна ~ nyomatékos követelés 2. kérés, kérelem, kívánság; szorgalmazás, sürgetés; на вимогу корó vkinék a kérésére 3. követelmény; ставити в висувати вимоги követelményeket állít; megkövetel; відповідати вимогам megfelel a követelménynek 4. igénylés, rendelés

ВИМОГЛИВИЙ 1. igényes, nagyigényű 2. szigorú

ВИМОГЛИВІСТЬ -вості 1. igényesség <munkában>

2. szigorúság

ВИМОГЛІВО *hat* 1. igényesen 2. szigorúan 3. várakozásteljesen

ВИМОГОВИЙ: вимогова відомість igénylőlap, rendelőlap

ВІМУШЕНИЙ кényszerű, кényszer-<munka>

ВИНАГОРОДА 1. jutalom, jutalmazás, tiszteletdíj

2. kárpótlás

ВИНАГОРОДЖЕННЯ 1. jutalmazás 2. kárpótlás, kártalanítás

ВИНАГОРОДЖУВАТИ *foly* **ВІНАГОРОДИТИ** *bef* 1. megjutalmaz, díjaz 2. kártalanít, kárpótol, megtérít <veszteséget>

вина́йдення feltalálás
вина́ймати *foly* kibérel, bérbe vesz
вінайти *bef* → **винахóдити**
вінахід -ходу 1. feltalálás 2. találmány; зробіти ~ feltalál vmit
винахідливий találékony, leleményes, talpraesett
винахідник -a feltaláló (férfi)
винахідництво 1. feltalálói tevékenység 2. feltalálói hajlam v lelemény
винахідницький feltalálói, találmányi, feltaláló, találmányügyi
винахóдити *foly* **вінайти** *bef* 1. feltalál vmit 2. fellel, megtalál; ~ заціб (спісіб) megtalálja a módját
вінесення 1. kivívés, elvívés 2. *jog* ~ віроку ítélethozatal
виникáння keletkezés, létrejövés, felmerülés, jelentkezés
виникáти *foly* **віникнути** *bef* 1. keletkezik, létesül, létrejön, adódik, támad, kipattan, kitör, kirobban 2. felmerül, jelentkezik; виникає питання felmerül a kérdés 3. feltűnik, megmutatkozik, előtűnik
вині́клий keletkezett, létre-

jött, adódott

ві́никнення keletkezés, létesülés, vminek a létrejötte; eredet; історія ві́никнення чогó vminek az eredettörténete

вині́ти *foly* vádol, okol, hibáztat vkit

вині́тися *foly* *нєп* bűnösségét beismeri, vádolja magát vmi miatt

вині́щувати *foly*

ві́нищити *bef* 1. kiirt, kipusztít, kiöl 2. megsemmisít, tönkretesz

вині́щуватися *foly* → **ві́нищитися** *bef* kipusztul, megsemmisül, kivész

вині́щувач -a pusztító, megsemmisítő, romboló, irtó (személy)

ві́нний bűnös, vétkes; ~ в чо́му vétkes vmiben

ві́нність -ності bűnösség, vétkesség; встановлення ві́нності a bűnösség megállapítása

винóсити *foly* **ві́нести** *bef* 1. kivisz, elvisz 2. megszerez, szert tesz vmire 3. hoz; ~ ухва́лу határozatot hoz; ~ догáну ко́му́ fegyelmet ró ki vkire 4. kitesz <árat, méretet, vmilyen összeget> 5. előterjeszt; ~ пита́ння

előterjeszti a kérdést

винóшувати *folly* **віносити**
bef 1. kihord, kivisz 2. kihord
<magzatot>

винуватий vétkes, hibás

винуватість -тости
bűntudat; bűnösség

виняткóвий 1. kivételes 2.
rendkívüli, különleges,
szokatlan

виняткóво *hat* 1.
kivételesen 2. rendkívül

випадати *folly* **віпасти** *bef*
1. kihull, kiesik 2. előfordul,
adódik, jut; *віпала честь*
megtiszteltetés éri; *мені*
віпала náгода alkalmam
nyílt

випадкóвий véletlen,
alkalmi

випадкóвість -вості
véletlen, véletlenség

віпадок -дку 1. eset,
esemény, alkalom; в усякому
віпадку minden esetben; на
~ *необхíдності* szükség
esetére; на *v* про *всyak*
віпадок minden esetre 2.
történet, eset, esemény

випакóвувати *folly*

віпакувати *bef* kirak, kitesz
<pl árut>

віпасти *bef* → **випадати**

виперéджувати *folly*

віпередити *bef* megelőz,

elébevág vkinek v vminek; ~
події *elébe*megy az
eseményeknek

віпис -у kivonat;
метрíчний ~ *v* ~ *з* *метрики*
születési anyakönyvi kivonat
віписаний 1. kiírt 2.
kiállított; ~ на *ім'я* *кого*
vkinek a nevére kiállított
<okmány>

віписати *bef* →

віпісувати

віписатися *bef* →

віпісуватися

віписка 1. kivonat 2.
(részletes) leírás v ecsetelés
3. kitöltés <nyugtáé> 4.
kihúzás, törlés <listáról>

віписний megrendelt

віпісувати *folly* **віписати**
bef 1. kiír, kivonatol,
kivonatot készít 2. kiállít
<nyugtát> 3. megrendel
<árucikket>

віпісуватися *folly*

віписатися *bef*
kijelentkezik

віпит -у 1. kikérdezés 2.
vallatás

віпітування 1. kikérdezés
2. vallatás

віпітувати *folly* **віпитати**
bef 1. kikérdez vkit vmi felől
2. vallat

віплат -у 1. (ki)fizetés,

megfizetés 2. részletfizetés,
törlesztés; на **вiплат**
részletfizetésre

вiплáта → **вiплат**

виправдóвувати *foly*

вiправдати *bef* 1. igazol,
tisztáz 2. *жог* felment; ~ *себé*
економiчно gazdaságilag
hasznosnak bizonyul

вiплáчувати *foly*

вiплатити *bef* 1. kifizet 2.
megfizet, visszafizet,
(le)törleszt <adósságot>

вiпливáти *foly* **вiплисти**
bef következik, származik,
ered; з *цього* *вiпливáє*, *що...*
ebből az következik, hogy...

виправдóвуватися *foly*

вiправдатися *bef* 1.
igazolja, tisztázza magát 2.
mentetetözik, mentetegi
magát 3. jónak, helyesnek
bizonyul

випрáвдування 1. igazolás,
tisztázás 2. mentetetés 3.
mentség

випрáвдувати *foly* →

виправдóвувати

вiправка kijavítás,
kiigazítás <szövegé>

виправлýти *foly*

вiправити *bef* 1.
(meg)javít; ~ *станóвище*
javít a helyzeten 2. jóvátesz

виправлýтися *foly*

вiправитися *bef* 1.
helyreigazodik 2. helyesbít;
kijavítja magát 3. igazolja
magát, tisztázza magát

вiпрóба próba(tétel)

вiпрóбний próba-, kísérleti;
~ *строк* próbaidő

вiпрóбуваний kipróbált,
bevált; megbízható

вiпрóбування 1.
kipróbálás, próba, vizsgálat 2.
kísérlet

вiпýск -y 1. kiengedés,
kieresztés, kibocsátás 2.
kiadás, kiadatás <könyvé>;
специáльний ~ *газети* az
újság különkiadása 3. gyártás,
előállítás; kibocsátás
<államkölcsöné> 3. füzet
<kötet része>

вiпýскáти *foly* **вiпýстити**
bef 1. kienged, kibocsát,
szabadon bocsát 2. gyárt,
előállít, készít 3. kiad,
megjelentet <könyvet>; kiír
<államkölcsönt>; kibocsát
<pénzt>

вiпýскний 1. kibocsátó 2.
végzős, érettségi, záró-

вiпýскнийк -á érettségiző,
érettségizett (férfi)

вiпýскнийця érettségiző,
érettségizett (nő)

вiпýстити *bef* →

вiпýскáти

виражальний kifejező, expresszív; виражальні засоби kifejező eszközök
віраз -у 1. kifejezés 2. nyilatkozat, kijelentés; пробачте за ~ elnézést a kifejezésért
виразний 1. kifejező 2. tiszta, világos, érthető
виразність -ності 1. kifejezőképesség, jellegzetesség 2. világosság, érthetőség
виразно *hat* kifejezően, világosan, érthetően, tisztán
виразовий kifejező; виразові засоби мови a nyelv kifejező eszközei
віріб -робу 1. gyártmány, termék, készítmény, áru 2. gyártás, előállítás, készítés, kidolgozás
вирізняти *folly* **вірізнити** *bef* megkülönböztet, elkülönít, elválaszt, vmiből kivesz
вірішальний döntő, sorsdöntő; ~ гóлос döntő szavazat
вірішальність -ності 1. határozottság 2. elszántság, eltökéltség
вірішений 1. megoldott 2. eldöntött; віришена справа lezárt ügy; ~ на перéд eleve

eldöntött
вірішення 1. döntés 2. megoldás
вірішено *hat* 1. meg van oldva 2. el van döntve; elhatározták
вірішити *bef* →
вірішувати
віробити *bef* →
віроблювати
вірок *jog* ítélet; вінести ~ ítéletet hoz; виправдувальний ~ felmentő ítélet; обвинувальний ~ elmarasztaló ítélet; смéртний ~ halálos ítélet
вірішування 1. megfejtés, megoldás 2. elhatározás 3. (el)döntés
вірішувати *folly* **вірішити** *bef* 1. megfejt, megold 2. eldönt, elhatároz
віроблений 1. kivitelezett 2. meg- v kitermelt 3. gyártott, előállított
віроблення 1. kidolgozás; ~ програми a program kidolgozása
віроблювати *folly*
віробити *bef* 1. gyárt, előállít, termel, készít 2. kidolgoz <programot>
віробнік -á termelő, gyártó, előállító, készítő
віробніцтво 1. termelés,

előállítás, készítés, gyártás; вели́ке ~ nagyüzemi termelés; дрі́бне ~ kistermelés, кісүзemi termelés; за́соби в зна́ряддя виробни́цтва termelőeszközök; без від́риву від виробни́цтва a termelőmunka megszakítása nélkül <tanul> 2. iparvállalat

виробни́чий termelési, termelő(i), gyártási, gyártó, előállítási

вирóбність -ності teljesítőképesség, munkaképesség, kapacitás

ві́рок -у 1. jog ítélet; ві́нести ~ ítéletet hoz; випра́вдувальний ~ felmentő ítélet; обвинувальний ~ elmarasztaló ítélet; сме́ртний ~ halálos ítélet

ві́світлення megvilágítás, kiderítés, értelmezés, ismertetés

висві́тлювати foly

ві́світлити bef ismertet vmit

виселéнець -нця kivándorló; kitelepített, kilakoltatott (férfi)

виселя́ти foly **ві́селити** bef 1. kitelepít, kilakoltat, kiköltöztet 2. áttelepít 3. kiutasít

ві́слів -лову 1. kifejezés, kiszólás; проба́чте за ~ elnézést a kifejezésért 2. állítás, kijelentés; (velős) mondás; за його́ ві́словом az ő állítása szerint

ві́словити bef →

висло́влювати

ві́словитися bef →

висло́влюватися

ві́словлення nyilatkozat, kinyilatkoztatás; kijelentés; megnyilatkozás

висло́влювати foly

ві́словити bef kifejez, kifejezésre juttat, kinyilvánít, kinyilatkoztat; kifejezést ad vminek

висло́влюватися foly

ві́словитися bef kifejezi magát, nyilatkozik, beszél

ві́слуга szolgálat; пенсі́я за ві́слугу літ szolgálati időért járó nyugdíj

вислу́хати foly **ві́слухати** bef 1. meghallgat, végighallgat

ві́снoвoк -вкy következtetés, végkövetkeztetés, konklúzió; прихóдити в прийті́ до ві́снoвкy vmely következtetésre jut; робі́ти в зрoбі́ти ~ következtetést von le

високий 1. magas 2. jelentős, jelentékeny, fontos; висо́кі догові́рні сто́рони a magas szerződő felek 3. előkelő; висо́ке зва́ння megtisztelő cím

високоавторитетний nagytekintélyű

високоефективний nagy hatású; nagy hatásfokú

висококваліфікований kitűnő (szak)képzettségű

високоосвічений magas képzettségű

високопова́жний igen tisztelt, mélyen tisztelt, nagyrabecsült

високошано́вний rég igen tisztelt, mélyen tisztelt, nagyrabecsült

ві́ступ 1. fellépés; ~ по ра́дио rádiós szereplés 2. ві́ступи nyilatkozatok, cikkek <sajtóban> 3. tiltakozó megmozdulás <tüntetés, sztrájk>

виступа́ти *folly* **ві́ступити** *bef* 1. kilép, elő(re)lép 2. fellép, szerepel, közreműködik 3. ~ з промо́вою beszédet tart v mond; ~ по телеба́ченню a tévében szerepel

вітлумáчувати *folly*
ві́тлумачити *bef*

(meg)magyaráz, értelmez

ві́торг -y bevétel, kiárult összeg

ві́торго́увати *folly*

ві́торгувати *bef* kiárul <összeget>

ві́трати 1. pénzköltés 2. kiadás, költség; vesztesség; призвести́ до ві́трат ко́го vkit költségbe ver 3. felhasználás, elhasználás, fogyasztás 4. költség, kiadás, ráfordítás; ві́трати виробні́цтва termelési költségek

вitraча́ти *folly* **ві́тратити** *bef* 1. felhasznál, elhasznál; ráfordít 2. <pénzt> elkölt vmire

ві́хід -ходу kimenés, kimenetel; kivonulás; ~ у відста́вку nyugdíjba vonulás
вихі́дний 1. kijárat, kilépő; вихі́дні да́ні a) *jog* előzetes adatok b) *nyomd* impresszum <hely, év stb megjelölése> 2. kinemő; ~ день szabadnap, munkaszünnep

ві́ходити *bef* 1. bejár 2. (nagy utánjárással) beszerez, előteremt, kikajtat, kijár vmit
вичі́кувальний kivárá, várákózó, várákózási

ви́щеві́кладений fentebb kifejtett

вищевказаний fent említett
вищезазначений fent jelzett
вищезгаданий fent említett
вищенавідений fent idézett
вищеназваний fent nevezett
вищий magasabb; **вища**
освіта felsőfokú képzettség v
végzettség

вияв -y megnyilvánulás,
kifejeződés, kinyilvánítás;
знайти ~ у чому kifejezésre
jut

виявити bef → **виявляти**
виявитися bef →
виявлятися

виявлення kifejezése
vminek, kinyilvánítás,
kifejezésre juttatás

виявляється
megmutatkozik, látszik,
kitűnik

виявляти foly **виявити** bef
1. mutat, tanúsít, kifejez 2.
kinyilatkoztat, kinyilvánít,
tanúsít

виявлятися foly
виявитися bef 1.
megmutatkozik,
megnyilvánul, kifejezésre jut
2. kitűnik, megmutatkozik;
kiderül <hiányosság>

вияснювати foly **вияснити**
bef 1. tisztáz, fényt derít
vmire, kifejt vmit; (okot)
megállapít

вияснюватися foly
вияснитися bef 1. vmi
magyarázatot kap, világos
lesz, érthetővé válik,
világosság derül vmire,
tisztázódik; все вияснилося
minden világos lett

відбирання elkobzás

відбира́ти foly **відбра́ти**
bef elvesz vkitől vmit;
megfoszt vkit vmitől

відбиття elhárítás

відбороня́ти foly
відбороні́ти bef megvéd,
védelmez

відбороня́тися foly
відбороні́тися bef
védekezik, helytáll

відбрако́ваний kiselejtezett
<áru>

відбрако́вувати foly
відбракува́ти bef kiselejtez
відбува́ти foly **відбу́ти** bef
1. teljesít, <szolgálati időt,
büntetés> letölt

відбува́тися foly **відбу́тися**
bef történik, végbemegy

відбудова újjáépítés,
helyreállítás, újjáalakítás,
rekonstrukció

відбудовний újjáépítési,
helyreállítási; ~ період
újjáépítés időszaka

відбудовувати foly
відбудува́ти bef 1. újjáépít,

helyreállít 2. rekonstruál
відбуття 1. *kat* leszolgálás
<szolgálati idő> 2. letöltés,
kitöltés <büntetés>
відвартувати *bef*
szolgálatát, ügyeletét befejezi
v leteszi
відвернення 1. elfordulás 2.
elhárítás <pl háborúé>
відвертий 1. őszinte, nyílt
<beszélgetés> 2. leplezetlen
відвертість -ності nyíltság,
őszinteség
відверто *hat* nyíltan,
őszintén <beszél>,
leplezetlenül
відвідування látogatás; час
відвідувань látogatási idő
відвідувати *folly* **відвідати**
bef 1. (meg)látogat vkit, vmit,
látogatást tesz, levizitel
vkinél, vhol
відвойовувати *folly*
відвоювати *bef* kiharcol
<jogot>
відгородження elkülönítés,
elválasztás; elkerítés
відгороджувати *folly*
відгородіти *bef* elkerít,
elkülönít
відгук -y 1. visszhang 2.
válasz, felelet; reakció,
reagálás 3. vélemény, bírálat,
értékelés
відгукватися *folly*

відгукнутися *bef* felel,
válaszol
віддавати *folly* **віддати** *bef*
visszaad, visszaszolgáltatót,
megtérít <adósságot>; ~ в
аренду bérbé ad
віддалений távoli, távol eső
віддаленість -ності távolság
віддалік *hat* messziről, a
távolból
віддача 1. átadás, átnyújtás
2. visszaszolgáltatás,
visszatérítés
відділ -у osztály; ~ кадрів
személyügyi osztály
відзив (szak)vélemény
<cikkre>
відзиватися *folly*
відзватися *bef* 1.
megszólal, megnyilvánul 2.
nyilatkozik vmiről
відзнака 1. jel, jegy 2.
érdem, 3. kitüntetés
відзначати *folly* **відзначити**
bef 1. megjelöl, megjegyez 2.
megjegyez, hangsúlyoz,
figyelmeztet <hibára>
відзначатися *folly*
відзначитися *bef* 1.
különbözik 2. kiemelkedik
відібрати *bef* → **відбирати**
відзватися *bef*
→ **відзиватися**
відкликати *folly*
відклікати *bef* 1. visszahív

2. hív, elhív, oda- ill idehív
відкликáтися *folly*
відклікáтися *bef* válaszol,
felel <hívásra>
відкрі́тий nyitott, nyílt
відкрі́то *hat* nyíltan,
őszintén
відкриття́ 1. megnyitás 2.
felfedezés
відкупні́й I. *mn tört*
(haszon)bérleti, (haszon)bér-
II. *fn* відкупнѐ váltásdíj
відкупóвувáтися *folly*
відкупі́тися *bef* kiváltja
magát, váltásdíjat fizet
відлі́чувáти *folly* **відлі́чіти**
bef megszámlál
відлучáти *folly* **відлучі́ти**
bef elválaszt, különválaszt,
elülönít
відмагáтися *folly*
відмогті́ся *bef* szabadkozik;
tagad vmit; ellenáll vminek
відмінні́й 1. különböző,
eltérő, elütő 2. különféle,
sokféle 3. kitűnő, kiváló, jeles
відміня́ти *folly* **відміні́ти**
bef 1. megváltoztat, módosít
2. megszüntet, eltöröl,
érvénytelenít, hatálytalanít,
visszavon <rendeletet> 2.
megváltozik; módosul,
átalakul 2. elmarad; збóри
відміня́ються а gyűlés
elmarad

відміня́тися *folly* →
відміні́тися
відмі́тити *bef* → **відмі́чати**
відмі́титися *bef* →
відмі́чáтися
відмі́тка feljegyzés, jegyzet;
beírás, bejegyzés, beiktatás;
зробіти відмі́тку feljegyez,
megjegyez
відмі́тний megkülönböztető,
ismertető <jel>; ~ знак
ismertető jegy
відмі́чати *folly* **відмі́тити**
bef 1. megjelöl 2. kiemel,
hangsúlyoz
відмі́чáтися *folly*
відмі́титися *bef* 1.
bejegyezteti, feljegyezteti
magát
відмóва 1. elutasítás,
visszautasítás, megtagadás 2.
lemondás vmiről
відмовля́ти *folly* **відмóвити**
bef elutasít, visszautasít, elvet
відмовля́тися *folly*
відмóвитися *bef* 1. lemond;
megtagad 2. eláll vmitől,
felhagy vmivel 3. elutasít
відне́стіся *bef* →
відно́ситися
відно́сини *tb* 1. viszony;
<diplomáciai> kapcsolatok,
összeköttetések; суспі́льні ~
társadalmi viszonyok 2. *közg*
виробні́чі ~ termelési

viszonyok

відноситися *foly*

віднести́ся *bef* vkire, vmire vonatkozik, vkit, vmit illet

відно́шення 1. viszony, viszonylat, vonatkozás, kapcsolat; у цьо́му

відно́шенні е tekintetben; в усі́х відно́шеннях minden tekintetben; в і́нших

відно́шеннях más vonatkozásban; це не ма́є нія́кого ~ до чо́го ez nem áll semmilyen összefüggésben vmivel

відня́то *hat pred* 1. elkobozták 2. megfosztották vmitől

відокре́млювати *foly*

відокре́мити *bef* elválaszt, különválaszt, elkülönít

ві́дома: без ~ vkinek a tudta nélkül; з ~ ко́го vkinek a tudtával; **взя́ти до ~** tudomásul vesz; **до загáльного ~** mindenki tudtára

відо́мість -ности hír, értesülés, tudomás; **набу́ти відо́мості** tudomást szerez; **вимо́гова ~** kérvényűrlap; **платі́жна ~** kifizetési jegyzék

відо́мо *hat* ismeretes; **це мені ~** ezt tudom

відо́мство hivatal, hatóság

ві́домчий hivatali, hatósági

відпі́ска semmitmondó válaszirat

відпі́сувати *foly* **відписáти** *bef* 1. (írásban) válaszol 2. vkire hagyományoz, ráír(at) vmit

відпла́та megtorlás, visszafizetés v megfizetés vmiért

відпла́чувати *foly*

відплаті́ти *bef* visszafizet, megfizet, visszatérít

відповідáльний 1. felelős <szerkesztő>; ~ секретáп felelős titkáр 2. felelősségteljes, fontos, jelentős <feladat>

відповідáльність -ности felelősség; **нести́ ~** felelős vmiért; **притягті́ до відповідáльності** ко́го felelősségre von vkit

відповідáти *foly* **відпові́сти** *bef* válaszol, felel; reagál

відповідний válasz-, felelő; ~ лист válaszlevél

відповідний megfelelő, illő, kellő; illendő, szükséges; **відповідним** чі́ном megfelelő módon

відповідність -ности 1. megfelelés, egyezés, ekvivalencia 2. összhang; у відповідності з чим vmivel

összhangban

ВІДПОВІДНО *hat* vminek megfelelően, vmihez mérten, kellőképpen; ~ до наказу а паранс értelmében

ВІДПОВІДЬ válasz, felelet; дати ~ на що választ ad vmire; у ~ на що válaszul vmire

ВІДПОВІСТИ → **ВІДПОВІДАТИ**

ВІДПРАВЛЕННЯ 1. indulás 2. küldemény, szállítmány <postai>; рекомендоване ~ ajánlott küldemény

ВІДПРАВЛЯТИ *folly*

ВІДПРАВИТИ *bef* elküld, felad <levelet, csomagot>

ВІДПРАЦЬОВУВАТИ *folly*

ВІДПРАЦЮВАТИ *bef* ledolgoz <adósságot>

ВІДПУСК -у 1. anyagkiadás 2. *нєп* szabadság <idő>

ВІДПУСКАТИ *folly* **ВІДПУСТИТИ**

bef 1. elereszt, (el)enged; elbocsát, szabadon bocsát 2. kiad <árut>; raktárból kiad v kihelyez 3. kiad <árut>; raktárból kiad v kihelyez 4. szolgáltató <gázt, áramot>

ВІДПУСКНИЙ 1. szabadságos, szabadságot adó <igazolvány> 2. eladási, értékesítési, elárúsító, piaci <áru>; відпускна ціна eladási ár

ВІДПУСТИТИ → **ВІДПУСКАТИ**

ВІДПУСТКА szabadság; б́ути у відпустці szabadságon van

ВІДПУСТКОВИЙ I. *mn* szabadságot adó <idő, idény>

II. *fn tb* відпусткові szabadság idejére járó fizetés

ВІДРЕДАГУВАТИ *bef* megszerkeszt <cikket>

ВІДРЕКОМЕНДУВАТИ *folly*

ВІДРЕКОМЕНДУВАТИ *bef* bemutat vkit vkinek

ВІДРЕКОМЕНДУВАТИСЯ *folly*

ВІДРЕКОМЕНДУВАТИСЯ *bef* bemutatkozik; дозвольте ~ engedje meg, hogy bemutatkozom

ВІДРІВ -у leszakítás; без відриву від виробництва a termelőmunka megszakítása v félbehagyása nélkül

ВІДРЯДЖЕННЯ 1. áthelyezés, elhelyezés <másik munkahelyre> 2. szolgálati út, kiküldetés; б́ути у відрядженні kiküldetésben van 3. kiküldetési igazolvány; kirendelési okmány

ВІДРЯДНИЙ teljesítmény-, darabbér- <munka>

ВІДРЯДНИК -a darabszámra dolgozó, darabbéres v teljesítménybéres munkás; akkordmunkás (férfi)

ВІДСІЧ ellenállás, ellenszegülés, szembeszállás;

да́ти ~ ellenáll
відслужувати *folý*
відслужіти *bef* leszolgál
<egy évet>; teljesít <katonai
szolgálatot>
відсортóувати *folý*
відсортóувати *bef* kiválogat,
osztályoz
відсóток -тка százalék
відстáвка 1. nyugdíj,
nyugállomány, nyugalom;
вийті у відстáвку nyugdíjba
vonul; дістáти відстáвку
nyugdíjat kap; подáти у
відстáвку nyugdíjazását kéri
2. lemondás, demisszió,
leköszönés; подáти у
відстáвку benyújtja a
lemondását
відставній nyugalmazott,
nyugdíjazott <munkás>
відстороня́ти *folý*
відстороніти *bef* eltávolít
<nemkívánatos személyt>
відстоювати *folý* **відсто́яти**
bef megvéd <jogait>
відстрóчення elhalasztás
відступ -у 1. visszalépés,
hátrálás; meghátrálás
<ellenségé> 2. eltérés
<szabályoktól>
відступáти *folý* **відступіти**
bef 1. visszalép, eláll, félreáll;
та́воzik 2. *átv* távolodik, eltér
<témától> 3. meghátrál

<ellenség elől>
відступній *mn* lelépő,
lelépési, átengedési <pénz>
відсуджувати *folý*
відсудіти *bef* elperel vkitől
vmit
відсúтній *mn* hiányzó; б́ути
відсúтнім hiányzik; до́кази
відсúтні hiányoznak a
bizonyítékok
відсúтність -ности hiányzás,
távolmaradás, távollét
відтвóрення 1. újratерemtés,
reprodukálás 2. újratерmelés;
розши́рене ~ bővített
újratерmelés
відтвóрювати *folý*
відтвóрїти *bef* 1.
újratерemt, reprodukál 2.
újratерmel; ~ капітал тóкét
újratерmel
відтінок -нка 1. szelet,
szelvény 2. szakasz <idő>
відтіск -у lenyomat; ~
пáльців ujjlenyomat
відумéрщина örökség,
örökölt vagyon, hagyaték
відхиля́ти *folý* **відхиліти**
bef elutasít, visszautasít
<javaslatot>
відчергува́ти *bef*
szolgálatot, ügyeletet befejez
v letesz
відчува́ти *folý* **відчу́ти** *bef*:
~ себе пра́цездáтнім

munkaképesnek érzi magát
ВІЗА vízum, útlevélláttamozás; ~ на виїзд kilépési vízum; ~ на вїзд belépési vízum; проїзна ~ átutazási vízum
ВІЗУВАТИ *folly bef* vízummal ellát, láttamoz; kézjeggyel ellát
ВІЙНА háború; громадянська ~ polgárháború; холодна ~ hidegháború
ВІЙСЬККЕРІВНІК -a (=військóвий керівнік) hadvezető
ВІЙСЬККОМАТ -у (=військóвий комісаріат) katonai parancsnokság; sorozási hely
ВІЙСЬККОР -a (=військóвий кореспондент) hadituósító
ВІЙСЬКО katonaság, hadsereg, haderő; csapatok
ВІЙСЬКÓВИЙ *mn* katona-, katonai; had-, hadi; призвати на військóму службу behív katonai szolgálatra; ~ службóвець tényleges katonai szolgálatot teljesítő (egyén); військóва справа hadügy; ~ суд hadbírótság; ~ комісаріат katonai parancsnokság
ВІЙСЬКОВОПОЛОНЕНІЙ hadifogoly

ВІЙСЬКОВОСЛУЖБÓВЕЦЬ -вця katonai szolgálatot teljesítő egyén
ВІЙСЬКСПЕЦ -a katonai szakértő
ВІКОВІЙ kor-, életkori <sajátosságok>; вікóва група korcsoport
ВІЛЬНИЙ szabad, független
ВІНЧАЛЬНИЙ esküvői <ruha, szokás>
ВІНЧАННЯ esketés, házasságkötés
ВІНЧАТИ megeskete <fiatalokat>
ВІРНИК -a meghatalmazott, megbízott
ВІРНІСТЬ -ності 1. hitelesség 2. bizonyosság; для бїльшої вірності nagyobb bizonyosság kedvéért
ВІРОГІДНИЙ hitelt érdemlő, hiteles; szavahihető, megbízható <forrás>
ВІРОГІДНІСТЬ -ності hitelesség; szavahihetőség, megbízhatóság
ВІРОГІДНО *hat* hitelt érdemlően, hitelesen; szavahihetően, megbízhatóan
ВІТАННЯ 1. üdvözlés, köszönés 2. köszöntés, üdvözet
ВІТАТИ *folly* üdvözöl, köszönt
ВІТАТИСЯ *folly* üdvözöl vkit,

köszön vkinek

ВІТЧИЗНЯНИЙ 1. hazai, honi; belföldi <gyártmány> 2. вітчизняна війна honvédő háború

ВІЦЕ-ГОЛОВА alelnök, elnökhelyettes

ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ -a alelnök

ВКЛЮЧНО bezárólag, beleértve, beleszámítva

ВЛАДА hatalom; uralom

ВЛАСНИЙ tulajdon, saját <ház>

ВЛАСНІСТЬ -ности tulajdon; державна ~ állami tulajdon; особіста ~ személyi tulajdon; приватна ~ magántulajdon; суспільна ~ köztulajdon

ВЛАСТІВИЙ jellemző

ВЛАСТІВО *hat* jellemző, sajátos

ВМІСТ -y tartalom; процéнтний ~ százalékos tartalom

ВНЕСЕННЯ 1. befizetés 2. bejegyzés, bevezetés <jegyzékbe> 3. betérjesztés, benyújtás <kérvényé, javaslaté>

ВНЕСОК -ску járulék, díj

ВНОСИТИ *foly* **ВНЕСТИ** *bef* 1. behord 2. <jegyzékbe> felvesz, bejegyez 3. <összeget> befizet 4. vmivel

vmihez hozzájárul

В.О. (=виконуючий об'ов'язки) helyettes, megbízott, ügyvezető <igazgató>

Вогнебезпечний

gyúlékony, tűzveszélyes; вогнебезпечні речовини gyúlékony anyagok

Вогнебезпечність -ности gyúlékonyság

Вогнепальний lő-<fegyver>

Вогнестійкий tűzálló

Вогнестійкість -кости tűzállóság

Воснком -a *kat* politikai biztos

Воснкомат -a (had)kiegészítő

parancsnokság; sorozási hely

Воснкóр -a (=воєнний кореспондент) haditudósító

Воєнний háborús, had-, hadi

Воєнно-стратегічний

hadászati, stratégiai

Возз'єднання

(újra)egyesítés, újraegyesülés

Возз'єднувати *foly*

Возз'єднати *bef* újraegyesít <ukrán területeket>

Волевіявлення

akarathatározás,

szándéknyilatkozat; правовé

~ виборців a választók

törvényes akaratnyilvánítása
ВОЛОДІТИ *foly* 1.
tulajdonában van vmi, bír
vmivel, birtokol vmit 2.
rendelkezik vmivel 3. jártas
vmiben, tud vmit <idegen
nyelvet>

ВОЛОНТЕР -a *rég* önkéntes

ВОТУМ -у megszavazás;
szavazat, voks

ВПЛИВ -у 1. befolyás,
(be)hatás; сфера впливу
érdekszféra; máти ~ на ко́го,
на що hatással van vkire,
vmire 2. befolyás, hatalom

ВПЛИВАТИ *foly* **ВПЛИНУТИ**
bef befolyásol vkit, vmit;
hatással van vkire, vmire

ВСТУП -у: ~ на слў́жбу
hivatalba lépés; bevezetés

ВСТУПАТИ *foly* **ВСТУПІТИ** *bef*
1. bevonul 2. belép; ~ на
слў́жбу hivatalba lép

ВСТУПНИЙ belépési, belépő; ~
внесок a) belépési díj b)
kezdő befektetés v fizetési
részlet

ВТРАТА 1. elvesztés(e
vminek); ~ працездатности a
munkaképesség elvesztése 2.
veszteség 3. kár;
відшкодува́ти втра́ти
megtéríti a károkat;
зазнава́ти втра́ти kárt
szenved

ВТРАТНИЙ veszteséges,
ráfizetéses; előnytelen

ВТРАЧАТИ *foly* **ВТРАТИТИ** *bef*
(el)veszít

ВТРУЧА́ННЯ beavatkozás

ВТРУЧА́ТИСЯ *foly*
ВТРУ́ТИТИСЯ *bef* beavatkozik
vmibe

ВТУЗ -у (=ві́щий техні́чний
учбо́вий за́клад) műszaki
főiskola

ВУЗЬКОВІ́ДОМЧИЙ egy adott
ügykörre, hivatalra
korlátozott

ВХІД входи bejárat; бічний ~
oldalbejárat; головний ~
főbejárat; при входи a
bejáratnál; ві́льний ~
szabadjárat v -bejárat; плата
за ~ belépődíj

ВХО́ДИТИ *foly* **ВВІ́ЙТИ** *bef*
bemegy, belép; ~ в обов'язок
kötelessége; ~ до складу
комісії a bizottság tagja; у
організа́цію a szervezet tagja

ВЧА́СНИЙ 1. idején való;
idejében történő, időszerű;
вча́сна допомо́га jókor v
idejében jött segítség 2.
pontos, az előírt időben
történő; ~ прихі́д на робо́ту
a munkahelyre való pontos
érkezés

Г

габітус -a 1. habitus, magatartás, szokás 2. külső megjelenés, külalak
газета újság, hírlap
газетний újság-, hírlap-, újságírói
газетяр -á 1. újságíró 2. újságárus (férfi)
газетярський újságírói
газифікаційний
 gázszolgáltató;
 газифікаційна контора
 gázszolgáltató vállalat
газифікація gáz bevezetése, gázellátás, gázfűtésre való átszerelés
газифікувати gázt bevezet, gázzal ellát, gázfűtésre szerel át
газобезпечний gázbiztos, légmentes
газомір -a gázmérő
газопостачання gázellátás
ганьбіти *foly* 1. szégyent hoz vkire, vmire 2. gyaláz, becsmérel, megszégyenít
гарантія garancia, jóállás, szavatosság, kezesség, biztosíték; дати гарантію garanciát ad
гарантувати *foly bef* 1. kezeskedik, jóáll, szavatol 2. garantál, biztosítékoz nyújt
генерал-лейтенант -a altábornagy

генерал-майор -a vezérőrnagy
генерал-полковник -a vezérezredes
генеральний 1. általános; ~ страйк általános sztrájk 2. vezér-, fő-
герб -a címer; державний ~ állami címer
гербовий 1. címer-, címeres; гербова печатка címeres körbélyegző 2. okmány-, illeték-
говоріти *foly* beszél; ~ промову beszédet mond
година óra <időtartam>; години прийому fogadóóra
голова fej; fő, elnök; ~ ради міністрів a minisztertanács elnöke; ~ держави államfő
головувати elnököl; elnökösködik
голосування szavazás; закріте ~ zárt szavazás; таємне ~ titkos szavazás; відкріте ~ nyílt szavazás; утріятися від ~ tartózkodik a szavazástól; виносити v ставити на ~ szavazásra bocsát, megszavaztat vmit
голосувати *foly* szavaz
горошово-кредітний pénz- és hitel-; горошово-кредітна установа pénz- és hitelintézet

госпдогові́р -вóру
(=господáрський догові́р)
gazdasági szerződés

госпіталіза́ція
hospitalizáció, kórházi
elhelyezés

госпіталізува́ти *folly bef orv*
beteget kórházba felvesz,
hospitalizál

господáрни́к -a gazdasági
szakember, gazdasági vezető

господáрський gazdasági; ~
дóгові́р gazdasági
egyezmény

господарюва́ти *folly*
gazdaságot vezet,
gazdálkodik

госпрозраху́нок -нку нéр
(=господáрський
розраху́нок) gazdasági
elszámolás

гра́мота írás-olvasás; *hiv*
okmány, írás, hivatalos levél,
oklevél; ратифікаці́йна ~
ratifikálási okmány

гра́мотно *hat* nyelvtanilag
helyesen, helyesírási
szempontból hibátlanul

гра́фік -a 1. grafikon; за
гра́фіком a grafikon szerint
2. ütemterv; ~ ру́ху поїздів
vonatmenetrend

грома́да 1. társaság,
egyesület 2. községi közösség
3. szervezet, testület

грома́дський 1. közös,
társas 2. kollektív, köz-,
társadalmi, közösségi;
грома́дська вла́сність
köztulajdon v társadalmi
tulajdon; грома́дські справи
közügyek; на грома́дських
за́сáдах társadalmi munkában
<fizetség nélkül>

громадя́нин -a polgár,
állampolgár; поче́сний ~
díszpolgár

громадя́нство
állampolgárság; прийня́ти
украї́нське ~ ukrán
állampolgárságot vesz fel;
позба́вити пра́ва
громадя́нства
állampolgárságtól megfoszt

громадя́нський 1.
állampolgári 2. polgári,
polgár-; ~ шлю́б polgári
házasság; громадя́нська
війна́ polgárháború

гро́ші *tb* pénz; гото́ві ~
készpénz; депозі́тні ~ letéti
pénz

грошові́й 1. pénz-, pénzes,
pénzbeli; ~ пере́каз
pénzáttalás, pénzuttalvány; ~
знак bankjegy; ~ о́біг
pénzforgalom 2. pénzügyi;
грошова́ рефо́рма pénzügyi
reform

гру́па csoport

груповий csoport-; társas, csoportos

групувати *folly* csoportosít

групуватися *folly*
csoportosul, csoportba
tömörül

гуманітарний humanitárius;
гуманітарне право emberi
jog(ok); гуманитарна
допомога humanitárius
segély

гурт -a -y tömeg, csapat;
продавати гуртом nagyban
forgalmaz

гуртування 1. tömörítés,
összefogás, összetartás,
egyesítés 2. tömörülés

гуртувати *folly* egyesít,
(egységbe) tömörít

гуртуватися *folly* 1.
gyülekezik 2. egységbe
tömörül

Г

грунто́вний 1. alapos,
részletes, pontos, tüzetes 2.
komoly, súlyos <problémák>

грунто́вність -ности
alaposság, megbízhatóság

грунто́вно *hat* alaposan,
lényegesen, alapvetően

грунтува́ти *folly*
(meg)alapoz, alátámaszt;
<tényekre> támaszkodik

грунтува́тися alapszik,
alapul

Д

дава́ння adás; ~
розпоряджень rendelkezések
kiadása; *jog* ~ свідчень
vallomástétel; ~ хабаря
megvesztegetés

дава́ти *folly* **да́ти** *bef* 1. ad,
nyújt; ~ в борг hitelt ad,
hitelez; ~ в по́зику
kölcsonöz, kölcsön ad,
kölcsonbe ad; ~ зда́чи
visszaad <pl pénzt> 2. ~ всім
одна́кові права́ azonos jogot
biztosít mindenki számára; ~
до розпорядження
rendelkezésre bocsát; ~ до
відома tudtul ad, tudomásra
hoz; ~ ві́повідь válaszol; ~
зго́ду beleegyezését adja; ~
наго́ду lehetőséget ad;
3. hoz, ad, nyújt, növeszt; ~
прибу́ток jövedelmet ad;
~працюва́ти кому́ lehetővé
teszi vkinek hogy dolgozzék;
можли́вість ви́бору
választási lehetőséget ad
да́вність -ности régi jelleg,
régiség, elévülés; втрача́ти
сі́лу за да́вністю elévül;
срок да́вності elévülési
határidő

да́ний 1. adott; в ~ мо́мент

az adott pillanatban; в даному випадку az adott esetben v helyzetben 3. jelen, mostani; за даних умов a jelen körülmények között

дани *tb* adatok, tények; за усіма даними minden adat szerint; анкетні ~ a kérdőív v nyomtatvány adatai; ~ про особу v особісті ~ személyi adatok; фактичні ~ tények; вихідні ~ impresszum, hely-, év-, nyomdajelzés.

даремний hasztalan, hiábavaló, fölösleges, kárba veszett; даремна праця fölösleges munka

даремно *hat* 1. hasztalan(ul), fölöslegesen 2. hiába, céltalanul, haszontalanul, sikertelenül, eredménytelenül 3. ingyen; igen olcsón, potom pénzen

дарма *hat* → **дарма́**

дарма́ *hat* 1. hiába, hasztalanul

дата keltezés, dátum; знаменна ~ jelentős v nevezetes dátum

дати *bef* → **давати**

датований kelt, keltezett, keltezésű

дато-вексель -ля *gazd ker* datóváltó, kelet után meghatározott időre szóló

váltó

датування keltezés

датувати *foly bef* keltez; ~ вчорашнім числом tegnapri dátummal lát el

датуватися *foly* vminek az idejét v korát megállapítják, datálják, datálódik vmettől

двовладдя *pol* kettős hatalom

двозначність -ності kétértelműség

двомовний kétnyelvű, bilingvis; ~ словник kétnyelvű szótár; двомовне населення kétnyelvű lakosság

двомовність -ності kétnyelvűség, bilingvizmus

двомовно *hat* két nyelven

двогизнєвий kéthetes

декорт -у *gazd* 1. engedmény (előrefizetésért) 2. engedmény, minőségi rabatt (gyengébb minőségű áruért)

декретний 1. rendeleti, rendelet szerinti 2. dekrétum- 3. szülési; декретна відпустка terhességi v szülési szabadság

декретувати *foly bef* elrendel

делегация delegáció, küldöttség

делегований (ki)küldött, megbízott, delegált
делегування delegálás
демобілізаційний
leszerelési; ~ план leszerelési terv
демобілізація *kat* leszerelés, demobilizáció; з армії a hadseregből való leszerelés
демобілізувати *folly bef* leszerel; (hadseregből) elbocsát
демобілізуватися *folly bef* leszerel
демократізм -у
demokrácia, demokratikus államrend; demokratizmus
демократизувати *folly bef* demokratizál; ~ суспільство demokratizálja a társadalmat
демократія demokrácia; парламентарна ~ parlamenti demokrácia
демонстрація 1. bemutatás, bemutató; 2. megnyilatkozás; megnyilvánulás
демонструвати *folly bef* 1. bemutat; ~ фільм filmet bemutat 2. demonstrál 3. tüntet, felvonul; ~ проти війни tüntet a háború ellen
денаціоналізація 1. elnemzetietlenítés 2. államosított javak magántulajdonba visszaadása

денний napi; ~ заробіток napi kereset
день nap; робочий ~ munkanap
департамент -у ügyosztály
депозитний letéti; letéti szerződéssel kapcsolatos
деполітизація
politikamentesítés, depolitizálás
деполітизувати *folly bef* depolitizál
депонентський *ker* letéti; ~ рахунок letéti számla
депонований letétbe helyezett
депонування 1. letétbe helyezés 2. zálogba adás 3. *ker* raktározás
депортація deportálás
депортований deportált
депортувати *folly bef* deportál
депресія gazdasági pangás, depresszió
депутат -а (parlamenti) képviselő, küldött
депутатський képviselői; ~ мандат képviselői megbízólevél
дерегуляція dereguláció, a túlszabályzás megszüntetése
держάва állam; великі держάви nagyhatalmak; малі держάви kis államok

держáвний állam-, állami-,
~ апарáт államgépezet,
államapparátus; ~ переворóт
államcsíny; держáвна влада
államhatalom; держáвне
право államjog
держáвність -ности
államiság
держáвно-правовій
államjogi
державознáвство
államtudomány, államismeret
державотвóрний
államalkotó
державотвóрення
államépítés
державотвóрчий
államépítő, államteremtő; ~
процés államépítő folyamat
держадміністрáция
(=держáвна адміністрáция)
(állami) közigazgatás
держапарáт -у
(=держáвний апарáт)
közigazgatás, államgépezet
держáти foly tart; ~ під
арéштом őrizet alatt tart; ~
банк tartja a bankot
держбáнк -у állami bank
держбáнківський állami
banki, az állami bankokkal
kapcsolatos
держбюджéт -у
(=держáвний бюджéт)
állami költségvetés

держбюджéтний állami
költségvetési
держвидáв -а (=держáвне
видавни́цтво) állami
könyvkiadó
держгóсп -у (=держáвне
господáрство) állami
gazdaság
держдепартáмент -у
külügyminisztérium
держзамóвлення állami
megrendelés
держзнак állami bankjegy
держінспéкция (=держáвна
інспéкция) állami felügyelet
держкредіт -у államhitel
держкредітний állami
hitel-; állami hitellel
kapcsolatos
держмайно́ (=держáвне
майно́) állami v kincstári
vagyon; фонд держмайна́
kincstári vagyonalap
держміто (=держáвне
міто) közg állami vám; ~
сплáчено az állami vám meg
van fizetve
держплáн -у állami
tervhivatal
держпостачáння
(=держáвне постачáння)
állami közellátás
держпромислóвість -вості
(=держáвна промислóвість)
állami ipar

держстандарт -у
(=державний стандарт)
állami szabvány

держстрах -у (=державне страхування)
1. állami biztosító
2. állami biztosítás

держторгівля állami kereskedelem

держустанова állami intézmény

держфонд -у állami alap

деталь részlet; вдаватися в деталі részletekbe bocsátkozik

дефіцит kiadástöbblet, hiány-; ~ товарів áruhiány

дефіцитний 1. deficités, veszteséges, hiányos
2. hiány-; ~ товар hiánycikk

диплом -a oklevél, diploma

дипломатічний 1. diplomáciai; ~ корпус дипломáciai testület
2. diplomatikus

дипломатія diplomácia

дирекція igazgatóság, vezetőség

дискредитація hitelvesztés

дискредитування hitelrontás; hitelvesztés

дискримінаційний megkülönböztető, diszkriminációs;

дискримінаційна політика megkülönböztető v

diszkriminációs politika

дискримінація *jog közg* hátrányos megkülönböztetés

дискримінувати *folj bef* diszkriminál, hátrányosan megkülönböztet

дискусійний tárgyalási, megvitatási; **дискусійне питання** vitatott kérdés

дискусія tárgyalás, megvitatás, vita

дискутувати *folj* megtárgyal, megvitat

диспечер -a diszpécser

диспечерський diszpécser-, munkairányító

диспозитівний *jog* rendelkezési, intézkedési

диспозиція *jog* intézkedés, rendelkezés

диспонент -a *gazd jog* diszponens, amely vállalat rendelkezési joggal bíró meghatalmazottja

диспут -у nyilvános vita; tudományos vita; disputa

дистанційний távolsági, táv-; **дистанційне управління** távirányítás

дистрибу́тер -a koncessziós v elosztó kereskedő lerakat

дитина gyermek, gyerek

диферент árkülönbség (rendelési és teljesítési ár

között), differencia
диференціація
 megkülönböztetés,
 differenciális
диференційний
 különbözeti, differencia-
диференціювати *foly bef*
 megkülönböztet, differenciál
дієдátний 1. cselekvőképes
 2. jog illetékes, jogosult
дізнавання *jog*
 (ki)vizsgálás, nyomozás;
 провóдити ~ kivizsgálást
 folytat; органи ~ nyomozati
 szervek
дізнавати *foly* **дізнáти** *bef*
 1. megtud, megismer 2.
 tudomást szerez, értesül
 vmiről
дійсний igaz, igazi, valódi; ~
 факт valós tény; ~ паспорт
 érvényes személyigazolvány
діловій 1. hivatali,
 hivatalos; ~ документ
 ügyirat, okirat; ~ стиль
 hivatalos stílus; ~ підхід
 szakszerű állásfoglalás v
 ügykezelés 2. üzleti; máти
 ділові зв'язкі з ким üzleti
 kapcsolatot tart fenn vkivel
діловóд -a ügyvezető
 (igazgató); menedzser,
 ügyvivő
діловóдний ügykezelési,
 ügyintézési

діставання 1. megszerzés 2.
 (át)vétel
діставáти *foly* **дістáти** *bef*
 megszerez, beszerez;
 megvesz; ~ в спáдщину
 örököl; ~ більшість голосів
 a szavazatok többségét kapja
діючий érvényes, érvényben
 lévő, hatályos 2. működő,
 üzemelő, funkcionális
дія 1. tevékenység, akció; *kat*
 воéнна ~ hadművelet 2.
 cselekedet, tett, cselekmény
діяння hatás, behatás,
 befolyás; *kat* військові
 ~hadműveletek
діяч cselekvő személy;
 держáвний ~ államférfi
добрóбут -у jólét, jómód;
 підвїщення добрóбуту a
 jólét fokozása
добрóдіяння jótékonykodás
добрóдіяти *foly*
 jótékonykodik
добрóякісний jó minőségű;
 ~ товáр jó minőségű áru
довгострокóвий hosszú
 lejáratú; довгострокóва
 пóзика hosszú lejáratú
 kölcsön
довготермінóвий hosszú
 lejáratú
довéдено *hat pred* be van
 bizonyítva
довібори tb pótválasztás

довиконувати *folly*
довіконати *bef* teljesít ,
vminek a teljesítését befejezi
довідка igazolvány; ~ з
місця роботи munkaadói
igazolvány; ~ про стан
здоров'я orvosi v
egészségügyi igazolás
довідковий tájékoztató,
tudakozódó; довідкове бюро
tudakozó iroda
довідник -a tájékoztató,
útmutató, kalauz
довільний 1. korlátlan 2.
szándékos; 3. alaptalan;
довільні висновки
megalapozatlan
következtetések
довірений *mn* 1. megbízott,
meghatalmazott 2. (vkire)
rábízott; довірені мені
документи a rám bízott
okmányok
довіреність -ности
megbízás, megbízó levél,
felhatalmazás
довіритель -я *jog* megbízó,
meghatalmazó
догана fegyelmi, megrovás;
~ з попередженням
figyelmeztetéses fegyelmi
договір -вору szerződés,
megállapodás; egyezmény;
укласти v заключити ~
szerződést köt

договірний szerződéses,
szerződő, szerződés-,
megállapodás-; договірні
сторони szerződő felek
договореність -ности
egyezség, megegyezés,
megállapodás
додаваний csatolandó,
mellékelendő
доданий hozzáadott; csatolt,
mellékelt
додатковий 1. pótló,
kiegészítő; *ker* податок на
додаткову вартість (ПДВ)
általános forgalmi adó, áfa 2.
közzg többlet-; додаткова
вартість értéktöbblet
додатково kiegészítőleg,
pótlólag
додержання megtartás; ~
законів a törvény megtartása
додержувати *folly*
додержати *bef* megtart; ~
закону megtartja a törvényt
дозволяти *folly* **дозволити**
bef megenged; lehetővé tesz;
дозвольте звернути вашу
увагу engedje meg; курити
не дозволено dohányozni
tilos
доказ -у 1. bizonyság;
bizonyíték; *прямий* ~
közvetlen bizonyíték;
наводити докази
bizonyítékokat hoz fel v

szolgáltat; прямі і побічні
докази közvetlen és közvetett
bizonyítékok

доказати *bef* → **доказувати**
доказовий bizonyíték-,
bizonyító példa

доказування (be)bizonyítás
доказувати *folv* **доказати**
bef (be)bizonyít; ~ своєю
невінність bebizonyítja
ártatlanságát

доконати ~ справу elintézi
az ügyet

документ -a 1. okirat,
okmány; (személyi) iratok 2.
igazolás, bizonylat

документальний okirati,
dokumentált, adatolt, hiteles,
bizonyító; **документальні**
дані hiteles adatok

документально *hat*
okmányszerűen, okmányokra
alapozva; ~ доказати щось
okmányokkal igazol v
(írásbeli) adatokkal támogat
vmit

документація 1.
dokumentálás, bizonyítás,
dokumentáció 2. *gyűjt*
dokumentumok; bizonyító,
igazoló anyagok

документальність -ности
hitelesség, bizonyító jelleg

домагання kérelmezés,
követelés, igény(tartás)

домагатися *folv* **домогтися**
1. törekszik vmire, igyekszik
<elérni vmit>; 2. vmit
követel;~ виконувати норми
тörekszik a normák
teljesítésére

домашній *mn* 1. házi;
домашня робота házimunka;
домашні обставини családi
körülmények

домогтися *bef* →

домагатися

донос -y feljelentés

допис -y <újságban,
magazinban> (olvasói) cikk,
tudósítás; írás

дописаний megírott;
hozzáírott

дописувати *folv* **дописати**
bef (végig) megír; befejezi az
írást;

допит -y *jog* kihallgatás,
kikérdezés, vallatás

допитуваний kikérdezett,
kihallgatott, kivallatott

доплата 1. utólagos fizetés,
2. pótdíj, pótlék

доплатний utó- v pótlólagos
fizetéses

доплачувати *folv*

доплатити *bef* 1. pótlólagos
v utólag (meg)fizet 2.
hozzáfizet, ráfizet

доповідати *folv* **доповісти**
bef 1. jelent, bejelentést tesz,

beszámol; ~ на зборах a
gyűlésen jelentést tesz,
beszámol

доповідач -á előadó <férfi>

доповідний jelentés-;

доповідна записка írásbeli
jelentés

доповісті bef →

доповідати

доповнений bővített,
kiegészített

доповнення kiegészítés,
pótlás

доповнювати foly

доповнити bef kiegészít,
pótol

допомагати foly

допомогті bef 1. segít,
segítséget nyújt, segítkezik,
segédkezet nyújt 2. támogat

допоміжний segítő, segély-,
segéd-

допомога segély, segítség;
грошова ~ pénzsegély,
pénzbeli segítség

допомогті bef → **домагати**

допрацьовувати foly

допрацювати bef vmeddig
dolgozik; befejezi a munkát

допризовний kat katonai
szolgálatot megelőző;

допризована підготовка
katonai előképzés, haderőn
kívüli kiképzés

допризовник -a kat

besorozott, katonai
szolgálatra nyilvántartásba
vett személy

допуск -y engedélyezés

допускати foly **допустіти**

bef 1. be- v odaenged,
bebocsát vkit vkihez, vmihez
2. elkövet <hibát>

3. feltételez, lehetőnek tart;
megenged

допущений 1. be-,
odaengedett, megengedett 2.
feltételezett

дорахувувати foly

дорахувати bef

végigszámol, megszámol,
összeszámol, elszámol
vmeddig; ~ гроші

összeszámolja a pénzt

доречний 1. helyénvaló,
megfelelő 2. időszerű

дорівнювати foly

дорівняти bef 1. egyenlő
vmivel 2. összehasonlít,
összemér

доробіти bef → **доробляти**

дороблений 1. befejezett,
teljesen véglegesen
kidolgozott 2. pótlagosan
elvégzett

доробляти foly **доробіти**
bef befejezi a munkát,
elkészül vmely munkával

дорожньо-транспортний

közúti és közlekedési
доручати *folly* **доручити** *bef*
 megbíz vkit vmivel
доручений *mn* *jog*
 megbízott, meghatalmazott;
 доручена особа bizalmi
 személy
доручення 1. megbízás; за
 дорученням vki
 megbízásából 2.
 megbízólevél
доручити *bef* → **доручати**
доручний *jog* kezes-
 дoсвід -y 1. tapasztalás 2.
 tapasztalat
досилати *folly* **дослати** *bef*
 pótlólag (el)küld
доскональний pontos,
 tuzetes, részletes, alapos
дослівний szó szerinti, betű
 szerinti; ~ переклад szó
 szerinti fordítás
дoслід -y kísérlet
досліджений megvizsgált,
 kutatott, tanulmányozott
дослідження kutatás,
 vizsgálat, elemzés,
 tanulmányozás
досліджувати *folly*
дослідити *bef* (meg)vizsgál,
 kutat, tanulmányoz
дослідження *jog*
 pótnyomozás
досліджувати *jog*
 pótnyomozást folytat

дослідчий *jog* pótvizsgáló,
 pótnyomozó
дослужувати *folly*
дослужити *bef* 1. vmeddig
 szolgál 2. leszolgál,
 végigszolgál; ~ до пенсії
 nyugdíjba menetelig szolgál
дoстáвка szállítás, kihordás,
 kézbesítés; ~ додoму házhoz
 szállítás
дoстáток *tb* jövedelem,
 vagyon
дoстoвiрний hiteles,
 megbízható, szavahihető;
 дoстoвiрні дані hiteles
 adatok
дoстoвiрність -ності
 hitelesség
дoстрoкoвий határidő előtti
дoстyп -y hozzáférés,
 hozzájutás; (meg)közelítés; ~
 до архiвних матерiалiв
 hozzáférés az irattári
 anyagokhoz
дoстyпний elérhető,
 megközelíthető, hozzáférhető
дoсьe *nrag* s iratcsomó,
 iratköteg, dosszié
дoсягнення 1. megvalósítás
 2. eredmény
дoтaцiйний dotációs,
 finanszírozott; дoтaцiйне
 виробництво datált termelés
дoтaцiя 1. támogatás,
 dotáció, segély 2. adomány,

juttatás
дотермінівий határidő előtti
дотрїмання 1. megtartás 2. vminek betartása, figyelembe vétele
дотрїмувати foly
дотрїмати bef 1. vmeddig (megtart vkit v vmit; ~ закон megtartja a törvényt
дотрїмуватися foly
дотрїматися bef helytáll, kitart; igazodik vmihez; ~ закону megtartja a törvényt
дотування támogatás, dotálás
дотувати foly bef dotál; ~ соціальну сферу dotálja a szociális szférát
доукмплектований teljesen kiegészített, teljessé tett; teljesen feltöltött <készlet>
доукмплектувати bef befejezi a kiegészítést, teljessé tesz
дохідний 1. bevételi, jövedelmi 2. bevételt jelentő, jövedelmező, kifizetődő
дохідність -ності jövedelmezőség
доцільно hat 1. célszerűen, előnyösen, hasznosan, ésszerűen 2. pred célszerű, ésszerű

дочасний 1. idő(nap) előtti, korai 2. időleges, ideiglenes
дочасно hat 1. időnap előtt, korán 2. ideiglenesen
дóшка tábla; ~ оголошень hirdetőtábla
дрїбнооптóвий ker 1. demigrossz 2. csomagküldő 3. közületi, közvetlenül árusító; ~ магазин diszkontüzlet
другосóртний másodosztályú, másodrendű, közepes minőségű <áru>
друкарня nyomda
друкарство 1. nyomdászat 2. könyvnyomtatás
друкований nyomtatott, nyomott; друковані літери nyomtatott betűk; ~ аркуш nyomdai ív
друкування 1. nyomás, (könyv)nyomtatás 2. (le)gépelés
дублét -a másodlat, párdarab, másodpéldány
дублétний másod-, másodlati; ~ примірник másodpéldány, duplum
дублікát -a másolat, másodpéldány
дўжка 1. zárójel; квадратні дўжки szögletes zárójel; круглі дўжки kerek zárójel; фігурні дўжки karcsos

zárójel

думка 1. gondolkodás, gondolkozás; 2. gondolat, eszme, idea, ötlet; обмін думками eszmecsere, véleménycsere; громадська ~ közvélemény

E

екзекуційний

büntetésvégrehajtó, büntetésvégrehajtási

екземпляр -a példány; переписати в двох екземплярах két példányban átír

економіка 1. (köz)gazdaságtan 2. gazdasági rendszer v helyzet; gazdasági élet; gazdálkodás

економіст -a gazdasági szakértő, közgazdász

економічний gazdasági, gazdaság-; економічна криза gazdasági válság

експатріація kivándorlás, kitelepítés

експатрійований 1. kivándorolt, kitelepült 2. kitelepített

експатріювати *foly bef* kivándoroltat, kitelepít

електрика villamosság, elektromosság; рахунок за

електрику villanyszámla

електровимірювальний árammérő, áramszámláló; ~ прилад villanyóra

електромережа villamos v elektromos hálózat

електрообладнання villamos felszerelés

ембарго *nrag* 1. embargó, kiviteli v behozatali tilalom; накласти v встановіти ~ tilalommal v lefoglalással sújt; зняти ~ megszünteti a tilalmat 2. kereskedelmi zárlat

емігрант -a kivándorló

емігрантський

kivándorlási, emigráns

еміграційний kivándorlási

емігрувати *foly bef* kivándorol, emigrál

емітувати *foly bef* 1. közg kibocsát, emittál; ~ облігацію v борговé зобов'язання

(állam)kötvényt bocsát ki

енергопостачання

energiaellátás

енергоспоживання

energiafogyasztás, energiafelhasználás

ескалация eszkaláció, a háború fokozott kiterjesztése; fokozódó beavatkozás más állam belügyeibe

ета́п -у 1. (idő)szakasz, időszak; periódus, stádium, (fejlődési) fok v szakasz; на даному ета́пі az adott időszakban; **новій** ~ új periódus; **про́йдений** ~ meghaladott álláspont

э́тика 1. *fil* etika 2. magatartási szabályok; erkölcs, etika

э́тикет -у 1. etikett; udvariassági v illemszabályok;

до́тримува́тися етике́ту illemszabályokat megtart

э́тике́тка felirat, címke, vignetta; árujegy; ragjegy, ragcédula

етні́чний etnikai, néprajzi; ~ склад etnikai összetétel

ефе́кт -у 1. hatás 2. *газд* hatás(fok), eredmény; **еконо́мічний** ~ gazdasági hatás(fok)

ефе́ктивність -ності 1. hatásfok, hatásosság, hatásképesség 2. (gazdasági)hatékonyság

ефе́ктивно *hat* hatásosan, hathatósan

Є

еди́ний 1. egyetlen, egyedüli; **еди́не** рі́шення v

розв'язання egyetlen (lehetőséges) döntés

2. egységes, közös; egyesült, egyesített

еди́ність -ності egységesség, egység

единонача́льник -а egyszemélyi vezető

единонача́льність -ності egyszemélyi vezetés

единоспадкува́ння *юг* egyedöröklés

еди́ння egyesülés, érintkezés, kapcsolat, összeköttetés

еди́ність -ності 1. egység, oszthatatlanság 2. azonosság; ~ по́глядів nézetazonosság

Ж

жа́луваний adományozott, adományról szóló

же́ртва 1. áldozat; prédá; **поне́сти** же́ртви veszteségeket szenved 2. adomány

же́ртвувати *foly* 1. (fel)áldoz vmit; ~ гро́ші pénzt áldoz vmire; ~ життя́м életét áldozza; **нічи́м не** ~ semmit sem veszít 2. adakozik, adományoz vmit

жилпло́ща (=жилá пло́ща) lakótér

житловій lakás-; житлове
будівництво lakásépítés
житлові́дділ -у (=житловий
ві́дділ) lakásügyi osztály
житломасі́в -у
lakóháztömb
житлопло́ща lakótér
житлоуправлі́ння
lakáshivatal
житлофо́нд -у lakásalap
життєзабезпечення
létbiztonság, létbiztosítás
життєпис -у életrajz, életírás
життя́ élet, lét, létezés;
вво́дити v перетво́рити в ~
életbe léptet, megvalósít
жу́рі *nrag s* zsűri
жу́рнал -у folyóirat
жу́рналі́ст -а újságíró
жу́рналі́стика újságírás

З

заавансо́ваний leelőlegezett
заавансува́ти *bef* előlegez
<áru cikket, munkát>
заадресува́ти *bef* megcímez
<borítékot>
забезпечений 1.
(be)biztosított, biztos 2. *ker*
viszontbiztosított 3. gazdag,
jómódú, tehetős
забезпечення 1. (valamivel
való) ellátás, létalap;
матеріа́льне ~ хво́рих

betegellátás; соціа́льне ~
szociális gondozás;
та́рсадаломбизосі́таси ellátás;
~ по ста́рості öregkori,
öregségi ellátás,
biztosítottság; *jog* ~
зобов'язання
kötelembiztosítás 2.
biztosítás, gondoskodás
забезпечува́льний *jog*
biztosítéki, fedezeti; ~
до́говір biztosítéki szerződés
забезпечува́ти *folj*
забезпечити *bef* 1. kogo чим
ellát vkit vmivel; *ýспих*
biztosítja a sikert; ~ мир
biztosítja a békét
заборго́ваний 1. eladósodott
(ember) 2. adós-, adóssági
(összeg)
заборго́ваність -ності
adósság, tartozás *átv* is
заборгува́ти *bef*
kölcsonvesz, kölcsönöz vkitől
vmit
заборгува́тися *bef*
eladósodik, adósság(ok)ba
keveredik; adósságba veri
magát
забороня́ти *folj*
забороні́ти *bef* 1. megtilt,
eltilt; ~ курі́ння megtiltja a
dohányzást 2. betilt; ~ газе́ту
betilt egy újságot
забороня́тися *folj*

заборонітися *bef* 1. tilos, tiltva van; паліти
забороняється tilos a dohányzás v dohányozni
забракований kiselejtezett, selejt-
забраковувати *foly*
забракувати *bef* 1. alkalmatlannak talál v minősít 2. (ki)selejtez
забреньований rezervált, (előre) lefoglalt, fenntartott <pl szállodai hely>
забудова beépítés
забудовувати *foly*
забудувати *bef* beépít <vmely területet>
забудування beépítés <területé>
зав, завідувач vezető
заважати *foly* **завадити** *bef* zavar, akadályoz
завдання feladat; виконати ~ feladatát teljesíti
завдатковий 1. foglaló-, előleg-, 2. zálog-, завдаткова сума foglaló összeg
завдаток -ткy 1. foglaló 2. előleg 3. zálog
завезення 1. behozatal, felhozatal, bevitel, beszállítás; товарів áruszállítás, árufelhozatal 2. *ker* behozott áru
завершальний befejező,

végső; ~ етап végső szakasz
завершений befejezett, bevégzett; завершена робота befejezett munka
завідування irányítás, vezetés, igazgatás, kormányzás, vezérlés
завідувати *foly* igazgat, kormányoz
завіз -возу 1. behozatal, felhozatal, bevitel, beszállítás; ~ товарів áruszállítás, árufelhozatal 2. *ker* behozott áru 3. fuvar, szállítmány
завірений 1. hitelesített; igazolt 2. biztosított 3. bizonyított, elismert, nyugtázott
завіритель -я közjegyző, hitelesítő
завіряння 1. hitelesítés 2. (vkinek vmi felől való) biztosítás(a)
завіряти *foly* **завірити** *bef* 1. (közjegyzőileg) hitelesít, igazol
завіт -у *ünn* hagyaték, végrendelet; ламати **завіти** megszegi a rendelkezéseket
завітний örökül hagyott
завкафедри *nrag h* (=завідувач кафедри) tanszékvezető
завпед -а (=завідующий

педагогічною частиною в
завідувач педагогічної
частини) pedagógiai osztály
vezetője

завуч -a (=завідуючий
учбовою частиною) tanügyi
vezető, tanulmányi
igazgatóhelyettes
<iskolában>

завчасний idején való; a
megfelelő időben történő

завчасно *hat* idejében,
idejekorán; a kellő időben

загад -y *nép* 1. parancs(olás),
rendelkezés, intézkedés 2.
rendelet, feladat

загальний *mn* 1. közös;
загальна справа közös ügy;
загальні інтереси közös
érdekek 2. köz-; загальні
збори közgyűlés; загальне
добро a) közjó b) közös
javak, közös vagyon 3. vég-;
загальна сума végösszeg 4.
teljes; загальна чисельність
teljes létszám

загально *hat* 1. nagy
általánosságban; nagy
vonásokban 2. általánosan

загальноживаний
közhasználatban lévő;
általánosan használt;
közhasználatú

загальновізваний
általánosan elismert

загальновідомий

közismert, köztudomású,
köztudott; ~ факт közismert
tény

загальновідомо *hat*
közismerten

загальногромадянський
általános (állam)polgári

загальнодемократичний
általánosan demokratikus

загальнодержавний
országos <az egész államot
érintő>; állami

загальнодоступний 1.
közérthető 2. megfizethető,
mérsékelt árú 3.
hozzáférhető; kapható
4. nyilvános

загальнонародний 1.
össznépi; az egész népre
vonatkozó; az egész népet
érintő; általános; köz- 2.
nemzeti; загальнонародна
мова nemzeti nyelv;
загальнонародне свято
nemzeti ünnep

загальнонаціональний az
egész nemzetre vonatkozó,
össz nemzeti

загальноосвітній
közismereti; загальноосвітня
школа középiskola

загальноприйнятий
általánosan elfogadott v
elismert

загальноприступний -
загальнодоступний
загальносоюзний össz-
szövetségi
загальноукраїнський
egységes ukrán, összukrán
загітувати *bef* meggyőz,
rávesz vkit vmire; *nép*
megagitál vkit
загс -у (=запис актів
громадянського стану)
anyakönyvi hivatal;
розписатися у загсі (polgári)
házasságot köt
задача 1. feladat; головна v
основна ~ főfeladat 2.
megbízás, feladat;
виконати задачу feladatát
teljesíti 3. kérdés, probléma
задекларований deklarált
задекларувати *folly*
задекларувати *bef* deklarál
задержувати *folly*
задержати *bef* 1. feltartóztat;
~ виплату бόргу adóssága
kifizetését halogatja 2.
lefoglal
зідум 1. szándék 2.
alapgondolat
зазначати *folly* зазначити
bef 1. megmutat, kijelöl; ~
адресу megad vmely címet
зазначений megjelölt
зазначення 1. megjegyzés
2. megjelölés

зазначити *bef* → зазначати
заінтригувати *bef*
érdeklődést kelt (vkiben,
vmiben)
зайвий fölösleges,
nélkülözhető
займати *folly* зайняти *bef*
elfoglal; ~ місце helyet foglal;
~ позицію vmely állást foglal
el; ~ час időt vesz igénybe;
időbe telik
займатися *folly* зайнятися
bef 1. foglalkozik valamivel;
2. vmely foglalkozást üz; ~
справою érdeklődik v
érdeklődést mutat az ügy v a
dolog iránt
зайнятий (el)foglalt
зайнятість -тості 1.
elfoglaltság 2.
foglalkoztatottság
закінчений befejezett,
teljes, elvégzett; закінчена
середня освіта középiskolai
végzettség
закінчення 1. elvégzés,
bevégzés, befejezése v vége
vminek; ~ роботи a munka
befejezése
закінчувати *folly* закінчити
bef 1. befejez, (be)végez; ~
роботу befejezi a munkát
2. elvégez <tanulmányokat>
заклад -у 1. vállalat; hivatal
2. intézmény; учбóвий v

навчальний ~ iskola,
tanintézet; вищий учбовий ~
főiskola

заклика́ти *foly* **заклі́кати**
bef 1. hív, szólít 2. felszólít,
felhív vmire 3. behív vhová;
~ до армії katonai szolgálatra
behív

заклю́чний befejező, záró,
vég-; **заклю́чне** szóvo
végszó

зако́н -y 1. törvény; зако́ни
суспільного рózвитку a
társadalmi fejlődés törvényei
2. jog törvény, jogszabály;
основний ~ alaptörvény; ~
про пра́цю munkatörvény;
ви́борчий ~ választási
тörvény; **стаття** зако́ну
törvénycikk; **по** зако́ну
тörvény szerint; **віда́ти** ~
тörvényt hoz; **наруша́ти** ~ a
тörvényt megszegi;

відо́віда́ти пе́ред зако́ном
a törvény előtt felel; **іме́нем**
зако́ну a törvény nevében;
бу́ти по́за зако́ном
jogfosztott; **ста́вити** по́за
зако́ном jogától megfoszt,
тörvényen kívül helyez vkit
зако́нний törvényes; **јогос**
зако́нно *hat* törvényesen;
јогосан

законода́вець -вця
törvényhozó

законода́вство 1.
törvényhozás 2. törvények v
jogszabályok összessége;
трудо́ве ~ munkaügyi
тörvény

законода́вчий törvényhozó;
законода́вча вла́да
тörvényhozó hatalom

закономі́рний törvényszerű
законополо́ження 1. a
тörvény rendelkezése;
jogszabályi rendelkezés 2.
төрvényes szabályozás 3.
jogszabályok

законопро́ект -y
төрvényjavaslat v tervezet

зако́нтрактований
szerződésbe foglalt

зако́нтрактовува́ти *foly*
зако́нтрактува́ти *bef* 1.
szerződést köt 2.
(le)szerződött

зако́рдон -y *biz* külföld;
торгі́вля з зако́рдоном
kereskedés külfölddel;
külfölddel való kereskedelem

зако́рдонний külföldi; ~
товáп külföldi áru; ~ па́спорт
<külföldi utazásra jogosító v
külföldre szóló> útlevél

закрива́ти *foly* **закри́ти** *bef*
1. lezár, elzár; ~ вихід elzárja
a kijáratot; ~ про́зд
megakadályozza v
megszünteti az átutazást; ~

кордón lezárja a határt; ~
торгівлю megszünteti a
kereskedelmet

закривáтися foly

закр́ітися bef 1.
becsukódik, bezárul; магазін
закривáється о 10 годіні аз
áruház(at) 10-kor zár(ják)

закр́ітий zárt, bezárt,
csukott; при закр́ітих
двэрях zárt ajtóк mögött

закр́иття́ 1. zárás, bezárás; ~
магаз́іну a) (üzlet)zárás,
záróra; 2. üzlet (végleges)
bezárása; ~ кордóну a határ
lezárása

залі́зничя vasút, vágány,
sín; одноколкйна ~
егуныомтáвú vasút

залі́зничний vasúti, vasút-;
залі́знична лі́нія vasútvonal;
залі́знична стáнція
vasútállomás

залі́чувати foly **залі́чити**
bef felvesz, besorol; ~ в
шко́лу iskolába felvesz; kat ~
в áрмію hadseregbe besoroz

залучáтися foly

залучі́тися bef 1.
bekapcsolódik vmibe; ~ в
суспільну робóту
bekapcsolódik a társadalmi
munkába

зámисел -слу 1. elgondolás,
szándék 2. terv;

стратегічний ~ haditerv

зámіна csere, (fel)váltás

зámі́нік -a 1. helyettes,
helyettesítő; 2. *hiv* helyettes;

~ дирéктора
igazgatóhelyettes, az igazgató
helyettese; *kat* ~ начальника
v команд́іра
parancsnokhelyettes

зámі́тка 1. jegyzet,
feljegyzés 2. észrevétel

зámкнений 1. (le)zárt, bezárt
2. *pol* *gazd* zámкнене
господáрство önellátás, zárt
gazdaság

зámóва 1. megbízás,
megrendelés; на зámóву
megrendelésre; ~ на товáри
áруределés; відати зámóву
megrendelést ad vkinek

зámóвець -вця megrendelő

зámóвити bef → **зámовля́ти**

зámóвлення 1. megbízás,
megrendelés; на ~ rendelésre;
~ на товáри áруределés;
робіти ~ megrendel; відати
~ megbízást ad vkinek;
робіти на ~ megrendelésre
készít

зámовля́ти foly **зámóвити**
bef 1. (meg)rendel; ~ квиток
jegyet rendel

занéпад -у hanyatlás, romlás

занéсений vmibe bejegyzett,
beiktatott

заносити *foly* **занести** *bef* 1. elvisz, elhoz; 2. bejegyez, beiktat; ~ в протокол jegyzőkönyvbe vesz
заносний idegenből v külföldről behozott
забчний *jog* távolléti
забчно *hat* 1. távollétben 2. *isk* levelezés útján; levelezőként; ~ закінчити університет levelező hallgatóként végez az egyetemen
заощаджений megtakarított <pénz, összeg>
заощаджувати *foly*
заощадити *bef* megtakarít
запам'ятовування
 emlékezetben tartás, emlékezés
запам'ятовувати *foly*
запам'ятати *bef* megjegyez
запас -y készlet
запівнення állítás
запевняти *foly* **запевнити** *bef* biztosít vmiről v vmi felől
запевнятися *foly*
запевнитися *bef*
 meggyőződik, megbizonyosodik vmiről, vmi felől
заперечений ellenzett; elvetett, elutasított; megcáfolt
заперечення 1. ellenvetés, ellentmondás, ellenkezés 2.

tagadás, megtagadás; ~ своєї винні bűnösségének tagadása
заперечливий 1. tagadó; заперечлива *відповідь* tagadó v elutasító v nemleges válasz 2. ~ результат negatív eredmény
заперечний 1. tagadó, elutasító, nemleges 2. ~ результат negatív eredmény
заперечування 1. tiltakozás 2. tagadás; tiltás 3. ellenvetés; ellentmondás 4. elutasítás, elvetés
запечатаний 1. lepecsételt, lezárt <ügy, boríték> 2. pecséttel lezárt
запечатувати *foly*
запечатати *bef* 1. lepecsétel; ~ печаттю pecséttel lezár; ~ приміщення lepecsételi a helyiséget 2. ~ лист levelet lezár v leragaszt
запис -y 1. felírás, feljegyzés; írásba foglalás; ~ законів a törvények írásba foglalása; ділова ~ jegyzék; *dipl* дипломатична ~ jegyzék; доповідна ~ írásbeli jelentés
записаний beírt, bejegyzett
записувати *foly* **записати** *bef* 1. felír, feljegyez 2. jegyzetel 3. beír, bejegyez 4. *ker* bevezet

записуватися *folly*
записáтися *bef* 1. feliratkozik; ~ для виступу hozzászólásra feliratkozik; ~ на прийом до лікаря orvoshoz bejelentkezik 2. beiratkozik
за́пит -у 1. *tb* kereslet, igény, szükséglet 2. kérvény, kérelem
запита́льний 1. kérdő, kérdező 2. ~ лист kérdőív
запита́ння 1. kérdés 2. kérdés, ügy, dolog; залишити ~ відкритим a kérdést nyitva hagyja
запи́тування 1. megkérdezés 2. kikérdezés
запи́тувати *folly* **запита́ти** *bef* 1. kérdez, megkérdez vkit 2. kérelmez, kérvényez; kérvényt v kérelmet intéz vhová v vkihez
запі́знення (el)késés, késedelem, késlekedés; без ~ késedelem nélkül
запі́зно *hat* későn, túl későn, késve
запі́знювання (el)késés, késedelem, késlekedés; без ~ késedelem nélkül
запланований tervezett, tervbe vett
запланува́ти *bef* 1. (terv szerint) felállít, telepít

запобіга́ння vminek a megelőzése
запобіга́ти *folly* **запобі́гти** *bef* 1. elejét veszi vminek; elhárít, megelőz vmit
запобі́жний megelőző, figyelmeztető, óvatossági; запобі́жні заходи óvintézkedések
заповіда́ти *folly* **запові́сти** *bef* (el)rendel; ~ що ко́му hagyományoz vmit vkinek
запові́т -у végrendelet; зробі́ти ~ végrendeletet készít
запо́внення kitöltés <űrlap>
заподі́ювати *folly* **заподі́яти** *bef* tesz, okoz, előidéz; ~ шко́ду bajt v kárt okoz
запозича́ти *folly*
запозі́чити *bef* kölcsönvesz
започатко́вувати *folly*
започаткува́ти *bef* kezdeményez
започаткува́ння kezdeményezés
запрова́джений bevezetett, gyakorlatban alkalmazott
запрова́джувати *folly*
запрова́дити *bef* bevezet
запро́даж -у előre eladás, lekötés <szállításra>
запроєктува́ти *bef* 1. (meg)tervez; vminek a tervét

elkészíti 2. tervez, előirányoz;
tervbe vesz

запропонувати *bef* 1.
előterjeszt, javasol,
indítványoz; ~ план tervet
előterjeszt 2. когó ajánl,
javasol vkit; ~ кандидата
ajánl egy jelöltet

запросіти *bef* →

запрошувати

запротоколювати *bef*

jegyzőkönyvbe vesz v foglal
запрошення 1. meghívás; за
запрошенням когó vkinek a
meghívására; прийняти ~
meghívást elfogad 2.
meghívó

запрошувальний meghívó;
~ лист meghívó levél

запрошувати *foly*

запросіти *bef* 1. meghív 2.
felszólít, felkér

заряджувати *foly* **зарядити**
bef 1. tanácsol, ajánl, javasol
2. segít, segítkezik

зараховувати *foly*

зарахувати *bef* 1. felvesz,
besorol; *рэг* ~ когó на
службу vkit szolgálatra
felvesz 2. beszámít 3. javára
ír vkinek; ~ на рахунок
számlára jóváír 4. számításba
vesz 5. besorol

зарахувальний 1. befizetési
2. beszámítási

зарахування 1. besorolás 2.
felvétel <szolgálatra,
főiskolára> 3. beszámítás,
számbavétel

зарєєстрований *bef* 1.
bejegyez, beír, iktat 2.
névjegyzékbe v kimutatásba
vesz

зарєєструвати *bef* 1. beír,
bejegyez, iktat 2. jegyzékbe v
kimutatásba vesz, lajstromoz

зарєєструватися

bejegyezteti magát

зарезервувати *bef* rezervál,
tartalékol

заробіти *bef* → **заробляти**

заробітний munka-,
munkéart járó; заробітна
плáта munkabér, fizetés

заробіток -ткy kereset, bér,
fizetés

заробляти *foly* **заробіти**
bef <munkával> szerez,
(meg)keres

заява 1. kijelentés,
vélemény, nyilatkozat 2.
beadvány, kérvény; подати
заяву kérvényt nyújt be 3.
bejelentés; зробіти заяву
bejelentést tesz

заявити *bef* → **заявляти**

заявка *hiv* igénylés

заявковий bejelentő; ~
бланк bejelentőlap

заявляти *foly* **заявити** *bef*

1. kijelent, kifejez, (ki)nyilvánít, nyilatkozik; 2. bejelent, bejelentést tesz; ~ про свої права на що igényt jelent be vmire; ~ протест tiltakozást jelent be; óvást emel; ~ претензії panaszt tesz

заявник -a *hiv* 1. igénylő, kérelmező 2. bejelentő

збентéжувати *folly*

збентéжити *bef* nyugtalanít, zaklat

зберегти *bef* → **зберігати**

зберéження 1. megőrzés, megtartás; віддати на ~ megőrzésre átad; взяти на ~ megőrzésre átvesz 2. takarékoság 3. megtakarítás, megtakarított pénz

зберігання 1. megőrzés; камера ~ poggyásmegőrző 2. *ker* tárolás, raktározás 3. *jog* letét

зберігати *folly* **зберегти** *bef* *átv is* megőriz, megtart; ~ гроші в банку pénzt bankban tartja

збитковий ráfizetéses; (anyagilag) veszteséges

збиток -тку 1. veszteség; список збитке veszteséglista 2. kár; терпіти ~ kárt szenved 3. bosszúság

збір -бóру gyűjtés,

összegyűjtés

збори *tb* 1. gyűlés, értekezlet; ülés; загальні ~ közgyűlés 2. *pol* gyűlés <mint testület>; державні ~ országgyűlés; національні ~ nemzetgyűlés; установчі ~ alkotmányozó gyűlés; законодавчі ~ törvényhozó gyűlés

збудування felépítés, megépítés, építés; emelés <épület>; ~ будівку házépítés

збудувати *bef* felépít, megépít; ~ будинок házat épít

збунтувати *bef* lázít, zavargást v zendülést szít, fellázít, felbujt

звédення 1. hír, közlés, értesítés, információ 2. adat; *nyomd* вихідні v випускні ~ impresszum, kolofon 3. *tb* ismeretek, tudás; основні ~ a legfontosabb tudnivalók v ismeretek; alapismeretek 4. *hiv* beszámoló, jelentés 5. összegzés, összesítés, összefoglalás, kimutatás, jelentés

звэрнення felhívás

звертання megszólítás

звертатися *folly*

звернутися *bef* vkihez

fordul <vmilyen ügyben>
звинува́ти *bef* →
звинува́чувати
звинува́чення 1. vád 2.
vádolás, vádemelés 3.
hibáztatás
звинува́чувальний 1. vád-,
vádló
звинува́чуваний mn 1.
megvádolt, vádlott 2.
gyanúsított
звинува́чувати *foly*
звинува́ти *bef* 1.
(meg)vádol 2. gyanúsít
звича́свий szokásos,
megszokott, közönséges;
звича́сно пра́во szokásjog
зві́чай -ю szokás
зві́чний → **звича́свий**
звід зводу 1. gyűjtemény; ~
зако́нів törvénykönyv 2.
szabályzat
зві́льня́ти *foly* **зві́льни́ти**
bef felszabadít
зві́льня́тися *foly*
зві́льни́тися *bef* 1.
felszabadul 2. kiszabadul; *kat*
з рядів а́рмії leszerel
зві́нча́тися *bef* megesküszik
<házasságra lép>
зві́рений 1. összehasonlított,
összevetett 2. megbízott,
meghatalmazott; *dipl* ~ в
спра́вах ügyvivő 3. *jog*
meghatalmazott, megbízott 4.

kiprobált
зві́рення összevetés,
egybevetés
зві́рка összehasonlítás,
össze- v egybevetés; *ker*~
раху́нків számlaegyeztetés
зві́ряння 1. összehasonlítás,
össze- v egybevetés,
összeolvasás; ~ ко́пії з
оригіна́лом a másolat
egybevetése az eredetivel; *ker*
~ раху́нків számlaegyeztetés
зві́ряти *foly* **зві́рити** *bef* 1. з
чим összehasonlít, összevet,
egybevet 2. átnéz, átvizsgál;
~ ка́чу ellenőrzi a pénztárt
зві́стка hír, üzenet, értesítés
зві́т -у 1. jelentés,
beszámoló, számadás;
elszámolás; *hiv* взяти гро́ші
під utólagos elszámolásra
pénzt vesz fel; *авансовий*
~elszámolás az előleggel;
рі́чний ~ ба́нку a bank évi
mérlege v
eredménykimutatása
зві́тний *hiv* 1. számviteli,
számadási; ~ пік
кільс́тветісі év 2.
beszámoló, beszámolási;
пе́ріод beszámolási időszak
3. *kat* зві́тна ка́ртка a)
tereprázlat; b) nyilvántartó
lap
зві́ща́ти *foly* **зві́сти́ти** *bef* 1.

ünnepélyesen közzétesz v kihirdet 2. kikiált

зволікання 1. kérés, késlekedés; haladék, halasztás; без ~ késedelem nélkül 2. halasztgatás; ~ рішення a döntés halogatása

зворот -у 1. fordulat 2. *polker* forgás; ~ капіталу a tőke forgása

зворотний visszatérő, visszavezető

звукозапис -у hangrögzítés, hangfelvétel

зв'язка -зку kapcsolat, összefüggés

зв'язувати *foly* **зв'язати** *bef* összeköt; ~ одну справу з іншою egyik dolgot összefüggésbe hozza a másikkal

зв'язуватися *foly*

зв'язатися *bef* 1. összekapcsolódik 2. з ким kapcsolatba v összeköttetésbe lép vkivel

згаданий 1. említett, (meg)nevezett; згадані особи az említett v felsorolt személyek 2. *hiv* említett, nevezett; згадані в списку a jegyzékben említettek v nevezettek

згадуватися *foly* **згадатися** *bef* említésre v szóba kerül

зганьбити 1. megszégyeníт vkit 2. rossz hírbe hoz vkit

згідний 1. ~ з чим, з ким vkivel, vmivel egyetértő, vmivel megegyező; vmire hajlandó; я з вами ~ egyetértek önnel 2. egyező, vminek megfelelő; копія згідна з оригіналом a másolat megegyezik az eredetivel

згідність -ності egyezés, (vmivel való)megegyezés

згідно *előlj*

<eszközhatározós esettel és előljáróval> megfelelően; értelmében; egyezően; ~ з правилами a szabályoknak megfelelően; ~ з законом a törvény értelmében; ~ з оригіналом az eredetivel egyezően

згляд 1. tekintet 2. szempont

згода beleegyezés, hozzájárulás vmihez, engedély; давати згоду beleegyezik, beleegyezését adja; прийти до згоди egezségre jut; обопільною згодою kölcsönös megegyezéssel

згоджуватися *foly*

згодитися *bef* beleegyezik; hozzájárul vmihez

згодіти *bef*

<munkára>felvesz
згóдний kész v hajlandó
vmire, beleegyezik vmibe
здавáльний átvevő,
átvételi;~ пункт átvevő hely,
átadó hely, begyűjtő hely
здавáти *foly* **здáти** *bef* átad,
lead;~ звіт beszámol vmiről
vkinek
здáтність -ності képesség
здáча 1. beadás,
beszolgáltatás 2. átadás,
leadás 3. feladás
<küldeményé> 4. bérbeadás
здійснення megvalósítás,
kivitelezés
здійснювати *foly*
здійснити *bef* megvalósít,
végrehajt; ~ рішення уряду
végrehajtja a kormány
határozatát
здобúток -тку eredmény,
teljesítmény
земвídділ -у (земельний
вídділ) mezőgazdasági
osztály
землепорядкувáння
földrendezés
землепорядний
földrendező-
землевпорядник -а
földrendező
землекористувáння
földhasználat
землекорíстувач -а

földhasználó
землемір -а földmérő
зиск -у 1. jövedelem; ~
чїстий tiszta jövedelm,
nyereség, haszon
зібрáння 1. értekezlet 2.
közönség, társaság
злóчин - у 2. gaztett 2. jog
bűntett ~ бűntettet követett el
злóчїнець -нця бűnös;
бűnöző
злóчїнник -а →
злóчїнець
злóчїнність -ності 1.
bűnösség 2. бűnözés
злóчїнство бűntett,
bűncselekmény
зміст -у 1. tartalom 2.
tartalomjegyzék
змóва 1. összeesküvés 2.
megegyezés, szövetkezés
змовлáтися *foly* **змóвитися**
bef megegyezik
змóвчувати *foly* **змóвчáти**
bef elhallgat
змóга lehetőség, kedvező
alkalom
знайóмий *mn* 1. ismerős
<arcok, vonások> 2. ismert
<tények, események>
знайóмити *foly* 1. bemutat
vkit vkinek 2. ismertet vmit
знайóмство 1. ismerkedés 2.
ismeretség(i kör)
знак -а 1. jel;

розпізнавальний ~
 ismertetőjel 2. jegy;
 грошовий ~ bankjegy
знання tudás, ismeret;
 hozzáértés
знаряддя eszköz
зна́ти 1. tud vkiről, vmiről 2.
 tud vmit
зна́чення 1. jelentés, értelem
 2. jelentőség, fontosság
зна́чити *folly* 1. jelent,
 (vmely) jelentéssel bír; 2.
 jelentősége van;
 jelentőséggel, fontossággal bír
зна́читися *folly* 1. <vhol,
 vmely jegyzékben,
 nyilvántartásban> szerepel 2.
 не ~ nincs, nincs kimutatva
зна́чний 1. jelentős,
 jelentékeny, tekintélyes,
 tetemes; ~ вплив jelentős
 befolyás; значна тема
 jelentős téma; значна
 кількість tekintélyes
 mennyiség; значна сума
 tetemes összeg
значу́щий igen fontos,
 jelentős
знеці́нення 1.
 elértéktelenítés 2.
 elértéktelenedés
знеці́нювати *folly*
знеці́нити *bef* értéktelenné
 tesz
зни́ження csökkentés,

leszállítás, árleszállítás
зни́клий eltűnt
зни́кнення eltűnés
зни́мати *folly* **зня́ти** *bef* 1.
 levesz 2. töröl <vmely
 jegyzékből> ; ~ з обліку
 nyilvántartásból töröl 3.
 lemásol; ~ ко́пію másolatot
 készít 4.<adatot, eredményt>
 leolvas
зно́сини *tb* kapcsolatok;
 торгові ~ kereskedelmi
 kapcsolatok
зно́шення elhasználódás; ~
 основні́х фо́ндів törzstőke
 elköltése
зни́ти *bef* → **зни́мати**
зня́ття 1. megszüntetés 2.
 törlés; ~ з обліку törlés a
 nyilvántartásból
зобов'язання kötelezettség;
 брати ~ kötelezettséget vállal
зовні́шньоєкономі́чний
 külgazdasági
зовні́шньополі́тичний
 külpolitikai
зовні́шньоторгове́льний
 külkereskedelmi
зовні́шньоторго́вий →
зовні́шньоторгове́льний
зо́на terület, övezet, zóna;
 прикордо́нна ~ határmenti
 övezet, határzóna
зоргани́зований
 megszervezett

зорганізувати *bef* 1. megszervez 2. megteremt
зорієнтувати eligazít
зорієнтуватися *bef* tájékozódik, eligazodik vmin
зосереджений összpontosított; зосереджене навантаження koncentrált terhelés
зосереджувати *folly*
зосередити *bef* összpontosít, koncentrált
зраджувати *folly* **зрадити** *bef* 1. elárul vkit, vmit 2. cserben hagy
зрадник -a áruló, hiteszegő; державний ~ felségsértő <férfi>
зразок -зкá minta, mintapéldány
зреагувати *bef* 1. reagál 2. felel, válaszol vmire
зреалізувати *bef* 1. megvalósít 2. *ker* elad, értékesít
зредагувати *bef* megszerkeszt <szöveget>
зредукувати *bef* csökkent, redukál <állományt, létszámot>
зрезюмувати *bef* 1. rezüméz, összefoglal 2. rezümét ír
зрєктіся *bef* → **зрікáтися**
зреферувати *bef* referál,

előad
зреформувати *bef* megreformál
зрєцензувати *bef* bírálatot, ismertetést ír
зрєчення 1. lemondás 2. megtagadás, elhagyás 3. lemondó nyilatkozat
зрівняльний 1. kiegyenlítő <adó> 2. egyenlő; ~ рóзподіл продуктів a termékek egyenlő elosztása
зрівняний kiegyenlített
зрікáтися *folly* **зрєктіся** *bef* 1. lemond vmiről 2. visszautasít, elutasít vkit 3. megtagad vkit, vmit
зробіти *bef* 1. elvégez, megvalósít, véghez visz vmit 2. tesz vmit
зрóbлений 1. elvégzett <munka> 2. (meg)hozott <intézkedések>
зрозуміти *bef* 1. megért, felfog vmit; дáти ~ értésre ad 2. megértést tanusít, megért
зруйнування lerombolás, szétrombolás, pusztítás
зруйнувати *bef* lerombol
зуживати *folly* **зужіти** *bef* (fel)használ, igénybe vesz
зумовити *bef* →
зумовлювати
зумовлений meghatározott
зумовленість -ности

meghatározottság

зумовлювати *folly*

зумовити *bef* 1. előidéz, kivált 2. meghatároz

зупиняти *folly* **зупиніти** *bef*
1. megállít, feltartóztat
<járművet, ellenséget>

зупинятися *folly*

зупинітися *bef* 1. megáll 2. megszűnik <vmely folyamat>

зустріч 1. találkozás 2. fogadás

з'явлення 1. megjelenés 2. keletkezés

з'являтися *folly* **з'явїтися**
bef 1. megjelenik, jelentkezik
vhol <munkahelyen,
bíróságon stb> 2. <sajtóban>

megjelenik; ~ *друком*
nyomtatásban megjelenik

з'ясований 1. tisztázott
<okok, jelenségek> 2. *pred*
tisztázva van, tisztázták

з'ясовувати *folly* **з'ясувати**
bef 1. tisztáz, megmagyaráz
<kérdést, problémát> 2.
kiderít; feltár; ~ *причини*
kideríti az okokat

з'ясовуватися *folly*

з'ясуватися *bef* tisztázódik,
kiderül; *з'ясувалося*, що це
неправда, kiderül, hogy ez
nem igaz

з'ясування tisztázás;
magyarázat; feltárás, kiderítés

I

ідейний eszmei, ideológiai

ідентифікаційний

azonosítási, identifikációs

ідентифікація azonosítás,
identifikálás

ідентифікований

azonosított

ідентифікувати *folly* *bef*

azonosít, identifikál

імміграція bevándorlás

інвалюта (=інозёмна
валюта) valuta

інвалкд -a rokkant

інвалютний deviza-; ~
запác devizatartalék

інвентár -я 1. készlet,
felszerelés 2. leltár, összeírás;
опис інвентаря leltári
jegyzék; leltári összeírás

інвентаризаційний

leltározási

інвентаризація leltározás,
leltárfelvétel

інвентаризувати *folly* és *bef*
leltároz, leltárba vesz

інвентарний leltári, leltár-;
~ *опис* leltári jegyzék;

інвентарна книга
leltárkönyv

інвестиційний beruházási,
befektetési

інвестиція beruházás,
befektetés, invesztálás

інвестований beruházott, befektetett, investált
інвѐстор -a beruházó, befektető
інвѐсторський beruházói
інвестування beruházás, befektetés, investálás
інвестувати *foly bef* beruház, befektet, investál
індекс -y 1. index, jegyzék 2. mutató(szám), index(szám)
індексация *közg* mutatószám alapján történő bérváltoz(tat)ás
індексний index-, jelző, mutató
індексований indexált, valorizált < a pénz értékcsökkenésének megfelelően kiegészített>
індексування indekszelés
індексувати *foly bef közg* mutatószám alapján bért változtat
індемніт -y kártérítés, kárpótlás
індѐнт -y *közg* 1. külföldi megrendelés, indent 2. megrendelőlevél a külföldi bizományosnak
індивідуальний 1. egyéni, individuális 2. magán, egyéni; індивідуальне господарство egyéni v magángazdaság

індивідуальність -ності 1. egyéni vonás v jelleg 2. egyéniség 3. egyén
інтелігѐнт -a 1. értelemségi 2. intelligens, művelt (férfi)
інтелігѐнтний 1. művelt, kulturált, intelligens
інтелігѐнція értelmiség
інтенсивний hatékony, intenzív
інтерв'ю *nrag s* interjú, nyilatkozat a sajtó részére
інтерв'ювати *foly bef* meginterjúvol; interjút csinál, beszélgetést folytat
інтерѐс -y 1. érdeklődés 2. érdek; діловий ~ üzleti érdek
інтерпретаційний értelmezési, interpretációs
інтерпретація értelmezés, interpretálás, tolmácsolás; ~ закону törvényt magyarázat; ~ тексту szöveg magyarázat
інтерпретований interpretált, értelmezett
інтерпретування interpretáció, értelmezés, magyarázat
інтерпретувати *foly bef* értelmez, interpretál, magyaráz
інтригувати *foly* 1. проти когó, проти чогó intrikál vki v vmi ellen
інформатор - a 1. tudósító,

tájékoztató <személy> 2.
 adatközlő
інформаторський 1.
 tudósítói, tájékoztatói 2.
 adatközlői
інформаційний
 információs, tájékoztató,
 tájékoztató <iroda>;
 інформаційне повідомлення
 tájékoztató közlemény
інформація 1. hír 2. *csak e*
 tudósítás, tájékoztatás,
 információ
інформбюро
 (=інформаційне бюро) *nrag*
s tört Tájékoztató Iroda
інформований informált,
 tájékoztatott
інформувати *folly bef*
 tájékoztat, tudósít, informál
інформуватися *folly*
 informálódik, tudakozódik,
 tájékoztódik
інцидент -y incidens,
 közbejött zavaró
 (kellemetlen) eset v esemény
іраціональний
 értelmetlen, oktalan
існування 1. lét, létezés 2.
 megélhetés, egzisztencia
існувати *folly* létezik; van
існуючий fennálló,
 érvényes, érvényben lévő,
 létező
іспит -y 1. vizsga;

державний ~ államvizsga; ~
 скласти leteszi a vizsgát,
 levizsgázik
іспитувати *folly* vizsgáztat
істеблiшмент -y 1. létesítés,
 alapítás; társaság, testület 2.
 intézmény, szervezet
істинний 1. igaz, igazi 2.
 valóságos, tényleges
істотність -ності lényeg,
 jelentőség, fontosság
іті *folly* 1. megy, halad 2.
 vonul v hová vmilyen célból;
 ~ на пенсію nyugdíjba megy
 v vonul

K

кабінет -y 1. kabinet;
 dolgozószoza; 2.
 rendelőhelység 3. miniszteri
 kabinet, kormány
кабінетний 1. kabineti 2.
 dolgozószozához, orvosi
 rendelőhöz tartozó
казати *folly* 1. mond, beszél,
 beszél vmiről 2. parancsol,
 utasít, elrendel
каналізація
 szennyvízcsatorna, kanalizáció
каналізувати *folly bef*
 csatornáz
кандидат -a jelölt, pályázó
 <férfi>; ~ в члені партії
 párttagjelölt; ~ в депутати

képviselőjelölt
кандидатура *h n* 1. jelölt, jelölés 2. jelölési jog
канон *-y egyh* kánon *v* törvény
канцелярія 1. ügyintéző iroda, hivatal 2. *dipl tört* kancellária
канцлер *-a pol* kancellár
канцлерський kancellári
капіталовіддача *pol gazd* tőkehaszon
капіталовкладення tőkebefektetés, beruházás
капіталоємність *-ності pol gazd* tőkekapacitás
капіталоутворення *pol gazd* tőkeképződés
капітальний 1. fontos, alapvető 2. beruházási; *капітальні вкладення* beruházási befektetések
капітан *-a 1. kat* százados 2. *haj* kapitány
капітулювати *foly bef* megadja magát; leteszi a fegyvert, kapitulál
капітуляція fegyverletétel, megadás, feladás, kapituláció
караність *-ності 1.* büntethetőség 2. büntetendőség
карати *foly 1.* (meg)büntet, (meg)fenyít
кар'єра 1. karrier,

előmenetel, pályafutás; *політична ~* politikai karrier
2. (élet)pálya, foglalkozás
кар'єрист *-a* karrierista, törtető
карний *mn 1.* jog büntető, kriminális; *карна справа* büntető eljárás 2. bűnügyi, bűnvádi; *~ кодекс бűнügyi кодекс;* *карне судочінство* bűnügyi perrendtartás; *карна відповідальність бűнügyi felelősség;* *~ розшук бűнügyi nyomozás, körözés 3. fn* bűnöző
картка 1. lap, kártya; *поштова ~* levelezőlap; *візитна ~* hívjegy(kártya); *кредітна ~* hitelkártya; *телефонна ~* telefonkártya 2. fénykép
каса 1. pénztár; *~ взаємодопомоги* kölcsönös segélypénztár; *~ для хворих* betegbiztosító; *ощадна ~* takarékpénztár; *позичкова ~* előlegpénztár, kölcsönkassza; *страхова ~* biztosító intézet *v* biztosító vállalat
касатор *-a jog* semmisségi panaszt benyújtó fél
касаційний *jog* semmisségi; *касаційна скарга* semmisségi panasz; *~ суд* semmitőszék
касація 1.

jogmegsemmisítés, semmissé nyilvánítás; hatályon kívül helyezés; érvénytelenítés; ~ віроку az ítélet hatályon kívül helyezése; ~ виборів a választások érvénytelenítése
касир -a pénztáros

каталог -a 1. katalógus, jegyzék, lista; алфавітний ~ betűrendes katalógus

каталогізація katalogizálás, jegyzékbe foglalás

каталогізувати *folly bef* katalogizál, jegyzékbe foglal

кафедра 1. katedra 2. tanszék <egyetemi, főiskolai>

кафедральный 1. katedra-; ~ п'єдстáл katedra, dobogó 2. tanszéki

кваліфікаційний minősítő, minősítési, osztályozó; osztályozási; кваліфікаційна комісія minősítő bizottság

кваліфікація 1. (szakmai) minősítés, kvalifikáció, képesítés 2. szakképzettség; підвищення кваліфікації továbbképző tanfolyam

кваліфікований képesített, kvalifikált, minősített; ~ робітник szakmunkás

кваліфікувати *folly bef* 1. minősít, osztályoz 2. meghatároz, jellemez, értékel 3. képesít, kvalifikál

кваліфікуватися *folly bef* szakosodik, szakot választ

квартира lakás; наймати v винаймаєти квартиру lakást bérel

квартирант -a lakásbérlő, albérlő

квартирний lakás-, lak-, szállás; квартирна плата lakbér

квартиплата (=квартирна плата) lakbér

квитковий jegy-; квиткова каса jegypénztár

квиток -тка 1. jegy; вхідний belépőjegy;

залізничний ~ vasúti jegy; ~ на літак repülőjegy 2. igazolvány, igazolás

кель -я *nyomd* betűnagyság

керівний 1. vezető-; керівна роль vezető szerep; ~ орган vezető szerv

керівник -a vezető

керівництво 1. vezetés, irányítás 2. *гу́лть* vezetőség

керувати *folly* 1. vezet 2. irányít, vezet, igazgat

кілька néhány; чекáти ~ го́дін vár néhány órát; ~ місяців то́му néhány hónappal ezelőtt; ~ разів néhányszor, többször

кількість -кості mennyiség, szám

кінєць -нця 1. vég 2. vége, befejezodik; від *v* з початку до кінця kezdetétől a végéig; до кінця року az év végéig

кінцєвий 1. vég-, végső 2. végleges, befejező

кінчати *foly* **кінчіти** *bef* végez, befejez, elvégez

кінчений befejezett, lezárt <ügy>

класифікаційний osztályozási, osztályozó, szak-; класифікаційна схєма osztályozási táblázat

класифікація 1. osztályozás 2. rendszerezés

клаузула 1. *jog* záradék, függelék, klauzula 2. *jog* kikötés, feltétel

клеймó *műsz* 1. márka, pecsét, jegy, bélyeg, jel, jelzés, hitelesítőjegy; фабрічне ~ gyári bélyegzés, gyári (véd)jegy

клеймóваний megjelölt, megjegyzett

клікати *foly* **клікнути** *bef* 1. hív, szólít, kiált, kiáltással odaszólít; клікати на допомóгу segítségért kiált 2. összehív, felhív

клопотання kérelem

кніга könyv; головна ~ főkönyv; трудова ~

munkakönyv; ошадна ~ betétkönyv; домовá ~ házkönyv <az ingatlan tulajdonjogát igazoló és a lakókat nyilvántartó jegyzék>; залікова ~ leckekönyv, index <felsőoktatásban>

коаліційний *pol* koalíciós, szövetséges

коаліція *pol* koalíció, szövetség 2. egyesülés

коалювати *foly pol* egyesít, szövetségbe tömörít

код -у kód, egyezményes jelrendszer; телеграфний ~ távirókodeks

кодекс -у1. *jog* törvénykönyv; кáрний ~ büntetőtörvénykönyv

кодифікатор -а *jog* kodifikátor

кодифікаційний *jog* kodifikációs; кодифікаційна комісія kodifikáló v törvényelőkészítő bizottság

кодифікація kodifikálás, kodifikáció, törvénybefoglalás

кодифікувати *foly* kodifikál; törvénybe foglal

колєгія testület

колектів -а kollektíva, közösség, tagság

колóдязь -я kút

комáнда 1. parancsnokság 2. vezényszó 3. parancs

командір parancsnok

комáндування 1. parancsnokság 2. vezénylés

комбінáт -у kombinát, egyesített v kombinált üzem

комендáнт -а *kat* (közigazgatási) parancsnok

комендáнтський *kat* parancsnoki, vezető-;

комендáнтська година kijárási tilalom <bizonyos óra után>

комендатúra *kat* 1. parancsnokság 2. parancsnoki tisztség, hivatal

коментáр -я kommentár, megjegyzés, magyarázat

комітét választmány, (állandó) bizottság;

батьківський ~ szülői bizottság; партійний ~ pártbizottság

комітétський bizottsági; комітétська діяльність

bizottsági tevékenység; комітétські збори bizottsági ülés

комкóр -а *kat* (=командір кóрпусу) hadtestparancsnok

компáнія *jog* társaság, társulat; експортна ~ külkereskedelmi társaság

компенсáція kompenzáció,

(meg)térítés, kártérítés; грошовá ~ pénzbeli ellenszolgáltatás

компенсóваний

kompenzált, megtérített <kár>

компенсувати *folý bef* kompenzál, kártalanít,

рекомпензál, megtérít; ~ грошовí витрати megtéríti a kiadásokat

компетénція 1. hozzáértés, tájékozottság, ismeretkör 2. illetékesség, hatáskör,

joghatóság; це позá моєю компетénцією a hatáskörömon kívül esik

кóмплексний komplex, összesített; кóмплексне рíшення komplex megoldás

компроміс -у 1. kompromisszum, egyezkedés, kiegyezés, egyezmény; ití на ~ kompromisszumot v

egyezséget köt 2. megalkuvás

компромісний

kompromisszumos, egyezkedő; компромісне рíшення kompromisszumos megoldás; компромісна

пропозиція kompromisszumos ajánlat

комп'ютер -а számítógép

комуникаційний

közlekedési; комуникаційна

мережа közlekedési hálózat
комунікація 1. közlekedés, összeköttetés, érintkezés 2. *átv* útvonal, közlekedési vonal; *залізнична* ~ vasútvonal; *автобусна* ~ autóbuszvonal 3. *міські комунікації* városi közlekedési útvonalak; *везол комунікації* közlekedési csomópont
комюнікє *kommuniké*, hivatalos közlemény
конвєнція *pol* konvenció, egyezmény, szerződés; *міжнарòдна* ~ nemzetközi egyezmény, ~ *про прав людини* egyezmény az emberi jogokról; *рámкова* ~ keretegyezmény
конверсійний *pol* *gazd* konverzív, konverzió-
конвєрсія *pol* *gazd* konvertálás, konverzió <pl kamatláb leszállítása>
конвертáция *gazd* *ker* konvertálás, átváltás, átalakítás
конвертувати *folly* *gazd* *ker* konvertál
конгрєс kongresszus; *pol* az USA kongresszusa
кондýктор -a jegykezelő; kalauz; villamoskalauz
конкретизáция

konkretizálás, konkretizáció
конкретизòваний 1. konkretizált 2. *ker* megvalósított, megkötött <szerződés>
конкретизувати *folly* *bef* konkretizál, megállapít
конкрєтний 1. konkrét, tényleges, érzékelhető, kézzelfogható; ~ *прíклад* konkrét példa; ~ *результáт* kézzel fogható eredmény; *конкрєтна* *пропозиция* konkrét javaslat
конкрєтність -ности *konkrétság*, kézzelfoghatóság
конкурєнт -a *konkurens*, versenytárs
конкурєнтний *konkurens-*, *konkurencia-*
конкурєнтоспромòбжний *versenyképes*
конкурєнтоспромòбжність -ности *versenyképesség*
конкурєнция *konkurencia*
кòнкурс -y 1. verseny 2. pályázat; *versenypályázat*; *felvételi pályázat*
конкурсáнт -a *pályázat résztvevője*, *pályázó*
кòнкурсний 1. verseny- 2. pályázati; ~ *íспит* pályázati vizsga
конкурувати *folly* *konkurál*, *verseng*

консолідувати *foly bef ir* 1. konszolidál, megszilárdít, állandósít 2. *ker* (kölcsönt) hosszú lejáratúvá tesz

конспіратівний *pol* konspiratív, titkos, illegális

конспіраційний konspirációs

конспірація *pol* konspiráció, összeesküvés

констатація megállapítás, kimutatás, kijelentés, konstatálás

констатований konstatált, megállapított; észlelt

констатування konstatálás, megállapítás; észlelés

констатувати *foly bef* megállapít, észlel, tapasztal, konstatál; ~ факти megállapítja a tényeket

конституційний 1. megalkotott, megalapított <intézmény> 2. meghatározott, megállapított; felállított <tétel>

конституційний *pol* alkotmányos; ~ суд alkotmánybíróság

конституція *pol* alkotmány

кónсул -a *dipl* konzul

кónсульство *dipl* konzulátus

кónсульський *dipl tört* konzuli; ~ кóпус konzuli

testület

консульта́нт -a tanácsadó, szakértő, konzultáns

контактува́ння 1. érintkezés, kapcsolattartás 2. kapcsolatteremtés

контактува́ти *foly* érintkezik, kapcsolatban áll v kapcsolatot tart vkivel

континге́нт *ker pol gazd* kontingens, arányszám, hányad, kvóta; експортний ~ kiviteli kontingens

контингентува́ти *foly ker gazd* kontingentál, kontingenst megállapít

контóра 1. iroda; ~ фабрики üzem- v gyáriroda 2. hivatal; мініяльна ~ pénzváltó (hely)

контраба́ндний csempész-; ~ това́р csempészáru

конфекці́йний konfekciós, konfekció-; конфекці́йна промисло́вість konfekciós ipar

конфере́нція konferencia, értekezlet, tanácskozás; науко́ва ~ tudományos konferencia; міжнаро́дна ~ nemzetközi konferencia v tanácskozás v értekezlet

конфірма́ція *jog* jogügylet hatósági megerősítése

конфіска́ти *tb* elkobzott vagyontárgyak

конфіскаційний
 vagyonelkobzási
конфіскація elkobzás; ~
 ма́тки vagyonelkobzás
конфіскування elkobzás
конфіскувати *foly bef jog*
 elkoboz
конфлікт -y konfliktus,
 összetűzés
конфліктний 1.
 konfliktusos, konfliktus- 2.
 egyeztető, békéltető;
 конфліктна комісія
 egyeztető bizottság
конфліктувати *foly bef*
 összeütközésbe kerül vkivel,
 vmivel
концентрувати *foly*
 koncentrálni, összpontosítani
концепція *fil* elgondolás,
 eszme, koncepció
концесіонерський
 engedményes, koncesszió-
концесія *gazd* koncesszió,
 engedély, engedmény
кооператів -y szövetkezet,
 szövetkezeti bolt
кооператівний
 szövetkezeti
кооптація kooptálás, új
 tagok felvétele vmely
 szervezetbe
координатор -a koordináló
 <személy>
координаційний

koordinációs
координація koordináció
координувати *foly bef*
 összeegyeztett, koordinál
кордón -y (állam)határ;
 виїхати за ~ külföldre utazik
коректування helyesbítés,
 helyreigazítás
коректувати *foly ir nyomd*
 korigál, javít
корісний 1. előnyös,
 nyereséges 2. hasznos
користування használat; ~
 житловім приміщенням
 lakáshasználat; правила ~
 használati szabályzat;
 службове ~ szolgálati
 használat; тимчасове ~
 ideiglenes használat 2. *jog*
 haszonélvezet
корістуватися *foly* használ,
 alkalmaz
корість előny, haszon,
 nyereség
кредіт -y hitel, kölcsön;
 банковий ~ bankhitel; да́ти в
 ~ hitelt ad
кредитів *ker* 1. akkreditív,
 hitellel 2. *dipl*
 megbízólevél
кредитівний 1. *ker*
 hitelesített 2. *dipl* akkreditált,
 meghatalmazott
кредітний hitel-; кредітна
 картка hitelkártya; ~ квітók

bankjegy
кредітований hitelezett,
 hitelként adott; hitelként
 kapott
кредитоодержувач -a
 hitelfelvevő
кредитор -a hitelező <aki a
 kölcsönt adja>
кредиторський hitelező-,
 hitelezői
кредитоспроможність -
 ності hitelképesség
кредитувати *folly* hitelez,
 hitelt nyújt vkinek
кривосвідок -дка hamis
 tanú
кривосвідчений *jog*
 hamistanú; hamis
 tanúvallomás
кривосвідчення hamis
 tanúvallomás
кривосвідчити *folly bef*
 hamis tanúvallomást tesz
кривотлумачити *folly* 1.
 félreértelmez 2.
 (szándékosan) félremagyaráz
криза 1. válság 2. *pol gazd*
 válság, krízis
кризовий válság-, krízises,
 válságos; *кризове*
 становище válsághelyzet
ксерокопіювання
 fénymásolás
ксерокопіювати *folly bef*
 xerokópiát készít, fénymásol

ксерокс -a 1.
 fénymásoló(gép) 2.
 fénymásolat, xerox
культура kultúra; будинок
 культури kultúrház,
 művelődési ház
куріти *folly* dohányzik; ~
 заборонено dohányozni tilos
куріння dohányzás
курс¹ -y 1. útirány 2.
 irány(zat) 3. tanfolyam 4.
 évfolyam <felsőoktatási
 intézményben>
курс² -y *ker* árfolyam;
 біржовий ~ tőzsdei
курсоутворення *ker gazd* 1.
 árfolyamképzés,
 árfolyamalakítás 2.
 árfolyamalakulás

Л

лаборант -a 1. laboráns,
 laboratóriumi dolgozó 2.
 asszisztens
лаборантка 1. laboránsnő,
 laboratóriumi dolgozónő 2.
 asszisztensnő
лабораторія laboratórium,
biz labor; kísérleti terem;
 мұhely; зуботехнічна ~
 fogtechnikai műhely
лабораторний
 laboratóriumi
лад 1. rend, rendszer;

експлуататорський ~
 kizsákmányoló, elnyomó
 rendszer; суспільний ~
 társadalmi rend 2. struktúra,
 felépítés; ~ мови a nyelv
 felépítése 3.
 (szókapcsolatokban) вивести
 з ладу kivon a forgalomból;
 ввєсти до ладу үzembe
 helyez
лакони́чний lakonikus,
 rövid, szűkszavú, velős
лакони́чність -ности
 lakonikusság, lakonizmus,
 szűkszavúság
легаліза́ція 1. törvényesítés,
 legalizáció 2. törvényerőre
 emelés
легалізо́ваний 1.
 törvényesített, legalizált 2.
 törvényes, legális
легалізува́ти *folý bef*
 törvényesít, legalizál,
 törvényessé tesz, hitelesít
легалізува́тися *folý bef*
 legalizálódik
легáльний törvény szerinti,
 törvényes, legális
легáльність -ности
 törvényesség, legalitás
легáльно *hat* törvényesen,
 legálisan
легі́тмний legitim-,
 törvényes
легі́тмність -ности 1.

legitimség, törvényesség,
 jogszerűség, legitimitás 2.
tört jog trónöröklési jog
легі́тмува́ти *folý jog*
 igazol, legitimál
ле́гкий 1. könnyű, nem
 súlyos; легка промисловість
 könnyűipar
легкозді́снений könnyen
 megvalósítható, egyszerűen
 kivitelezhető
легкозрозу́млий könnyen
 megérthető; jól felfogható
лейтенáнт -a *kat* hadnagy;
 молодший ~ alhadnagy;
 старший ~ főhadnagy
ле́кція előadás, felolvasás;
 публічна ~ nyilvános előadás
листі́вка 1. levelezőlap,
 postai levelezőlap 2. röplap,
 röpcédula, röpirat
листокóвий levél-, leveles
листокóвий → **листікóвий**
листові́й lemez-, lemezes;
 листовé залізо lemezvas;
 листовé скло táblásüveg
листо́вно *hat* írásban, írott
 formában
листоно́ша postás,
 kézbesítő, levélhordó
листува́ння levelezés;
 весті ~ з ким vkivel
 levelezést folytat
листува́тися *folý* levelez,
 levelezést folytat, levelező

viszonyban áll vkivel
лі́дер -a *pol* vezető, vezér; ~
 парті́ї pártvezér; ~
 профспілки szakszervezeti
 vezető
лі́дерство irányítás, vezetés
ліквіда́тор -a felszámoló,
 likvidátor; ~ підпри́ємства a
 vállalat felszámolója
ліквіда́торство *pol*
 likvidátorság
ліквіда́торський likvidátor-
 , felszámoló-,
ліквідаці́йний felszámoló-,
 felszámolási-; ліквідаці́йна
 комісія felszámoló bizottság
ліквіда́ція 1. megszüntetés,
 felszámolás, likvidáció,
 likvidálás; ~ наслідків війни
 a háború következményeinek
 megszüntetése; ~ справ az
 ügyek megszüntetése 2.
 felszámolás; ~ підпри́ємства
 a vállalat felszámolása; ~
 неписьме́нності az
 analfabetizmus felszámolása
лікві́дний *ker* értékesíthető,
 folyósítható, realizálható,
 likvid, mobilizálható; ~ фонд
 банку a bank mobilizálható
 pénzkerete
лікві́дність -ності
 értékesíthetőség,
 realizálhatóság,
 mobilizálhatóság; likviditás

ліквідо́ваний 1. felszámolt,
 felosztatott 2. megszüntetett,
 kiküszöbölt, likvidált
ліквідува́ти *folly bef* 1.
 felszámol, megszüntet; ~
 підпри́ємство vállalatot
 felszámol; ~ недо́ліки
 hiányosságokat megszüntet
лімі́т -y keret, határ, limit
лімі́тний keret-, határ-,
 limit-
ліміто́ваний limitált,
 megszabott, korlátozott,
 maximált
ліцензі́йний *ker jog* licens,
 licenciális, engedélyező
ліцензі́я 1. *ker jog* beviteli (v
 kiviteli) engedély, licencia 2.
 kedvezmény
лі́чений 1. megszámlolt 2.
 nagyon kevés, néhány,
 utolsó-;
лі́чити *folly* számlol; ~ до сто
 шазіг elszámol 2.
 összeszámol vmit, kiszámít 3.
átv számbavesz, tekintetbe
 vesz
логі́ка *fil* logika
логі́чний logikai, logikus; ~
 прийом logikai lépés; ~
 висновок logikus
 következtetés
логі́чність -ності
 logikusság, ésszerűség
логі́чно *hat* logikusan; ~

розсуджувати logikusan íté
meg (vmit)

локалізація

helymeghatározás,

helymegállapítás, lokalizálás

локалізований lokalizált;

helyhez kötött; rögzített

локалізувати *foly bef*

lokalizál, helyhez köt

локальний 1. helyi 2.

lokális

M

маєтковий vagyon-,
vagyoni; ~ подáток

vagyoadó

майно vagyon, tulajdon;

рухóме ~ ingó vagyon;

держáвне ~ állami vagyon;

привáтне ~ magánvagyon

ма́клер -a üzletközvetítő,

ügynök; біржовий ~ bróker

ма́клерство üzletközvetítés,

ügynökösködés

макро...<összetételekben>

makro, nagy

максималізм -y

maximalizmus

максимáльний maximális,

legnagyobb, csúcs-;

максимáльна кількість

maximum; maximális

mennyiség

максимáльно *hat*

maximálisan, legfeljebb,

amennyire csak lehet

ма́ксимум -y I. *fn*

maximum, a legnagyobb

mennyiség II. *hsz* maximum,

a legtöbb; legfeljebb

мо́ловжіваний 1. alig,

ritkán használatos 2. alig

használt

ма́ловідо́мий alig ismert,

nemigen tudott, nem

közismert

ма́лодо́сві́дений

tapasztalatlan, alig tapasztalt;

ма́лодо́сві́дена лю́дина

kevés tapasztalattal

rendelkező ember

ма́лозе́мельний *mn*

kisgazda-, kisparaszti

ма́лозе́мельність -ности

földínség, földhiány

ма́лозо́місто́вний

tartalmatlan, üres <pl beszéd,

program>

ма́лозна́чний jelentéktelen,

semmitmondó, csekély;

ма́лозна́чна надія csekély

remény

ма́лозрозу́мий érthetelen,

zavaros, kusza

<mondanivaló>

ма́лоймо́вірний kevésbé

valószínű, valószínűtlen,

kétes, kétséges, alig hihető

ма́лопереко́нливий

kevésbé meggyőző <pl érv>

малописьм'єнний félművelt
малописьм'єнність -ности félműveltség
малоприбутковий keveset jövedelmező, nem kifizetődő, csekély hozamú
малоприбутковість -ности alacsony jövedelmező, csekély hozam
малопридатний nem megfelelő, kevésbé alkalmas
малопродуктивний kevésbé termékeny, gyengén gyümölcsöző, nem eléggé produktív pl <író>
маніпулювання manipulálás
маніпулювати *folly* 1. kezel 2. vmely műfogást alkalmaz, manipulál vmivel
маніпулятор -a 1. kezelő, manipuláns <személy>, vmely műfogást alkalmazó személy 2. táviró-billentyű, kopogtató 3. *műsz* manipulátor, központi vezérlő berendezés
маніфест -y kiáltvány, nyilatkozat, manifesztum
маніфестація nagy gyűlés, utcai tüntetés, manifesztáció
маніфестувати *folly* 1. tüntet, utcai tüntetésben vesz részt 2. kinyilvánít, kifejez; manifesztál

манускрипт -y kézirat, maniszkríptum
манускриптний kéziratós, kézirat-
маркетинг -y marketing
маркетинговий marketing
мародерство 1. rablás, fosztogatás kártevés <háborúban> 2. hullarablás 3. *átv durva* spekulálás, rablás, fosztogatás
мародерствувати *folly* 1. rabol, fosztogat, martalóckodig <csak katonáról> 2. *átv durva* spekulál, rabol, fosztogat <kereskedőtől>
мародерський 1. <háborúban> rabló-, fosztogató-, martalóc-, kártevő 2. hullarabló- 3. *átv durva* spekuláns-, rabló-, fosztogató-
мас-медіа *nrag tb* tömegtájékoztatási eszközök; média
масово *hat* tömegesen, tömegével
масштаб -y 1. méretarány, lépték, mérték, méret 2. *átv* méret, mérték, jelentőség
масштабний 1. méretarányos, lépték-, léptékes, mérték-, 2. terjedelmes, nagyméretű,

jókora
масштабність -ности
 kiterjedés, terjedelem,
 nagyság
масштабно *hat*
 terjedelmesen, bőven
матеріальний 1. anyagi,
 fizikai, anyag- 2. tárgy-,
 tárgyi, dologi
матеріальність -ности 1.
 anyagszerűség, anyagi jelleg
 2. tárgyasultság, dologi
 jelleg
машбюро *nrag s*
 (=машинне бюро) leíró iroda
машинальный mechanikus,
 gépies
мédик -a orvos, medikus
медикамент -y orvosság,
 gyógyszer
медицина 1.
 orvostudomány, orvostan,
 gyógyászat; *судовá*
 törvényszéki orvostan 2. *átv*
 egészségügyi dolgozók
медперсонал -y
 (=медічний персонал)
 egészségügyi dolgozók
медпрацівник -á
 (=медічний працівник)
 egészségügyi dolgozó
медпункт -y (=медічний
 пункт) egészségügyi állomás,
 orvosi segélyhely
медсанбат -y (=медико-

санітарний батальйон)
 egészségügyi zászlóalj
медсестра (=медічна
 сестра) ápolónő
межувати *folly* határos
 vmivel
меморіальний emlék-,
 emlékeztető, napló-,
 меморіальна дoшка
 emléktábla
мемуари *tb* emlékirat(ok),
 memoár(ok)
мэнеджер -a menedzser,
 előadásrendező, impresszárió
метеорологічний
 meteorológiai, időjárástani;
 метеорологічна станція
 meteorológiai állomás
метеослужба
 (=метеорологічна служба)
 meteorológiai szolgálat
мэтод -y módszer
механізм -y 1. gépezet,
 szerkezet, mechanizmus 2.
 gépi berendezés; державний
 ~ államgépezet
механізований gépesített,
 gépi; механізовані війська
 páncélos és gépesített
 csapatok
механізувати *folly* gépesít,
 mechanizál
мешканець -нця 1. lakos,
 lakó 2. bérlő
мешкання lakás,

tartózkodás, szállás
мешкати *foly* 1. szálláson van, lakik, tartózkodik
минати *foly* **минути** bef elmegy, elhalad vki, vmi mellett; (el)múlik
минатися *foly* **минутися** *bef* (el)telik, (el)múlik
минулий *mn* (el)múlt; минулого року a(z el)múlt évben; за минулий місяць a múlt hónapban
митний vám-, vámilleték-; ~ огляд vámvizsgálat; митна декларація vámnyilatkozat
митник -a vámos, vámhivatalnok
митниця vámhivatal
міграційний migrációs
міграція migráció, átköltözés, vándorlás, helyváltozás
міжвідомчий hatóságközi, hivatalok közötti, tárcaközi; міжвідомча комісія tárcaközi bizottság
міждержавний államközi, államok közötti
міжнародний nemzetközi; міжнародні зв'язки nemzetközi kapcsolatok
міжнаціональний nemzetek közötti
міні-комп'ютер -a hordozható számítógép

мінімум -y *fn* minimum; a lehető legkevesebb; ~ заробітної плати minimálbér; прожитковий ~ létminimum
міністерство minisztérium
міністерський miniszter-, miniszteri
міністр -a miniszter
міносвіти *nrag s* (=міністерство освіти) művelődésügyi minisztérium
мініюст -y (=міністерство юстиції) igazságügyi minisztérium
міра 1. mérték (egység); 2. mérték, határ, fok; значною мірою jelentős mértékben
містйна hely, színhely
місто város
місце 1. hely; ~ дії tetthely; ~ знаходження tartózkodási hely; ~ призначення rendeltetési hely; спіймати на місці злочину rajtakap, tettenér 2. állás(hely), poszt; робоче ~ munkahely
місцевий 1. helyi, helybeli, bizonyos helyhez kötött 2. itteni, helybeli, idevaló, idevalósi; ~ час helyi idő
місцезнаходження tartózkodási hely
місцеперебування tartózkodási hely

місціна → **містіна**
міськвиконкóm -у
 (=міський виконáвчий
 комітét) városi végrehajtó
 bizottság
міськвó (=Міський відділ
 освіти) városi közoktatási
 osztály
міський *mn* városi, város-,
 városias
міськкóm -у (=міський
 комітét) városi bizottság
міськрада (=міська рада)
 városi tanács
мітинг -у (nép)gyűlés,
 tömeggyűlés
мітингóвий gyűlés-, gyűlési
мітингування tüntetés;
 (tömeg)gyűlés, találkozó
 szervezése
мітингувати *folly bef* 1.
 tüntetést v tömeggyűlést
 szervez 2. tüntet
мобілізація mozgósítás,
 mobilizálás, mobilizáció
мобілізований I. *mn*
 mozgósított, mobilizált II. *fn*
 behívott v mozgósított egyén
мобілізувати *folly bef* 1. *kat*
 behív 2. mozgósít, mobilizál
мóвець -вця 1. nyelvet
 használó 2. szóvivő
мóвлення 1. beszélés,
 beszéd 2. adás; телевізійне ~
 televíziós adás

можливість -вості
 lehetőség, alkalom, mód; по
 можливості a lehetőség
 szerint; ha lehetséges, a
 lehetőséghez képest; є ~
 lehetőség nyílik, van rá mód
моніторинг -у monitoring
монографічний
 monografikus
монографія monográfia
монометалізм -у *pol gazd*
 egyfémű pénzrendszer
монополізм -у
 monopolizmus
монополізувати *folly bef*
 monopolizál
монополіст -a monopolista;
 monopóliumtulajdonos
монополістичний
 monopolisztikus, monopol-
мораль erkölcs, erkölcsi
 magatartás; порушення
 норм моралі az erkölcsi
 normák megsértése
мотивація motiváció
мотивування motiválás,
 indoklás
мотивувати *folly bef*
 motivál, megindokol
м'ясокомбінат -у
 húsfeldolgozó üzem
м'ясопостáвка hússzállítás,
 húsbeszolgáltatás
м'ясопромисловість -вості
 húsipar

Н

на *előlj* 1. *вчітися* ~
інженера mérnöknek tanul 2.
szerint; ~ *мій погляд*
nézetem szerint; ~ *мою*
думку szerintem

набавка 1. feleár; ~ за
сортність minőségi felár 2.
pótlék, hozzáadás; *ціна з*
набавкою pótdíjas ár

набавляти *folly* **набавити**
bef <árat> felemel, növel

набагато *hat* jóval, sokkal
<több, nagyobb, könnyebb>

набрати *folly* **набрати** *bef*
1. felvesz, (fel)vételez; 2.
állományba vesz, felvesz; ~
робітників munkásokat
felvesz

набір -*бору* felvétel,
vételezés; ~ *робітників*
munkásfelvétel; ~

новобранців sorozás

наближати *folly* **наблізити**
bef közeledik vmire, közelít

наближати *folly*

наблізитися *bef* 1. vminek
a közelébe kerül, megközelít
2. közeledik, közeleg

набліжений *mn*
megközelítő, közeli,

hozzávetőleges; *набліжена*
вартість megközelítő érték

набрати *bef* → **набрати**

набувати *folly* **набути** *bef*
(meg)szerez vmit, szert tesz
vmire, vásárol; ~ *акції*
részvényeket vásárol

набуття szerzés,
megszerzés; ~ *кваліфікації* a
szakképzettség megszerzése

навколишній környező; ~
світ v *навколишнє*
середовище külvilág,
környezet

навмісний szándékos,
tudatos

навмісність -*ності*
szándékosság

навчальний tan-, tanítási,
oktatási, oktató; ~ *процес*
oktatási folyamat

навчання tanítás, oktatás;
загальне ~ általános iskolai
oktatás; ~ *обов'язкове*
kötelező oktatás

навчати *folly* **навчити** *bef*
megtanít vkit vmire

нагадувати *folly* **нагадати**
bef emlékeztet vkit vmire,
vkire

наголошування kiemelés,
aláhúzás, hangsúlyozás

наголошувати *bef*
hangsúlyoz

нагорода kitüntetés

нагороджений kitüntetett

нагородження 1. kitüntetés
2. megajándékozás,

megjutalmazás
нагорóджувати foly
нагорóдити bef kitüntet
нагрíшїти bef bünt követ el
нагромáдження 1.
 felhalmozás 2.
 felhalmozódás; ~ капіталу
 tőkefelhalmozódás 3. *kat*
 öszevonás; ~ військ
 csapatösszevonás
нагромáджувати foly
нагромáдити bef 1.
 (fel)halmoz, 2. összegyűjt,
 felhalmoz, szert tesz vmire
надбáння 1. (meg)szerezés 2.
 vívmány
надбáти bef (meg)szerez,
 szert tesz vmire
надвиробніцтво közg
 túltermelés; криза
 надвиробніцтва túltermelési
 válság
наділяти foly **наділіти** bef
 1. juttatásként ad, juttat
 vkinek valamit; ~ селян
 землію földet juttat a
 parasztnak 2. jutalmaz 3.
 vmilyenné tesz
надісланий elküldött,
 postázott
надпісувати foly
надписáти bef vmire ráír,
 vmit felirattal lát el; ~ адрéсу
 на конвéрт megcímezi a
 borítékot

надрукóваний
 (ki)nyomtatott, nyomdai úton
 sokszorosított
надрукувáти bef 1.
 kinyomtat, kiad, megjelentet;
 ~ книжку könyvet kinyomtat
 v kiad 2. közöl, publikál; ~
 статтіó cikket közöl v
 publikál
надстрóковий *kat*
 továbbszolgáló;
 meghosszabbított;
 надстрóкова слўжба
 továbbszolgálát
надстрóковійк -a *kat*
 továbbszolgáló
наживáти foly **нажіти** bef
 1. szerez, gyűjt, szert tesz
 vmire; ~ майноó vagyont
 szerez
називáння megnevezés,
 elnevezés
найменуванія megnevezés,
 név
найменувáти bef elnevezés,
 nevet ad kinek vminek
наказ -у 1. *kat* <szó-
 írásbeli> parancs, utasítás 2.
 rendelet; згідно з наказом a
 parancs v rendelet
 értelmében; за наказом когó
 (чийм) vkinek az utasítása
 szerint v rendelete alapján;
 наказу когó (чийóго) vkinek
 a parancsára; дáти ~ utasítást

ad
на́клад -y 1. veszteség 2. *nyomd* példányszám
нала́годження
rendbehozatal, helyreállítás, beállítás
нала́годжувати *folly*
нала́годити *bef* 1. szervez, teremt, létrehoz; 2. helyreállítás, eligazít
нала́дити *bef* megszervez, elrendez
нале́жати *folly* *кому́, чому́* vkinek, *вmineк* a tulajdonában van
нале́жний *mn* vkinek tulajdonát képező, rendelkezésére álló
нале́жність -ности 1. vkihez, vmihez való tartozás, hová tartozás *націона́льна* ~ nemzeti hová tartozás
нале́жно *hat* megfelelően, szükséges módon
налі́плювати *folly*
налі́пити *bef* 1. ráragaszt <pl címeket>; <plakátot> kiragaszt
налі́чувати *folly* **налі́чити** *bef* 1. *folly* számlál, megszámol 2. <kamatot> felszámít, felszámol
на́мір -y szándék; számvetés, számítás; igyekezet; 3 *на́міром* szántsándékkal,

szándékosan; *без на́міру* akartalanul; *ма́ти* ~ szándékozik
намі́ркува́тися *bef* 1. elhatározza magát 2. szádékozik
намі́рювати *folly* **намі́ряти** *bef* felmér
намі́чати *folly* **намі́тити** *bef* 1. jellel jelzéssel ellát, megjelöl, kijelöl 2. felvázol
намі́чений 1. megjelölt, jellel v jelzéssel ellátott 2. felvázolt
намі́чено *hat* 1. meg van jelölve 2. fel van vázolva
намовля́ти *folly* **намóвити** *bef* rábeszél
напада́ти *folly* **напа́сти** *bef* rátámad, megtámad
напако́вувати *folly*
напакува́ти *bef* becsomagol
на́пис -y felirat <tablán>
напи́сання (meg)írás; ~ *листа́* levélírás
написа́ти *bef* (le)ír, megír
напи́тувати *folly* **напита́ти** *bef* tudakol
напівофіці́альний
félhivatalos
напра́влення rendelvény, kinevezés
на́пря́м -y 1. irány 2. irányzat
нара́да 1. tanácskozás,

értekezlet 2. tanács
на́рис -y vázlat, terv,
tervezet
наро́д -y nép
наро́дження 1. születés; pik
~ év; день ~ születésnap 2.
keletkezés, kialakulás
наро́джуваність -ности
születések száma, születési
arányszám
наро́джувати foly
наро́дити bef (meg)szül
наро́джуватися foly
наро́дитися bef 1. születik,
világra jön 2. *átv* keletkezik,
létrejön
наро́дний 1. nép-; 2. népi;
наро́дна демокра́тія népi
demokrácia
насе́лений lakott, népes; ~
пункт település
насе́лення lakosság,
népesség
насе́ляти foly **насе́лити** bef
benépesít
насе́лля erőszak
нау́ка 1. tudomány 2.
tanulmány, tanulás
науко́вий tudományos
науко́во-до́слідний:
науко́во-до́слідна робо́та
tudományos kutató munka; ~
інститу́т tudományos
kutatóintézet
націо́нальний 1. nemzeti;

націо́нальна незале́жність
nemzeti függetlenség 2.
nemzeti, állami ~ дохóд
nemzeti jövedelem;
націо́нальна полі́тика
nemzetiségi politika
націо́нальність -ности 1.
nemzetiség 2. nemzeti
hovatartozás; уго́рська ~
magyar nemzetiség
нацме́н -a nép; amely
nemzei kisebbség tagja
<férfi>
нацме́нність -ости
(=націо́нальна ме́нність)
nemzeti kisebbség
нацреспу́бліка
(=націо́нальна респу́бліка)
nemzeti köztársaság
на́черк -y vázlat, tervezet
нача́льство *gyűjt* 1. felettes
hatóság, felettesek,
vezetőség, főnökség 2. *kat*
parancsnokság
начшта́бу (=нача́льник
шта́бу) *nrag h*
törzsparancsnok
на́явий meglévő,
rendelkezésre álló, adott
небезпідста́вний
megalapozott
небезпідста́вно *hat*
megalapozottan; indokoltan,
jogosan
небі́жчик -a elhunyt,

megboldogult (férfi)
неблагонадійний
 megbízhatatlan
невіддність -ности 1.
 hátrány, előnytelenség 2.
 veszteségesség
невіданий kifizetetlen,
 folyósítatlan <összeg>
невчасний nem a kellő
 időben való v történő;
 időszerűtlen
невчасно *hat* alkalmatlan
 időben, rosszkor
негайний azonnali, sürgős
негативний negatív,
 nemleges, tagadó <válasz>
негрунтовний felületes,
 felszínes
негрунтовність -ности
 felületesség, felszínesség
недемократичний nem
 demokratikus,
 antidemokratikus
недержавний 1. állam
 nélküli 2. nem állami
недоброякісний rossz
 minőségű
недоброякісність -ности
 rossz minőség
недóвго *hat* nemsokáig,
 kevés ideig, rövid ideig
недовикóнувати *folly*
недовикóнати *bef* az
 előírtnál kevesebbet teljesít,
 alulteljesít

недовіря 1. bizalmatlanság
 2. gyanú
недóгляд -y gondatlanság
недокінчений befejezetlen,
 hiányos
недóлік -y 1. hiány, deficit
 2. hiba 3. mulasztás
недоплата nem teljes
 összegben való kifizetés
недопустімний
 megengedhetetlen
недосвідчений
 tapasztalatlan, gyakorlatlan
недосвідченість -ности
 tapasztalatlanság,
 gyakorlatlanság
недотóрканість -ности
 érinthetlenség; *jog* ~ особи
 személyi sérthetlenség
недоцільний célszerűtlen
незадовільний elégtelen
незадовільність -ности
 elégtelenség
незадовільно *hat*
 elégtelenül
незакóнный törvénytelen
незакóнність -ности
 törvénytelenység, jogtalanság
незакóнно *hat*
 törvénytelenül, illegálisan,
 jogtalanul
незалéжний független,
 önálló; *незалéжна держава*
 független állam
незалéжність -ности 1.

függetlenség, önállóság 2.
magabiztosság

незалéжно *hat* 1.
függetlenül, önállóan,
szabadon 2. magabiztosan

незаперéчний cáfolhatatlan,
vitathatatlan

незастрахóваний
biztosítatlan, *be* *nem*
biztosított

незахíщений védtelen, *nem*
védett

незгóда 1. egyetértés hiánya,
disszonancia, diszharmónia

нездíйснений
megvalósulatlan

нездíйснénний
megvalósíthatatlan,
véghezvihetetlen

нездíйснénність *-ности*
megvalósíthatatlanság,
véghezvihetatlenség

незмíнный változatlan,
állandó

незмíнность *-ности*
változatatlanság, állandóság

незмíнно *hat* változatlanul,
módosulatlanul

незнайóмый I. *mn*
ismeretlen II. *fn* ~ ismeretlen
<férfi>

незнáння tudatlanság,
vminek a nem tudása; ~ мóви
a nyelvtudás hiánya; чéрез ~
tudatlanságból

незрозумíлий 1. érthetetlen
2. megmagyarázhatatlan

незрозумíльність *-ности* 1.
érthetatlenség 2.
megmagyarázhatatlanság

незрозумíло *hat*
érthetetlenül, felfoghatatlanul

нез'ясóваний
megmagyarázatlan,
tisztázatlan

неістóтний lényegtelen,
kevésbé fontos

некваліфікóваний 1. *nem*
szakképzett, *nem* minősített
2. szakképzettséghez *nem*
kötött

некомпетéнтний
illetéktelen, *nem* kompetens

некомпетéнтність *-ности*
illetéktelenség

неконтрольóваний 1.
ellenőrizetlen, *nem*
kontrollált 2. irányíthatatlan

некорéктний inkorrekt, *nem*
korrekt

некорéктно *hat*
tapintatlanul, *inkorrekt*
módon

некорíсний haszontalan,
hasznavehetetlen

некорíсність *-ности*
hasztalanság,
hasznavehetatlenség

нелегáльний illegális, tiltott
нелегкíий *nem* könnyű,

nehéz; нелегка справа nehéz
ügy
нелогічно *hat* logikátlanul,
ésszerűtlenül
нелояльний 1. illojális 2.
rosszhiszemű
немаловажний jelentős
неможливий *mn* lehetetlen,
képtelen
неможливо *hat* lehetetlenül,
valószínűtlenül
необґрунтовано *hat*
alaptalanul; indokolatlanul;
megalapozatlanul
необґрунтований alaptalan,
indokolatlan, megalapozatlan
необґрунтованість -ности
alaptalanság, indokolatlanság,
megalapozatlanság
необмежений korlátlan,
korlátozatlan
необов'язковий nem
kötelező
необхідний szükséges,
nélkülözhetetlen; *jog* ~
захист jogos védelem
необхідність -ности
szükségesség, szükség
необхідно *hat* feltétlenül,
elengedhetetlenül
неозначений 1.
meghatározatlan <időpont> 2.
bizonytalan, határozatlan
неоподатковуваний
adómentes

неопублікований
publikálatlan
неосвічений képzetlen,
műveletlen
неосвіченість -ности
tudatlanság, műveletlenség
неофіційний nem hivatalos
неофіційно *hat* nem
hivatalosan
непередбачений előre nem
látott, előreláthatatlan
непідроблений hamisítatlan
неплатіж -теже nemfizetés,
adósság
неплатник -a rossz v
késedelmes fizető v adózó
неплатоспроможний
fizetéképtelen
неплатоспроможність -
ности fizetéképtelenség,
inszolvencia
неповага tiszteletlenség
неповінний ártatlan,
büntetlen
неповінність -ности
ártatlanság, büntetlenség
неповінно *hat* ártatlanul,
büntetlenül
неповнолітній kiskorú
неповноліття kiskorúság
неповноцінний nem teljes
értékű; leértékelt <pl pénz>
неподільний 1. oszthatatlan 2.
oszthatatlan; ~ фонд
oszthatatlan alaptőke v

törzstőke
непоінформований
informálatlan, tájékoztatlan;
információkkal nem
rendelkező
непоінформованість -ности
informálatlanság,
tájékoztatlanság
непорозуміння félreértés,
tévedés
непослідівність -ности
következetlenség
непослідвно
következetlenül
непостійний nem állandó
непотрібний szükségtelen
неправда 1. hamisság; 2. *jog*
törvénytelenység; всіма
правдами і неправдами
úton-módon
неправильний 1. helytelen
2. szabálytalan 3. hamis
неправильність -ности
szabálytalanság
неправильно helytelenül
неправомірний
törvénytelen, nem jogszerű
неправомірність -ности
törvénytelenység,
jogszerűtlenség
непрацездатний
munkaképtelen
непрацездатність -ности
munkaképtelenség
непрацюючий 1. nem

dolgozó 2. nem működő
непридатний alkalmatlan
vmire; ~ до військóвої
служби katonai szolgálatra
alkalmatlan
непризначений meg nem
állapított, meg nem határozott
непрійнятий
elfogadhatatlan
непрійнятність -ности
elfogadhatatlanság
неробочий 1. munkaszüneti,
szabad; ~ день munkaszüneti
nap
несвоєчасний nem kellő
időben való; alkalmatlan
időben történő
несвоєчасно *hat* 1.
időszerűtlenül 2. alkalmatlan
időben, nem idejében
несприятливо *hat*
kedvezőtlenül, hátrányosan
нестандартний nem
szabványos, nem mintaszerű
нестáток -тку hiány
несхвалення elmarasztalás
нижченаведений az alább
említett; a továbbiakban
idézett
нижчепідписаний alulírott
новій 1. új 2. újkori
норма 1. előírás 2. szabály;
~ права jogi szabály,
jogszabály
нормалізація normalizáció,

szabályozás
нормалізувати normalizál, szabályoz
норматів -y 1. normatíva, norma, előírás 2. *pol gazd* normaszám, mutatószám
норматівний szabályszerű, normatív
нормований normázott, szabályzott; ~ *робочий час* normál munkaidő
нормувальний szabályozási, normázási
нотаріальний *hiv* jegyzői, közjegyzői; *нотаріальна кантора* közjegyzői iroda v hivatal; *нотаріальна копія* közjegyzőileg hitelesített másolat
нотаріат -y *hiv* közjegyzőség
нотаріус -a *hiv* (köz)jegyző, nótarius
нотифікація *dipl* jegyzékküldés, jegyzékben való közlés v értesítés, notifikálás
нотифікувати *folly bef* 1. *dipl* jegyzékben közöl v értesít, notifikál 2. *пéньз* váltó megóvatolását bejelenti, közli
нужда szükség, szükséglet
нуліфікація érvénytelenítés, hatálytalanítás, megsemmisítés

нуліфікувати *folly bef* érvénytelenít, hatálytalanít

O

обговорений megbeszél, (meg)vitatott, megtárgyalt
обговорення megbeszélés, megvitatás, elbírálás
обговорювання megbeszélés, megvitatás, megtárgyalás
обговорювати *folly*
обговоріти *bef* megbeszél, megvitat, megtárgyal
обґрунтований megalapozott, megokolt, megindokolt
обґрунтованість -ності megalapozottság, megokoltság, megindokoltság
обґрунтовано *hat* alaposan
обґрунтовувати *folly*
обґрунтувати *bef* megindokol
обґрунтування 1. indoklás, megokolás 2. érv, indok
об'єднання egyesítés, egyesület
об'єднання egyesülés
об'єднувати *folly* **об'єднати** *bef* 1. egyesít 2. egybefoglal
обласний területi
область 1. terület 2. terület <közigazgatási egység>; *Закарпатська* ~ Kárpátalja

облвиконкóм -у
(=обласний виконáвчий
комітет) területi végrehajtó
bizottság
облвó (=обласний відділ
освіти) területi
tanfelügyelőség
обревізувати *bef* revíziót
tart, felülvizsgál, ellenőriz
обслýга kiszolgáló
személyzet
обслугóвування
kiszolgálás, felszolgálás
обслугóвувати *folly*
обслужіти *bef* kiszolgál,
felszolgál
обслугóвующий kiszolgáló;
обслугóвующий персонал
kiszolgáló személyzet
обстáвина 1. körülmény 2.
helyzet; матеріальні
обстáвини anyagi helyzet
обстанóвка helyzet,
körülmények, viszonyok;
міжнародна ~ nemzetközi
helyzet
обстéжувати *folly*
обстéжити *bef* megvizsgál,
kivizsgál, felülvizsgál
óбсяг -у terjedelem; ~
капітальних вкладень a
beruházások mértéke; ~
виробництва a termelés
volumene
óбшук -у házkutatás

обшúкувати *folly* **обшукáти**
bef átkutat
об'ява 1. kihirdetés, közhírré
tevés 2. hirdetmény <falon>,
hirdetés <újságban>; бюро
об'яв hirdetőiroda
об'являти *folly* **об'явіти**
bef 1. bejelent, közöl 2.
közhírré tesz, kihirdet, hirdet
<újságban>
об'явник -a *ritk* hirdető,
hirdetést feladó személy
<újságban>
óгляд -у 1. szemle,
megszemlélés 2. vizsgálat,
szemle 3. (sajtó)szemle;
hírmagyarázat
оголосіти *bef* →
оголóшувати
оголóшений 1. kihirdetett 2.
nyilvánosságra hozott
оголóшення 1. hirdetés 2.
hirdetmény
оголóшувати *folly*
оголосіти *bef* 1. (ki)hirdet,
meghirdet; ~ кóнкурс
пáлызатот hirdet
одérжувати *folly* **одérжати**
bef 1. kap, megkap, kézhez
kap 2. megkap, elnyer
<jutalmat, díjat> 3. vmiben
részesül, vmit elér
одérжувач -a címzett,
átvevő; ~ товáру áruátvevő
одноразóвий egyszeri,

egyszer történő; одноразова
допомога egyszeri segély

односторонній egyoldalú;
одностороннє рішення
egyoldalú döntés

однотипний egytípusú,
azonos típusú; однотипні
умови azonos feltételek

одночасний egyidejű

ознака jel, ismertetőjel,
jellegzetesség

оклад -y fizetés, munkabér

окладний 1.
bérmegállapítási, fizetési,
bérezési 2. adó-; окладна
система adórendszer 3.
окладне страхування kötött
összegű biztosítás

окраїна 1. határszél,
határterület 2. periféria,
vminek a külső, szélső
területe

окраїнний periferiális,
periférián lévő

окружний 1. kerületi,
körzeti; окружна виробча
комісія kerületi választási
bizottság

опис -y 1. leírás, ecsetelés,
ábrázolás <szóban> 2.
összeírás, leltár 3. összeírás

описка íráshiba, elírás

описувати foly **описати** bef
1. leír, jellemez 2. összeír,
leltárba vesz <vagyont>

опит -y 1. megkérdezés 2.
kihallgatás

опитати → **опитувати**

опитний: ~ лист kérdőív,
ankéta

опитування 1. kikérdezés,
végigkérdezés 2. *jog kat*
kihallgatás всенародне ~
népszavazás

опитувати foly **опитати** bef
1. kikérdez, végigkérdez; ~
очевідців szemtanúkat
megkérdez 2. *jog kat*
kihallgat

опізнюватися foly
опізнітися bef 1. (el)késik,
későn jön 2. elkésik, lekésik
vmiről

опікати foly 1. gondoskodik
vkiről, gondoz vkit 2. *jog*
gyámkodik, gyámságot
gyakorol vki felett

опікування 1. gyámkodás,
gondozás, gyámkodás,
gyámság 2. felügyelet

опікувати foly 1.
gondoskodik vkiről, gondoz
vkit 2. *jog* gyámkodik,
gyámságot gyakorol vki felett

оплата 1. fizetés, kifizetés,
megfizetés 2. térítés,
kiegyenlítés, díj, bér;
додаткова ~ pótdíj

оповіщати foly **оповістити**
bef 1. (ki)hirdet, kinyilvánít

2. tudat, értesít, tájékoztat, informál; ~ всіх mindenkit értesít

оповіщення értesítés

оподатковування

(megadóztatás)

оподатковувати foly

оподаткувати bef

megadóztat, adót vet v ró ki; adóval sújt

оподаткування

(megadóztatás)

опозиційний ellenzéki,

oppozíciós; опозиційні

партії ellenzéki pártok

опозиційність -ності

ellenzékiiség

опозиціонер -a ellenzéki

(személy)

опозиція ellenzés,

ellenszegülés, ellenállás

оправдувати foly

оправдати bef 1. igazol,

tisztáz 2. jog felment

<vádlottat>

опротестований

megfellebbezett

опротестовувати foly

опротестувати bef

megfellebbez; ~ судовий

присуд bírósági döntést

megfellebbez

оптовий nagybani,

nagykereskedelmi; оптова

торгівля nagykereskedelem;

оптова цінá

nagykereskedelmi ár

оптувати foly bef jog 1. a

választás jogával él, optál 2.

két állampolgárság közül az

egyiket választja

опубліковувати foly

опублікувати bef 1.

publikál, kiad 2. kihirdet,

nyilvánosságra hoz

<törvényt>

орган -у hiv szerv,

intézmény; виконавчий ~

végrehajtó szerv; державні

органи állami szervek

організатор -a szervező,

megszervező (férfi)

організаторський

szervezői, szervező-;

організаторська діяльність

szervezőmunka

організаційний szervezeti,

szervező-; організаційна

єдність szervezeti egység;

організаційна робота

szervezőmunka

організація 1.

megszervezés; ~

конференції a konferencia

megszervezése 2. szerkezet;

szervezet громадська ~

társadalmi szervezet

організований 1.

(meg)szervezett;

організована боротьба

szervezett harc; організована злочинність szervezett bűnözés
організовувати foly
організувати bef
(meg)szervez
організу́ючий szervező
орґбюро́ nrag s szervezőiroda
орґві́дділ -y szervezési osztály
орґкомі́тет -y szervező bizottság
орѐнда 1. bérbevétel, haszonbérlet, árenda
оренда́р -я bérlő (férfi)
оренда́рський bérlő-, bérlői
орендний (haszon)bérleti; орѐдна плáта haszonbér
орендо́ваний bérelt, bérbe vett; орендо́ване приміщення bérelt helyiség
орендува́ти foly bef (haszon)bérbe vesz, (ki)bérel
оригіна́л -y az eredeti
оригіна́льний eredeti, valódi
орієнта́ція 1. tájékoztatás 2. tájékozódás
орієнто́вний megközelítő, hozzávetőleges, előzetes tájékozódásra szolgáló; ~ підрахунок előzetes számítás; орієнто́вні дані hozzávetőleges adatok

орієнтува́ти foly bef tájékoztat
орієнтува́тися foly bef tájékozódik
оска́ржений vádlott
оска́рження fellebbezés; вірок оска́рженню не підлягає fellebezhetetlen ítélet
оска́ржувати foly
оска́ржити bef 1. jog fellebbez 2. vádol, vádat emel
осмі́слення felfogás, értelmezés
осмі́слено hat értelmesen, megfontoltan
осмі́лювати foly
осмі́слити bef értelmez, magyaráz
основні́й 1. alapvető, alap-; основне значення alapjelentés; ~ за́кóн alaptörvény, alkotmány; основне по́ложення alapítétel; 2. fő-, lényeges, alapvető, fontos; основне завда́ння fő feladat; ~ ка́піта́л állótőke
основопо́ложний alapvető, alap; ~ прінцип alapelv
основопо́ложник -a megalapító
осóба 1. személy, egyed, egyén; привáтна ~ magánszemély; офіці́йна ~

hivatalos személy;
 посвідчення особі
 személyazonossági
 igazolvány; власною особою
 személyesen (megjelenik)
особистий 1. személyes;
 особіста присутність
 személyes jelenlét; особіста
 участь személyes részvétel 2.
 személyi; особіста
 власність személyi tulajdon
особисто *hat* személyesen
особовий 1. személyi,
 személyes; особова справа
 személyes ügy; ~ склад a)
 személyi állomány, b) *kat*
 legénység; скорочення
 особового складу
 létszámcsökkentés
останній 1. utolsó; ~ раз
 utoljára, utolszor 2.
 (leg)utóbbi; elmúlt; останнім
 часом az utóbbi időben; ~ рік
 az elmúlt év 3. legújabb,
 legfrisebb, legmodernebb 4.
 végső, döntő останнє
 рішення végleges döntés
остаток -тку maradék
остаточний végső, végleges
остаточно *hat* véglegesen,
 végérvényesen
осуджений *jog* elítélt
осуджувати *foly* **осудити**
bef *jog* elítél
оштрафований

megbírságolt, megbüntetett
оштрафувати *bef*
 megbírságol, megbüntet
ощадкаса (=ощадна каса)
 takarékpénztár

П

падіння 1. esés, bukás,
 hullás 2. *pol* bukás 3. *átv*
 hanyatlás; моральне ~
 erkölcsi hanyatlás v romlás
пай паяу rész, részvény,
 üzletrész; на паях rész,
 részvény alapján; увійти в ~
 betársul <pénzösszeggel>
пайка rész, összegrész;
 ділити на рівні пайки
 egyenlően v részekre (el)oszt;
 бути в пайці з ким közösen,
biz mutyiban; припадє на
 мою пайку nekem jut, rám
 esik; лєвова ~ oroszlánrész
пайовий rész-, részvény-;
 пайовє товариство
 részvénytársaság; ~ внєсок
 részösszeg, részvényösszeg,
 (szövetkezési) vagyoni
 hozzájárulás
пайовік -а *ker*
 résztulajdonos, részvényes
пакт -у egyezmény, paktum,
 szerződés; ~ про ненáпад
 megnehtámadási szerződés
палáта 1. *pol* ház, tábla,

kamara; ~ лордів lordok háza; ~ депутатів képviselőház; ~ предстваників (в США) képviselőház 2. hivatal, kamara; Палата мiр i вагi értékhitelesítő hivatal; торгóва ~ kereskedelmi kamara

пáм'ятка 1. műemlék; археологiчна ~ régészeti emlék; ~ архiтектýри (építészeti) műemlék 2. emlékeztető, figyelmeztető feljegyzés, utasítás, instrukció

папiр -пéру 1. papír, papiros 2. (ok)irat, okmány, akta; *biz* papiros; цiнни папéри értékpapírok 3. *tb* iratok; особiстi папéри személyi iratok

параграф -у paragrafus

парлáмент -у országgyűlés, parlament

парламентарiзм -у parlamentarizmus

парламентарiй -я parlamenti tag, képviselő

парламентёр -а *kat* parlamento

парламентёрство parlamento

парламентёрський parlamento

парлáментський

parlamenti, országgyűlési; парламентарська бiльшiсть parlamenti többség;

парламентарська делегáция parlamenti küldöttség

партактiв -у (=партiйний актiв) pártaktíva

партапарат -у pártapparátus

партбюро *nrag s* (=партiйне бюро) pártiroda

партгруппа (=партiйна група) pártcsoport

партзбóри (=партiйни збóри) pártgyűlés

партз'iзд -у (=партiйний з'iзд) pártkongresszus

партiець -йця párttag, pártember

партiйний I. *mn* 1. párt-; партiйна органiзаця pártszervezet

2. pártos, pártszerű; партiйна лiтератýра pártos irodalom

II. *fn* ~ párttag <férfi>; партiйна párttag <nő>

партiйнисть -ности 1. pártosság, pártszerűség,

партiйний дух, pártszellem, pártiúság 2.

vmely párt-hoz tartozás, párttagság

пáртiя párt; полiтiчна ~ politikai párt; член пáртiйi párttag;

вiключити з пáртiйi kóгó kizár a pártból vkit

партквиток -тка
(=партійний квиток)
párttagsági könyv
партком -у (=партійний
комітет) pártbizottság
парторганізація
(=партійна організація)
pártszervezet
партпрацівник -а
(=партійний працівник)
pártmunkás
партстаж -у (=партійний
стаж) párttagsági idő, а
párttagság tartama
пасів -у *pénz* teher, adósság,
passzíva
пасівний 1. passzív, tétlen;
2. *pol* пасівне виборче
право passzív választójog,
(meg)választhatóság
пасівність -ности
passzivitás, tétlenség
паспорт -а 1. útlevel;
закордонний ~ útlevel 2.
személyazonossági
igazolvány 3. <gépeknél>
műszaki leírás, bizonylat
паспортизація 1. személyi
igazolvánnyal való ellátás 2.
törzskönyvezés, <gépeknél>
bizonylattal való ellátás,
<hajóknál> lajstromozás
паспортист -а 1.
útlevelkiállító hivatalnok 2.
személyi igazolványt kiállító

hivatalnok
паспортистка 1.
útlevelkiállító hivatalnok(nő)
2. személyi igazolványt
kiállító hivatalnok(nő)
паспортний útlevel-; ~
контріль útlevel-ellenőrzés
патент -у szabadalom
патентний szabadalmi,
szabadalmazott
патентований
szabadalmazott, törvényileg
védett, védjeggyel ellátott
патентоспроможний *jog* 1.
szabadalmaztatható,
szabadalomra alkalmas 2.
engedélyezhető
патентувати *folly bef*
szabadalmaz
патримоніальний *jog*
örökségi, örökséghez tartozó;
patrimoniális
пенсійний nyugdíj-;
пенсійне забезпечення
nyugdíjellátás; пенсійна
кніжка nyugdíjkönyv
пенсіонер -а nyugdíjas
(férfi)
пенсіонерка nyugdíjas nő
пенсіонерський
nyugdíjas(i); пенсіонерська
компанія nyugdíjasok
társasága
пенсія nyugdíj; ~ за
ста́рістю v віком öregségi

nyugdij; ~ в рáзи інвалідності rokkantsági nyugdíj; ~ за віслугу рóків szolgálati évek (idő) alapján járó nyugdíj; персонáльна ~ személyі nyugdíj; ~ у віпадку втрати годувáльника özvegyi nyugdíj; вийти на пéнсію nyugdíjba megy
пеня bírság; késedelmi kamat, pönálé
перві́нний 1. elsődleges, kezdeti, első 2. alapfokú, elsőfokú, elemi; перві́нна організація alapszervezet
перві́нність -ності elsődlegesség, prioritás
переатестóвувати foly
переатестува́ти bef
 átminősít, újraminősít
перевесті bef →
перевóдити
перевесті́ся bef →
перевóдитися
переві́бори tb 1. újraválasztás; ~ депутатів képviselők újraválasztása 2. új(bóli) választás
переві́борний újraválasztási
переві́щення 1. túllépés; ~ повновáжень a hatáskör túllépése, hatásköri visszaélés 2. túlteljesítés; виконати

зобов'язання 3
 переві́щенням túlteljesíti a vállalásait
переві́рка ellenőrzés, felülvizsgálás, felülvizsgálat, kontroll(álás); ~ паспортів igazoltatás
перевóдити foly **перевесті́** bef 1. átvezet; keresztülvezet, átvisz, keresztülvisz, áttesz, áthelyez, áttelepít; ~ службóвців до іншого відділу áthelyezi az alkalmazottakat más osztályra 2. irod fordít, átültet <egyik nyelvről a másikra>
перевóдитися foly
перевесті́ся bef 1. áthelyezteti magát <más állásba>
переворóзка 1. (át)szállítás 2. tranzitáru
переворóт -y hirtelen fordulat, átalakulás; політíчний ~ politikai fordulat; державний ~ államcsíny
перегля́д -y 1. átnézés, átvizsgálás 2. felülvizsgálás, felülvizsgálat, revízió; ~ мі́рного договóру a békeszerződés revíziója
перегляда́ти foly
перегля́нути bef 1. átnéz, végignéz, átvizsgál 2.

felülvizsgál, újra megvizsgál, revidéal; ~ рішення felülvizsgálja a döntést; ~ державні кордо́ни revidéalja az államhatárokat; ~ спра́ву átvizsgálja az ügyet <felettes szerv>

перегові́рник -a *rég* tárgyaló fél, парла́нтер

перегові́ри *tb* tárgyalás(ok), megbeszélés(ek); *вести́* v *проводи́ти* v *вступи́ти* v ~ tárgyalásokat kezd, tárgyalásba bocsátkozik; *закулі́сні* ~ titkos vagy kulisszák mögötti tárgyalások

передава́ти *folly* **передáти** *bef* átad, átnyújt, kézbesít; ~ *листа́* levelet kézbesít

переді́л -у elosztás; ~ *землі́* a föld újrafelosztása; ~ *сві́ту* a világ újrafelosztása

переді́лений 1. részekre osztott; felosztott 2. újra felosztott; újból felosztott

переді́ляти *folly* **переді́лити** *bef* 1. részekre oszt 2. újra feloszt

передові́рений másra átruházott, másnak továbbadott, másra áthárított <megbízás, feladat>

передові́ряти *folly*

передові́рити *bef* meghatalmazását másra

ruházza át, másra bízza a vezetést

передумо́ва előfeltétel; *необхі́дні* *передумо́ви* szükséges v *келло́* előfeltételek

перéказ -у 1. elmondás, tartalmi összefoglal; 2. átutalás; *грошовий* ~ pénzáttutalás

перéклад -у (mű)fordítás, tolmácsolás; *у́сний* ~ tolmácsolás; *дослі́вний* ~ szó v betű szerinti fordítás; *синхро́нный* ~ szinkrontolmácsolás

переклада́цький 1. fordítói; *переклада́цька* *канто́ра* fordítói iroda 2. tolmácsolási

перелі́к -у 1. jegyzék, *лајstrom*, felsorolás, összesítés 2. felsorolás, megszámlálás

перелі́чений felsorolt, *összeszámlált*, *elszámlált*, nevezett; *перелі́чені* *об'єкти* a nevezett objektumok

перелі́чення 1. számbavevés, számbavétel 2. utánaszámolás, átszámolás 3. felsorolás

переноси́ти *folly* **перенести́** *bef* 1. átvisz, áthoz, áthord 2. áttesz, áthelyez; ~ *резиде́нцію* átteszi a

székhelyét; ~ справу в суд átteszi az ügyet a bírósághoz
3. elhalaszt, elnapol; ~ збори на інший день átteszi a gyűlést más napra

переобіра́ти *foly*
переобра́ти *bef* újraválaszt
<pl képviselőket>

переоблі́к *-y* 1.
újraleltározás, új leltárfelvétel
2. újraösszeírás,
újralajstromozás <pl
szakszervezeti tagoké>

переоблі́ковувати *foly*
переоблі́кува́ти *bef* 1.
újraleltároz; *biz* ravancsol 2.
újralajstromoz

переобрани́й újraválasztott,
újra megválasztott

переобра́ння újraválasztás

переобра́ти *bef* →

переобіра́ти

перепла́тити →

перепла́чувати

переофо́рмлени́й 1. újra
kiállított 2. újra írásba foglalt,
megszövegezett,
megszerkesztett 3. átalakított,
újraalakított 4. újra
állományba vett

переофо́рмлювати *foly*

переофо́рмити *bef* 1. újra
kiállít 2. újra írásba foglal,
megszövegez, megszerkeszt
3. átalakít, újra kialakít 4.

újra állományba vesz

перепла́та túlfizetés

перепла́чени́й túlfizetett

перепла́чувати *foly*

перепла́тити *bef* túlfizet, a
kelleténél többet fizet

перерахо́ваний 1. számba
vett, átszámolt, összeszámolt
2. átszámolt, átszámított 3.
ker átutalt, (más) számlára
áttett; utalványozott

перерахо́вування 1.
átszámítás 2. átutalás

перереєстра́ція

újralajstromozás,
átregisztrálás, átigazolás; ~
членів партії párttagok
átigazolása

перереєстро́вувати *foly*

перереєструва́ти *bef* 1.
újralajstromoz, újraregisztrál
2. <párttagokat> átigazol

перерозподі́л *-y* 1.
újrafelosztás; ~ сві́ту a világ
újrafelosztása 2.

átcsoportosítás

перерозподі́ляти *foly*

перерозподі́лити *bef* 1.
újrafeloszt, <vagyont>
újraeloszt 2. átcsoportosít

пересві́дчення 1.
megbizonyosodás 2.
meggyőződés

пересві́дчувати *foly*

пересві́дчити *bef*

meggyőződik vmiről
переселéнець -нця új
telepes, áttelepülő,
bevándorló, kivándorló (férfi)
пересилáти *folly* **переслáти**
bef 1. átküld 2. elküld,
továbbít <pl levelet>, átutal
<pénzt>
пересылка elküldés,
továbbítás <levél>, átutalás
<pénzé>
переслідуваний I. *mn*
üldözött, körözött II. *fn* ~
üldözött személy
переслідування 1. *kat is*
üldözés 2. hajsza 3. *jog*
eljárás; кáрне ~ bűnvádi
eljárás; судовé ~ bírói eljárás
переслідувати *folly* 1. üz,
üldöz, hajszol 2. *jog* eljár vki
ellen; судом ~ bíróilag eljár
4. követ, vki után jár
переступáти *folly*
переступіти *bef* 1. átlép 2.
átv túlmegey vmin 3. *átv*
megszeg; ~закон megszegi a
törvényt; ~ присягу
megszegi az esküt
пересувáти *folly*
пересунути *bef* áttol, más
helyre tesz, átesz; ~ термін
határidőt átesz
пересуд -у újabb bírói eljárás
перетформований
átszervezett, átalakított

перетформóувати *folly*
перетформувáти *bef* átalakít,
átformál, átszervez
перетформóуватися *folly*
перетформувáтися *bef*
átalakul, átszerveződik
перешкóда 1. akadály;
стáвати (чиніти)
перешкóди комú
akadályokat gördít vki elé 2.
стояти (стáти) на перешкóди
комú, чомú (meg)gátol vkit,
vmit
персонал -у személyzet;
обслуговуючий ~ kiszolgáló
személyzet, kezelő
személyzet
печáтати *folly* *rég*
(le)pecsétel, pecséttel ellát
печáтка pecsét, bélyegző;
крúгла ~ körpecsét; гéрбова
~ címeres pecsét; стáвити
печáтку на чомú pecsétet
tesz vmire, lepecsétel; за
сімомá печáтками hét lakat
alatt 2. *átv* bélyeg, veret,
jelleg; поклáсти свою
печáтку rányomja a bélyegét
печáть pecsét; притíснути
~ до чо́го vminek a bélyegét
viseli
писéмний írásos, írott;
писéмна відповідь írásos
válasz
письмóво *hat* írásban, írásos

formában, írásbelileg
питати *folly* 1. kérdez, kérd
2. számonkér, felelősségre
von, követel; ~ звіт követeli a
beszámolót

підбір -бópy kivőlasztóbs,
kivőlogatóbs, цссзевőlogatóbs;
~ кадрів káderkiválasztás

підвищення 1. emelés 2.
emelkedés, előlépés; ~ по
слўжбі emelkedés a
ranglétrán 3. fokozás; ~
кваліфікації továbbképzés

підвищувати *folly*
підвищити *bef* (fel)emel,
megemel; ~ зарплату emeli a
fizetést; ~ кваліфікацію
továbbképez

підвідділ -y *kat is* alosztály;
szekció

підвідомчий *hiv* alárendelt;
~ міністерству a
minisztériumnak alárendelt

підготовчий előkészítő
<tanfolyam>; підготовче
відділення előkészítő
(tagozat)

підготування 1. előkészítés
2. kiképzés

піддавати *folly* **піддати** *bef*
<vmely műveletnek> alávet;
~ сўмніву kétségbe von; ~
арештові letartóztat

піддана alattvaló;
állampolgár(nő)

підданий alávetett; ~
покаранню büntetésnek
alávetett, büntetett

підданий alattvaló,
állampolgár (férfi)

підданство állampolgárság

піддати *bef* → **піддавати**

підзаголовний alcím-

підзаголовок -вка alcím

підзвіт -y *ker* elszámolásra
kiadott összeg

підзвітний 1. *ker*
elszámolásra kötelezett 2.
elszámolásra kiadott
<összeg>

підлеглий 1. alárendelt,
beosztott személy 2. підлегла
alárendelt, beosztott nő

підлеглисть -лості
alárendeltség, függőség
<politikai, társadalmi>

підлягання 1. alárendelés,
alávetés 2. alávetettség; ~
закону törvény alá esés

підлягати *folly* **підлягти** *bef*
1. alárendelt, leigázott
helyzetbe kerül 2. aláveti
magát, engedelmeskedik
vkinek, alkalmazkodik vkihez
3. vmi alá esik, tartozik; ~
судові a bíróságra tartozik 4.
<vminek, vmivel történnie>
kell; вчинок підлягає кáрі a
tett büntetendő; майно не
підлягає відчуженню a

vagyon nem idegeníthető el; не підлягає сьмніву нем vonható kétségbe; не підлягає розголошенню нем hozható nyilvánosságra

підозра gyanú

підозрити *foly* *nép*

meggyanúsít vkit vmivel

підозривати *foly* 1. gyanúsít vkit vmivel 2. gyanít, feltesz vmit; gyanakszik vkire

підопічний gyámság alatt álló, gyámsági

підпадати *foly* **підпасти** *bef*

alákerül vmi alá <pl kocsialá>; ~ під вплив когó, чогó hatása alá kerül vkinek, vminek; ~ чінності закóну а törvény hatálya alá kerül

підпис -у aláírás;

власноручний ~ sajátkezű aláírás; за підписом і печаткою когó vkinek az aláírásával és bélyegzőjével; поставити ~ aláírásával látja el

підписаний aláírt

підписання aláírás

підписувати *foly*

підписати *bef* aláír

підпорядкований

alárendelt; *бути*

підпорядкований *комú*

vkinek az alárendeltje v beosztottja

підпорядкованість -ности
alárendeltség v függőség

підпорядковування 1.

alárendelés, alávetés 2.

alárendeltség, alávetettség

підпорядковувати *foly*

підпорядкувати *bef*

alárendel, alávét

підпорядковуватися *foly*

підпорядкуватися *bef*

aláveti magát vminek, engedelmeskedik

підпорядкування 1.

alárendelés; завод міськóго

~ városi szerveknek

alárendelt *üzem* 2.

alárendeltség, függés; ~

місто обласнóго megyei

alárendeltségű város

підробіти *bef* →

підробляти

підробка 1. hamisítás; ~

документів okirat-hamisítás

2. hamisítvány; utánzat

підроблений hamisított,

hamis, utánzott

підроблення 1. hamisítás 2.

hamisítvány 3. utánzat

підробляти *foly* **підробіти**

bef 1. hamisít <pénzt,

okiratot>

підрозділ -у alfejezet

підряд *-у*

szerződés, vállalkozási

szerződés

підрядний vállalkozói, vállalkozási, munkavállalási; підрядні роботи vállalkozói munkák; ~ договір munkavállalási szerződés; підрядна робота szerződéses munka

підрядник -a vállalkozó, szállító

підрядницький kivitelező, vállalkozó, szállító

підрядність -ності függőség, alárendeltség

підсистема kiegészítő rendszer, pótrendszer, alrendszer

підслідний *jog* I. *mn* vizsgálat alatt álló II. *fn* 1. vizsgálat alatt álló személy v egyén (férfi) 2. підслідна vizsgálat alatt álló nő

підслідність -ності *jog* vizsgálati illetékesség

підслідчий *jog* vizsgálati; підслідча камера vizsgálati zárка

підсобний 1. (ki)egészítő, segéd; ~ робітник segédmunkás; підсобне господарство segédgazdaság 2. mellék-; підсобне підприємство mellékvállalat; ~ цех segédüzem, melléküzem, mellékipari üzem

підстава 1. alap <épületé>, alapozás 2. *átv* alap <elméleti, történelmi stb>, ok; на підставі чого vminek az alapján; не без підстави nem alaptalanul; є всі підстави гадати minden okuk megvan annak feltételezésére; я маю підставу так говорити jogom van ezt mondani

підсумковий 1. *ker* összes, össz-, végső; підсумкова сума végösszeg 2. *pol* záró <nyilatkozat>

підсумовувальний összefoglaló, összegző

підсумовування összefoglalás, összegzés

підсумовувати *folly*

підсумувати *bef* 1. összegez 2. összefoglal

підсумок -мкy 1. *ker* összeg, végösszeg, végeredmény; в кінцевому підсумку végeredményben 2.

eredmény; підбивати (підбити, підводити, підвести, робити, зробити) підсумки összegez, összefoglal

підтасовувати *folly*

підтасувати *bef* elferdít, meghamisít; ~ факти meghamisítja a tényeket

підтверджений 1. megerősített, alátámasztott 2. igazolt, nyugtázott
підтвердження 1. megerősítés, alátámasztás, igazolás; на ~ своїх слів szavainak igazolására; на ~ чого vminek az alátámasztására 2. vmit igazoló tény v körülmény
підтвердження 1. megerősítés, alátámasztás 2. igazolás; vmit igazoló tény v körülmény
підтримувати *folý*
підтримати *bef* folytat, fenntart, megőriz; ~ дипломатичні стосунки з ким diplomáciai viszonyban áll vkivel; ~ листування з ким levelezést folytat vkivel
підше́фний védnökség alatt álló, védnökség alá helyezett
підше́фник -a *нѐп* védnökség alatt álló személy v intézmény
пізнання *јог* azonosítás, személyazonosság megállapítása
піклувальний 1. gyám- 2. gondoskodó
піклува́льник -a 1. *јог* gyám, gondnok 2. gondoskodó, gyámolító
піклува́ння gondoskodás,

törődés <vmivel> 2. gondozás, ápolás
піклува́тися *folý* 1. про когó, що gondoskodik vkiról, vmiról 2. ко́ло когó ápol, gondoz vkit 3. за ким, чим aggódik vkiért, vmiért
пі́льга 1. kedvezmény; privilégium, kiváltság 2. elnézés, megértés; kedvezés, mérséklés
пі́льговий kedvezményes, kiváltságos; ~ кві́ток kedvezményes jegy
пі́льговік -a *нѐп* 1. vmely kedvezményben részesülő személy 2. kiváltságos <személy>
план -у 1. tervrajz; alaprajz; helyszínrajz; ~ будінку az épület alaprajza; ~ селá a falu tervrajza 2. terv, tervezet; перспективний ~ távlati terv; навчальний ~ tanterv; виконати ~ teljesíti a tervet
плáновий terv-, tervszerű
плáново *hat* tervszerűen
плáномі́рний terv szerinti; tervszerű; rendszeres
плáномі́рність -ності tervszerűség
плáномі́рно *hat* tervszerűen
планува́льний 1. tervezési 2. tervező, terv-; планува́льна комі́сія tervező

bizottság; планувальна інстанція tervhivatal
планування tervezés
планувати *foly* tervez
плата 1. fizetés, bér, díj; заробітна ~ fizetés, munkabér; накладна ~ utánvét; арендна ~ bérleti díj; входна ~ belépődíj; ~ за навчання tandíj; ~ за провіз вантажу viteldíj; ~ за проїзд útiköltség; квартирна ~ lakásbér
платити *foly* 1. fizet; ~ готівкою készpénzzel fizet; ~ натурою természetben fizet; ~ в кредит hitelt törleszt; 2. kifizet, kiegyenlít; ~ даніну adót fizet, adózik; ~ по рахунку kiegyenlíti a számlát
платіж -тежý 1. (ki)fizetés, befizetés; строк платежý fizetési határidő 2. kifizetett pénzösszeg
платіжний fizetési; ~ обов'язок fizetési kötelezettség
платний 1. fizetett, díjas, pénzbe kerülő; платна бібліотека díjszedő könyvtár 2. fizetéssel járó, díjazott <pl állás, munka> 3. fizető; ~ пацієнт fizető páciens
платник -a fizető <фєрfi>; ~ податків adófизető

платниця fizető nő
платність -ності fizetési kötelezettség
платня munkabér, fizetés
платоспроможний fizetőképes
платоспроможність -ності fizetőképesség
плебісцит -у *pol* népszavazás
пленарний teljes, plenáris; пленарне засідання plenáris ülés
плєнум -у плєнум, засідання плєнуму teljes ülés
побічний 1. mellék-, mellékes 2. másodrangú; побічна роль másodrangú szerep; побічна причіна másodrangú ok
побутовий 1. élet-, lét-; побутові обставини életkörülmények 2. társadalmi; 3. jóléti, szociális; побутове обслуговування szociális ellátás; jóléti szolgáltatások
повага 1. tisztelt; віддавати повагу megadja a tiszteletet; засвідчувати повагу tisztelelet tanúsít; на знак поваги tisztelettel <levélzáró formula>; з повагою méltósággal

пова́жний 1. tisztelet; всіма
~ köztiszteletben álló 2. *egyh*
tiszteletendő

поважа́ння 1. tisztelet,
becsülés; megbecsülés;
тішитися великим
поважа́нням nagy
megbecsülésnek örvend; моє
~ tiszteletem 2. tiszteletben
tartás; вза́мне ~
суверенітету a szuverenitás
kölcsonös tiszteletben tartása

пова́жний 1. tisztelettudó 2.
tiszteletre méltó 3.
köztiszteletben álló,
megbecsült, tekintélyes 4.
fontos, jelentős; з пова́жних
причин komoly v méltányos
okból

пові́нен <főnévi igenévvél>
1. kell; я ~ по́їхати el kell
utaznom; ти ~ сказа́ти meg
kell mondanod; вона́
пові́нна платі́ти fizetnie
kell

пові́нність -ності 1.
kötelezettség, kötelesség;
загальна трудовá ~ általános
munkakötelezettség;
військова ~ hadkötelezettség

повисува́ти *bef* 1. kidug 2. ~
кандида́та képviselőt jelöl 3.
~ обвинувáчення vádat emel
4. ~ тезі тезiseket javasol

повідомити *bef* →

повідомля́ти

повідомлений értesített,
tudatott, közölt <hivatalosan>

повідомлення 1. közlemény
2. jelentés, értesítés

повідомля́ти *folj*

повідомити *bef* 1. értesít,
tudósít, tájékoztat vkit vmiről
2. közöl (vkivel, vmit) 3.
jelent vkinek, vmit, jelentést
tesz vmiről

повідомля́тися *folj* <vkinek
vmit> jelent, jelentést tesz;
повідомля́лося, що...
jelentették, hogy...

повідомний közlést,
értesítést, jelentést tartalmazó

пові́рений meghatalmazott;
~ у спра́вах (diplomáciai)
ügyvivő

пові́стка 1. értesítés, idézés;
~ в суд bírósági idézés 2. ~
до армії behívó

повно́важення
meghatalmazás,
felhatalmazás, rendelkezési
jog, hatáskör

повно́важний
meghatalmazott,
felhatalmazott

повно́владдя teljhatalom,
korlátlan hatalom

повно́владний teljhatalmú,
korlátlan hatalmú

повно́владно *hsz*

teljhatalmúlag
повнолітній nagykorú, felnőtt
повноліття nagykorúság
повноправний teljes jogú
повноправність -ності 1. teljesjogúság 2. létjog(osultság)
повноправно *hat* teljes joggal
повнота 1. teljesség; ~ vládi teljhatalom, a hatalom teljessége v korlátlansága; у всій своїй повноті egész teljességben
повноцінний teljes értékű
погашати *folly* **погасити** *bef* kiegyenlít, törleszt <adósságot>
погашений 1. eloltott 2. kiegyenlített, törlesztett 3. érvénytelenített
погашення kifizetés, (le)törlesztés
погашено *pred* 1. eloltva 2. érvénytelenítve
погляд -у nézet, vélemény; висказати свої погляди kifejti a nézeteit v véleményét; на мій ~ szerintem v véleményem szerint 3. szempont, szemszög, tekintet; з усякого погляду minden szempontból v tekintetben; з погляду

критика a bíráló szemszögéből; з цього погляду e tekintetben
погоджений egyeztetett
погодження 1. egyetértés, beleegyezés 2. egybehangolás, összeegyeztetés
погоджувальний egyeztető <bizottság> *погоджувальна* рада egyeztető tanács
погоджувати *folly*
погодити *bef* 1. összeegyeztet, összehangol; összhangba hoz, koordinál; egyezsége jut 2. jóváhagyat
погодінний óránkénti, óra-; ~ оплата órabér
подавати *folly* **подати** *bef* 1. <kérvényt, panaszt, javaslatot> benyújt, előterjeszt; ~ у відставку nyugdíjazását kéri; ~ свій ролос a) leadja a szavazatát b) szót emel vki mellett, pártját fogja; ~ листá feladja a levelet <postán>
подання beadvány; за поданням kogo vkinek a kérelme, indítványa alapján
податківець -вця adóhivatalnok, adóhatósági tisztviselő
податковий adó-; податкові пільги

adókedvezmények; ~ úряд
adóhivatal
податкоспромóжний *jog*
adóalanyi, adófizetésre
kötelezett; adóköteles
податний adó-
подáток -тку adó; **прямий** ~
egyenes adó; **посередній**
közvetett adó; **прибутковий**
~ jövedelemadó, kereseti adó;
forgalmi adó; ~ з оборóту
майновий vagyoadó; ~ на
дóдану вáртість (ПДВ)
általános forgalmi adó, áfa
подáча 1. beadás, benyújtás
<kérvényé> 2. leadás
<szavazaté> 3. szolgáltatás
<gázé, vízé>
подвійний kettős dupla;
подвійна бухгалтерія kettős
könyvvitel
пожéртвування 1.
adományozás 2. adomány 3.
feláldozás
позабалансовий *ker*
mérlegen kívüli,
mérlegszámlán kívüli
позабáнківський *közg*
bankon kívüli
позабюджéтний
költségvetésen kívüli
позавідомчий nem hatósági,
nem közületi, nem hivatalos
позадоговірний
szerződésen kívüli, nem

szerződött
позазакóнный törvényen
kívüli, törvénytelen
позакоштóрисний
költségvetésen kívüli
(költség); előirányzaton
kívüli, rendkívüli <kiadások>
позапровáджувати *bef* 1.
bevezet <pl újításokat>,
meghonosít 2. odavezet,
elvezet, odakísér, bekísér
позаслужбóвий szolgálaton
kívüli; szolgálati idő fölötti
<évek>
позасудовий *jog* bíróságon
v peren kívüli
позачергóвий soron kívüli;
rendkívüli; позачергóва
робóта soron kívüli munka;
позачергóва сéсця rendkívüli
ülésszak
позаштáтний 1. státuson v
állományon kívüli, nem
kinevezett, ideiglenes v
szerződéses alkalmazásban
lévő 2. külső. állománykívüli
<munkatárs>
позбáвлений vmitől
megfosztott, vmit nélkülöző;
~ прáва állampolgári jogától
megfosztott
позбáвлення megfosztás; ~
вóлі szabadságvesztés
позбавляти *foly* **позбáвити**
bef 1. megfoszt vkit vmitől; ~

когó громадянських прав
állampolgári jogaitól
megfoszt vkit; ~ когó слова
megvonja a szót vkitől; 2.
csökkent, megnyirbál; ~ воли
megnyirbálja a hatalmát
vkinek

поземельний *mn* föld-,
földre vonatkozó; ~ податок
földadó; **поземельна** рента
földjáradék

позивальник -a *jog* felperes
(férfi)

позивальниця *jog* felperes
(nő)

позивати *foly* bírósági
eljárás indít vki ellen, beperel

позиватися *foly* pereskedik,
perben áll vkivel

позивач -á *jog* →

позивальник

позывач -a *jog*→

позивальник

позивачка *jog* →

позивальниця

позывачка →

позивальниця

позика 1. kölcsön-; дати в
позику kölcsön(be) ad;
державна ~ államkölcsön;
безповоротна ~ vissza nem
térítendő kölcsön 2.
kölcsönzött összeg

позиковий kölcsön-;
позикова káca

kölcsönkassza; ~ капитал
kölcsöntőke

позиково *hat* kölcsön

позикодавець -вця

kölcsönadó, hitelező (férfi)

позикодавиця kölcsönadó,
hitelező (nő)

позикодавчий *jog* hitelező,
kölcsönt adó, kölcsönbe adó

позикоутримувач -a *jog*
kölcsönt adó, kölcsönbe adó

пози́ція 1. helyzet, pozíció 2.
álláspont, nézet, vélemény,
szempont

позичальник -a

kölcsönvevő, adós

позичальниця kölcsönvevő,
adós <nő>

позичання kölcsönzés,
kölcsönkérés

позичати *foly* **позичити** *bef*

1. kölcsönkér 2. kölcsönöz,
kölcsönad; ~ під проценти
kamatra kölcsönöz

позичений 1. kölcsönzött,
kölcsönvett 2. kölcsönadott

позичити *bef* → **позичати**

позичка 1. kölcsönzés 2.
főként hiv kölcsön; віддати

позичку visszafizeti v
megadja a kölcsönt

позичковий 1. kölcsönvett,
kölcsön- 2. *ker* hitelbe

vásárolt, hitel-

позикодавець -вця →

позикодавець
позичкодавиця →
позикодавиця
позичкоодержувач -a adós,
kölcsonnevő (személy)
позначений 1. megjelölt,
kijelölt 2. jelzett
позначення 1. megjelölés 2.
jel; умовні ~ egyezményes
jelek
позначка 1. jel, jegy,
ismertetőjel 2. megjelölés
позов -у 1. jog kereset,
panasz; подати ~ на кого
keresetet nyújt be vki ellen;
зустрєкчний ~ viszont
kereset; порешити ~ протї
кого pert indít vki ellen,
beperele 2. polgári per
позовник -a panaszos fél
(férfi); felperes
позовниця panaszos fél
(nő); felperes (nő)
поіменний név-, név
szerinti; ~ спісок
névjegyzék; ~ поіменне
голосування név szerinti
szavazás
поіменно *hat* név szerint;
névről <ismer>
поінформований
tájékoztatt, tájékozott,
jólértesült
поінформованість -ності
tájékozottság; jólértesültség

поінформовано *hat pred:*
нас було ~ tájékoztattak
bennünket
поінформувати *bef*
tájékoztat, tájékoztatást ad,
informál
поінформуватися *bef*
tájékozódik, informálódik
покажчик -a 1. mutató
<tábla, nyíl stb>, iránymutató
2. дорóжний ~ útjelző(tábla)
3. mutató, jegyzék, index;
іменний ~ névmutató
показання 1. megmutatás 2.
jog (tanú)vallomás;
tanúbizonyosság
показник -a mutató(szám)
показувати *folj* **показати**
bef 1. (meg)mutat 2. rámutat,
felhívja a figyelmet vkire,
vmire 3. *jog* rávall vkire
покараний 1.
(meg)büntetett, megfenyített
2. kivégzett, megsemmisített,
megölt; ~ на смерть halálra
ítelt
покарання 1. megbüntetés
2. büntetés
покарати *bef* 1. megbüntet,
büntetést ró ki 2. elítél
<бiрóság>; ~ на смерть
(смертю) halálra; ~ на гóрло
кóтел által halálra ítélt
покладати *folj* **покласти**
bef 1. megbíz vkit vmivel,

megbízást ad vkinek, rábíz vkire; ~ завдання на ко́го feladattal bíz meg vkit; ~ доручення megbízást ad 2. *átv* ráhárít vkire vmit; ~ відповіда́льність на ко́го ráhárítja vkire a felelősséget, felelőssé tesz vkit

покла́дений 1. rábízott <feladat> 2. ráhárított 3. ráhelyezett, odahelyezett, odatett 4. elhatározott, feltett <szándék>

поклі́кати *bef* 1. hív, szólít; ~ до збро́ї fegyverbe szólít 3. ~ на суд bíróság elé idéz 4. ~ до відповіда́льності felelősségre von 4. felhív, felhívást intéz

по́ліс -a *ker* biztosítási kötvény

політапа́ра́т -у politikai apparátus

політбюро́ *nrag s* politikai bizottság, politbüro

політв'язе́нь -зня politikai fogoly

політеконо́мія politikai gazdaságtan

політехні́чний általános műszaki, politechnikai; ~ інститут műegyetem

політиза́ція átpolitizálás; dolgok, jelenségek politikai színezetűvé tétele

політизо́ваний átpolitizált
політизува́ти *folly bef* átpolitizál, politikai színezetűvé tesz, politikát csinál belőle

політизува́тися *folly bef* átpolitizálódik, politikai színezetet kap

полі́тик -a politikus

полі́тика 1. politika; податко́ва ~ adópolitika 2. *átv biz* politika, mesterkedés

політі́чний politikai

політнавча́ння politikai oktatás

політосві́та politikai nevelés

поліце́йський I. *mn* rendőrségi, rendőri, rendőr-; нагляда́ч rendőrfelügyelő; ~ учас́ток körzeti rendőrség II. *fn* rendőr

полі́ція 1. rendőrség <hivatal> 2. *gyűjt* rendőrség, rendőrségi alkalmazottak, rendőri állomány

поло́ження I. helyzet, állás 2. szabályzat, rendelkezés; за́гальні ~ általános rendelkezések; ~ про ви́бори választási szabályzat

помара́нчевий narancs-; помара́нчева револю́ція narancsos forradalom

помі́сячний havi <fizetés, jövedelem>; havonkénti

помісячно *hat* havonta
<fizet>
понаднорматівний
normatíván felüli
понаднормовий *normán*
felüli
понадплановий *terven*
felüli
понадурочний *isk*
munkaidőn túli, túlóra-
понадштатний állományon
kívüli
поніжувати *foly* **понізити**
bef 1. csökkent; ~ рівень
csökkenté a színvonalat; 2.
leszállít, alászállít; ~ ціни
leszállítja az árat 3.
lefokoz, *alacsonyabb*
beosztásba helyez, degradál
понятá *jog* hatósági tanú
<nő>
понятій *jog* hatósági tanú
<házkutatásnál,
leltározásnál>
попереводити *bef* 1. átvezet
2. áttesz, áthelyez <más
(munka)helyre, beosztásba>
попереводитися *bef* 1.
áthelyezteti magát <más
állásba>
поперédження
figyelmeztetés
поперédній I. *mn* előzetes; ~
діагноз előzetes diagnózis v
kórisme; *поперédні*

підсумки előzetes
eredmények; *поперédне*
ув'язнення előzetes
letartóztatás; за поперédніми
дánими v підрахúnками
előzetes adatok v számítások
szerint II. *fn* поперédне 1.
múlt, az eddigiek 2. előző
<változat, megfogalmazás>
попράвка javítás,
(helyre)igazítás
попράвлення helyesbítés,
(helyre)igazítás
порáда 1. jó tanács 2.
tanácskozás; збирáтися на
порáду tanácskozásra
egybegyűl
порáдитися *bef* tanácskozik
vmiről, kikéri vkinek a
véleményét vmiről;
megbeszél, megtanácskozik
vkivel vmit
порáдник -a 1. tanácsadó,
tanácsos 2. kézikönyv,
segédkönyv
порáдниця tanácsadó (nő)
порáзка 1. vereség
<csatában, küzdelemben,
mérkőzésben stb> 2. ~ в
права́х a) jogvesztés, a
polgári jogok felfüggesztése;
b) jogkorlátozás
порекомендувати *bef* 1.
ajánl <olvasnivalót, árut stb>
2. beajánl vkit vkinek

поривáти *foly* **порвáти** *bef*
 1. (meg)szakít; ~ дипломатичні відносини megszakítja a diplomáciai kapcsolatokat
портфéль -я 1. aktatáska, irattáska; iskolatáska 2. *pol* tárcsa; ~ міністра miniszteri tárcsa
порúка 1. kezesség, szavatosság, jótállás; брáти на порúки когó kezességet vállal vkiért; дáти порúку за кóго jótáll v kezekedik vkiért
поручáти *foly* **поручíти** *bef* 1. megbíz vkit vmivel 2. rábíz vkire vmit
поручíтелька kezes, jótálló (nő)
поручíтельство kezesség, jótállás, szavatosság
поручíтельський kezességi, jótállási <kötelezettség>
поручíти *bef* → **поручáти**
порушіти *bef* →
порúшувати
порúшення 1. megsértés; ~ демократії a demokrácia megsértése; ~ закону törvénysértés; правил szabálysértés, a szabályok megsértése; ~ рішень a határozatok megsértése

2. megszegés, meg nem tartás; ~ присяги esküszegés; ~ слова szószegés 3. áthágás, kihágás; ~ правил вúличного рúху az utcai közlekedési szabályok áthágása 4. megbontás, megzavarás; ~ порядку rendbontás; ~ суспільного порядку a társadalmi rend megbontása
порúшник -а 1. (vmit) megsértő, megszegő; ~ кордóну határsértő; ~ закону törvényszegő 2. (vmit) megbontó, megzavaró, háborgató; ~ порядку rendbontó; ~ тиши csendhaborító
порúшниця 1. (vmit) megsértő, megszegő (nő) 2. (vmit) megbontó, megzavaró (nő)
порúшуваний megszegett <szabály, törvény>
порушúвання 1. megsértés <vmely szabályé>; ~ правил szabálysértés 2. megszegés, áthágás 3. ~ звинувáчення прóти кóго vádemelés vki ellen
порúшувати *foly*
порúшити *bef* 1. (meg)sért <törvényt, szabályt, határt stb> 2. megszeg <adott szót,

parancsot, hagyományokat>; ~ угоду egyezséget megszeg
 3. megbont, (meg)zavar <rendet, nyugalmat, békét> 4. áthág <törvényt, társadalmi korlátokat> 5. felvet, indítványoz; ~ клопотання kérvényez; ~ питання kérvényez, közbenjár; kérdést v problémát vet fel
порядкування 1. rendezés, rendbetevés, rendberakás 2. rendelkezés, utasítás
порядок -дку 1. rend <lakásban, utcákon> ; ~ руху közlekedési rend 2. <társadalmi> rend, rendszer 3. (sor)rend; абетковий ~ ábécérend, betűrend; хронологічний ~ időrend(i sorrend); ~ дня napirend; відсунути v поставити що на ~ денний napirendre tűz vmit; відновіти ~ helyreállítja a trendet 4. *átv* út (megvalósítási, elintézési) mód; адміністративним порядком közigazgatási úton
посада hivatal, állás, tisztség; керівна ~ vezető(i) állás v tisztség; вводити v призначити на посаду kinevez; вступіти на посаду hivatalba lép; займати посаду állást betölt;

затверджувати на посаді hivatalába beiktat, tisztségében megerősít; звільняти з посади elbocsát; усунути з посади tisztsége alól felment, meneszt, levált, állásából elmozdít; поновіти на посаді tisztségében megújít; штатна ~ fizetett állás
посадовий (köz)hivatali, hivatalos, szolgálati; посадова інструкція szolgálati utasítás
посвідка igazolvány, igazolás, bizonyítvány, bizonylat; ~ про особу személyazonossági (igazolvány); ~ про народження születési bizonyítvány; ~ про шлюб házassági bizonyítvány; *réг* ~ на проживання lakhatási bizonylat; тимчасова ~ ideiglenes igazolvány; відати посвідку igazolványt kiállít
посвідник -a *jog* tanú
посвідниця *jog* tanú (nő)
посвідчений 1. tanúsított 2. bizonyított
посвідчення 1. igazolás, tanúsítás, hitelesítés 2. igazolvány, bizonyítvány, bizonylat; ~ особи

személyazonossági igazolvány; ~ водія (gépkocsivezetői) jogosítvány; медічне ~ orvosi bizonyítvány

посвідчування 1. tanúságtétel 2. tanúság 3. *átv* bizonyíték 4. *jog* vallomástétel, tanúsítás

посвідчувати *folly*

посвідчити *bef* 1. tanúsít 2. *jog* tanúskodik, tanúvallomást tesz 3. igazol, bizonyít 4. *átv* bizonyítékul szolgál

посередник -a közvetítő

посередництво közvetítés, közvetítői tevékenység

посередницький közvetítői <szerep>

посередниця közvetítő (nő)

посол -сла 1. *dipl* nagykövet; надзвичайний і повновáжний ~ rendkívüli és meghatalmazott nagykövet 2. követ, küldött

посольство 1. *dipl* nagykövetség <intézmény; épület> 2. követség, deputáció

посольський 1. nagyköveti 2. nagykövetségi

посприяти *bef* 1. elősegít, előmozdít vmit, kedvez vminek 2. segít, segítséget nyújt vkinek, segítségére van

vmiben vkinek

пост -á 1. tisztség, hivatal, állás; ~ директора igazgatói tisztség; відповідальний ~ felelős tisztség; керівний ~ vezető állás v tisztség 2. állomás; контрольний ~ ellenőrző állomás

поставити *bef* 1. tesz, helyez, rak vhová 2. <célt, feladatot> kitűz, <követelményeket> támaszt, <kérdést, problémát> felvet, <kérdést> feltesz; ~ метою célul tűz ki; ~ на голосування szavazásra bocsát; ~ на порядок денний napirendre tűz 3. kirak, kitesz <vesszőket, ékezeteket>; ~ підпис aláír 4. kinevez <új igazgatót> 5. <diagnózist> megállapít 6. ~ поза законом törvényen kívül helyez

постанова 1. határozat; ~ загáльних зборів a közgyűlés határozata; ~ з'їзду a kongresszus határozata 2. rendelet; ~ уряду kormányrendelet 3. *jog* (bírószági) végzés, határozat, ítélet, döntés

постановляти *folly*

постановіти *bef* (el)határoz, határozatot hoz vmiről; megállapodik

vmiben; dönt vmiről;
rendelkezik vmiről vhogyan
постановчий rendelkezősi,
határozati; **постановча**
частіна rendelkezősi v
határozati rész
постачання 1. ellátás 2.
közellátás; **відділ** ~
közellátási osztály 4.
szolgáltatás; ~
електроенергії
áramszolgáltatás
постпредство (=постійне
представництво) *dipl*
állandó képviselő
посўтній 1. lényeges,
lényegbevágó, igen fontos v
jelentős; **посўтня різниця**
lényeges különbség 2.
lényegi <a lényegre
vonatkozó>; **посўтня**
розмова lényegi beszélgetés
v megbeszélés
посўтність -ности
jelentőség, fontosság
посягання 1. eltulajdonítási
kísérlet 2. támadási kísérlet,
merénylet; ~ на життя élet
elleni merénylet
посягати *folly* **посягті** *bef*
1. tör vmire v vmi ellen,
merényletet tervez vki, vmi
ellen; ~ на життя чіе v когó
az életére tör vkinek 2.
megkísérel vmit

eltulajdonítani 3. *táj* nyúl vmi
után, vhová; ~ у кишéню
zsebébe nyúl
потаёмний 1. titkos, titkolt
2. rejtett 3. titokzatos 4. tilos,
tiltott
потаёмність -ности
titokzatosság; titok; titkosság
потвёрдження megerősítés,
alátámasztás, bizonyítás,
igazolás
потвёрджувати *folly*
потвёрдити *bef* megerősít,
alátámaszt, bizonyít, igazol
потвердний megerősítő,
igazoló
потóчний *átv* jelenlegi,
folyó-, folyamatban lévő,
napi, mindennapi; ~ момент
a jelenlegi helyzet; **потóчна**
прéса napi sajtó; ~ рахýнок
folyószámla; ~ рік folyó év
потрібний 1. szükséges,
megkívánt; **потрібні**
документи a szükséges
okmányok; **вважати що за**
потрібне szükségesnek tart
vmit 2. kellő, megfelelő
потягнути *bef* 1. húz, von;
це потягне за собою
неприёмности ez kellemetlen
következményekkel jár 2. ~
до відповідальности
felelősségre von
поурóчний óránkénti, óra-;

~ план óraterv, поурочна
оплата órabér

похвалá dicséret, elismerés;
заробíти v заслужíти
похвалý kíérdemli a
dicséretet, rászolgál az
elismerésre

похва́льний 1. dicséretes,
dicsérendő, dicséretre méltó;
~ вчинок dicséretre méltó tett
2. dicsérő, dicsőítő,
magasztaló; ~ лист dicsérő
okmány; *isk* похва́льна
грамота dicsérő oklevél

поши́рений 1. (ki)bővített; ~
комітет kibővített bizottság;
2. elterjedt, gyakori 3.
kiterjedt 4. *átv* túlságosan tág,
nem szó szerinti, felületes;
поши́рене тлумáчення
зако́ну a törvény túlságosan
tág, nem szó szerinti
értelmezése

поши́рювати *folly*

поши́рити *bef* 1.
(ki)szélesít, (ki)tágít,
(ki)bővít 2. (ki)terjeszt;
(meg)növel; ~ вплив növeli a
befolyást; ~ дію зако́ну
kiterjeszti a törvény hatályát

пошто́вий posta-, postai; ~
переказ postautalvány;
пошто́ві відпра́влення
postaküldemények

пошто́во-оща́дний:

пошто́во-оща́дна ка́са posta-
takarékpénztár

поштрафува́та *bef*
megbírságot; megbüntet

по́яснюва́льний
magyarázó, kifejtő;
по́яснюва́льна за́писка
írásbeli magyarázat

по́яснюва́ння 1.
(meg)magyarázás kifejtés,
fejtegetés, értelmezés 2.
<írásbeli v szóbeli>
magyarázat

пра́вило 1. szabály;
непи́сане ~ íratlan szabály;
пра́вила безпе́ки biztonsági
szabályok; за всіма
пра́вилами v по всіх
пра́вилах szabályosan, az
összes előírásnak
megfelelően; 2. *főleg tb*
szabályzat; пра́вила безпе́ки
пра́ці munkabiztonsági
szabályzat

пра́вка 1. javítás, kiigazítás,
helyesbítés, korrekció 2.
kiegyenesítés, egyengetés
3. (hiba)javítás

пра́влений javított
<szöveg>

пра́влення (ki)javítás;
(ki)igazítás; ~ те́ксту
szövegjavítás

пра́вління 1. uralkodás,
uralom 2. kormányzás,

vezetés; форма ~
 kormányforma 3. vezetőség,
 igazgatóság; член ~
 igazgatósági tag
правлінський vezetőségi,
 igazgatósági
правлячий uralkodó,
 kormányzó; ~ режим
 uralkodó rendszer
правний *ritk* 1. jogi; правна
 підстава до чого vminek a
 jogi alapja 2. jogos
право 1. jog, jogrendszer;
 звичаєве ~ szokásjog 2. jog,
 jogosultság; ~ гóлосу
 szavazati jog; загáльне
 ви́борче ~ általános
 választójog; з пóвним
 правом teljes joggal; по
 прáву a) joggal; b) jogosan,
 jogszerűen; на рíвних
 правах egyenjogúsági
 alapon; máти права́ joga van,
 jogosult 3. jogkör; ~ судді
 bírói jogkör 4. jogtudomány;
 міжнародне ~ nemzetközi
 jog; циві́льне ~ polgári jog
правовій jog-, jogi,
 jogügyi; правові нóрми jogi
 normák; правová нерівність
 jogi egyenlőtlenség
правовік -á *biz* jogtudós,
 jogász
правовідносини *tb* jogi jogi
 viszonyok

правовласність -ности
 jogtulajdon
правозастосóвний
 jogalkalmazási
правозастосувáння
 jogalkalmazás
правозастúпник -a *jog* jogi
 képviselő
правозастúпництво *jog*
 jogi képviselet
правозахисний jogvédő,
 jogvédelmi; ~ рух
 jogvédelmi mozgalom
правозахиснік -á
 jogvéd(elmez)ő <személy>
правозáхист -y jogvédelem
правоздáтний jogképes
правознáвець -вця jogtudós
правознáвство
 jogtudomány
правомі́рний 1.
 törvényszerű, jogszerű 2.
 jogos, indokolt
правомі́рність -ности 1.
 jogszerűség, törvényszerűség
 2. jogosság, indokoltság
правомі́рно *hat* 1.
 törvényszerűen 2. indokoltan,
 jogosan
правомóчний 1. jogosult,
 feljogosított, illetékes 2.
 határozatképes <gyűlés,
 kongresszus>
правомóчність -ности
 jogosultság, illetékesség,

(jog)hatályosság
 правонастúпник -a *jog*
 jogutód, jogörökös
 правонастúпництво
 jogfolytonosság
 правоохорóнець -нця
 rendfenntartó
 правоохорóнный
 rendfenntartó;
 правоохорóнни óргани
 rendfenntartási szervek
 правопорúшення *jog,*
 jogsértés, jogtiprás,
 szabálysértés
 правопорúшник -a *jog*
 jogsértő, bűnöző <férfi>
 правопорúшница *jog*
 jogsértő, bűnöző <nő>
 правопорýдок -дку *jog*
 jogrend
 правосвídомість -мости *jog*
 jogtudat
 правосúдя 1. *jog*
 igazságszolgáltatás,
 bíraskodás 2. igazságos ítélet
 правосúдный *jog*
 igazságszolgáltatási,
 bíraskodási
 правотвóрчий jogalkotási
 правотвóрчість -чості
 jogalkotás
 правочін -у *jogügylet,*
 tranzakció; односторóнный ~
 egyoldalú ügylet
 правочінний *jogosult,*

jogerős; *правочінне*
 рíшення *jogerős határozat*
 правочінність -ности
jogosultság, illetékesség
 пра́пор -a zászló, lobogó;
 держáвний ~ állami lobogó;
 націо́нальний *nemzeti zászló*
 працевлаштóваний
 munkába
 elhelyezett; foglalkoztatott
 працевлаштóувати *folly*
 працевлаштува́ти *bef*
 munkahelyre kiközvetít,
 álláshoz juttat
 працевлаштува́ння
 munkalehetőség biztosítása,
 munkaerőelhelyezés
 працедáвець -вця
 munkaadó
 працездáтний munkaképes,
 munkabíró
 працездáтність -ности
 munkaképesség, munkabírás
 працеощáдження *közg*
 munkamegtakarítás
 працівнік -а 1. dolgozó;
 медічний ~ egészségügyi
 dolgozó; ~ пошти *postai*
 alkalmazott; науко́вий ~
 tudományos dolgozó;
 керівні́й ~ vezető beosztású
 dolgozó 2. munkás;
 партійний ~ pártmunkás
 працівніця munkásnő,
 dolgozó nő

пра́ця 1. munka; продукті́вність пра́ці munkateljesítmény v - termelékenység 2. elfoglaltság, munka, állás; наймана ~ bérmunka; ри́нок пра́ці munkaerőpiac

преа́мбула *dipl* preambulum, bevezető rész v szakasz <szerződés szövegében>

предста́вник -a 1. képviselő; пала́та представників képviselőház 2. meghatalmazott, megbízott

предста́вництво képviselet

предста́вницький 1. képviseleti, érdekképviseleti; ~ о́рган képviseleti szerv 2. reprezentatív; tekintélyes v méltóságteljes megjelenésű

предста́вниця képviselő <nő>

пред'я́влення 1. felmutatás, bemutatás; ~ докуме́нтів az okmányok felmutatása 2. bejelentés 3. benyújtás; ~ звинувáчення a vád benyújtása, vádemelés

пред'я́вляти *foly*

пред'я́вити *bef* 1. felmutat <igazolványt, jogosítványt, jegyet> 2. bejelent; ~ претензі́ї igényt jelent be; ~ вимо́ги követelményeket

támaszt; ~ пра́во jogot formál vmire

пред'я́вник -á *ir* bemutató, felmutató, benyújtó, bejelentő <dokumentum>, на предста́вника́ bemutatóra <kiad>

пред'я́вницький bemutatóra szóló

пред'я́вниця bemutató, átadó (nő)

президе́нт -a elnök; ~ республіки köztársasági elnök; ~ Академі́ї Нау́к а Tudományos Akadémia elnöke

президе́нтство elnöki tisztség, elnökség

президе́нтствувати *foly* elnöki tiszteletet betölt

президе́нтський 1. elnöki 2. államfői

президі́я 1. elnökség 2. elnöki tanács

прем'є́р -a miniszterelnök

прем'є́р-міні́стр -a miniszterelnök

прем'є́рство miniszterelnöki tisztség vagy állás

прем'є́рський miniszterelnöki

преміа́льний I. *mn* jutalmazási, prémium-; ~ фонд jutalmazási alap; преміа́льна систе́ма

prémiumrendszer II. *fn tb*
преміальні jutalom, prémium
преміювання 1. jutalmazás,
premizálás 2. díjazás, díjjal
való kitüntetés

преміювати *foly bef*
premizál, jutalmaz, díjaz

премія 1. kitüntetés, díj;
Міжнародна ~ Міру
Nemzetközi Béke-díj;
Нобелівська ~ Nobel-díj;
імені Т. Г. Шевченка
Sevcsenko-díj; писудіти
премію díjat odaítél;
вісунути когo на премію
kitüntetésre előterjeszt v jelöl
2. jutalom, prémium;
грошова ~ рензjutalom

преса 1. sajtó; періодична ~
időszaki sajtó; бульварна ~
bulvársajtó 2. *gyűjt* sajtó,
újságírókú

прес-аташе *nrag h dipl*
sajtóattasé

прес-бюро *nrag s* sajtóiroda

прес-конференція

sajtóértekezlet

прес-центр -y sajtóközpont

претензія 1. igény,
követelés; виступати з
претензіями igényeket
támaszt; задовольнити
претензії чий kielégíti az
igényeit vkinek 2. kifogás;
пред'явити претензії кому

kifogást emel vki ellen; бүти
в претензії на когo kifogása
van vki ellen 3. kereset,
panasz;

пред'являти
претензію до когo keresetet
ad be vki ellen

преференційний

kedvezményes

преференція kedvezmény,
előny; госьподарська ~
gazdasági kedvezmény

прецедент -y *rég* precedens;
це не має прецедентів erre
nincs precedens v példa

прибавка *nép* 1. hozzátevés,
gyarapítás, pótlás 2. emelés,
növelés, fokozás; ~ до
заробітної плати fizetési
pótlék

прибутковий 1.
jövedelmező, hasznot hajtó
<vállalkozás, üzem> 2.
bevételi, jövedelmi;
прибуткова книга bevételi
napló; ~ податок jövedelmi
adó

прибутковість -вості
jövedelmezőség

прибутково *hat* haszonnal
<értékesít vmit>

прибутково-видатковий
ker bevételi és kiadási
<napló>

прибуткування
bevételezés, profit

прибуток -тку 1. nyereség, haszon, profit; давати ~ nyereséget hoz; jövedelmez 2. jövedelem; національний ~ nemzeti jövedelem; валовий ~ bruttó jövedelem; чистий ~ netto jövedelem; tiszta haszon 3. ker bevétel; ~ і видаток bevétel és kiadás; tartozik-követel <könyvelésben>

приватний magán-, privát-; приватна власність magántulajdon; приватна справа magánügy; приватне життя magánélet; приватна особа magánszemély; приватним способом nem hivatalosan

приватник -a magántulajdonos, magánkereskedő, magánvállalkozó

приватницький magántulajdonosi, magánvállalkozói

приватновласницький 1. magántulajdoni 2. magántulajdonosi <érdekek>

приватногосподарський magángazdálkodási; magántulajdoni

приватнопідприємницький magánvállalkozói

привід -воду 1. ürügy;

kifogás; да́ти ~ до чо́го ürügyet szolgáltat vmihez; з приводу чо́го vminek az ürügyén; під рі́зними приводами különféle ürügyekkel

привід -воду *jog* előállítás <rendzavarásért, szabálysértésért>

привілеєвий: привілеєве právo előjog, kiváltság

привіле́й -ю 1. kiváltság, privilégium 2. tört szabadalom; előjog

привіле́йний kiváltságos, privilegizált; привіле́йне právo kiváltságjog

приві́дність -ності 1. alkalmasság 2. hasznosíthatóság;

господарська ~ gazdasági hasznosíthatóság

прі́званий 1. hívott, szólított; ~ до армії katonai szolgálatra behívott, bevonultatott 2. felszólított, felhívott

приві́вати *foly* **приві́вати** bef hív *bef* <katonai szolgálatra>

приві́чати *foly*

приві́чати bef kinevez, kijelöl <vmely tisztségre, beosztásba>

приві́чений kijelölt,

megszabott, kitűzött
<időpont>

призначення 1.
megjelölése, kitűzése vminek
2. kinevezés; одержати ~
megkapja a kinevezést 3.
rendeltetés, cél, felhasználás;
використовувати за
призначенням
rendeltetésének megfelelően
használ fel v vesz igénybe;
відповідати призначенню
megfelel a rendeltetésnek v
céljának; ~ пенсії a nyugdíj
megállapítása

прізов -у 1. *kat* behívás; на
~ (до прізову) ití bevonul
<katonának> 2. *gyűjt* (katonai
szolgálatra egyszerre)
behívottak 3. felhívás

прізовій díjazott; jutalom-,
díj-; прізовá комісія
díjkiosztó bizottság

прізовний sorozási,
behívási, bevonulási;
прізовна комісія
sorozóbizottság

прізовник -а sorköteles;
újonc, katonai szolgálatra
behívott

призупинений (rövid időre)
felfüggesztett

призупинення 1. (rövid
idejű) megállít, leállítás 2.
jog felfüggesztés

призупиняти *foly*
призупиніти *bef* 1. (egy
időre) megállít, elállít,
beszüntet 2. feltartóztat;
félbeszakít 3. *jog* felfüggeszt

приймальний I. *mn* 1.
fogadó, fogadási; ~ день
fogadónap 2. felvételi;
приймальна комісія felvételi
bizottság 3. *ker* átvevő; ~
пункт felvásárlóközpont

прийма́ти *foly* **прийня́ти**
bef 1. (át)vesz, felvesz,
megkap; ~ гроші на пошти
fel- v átveszi a pénzt a
postán; ~ замóвлення
megrendelést felvesz; ~ під
розпіску nyugta ellenében
átvesz 2. *hiv* átvesz, fogad; ~
рапорт fogadja v átveszi a
jelentést 3. *hiv* átveszi
vminek a vezetését; ~
комáндування átveszi a
parancsnokságot 4.

<iskolába, egyetemre>
felvesz; ~ на слóжбу
munkára felvesz v alkalmaz
5. fogad <orvos, miniszter>;
~ відвідувачів látogatókat
fogad 6. elfogad, hoz; ~
закон törvényt hoz; ~
рішення döntést hoz; ~ до
відома tudomásul vesz

прийня́тий elfogadott,
jóváhagyott <határozat>,

meghozott <döntés>
прийнятий elfogott,
 megszokott, bevett, szokásos
прийнято *hat pred* 1. el van
 fogadva, jóvá van hagyva v
 elfogadták, jóváhagyták
 2. <intézménybe tanulni,
 munkára> fel van véve v
 felvették
прийняття 1. elfogadás,
 jóváhagyás; ~ *зако́ну* a
 törvény jóváhagyása 2.
 átvétel; ~ *спадщини* az
 örökség átvétele 3. felvétel
 <vmely intézetbe>
при́йм -y 1. átvétel 2.
 felvétel, tagfelvétel; ~ *на*
робóту munkafelvétel
прика́з -y rendelet, határozat
прикінце́вий befejező, záró,
 zár-, vég-; ~ *стан* befejező
 szakasz; *прикінце́ве* *сло́во*
 zárszó; *прикінце́ва* *строфа́*
 befejező versszak; ~
ви́снoвoк végkövetkeztetés;
 ~ *прикінце́ве* *поло́ження*
 zárt rendelkezés
прикордо́нний határ-,
 határmenti-; *прикордо́нна*
смýра határmenti sáv
примі́щення helyiség;
службо́ве ~ *szolgálati*
 helyiség
примусо́вий kényszerű,
 kényszer-; *примусо́ва* *па́уза*

kényszerszünet; *примусо́ви*
робóти kényszermunka;
примусо́ви *заходи́*
 kényszerintézkedések
приму́шений kényszerített,
 kényszerű, kényszeredett,
 erőltetett
приму́шування 1.
 kényszerítés 2. kényszer 3.
 kényszerűség
при́пис -y 1. előírás; ~
зако́ну a törvény előírása 2.
 törvény, szabály 3. irányelv,
 utasítás; követelmény
припи́саний 1. hozzáírt 2.
 nyilvántartott 3. előírt, felírt
 <gyógyszer>
припи́ска 1. utóirat;
 széljegyzet 2. hozzáírás;
 hozzáfűzés 3. hozzáírás
 <meghamisítás> 4. *hiv*
 bejegyzés, beregisztrálás
приписні́й bejegyzett,
 regisztrált, lajstromozott
приписні́к -á *kat*
 bejegyzett, regisztrált
 személy
припу́щений megengedett
 <sebesség, eltérés>
припу́щення feltevés,
 feltételezés; hipotézis
прире́чений I. *mn* 1. elítélt;
йому́ *прире́чена* *смерть*
 halálra van ítéelve 2. *vmire*
 ítélt, kárhoztatott; ~ *до*

стра́ти vesztesre v kivégzésre ítélt; ~ на заги́бель pusztulásra ítélt v pusztulásra van ítéltve II. *fn* halálraítélt

при́ріст -росту növekedés, gyarapodás, szaporulat; ~ на́селення népszaporulat; ~ про́дукції termékgyarapodás

приро́біток -тку mellékkereset <mint összeg>; mellékjövedelem

присво́єння 1. elsajátítás, birtokbavétel 2. kisajátítás, eltulajdonítás 3. odaítélés, adományozás <címé, tudományos fokozaté> 4. *rég* befogadás

присво́ювання 1. eltulajdonítás 2. elsajátítás 3. odaítélés, adományozás <vmely címé, névé>

при́суд -у 1. ítélet; смéртний ~ halálos ítélet; ого́лосіти ~ ítéletet hirdet, kimondja az ítéletet 2. *átv* döntés, határozat; о́статочний ~ végső döntés 3. *átv* ítélet, vélemény

прису́джений *jog* elítélt, elmarasztalt, megbüntetett

прису́дження odaítélés, megítélés, részesítés; *прéмії* jutalom odaítélése vkinek

прису́джувати *folу*

присуді́ти *bef* 1. elítél; ~ на

смерть halálra ítélt; ~ до штра́фу megbírságot 2. odaítél <díjat, kitüntetést, címet stb>

прися́га eskü, fogadalom; *військо́ва* ~ katonai eskü; *ві́рності* hűségeskü; да́вати (да́ти, скла́дати, скла́сти) прися́гу esküt tesz; *взя́ти* прися́гу з ко́го megesket vmire, vkire vkit; *пору́шити* прися́гу esküt megszeg

прися́жний *mn* esküt tett, felesküdt; ~ за́сідате́ль esküdt

притяга́ти *folу* **притягті́** *bef* 1. vonz, (oda)von, odahúz vmihez, (oda)hoz 2. *átv* ~ до відповіда́льності felelősségre von; ~ ко́го до сýду bíróság elé idéz v állít vkit

притяга́тися *folу*
притягті́ся *bef:* ~ до відповіда́льності felelősségre vonják

притя́гнений (oda)húzott, (oda)vont; ~ до відповіда́льності felelősségre vont

приче́тний köze van vmihez, vkihez, részes vmiben; він до цієї спра́ви не приче́тний nincs köze ehhez a dologhoz

причина 1. ok; повáжна ~ fontos v elfogadható ok; з цієї причини ez oknál fogva v emiatt 2. indíték; indok; без причини indokolatlanul

пробірний hitelességi, hitelesítő, próba-; ~ камінь próbakő; пробірна палáта hitelesítő iroda

провáдити *foly* 1. folytat <harcot, politikát, kampányt, tevékenységet> 2. tart, lefolytat <gyűlést, tárgyalást, órát, előadást> розмóву 3. beszélgetést folytat

прóвід -воду 1. vetető szerep; взáти ~ vezető szerephez jut 2. vezetés, irányítás; vezetőség; центрáльний ~ központi vezetés; партійний ~ pártvezetés; колектívний ~ kollektív irányítás

провóдка <könyvelésben> bejegyzés, bevezetés, beírás; ~ рахóнків a számlák bevezetése

проголоссти *bef* →

проголóшувати

проголосóваний

megszavazott, jóváhagyott, elfogadott

проголосувáти *bef* szavaz

проголóшений kikiáltott, kihirdetett, közhírré tett,

kinyilvánított, deklarált; ~ суверенітét kikiáltott függetlenség

проголóшення kihirdetés, kiáltás, deklarálás

проголóшувати *foly*

проголосіти *bef* kikiált, kihirdet, proklamál, meghirdet; ~ республіку kikiáltja a köztársaságot; ~ прáво народів на самовізначення meghirdeti a népek önrendelkezési jogát

прогрáма 1. munkaterv, program; щодénна ~ napi program; згідно прогрáми a programnak megfelelően 2. *pol* program; проéкт прогрáми programtervezet 3. *isk* tanterv <középiskolában>, program <főiskolán>

прóдаж 1. forgalomba hozatal, értékesítés; акт кúпли-прóдажу adásvételi szerződés 2. kereskedelmi forgalom; пустіти в ~ forgalomba hoz

прóдажний 1. eladási; прóдажна ціна eladási ár 2. eladó; ~ дім eladó ház

проéкт -у 1. terv, tervezet; типовій ~ típusterv; ~ договóру szerződés tervezete 2. javaslat; ~ резолюціі határozati javaslat; ~ закóну

törvényjavaslat 3. tervrajz
проєктний 1. terv-,
tervezési; проєктне бюро
tervezőiroda v terviroda; ~
відділ tervezési osztály 2.
előírányzott, (be)tervezett;
проєктна потужність
tervezett kapacitás v
előírányzott teljesítőképesség
проживання 1. tartózkodás,
ottlakás, lakhely; місце ~
lakhely v tartózkodási hely
2. lakhatás; вид на ~
lakhatási jog
прожитковий élet-, lét-; ~
рівень életszínvonal; ~
мінімум létminimum
прокуратура 1. ügyészség
2. ügyési hatáskör
прокурор -а 1. ügyész;
генеральний ~ főügyész 2.
közvádló
прокурорство ügyési
hatáskör v állás
прокурорський ügyési; ~
нагляд ügyési felügyelet
прономерований
megszámozott, megjelölt,
besorolt
прономерувати foly
прономерувати bef
megjelöl, megszámoz,
besorol
прописаний bejegyzett,
bejelentett

прописати bef →
прописувати
прописатися bef →
прописуватися
прописка 1. bejelentkezés
<rendőrségen> 2. bejelentés,
lakásbejelentés 3. vázlat,
előrajz
прописний 1. (kézzel) írott,
szépírásos 2. ~ лист
nyilvántartási lap; ~ бланк
űrlap
прописування lak- v
tartózkodási hely bejelentése,
bejegyzése
прописувати foly
прписати bef bejegyez,
bejelent <lakhelyet,
tartózkodási helyet>
прописуватися foly
прописатися bef 1. bejelenti
magát, bejelentkezik
<rendőrségen, szállodában>
2. beírják, bejegyzik,
bejelentik
пропозиція javaslat, ajánlat,
előterjesztés, propozíció;
внести пропозицію
javaslatot tesz v terjeszt elő
пропонування 1. ajánlás,
javaslat 2. közg kínálat; закон
пóпиту i ~ a kereslet és
kínálat törvénye
пропуск belépési engedély
пропускний 1. belépési

engedélyhez kötött; belépési engedélyt kiállító 2. ~ пункт ellenőrző állomás; КПП: контрольно- ~ пункт határátkelő

прострочений lejárt, elévült, érvényét veszített

прострочення késedelem, határidő mulasztás, határidőtúllépés; ~ платежы fizetési határidő túllépése

прострочувати foly

прострочити bef 1. <határidőt> elmulaszt 2. meghosszabbíttat <engedélyt, igazolványt> 3. elhalaszt <kifizetést>

протест -y 1. tiltakozás 2. jog óvás; заявити (подати) ~ óvást jelent be

протівний 1. ellenkező; у протівному pázi ellenkező esetben 2. ellenséges, szembenálló; *jog* протівна сторона a szembenálló fél

протиzakóнный törvényellenes, törvénytelen

протиzakóнныйсть -ности törvényellenesség, törvénytelenység

протиzakóнно hat törvényellenesen, törvénytelenül

протокол -y 1. jegyzőkönyv; вписка 3 протоколу

jegyzőkönyvi kivonat 2. *dip* protokoll

протоколіст -a jegyzőkönyv felvevője v vezetője

протокольний 1. jegyzőkönyvi <bejegyzés> 2. *dip* protokoll-, protokolláris

протокольно hat jegyzőkönyvileg <megállapít, rögzít>

протокольований

jegyzőkönyvezett;

jegyzőkönyvbe foglalt

протоколювання

jegyzőkönyvvezetés;

jegyzőkönyvvezetés

протоколювати foly bef

jegyzőkönyvet vesz fel, jegyzőkönyvbe foglal, jegyzőkönyvez

профбюро nrag s (=профспілкове бюро) szakszervezeti bizottság v iroda

профвідпустка

(=профспілкова відпустка) szakszervezet által fizetett szabadság

профгупорг -a

(=організатор

профспілкової групи)

szakszervezeti csoportvezető

професійний szakmai, szak-

; професійне навчання

szakoktatás, szakképzés;

професійна школа
szakiskola; професійна
хвороба szakmai betegség v
ártalom; професійна спілка
szakmai tömörülés,
szakegylet
профзбори *tb*
(=профспілкові збори)
szakszervezeti gyűlés
профком -у
(=профспілковий комітет)
szakszervezeti bizottság
профкомівський
szakszervezeti bizottsági
профнепридатність -ності
(=професійна
непридатність) szakmai
alkalmatlanság
профорганізація
(=профспілкова
організація) szakszervezet
профорієнтація
(=професійна орієнтація)
szakmai orientáltság; szakmai
irányvonal
профпрацівник -а
(=профспілковий
працівник) szakszervezeti
dolgozó
профробота
(=профспілкова робота)
szakszervezeti munka
профрух -у
(=профспілковий рух)
szakszervezeti mozgalom

профспілка (=професійна
спілка) szakszervezet
профспілковий
szakszervezeti
профтехучілище
(=професійно-технічне
училище) technikum,
szakközépiskola
профтехшкола
(=професійно-технічна
школа) technikum
прохання 1. kérés, kérelem
2. kérvény; подати ~
kérvényt nyújt be, kérvényez
прохач -а kérelmező,
kérvényező
прохачка kérelmező,
kérvényező nő
процедура 1. eljárás 2. *jog*
perrendtartás
процедурний *mn* 1. eljárási
2. *jog* eljárási, perrendtartási
процес -у 1. folyamat; у
процесі чого vminek a
folyamán, során 2. *jog* (peres)
eljárás, per; судовий ~
bírószági eljárás; ~ над
воєнними злочинцями
háborús bűnösök pere;
виграти ~ megnyeri a pert;
кримінальний ~ büntetőjogi
eljárás; цивільний ~ polgári
per
процесуальний *jog* eljárási,
eljárásjogi; ~ кодекс

perrendtartási kódex;
процесуальні нórми
eljárásjogi normák

прямий 1. egyenes 2.
közvetlen; ~ подáток
közvetlen v egyenes adó;
прямé сполучення közvetlen
összeköttetés; прямé
вйборче práво közvetlen
választójog

публічний 1. nyilvános;
публічне місце nyilvános
hely 2. köz-; публічне práво
közjog

пункт -у 1. pont 2. hely,
helység, állomás; населений
~ a) lakott hely; b) település;
контрольний ~
ellenőrzőpont, ellenőrző
állomás 3. pont, cikkely
<hivatalos okmányban>;
пёрший ~ дóговору a
szerződés első pontja v
cikkelye; по всіх пúnктах
teljes egészében
<jóváhagyják>; по пúnктах
részletesen, pontok v
cikkelyek szerint, pontról
pontra

пускати foly **пустити bef** 1.
(el)enged, elereszt, kienged,
megenged; ~ на вóлю
szabadon enged; szabadlábra
helyez 2. ~ в обіг forgalomba
hoz; ~ в хід üzembe helyez

путівка 1. beutaló; ~ у
санаторій szanatóriumi
beutaló 2. menetlevél

P

рада 1. tanács, tanácsadás;
дáти ráду кому́ tanácsot ad
vkinek; засягті́ ráди у ко́го
tanácskozik vkivel; пристáти
на чію́ ráду v послухатися
чиєї́ ráди megfogadja vkinek
a tanácsát; дáти собі́ ráду
(ра́ди) kiutat talál, megtalálja
a módját vminek; не бу́ло
і́ншої́ ráди nem volt más
kiút; не́ма (нема́є) ráди
nincs kedve semmihez 2.
értekezlet, tanácskozás;
держáти ráду v ráду рáдити
tanácsot tart 3. tanács
(tanácskozó testület); Рада
Безпéки Biztonsági Tanács;
учéна ~ tudományos tanács v
testület; сільська ~ községi
tanács; Рада міністрів
minisztertanács; Верховна
Рада України Ukrajna
Legfelsőbb Tanácsa <az
ukrán parlament>

радгóсп -у (=радя́нське
господáрство) állami
gazdaság <a volt
Szovjetunióban>

ра́дитися *foly* 1.
tanácskozik, megbeszél 2.

kikéri vkinek a véleményét
радіомовлення
(радіо)műsorszórás,
műsorközvetítés, műsoradás
радіоповідомлення
rádióközlemény, tájékoztatás
ра́дник -a 1. tanácsadó
(férfi) 2. tanácsnok, tanácsos;
~ посольства követségi
tanácsos; надвірний ~ tört
udvari tanácsos; таємний ~
titkos tanácsos; титулярний
~ címzetes tanácsos 3.
tanácstag (férfi)
ра́дниця 1. tanácsadó nő 2.
tanácsnok, tanácsos 3.
tanácstag (nő)
радя́нський szovjet-,
szovjet; радя́нська вла́да
szovjet hatalom; ~ лад
szovjet rendszer; tört
Радя́нський Сою́зь
Szovjetunió
райвиконко́м -у
(=райо́нний викона́вчий
коміте́т) járási végrehajtó
bizottság
райво́ *nrag s* (=райо́нний
ві́дділ наро́дної осві́ти)
járási tanfelügyelőség
райде́ржадміні́страція
<райо́нна держа́вна
адміністра́ція> járási állami
adminisztráció
райземві́дділ -у (райо́нний

земельний ві́дділ) járási
földhivatal
райко́м -у (=райо́нний
коміте́т) kerületi v járási
bizottság
райо́н -у 1. járás 2. kerület 3.
övezet, körzet 4.
(város)negyed; райо́нна ра́да
járási tanács
райра́да (=райо́нна ра́да)
kerületi v járási tanács
райспоживспі́лка
(=райо́нна споживча спі́лка)
járási fogyasztási szövetkezet
райфі́нві́дділ -у
(=райо́нний фі́нансовий
ві́дділ) járási pénzügyi
hivatal
райце́нтр -у (=райо́нний
це́нтр) járási központ v
székhely
ра́мковий keret-, keretes;
ра́мкова конве́нція
keretegyezmény
ранг -у rang, fokozat;
державний службо́вець
пе́ршого рангу első
beosztású állami tisztviselő
ра́порт -у 1. jelentés, riport;
віддава́ти ~ jelentést tesz 2.
beszámoló
рапортува́ти *foly* jelent,
jelentést tesz
РАТАУ (=Радіотелеграфне
Аге́нство Украї́ни) Ukrán

Távirati Iroda
ратифікаційний
 ratifikációs; ратифікаційна
 грамота ratifikációs okmány
ратифікація *dipl*
 megerősítés, jóváhagyás,
 törvényerőre emelés,
 ratifikálás
ратифікований ratifikált,
 megerősített; jóváhagyott; ~
 договір ratifikált szerződés
ратифікувати *folj bef dipl*
 megerősít, jóváhagy,
 törvényerőre emel, ratifikál
ра́туша 1. városháza 2.
 városi tanács
ра́тушний városházi
рахунковий számviteli,
 számla-; рахункова книга
 számlakönyv
рахунок -нка 1. számla,
 bankszámla; поточний ~
 folyószámla; відкрити ~
 számlát nyit; звести рахунки
 з ким rendezi a számláját
 valakivel 2. -нку rovás;
 збагачуватися за ~ інших
 mások rovására gazdagszik
 meg; жити на чужій ~ más
 nyakán élősködik
ревізійний ellenőrző,
 felülvizsgáló, revíziós;
 ревізійна комісія ellenőrző
 bizottság
ревізія 1. ellenőrzés,

felülvizsgálat 2. módosítás,
 átértékelés, revízió; ~
 поглядів a nézetek v elvek
 átértékelése; ~ кордонів
 határrevízió
ревізований felülvizsgált,
 ellenőrzött, revideált
ревізор -a 1. felülvizsgáló,
 revizor 2. ellenőr <vasúton
 stb.>
ревокаційний visszavonási,
 visszarendelési, revokációs
ревокація 1. *ker* megbízás
 visszavonása 2. *dipl hiv*
 visszarendelés, visszahívás
 <pl. követé>
революційний forradalmi;
 революційні демократи
 forradalmi demokraták; ~
 трибунал forradalmi bíróság
революційність -ності
 forradalmiság, forradalmi
 szellem
революціонер -a
 forradalmár (férfi)
революціонерка
 forradalmár nő
революціонкзм -y
 forradalmiság
революція 1. forradalom;
 буржуазно-демократична ~
 polgári v burzsoá
 demokratikus forradalom;
 світова ~ világforradalom 2.
 культурна ~

kultúrforradalom; технічна ~
forradalom a technikában;
промисло́ва ~ ipari
forradalom; ~ в науці
forradalom a tudományban

регіон -y régió, táj, vidék,
zóna, övezet

регіоналізм -y
regionalizmus

регіоналізувати *folly bef*
régiosít

регіональний táj-, táji,
regionális; ~ атлас tájatlász;
dipl регіональна угода
regionális szerződés

регістр -y 1. jegyzék,
lajstrom 2. *zene* regiszter
<orgonán, harmonikán stb.>
4. *zene* billentyűrendszer
<hangszeren> 5. -a betűsor,
billentyűzet <gépeken>

регістровий 1. iktatási,
lajstromozási 2. *tud műsz*
feljegyző, regisztráló
<műszer> 3. *zene*
hangfekvési, regiszteri

регламент -y 1. (ügyviteli)
szabályzat, reglama; ~
змагання versenyszabályzat
2. <felszólalás, hozzászólás,
előadás> megszabott ideje,
időlimit

регламентація szabályozás,
előírás

регламентний szabályzati,

reglama-

регламентований
szabályozott, szigorú
előírásokhoz kötött

регламентування
szabályozás

регламентувати *folly bef*
szabályoz szigorú
előírásokhoz köt

регула szabály, előírás,
regula

регульований 1.
szabályozott, irányított 2.
beigazított, beszabályozott,
beállított

редколегія (=редакційна
колегія) szerkesztőbizottság

рееміграція visszatelepülés
реемігрувати *folly bef*
visszatelepül

реєстр -y *hiv* jegyzék, lista,
lajstrom; ~ слів szójegyzék

реєстратор -a 1.
lajstromozó, regisztráló
(férfi) 2. *hiv* iktató,
lajstromozó (férfi) 3. *műsz*
tud regisztráló készülék

реєстраторка 1.
lajstromozó, regisztráló nő 2.
hiv iktató, lajstromozó nő

реєстраторський iktatói,
iktatási

реєстратура iktatóiroda,
regisztratúra

реєстраційний 1. iktatási,

lajstromozási 2. *műsz tud*
feljegyző, regisztráló
<műszer>

реєстрація 1. *hiv* bejegyzés,
iktatás 2. jegyzékbe vétel,
lajstromozás 3. jegyzék,
nyilvántartás 4. *műsz tud*
feljegyzés, regisztrálás

реєстрований 1. bejegyzett,
beírt, beiktatott, lajstromozott
2. feljegyzett, regisztrált

реєстровий *hiv* jegyzékbe
felvett, lajstromozott; *tört*
реєстровані козакі
lajstromozott kozákok

реєстрування regisztrálás,
lajstromozás

реєструвати *folly bef* 1.
bejegyez, beír, iktat 2.
névjegyzékbe, kimutatásba
vesz; lajstromoz 3. *műsz tud*
feljegyez, regisztrál

реєструватися *folly bef* 1.
bejegyezteti magát 2. *nép*
házasságkötést bejegyeztet,
törvényes házasságra lép 3.
névjegyzékbe felvétetik 4.
műsz tud feljegyzik,
regisztrálják

режим -y 1. uralom,
(kormány)rendszer, rezsím 2.
rend, rendszer, beosztás; ~
дня napirend, napi
időbeosztás; ~ життя életmód
3. ~ харчування étrend 4. ~

еконómii takarékosági
rendszerabályok 5. üzemvitel,
üzemeltetés

резолютівний határozatot,
következtetéseket tartalmazó

резолуція 1. határozat,
elhatározás; *принятити*
резолуцію határozatot hoz;
накладати резолюцію на
заяву döntést kérvényre ráír,
rávezet 2. <szóbeli>
rendelkezés, utasítás

результат -y 1. eredmény 2.
в результаті чого *vminek a*
végeredményében; *в*
результаті зміни обставин *a*
helyzetváltozás
eredményeképpen

рейс -y útvonal, járat,
forduló menetvonal; ~ літакá
repülőgépjárat

рейсовий 1. menetrend
szerint közlekedő <autóbusz>
2. több forduló <szállitás>

реквізіт -y 1. *szính* kellék,
szükséges dolgok 2. *jog*
вексельний ~ váltókellék 3.
nyomd kolofon

реквізіція 1. lefoglalás,
rekvirálás 2. elkobzás

реквізований 1. rekvirált,
lefoglalt 2. elkobzott

рекламаційний 1. panasz-
2. *ker* kifogásoló,
reklamációs

рекламація 1. panasz, reklamáció 2. *ker* kifogásolás, reklamáció

рекомендаційний ajánló-; ~ лист ajánlólevél

рекомендація 1. ajánlás 2. ajánlat

рекомендований ajánlott, javasolt <irodalom>

рекомендування 1. ajánlás 2. bemutatkozás

рекомендувати *foly bef* 1. ajánl 2. tanácsol, javasol 3. <ismerkedéskor> bemutat; *рекомендую* – це мій брат bemutatom a fivérem

рекомендуючий ajánló, javasló

реконструкція 1. újjáépítés, újjászervezés 2. *műv* helyreállítás, rekonstruálás, rekonstrukció

ремітент -a *ker* intézvényes, rendelvényes, remittens

рентний *ker* járadék-, járadéki; ~ банк járadékbank

реорганізатор -a újjászervező, átszervező

реорганізаційний újjászervezési

реорганізація újjászervezés, átszervezés, átállítás

реорганізувати *foly*

реорганізувати *bef* újjászervez, átszervez, átállít,

átépít

репараційний jóvátételi

репарація *pol* jóvátétel

репатріант -a (hazájába) visszatelepülő, repatriáló (férfi)

репатріантка (hazájába) visszatelepülő, repatriáló nő

репатріація visszatelepítés, visszahonosítás, repatriálás

репатрійований

visszatelepült, repatriált, hazatelepült

репатріювати *foly bef* visszatelepít, visszahonosít, repatriál

репатріюватися *foly bef* visszatelepül, hazatelepül, repatriál

репрезентація képviselet

репрезентований képviselt

репрезентувати *foly* reprezentál, képvisel

репресівний megtorló

репресія 1. megtorlás 2. megtorló intézkedés

репресований elnyomott, elfojtott, megtorolt, represszált

реприватизаційний

reprivatizációs

реприватизація

újraprivatizáció,

reprivatizáció

респондент -a felelő,

válaszó személy;
megkérdezett személy
республіка köztársaság
республіканець -нця *pol*
köztársaságpárti,
republikánus (férfi)
республіканка
köztársaságpárti,
republikánus (nő)
республіканський
köztársasági, republikánus;
tört ~ календар republikánus
naptár (Franciaországban)
реституційний 1.
visszaadásra, megtakarításra,
restitúcióra vonatkozó 2.
helyreállítással,
rendbeszedéssel kapcsolatos
реституція *jog* sértett jogok
helyreállítása,
visszaszolgáltatás, restitúció
рестрикція *ir* megszorítás,
korlátozás, csökkentés,
restrikció
реструктуризація
feltételek, struktúra
megváltoztatása; ~ боргів
kölszönök átütemezése
ресурс -у források,
erőforrások, tartalékok,
készletek; природні ресурси
természeti kincsek
ресурсозатрати *tb*
nyersanyagáfordítás
ресурсозбереження

készletgazdálkodás
<takarékoskodás a készlettel,
forrással>
референдум -у *pol*
népszavazás, referendum
референт -a 1. jelentést,
referátumot felolvasó
személy 2. előadó, referens
референція *rég hiv* ajánlás,
referencia
рефінансувати
refinanszíroz, újrefinanszíroz
реформа reform, újítás
реформізм -у *pol*
reformizmus
реформістський *pol*
reformista, reformpárti
реформований
megreformált
реформування
(meg)reformálás, átalakítás,
(meg)újítás
реформувати *foly bef*
megreformál
реція *él* visszaesés,
hanyatlás, recesszió
речник -a szószóló, szóvivő,
szócső
римо-католицький →
рїмсько-католицький
рїмсько-католицький
római katolikus
рїнковий piaci; рїнкова
еконómіка piacgazdaság
рїнок -нку 1. piac, piactér;

чорний ~ feketepec 2. *ker*
riac; світовий ~ világriac; ~
збу́ту fogyasztópiac

ри́туал -у szertartásrend,
rítus <egyh is>

ри́туальний *ir* rituális,
szertartásos <egyh is>;
ри́туальні жести szertartásos
mozdulatok

ри́туальність -ности
szertartásosság

рі́вність -ности egyenlőség;
~ пе́ред зако́ном törvény
előtti egyenlőség

рі́внопра́вний 1. egyenjogú
2. *átv* egyenértékű

рі́внопра́вність -ности
egyenjogúság

рі́внопра́вно *hat*
egyenjogúan

рі́внопра́в'я egyenjogúság

рі́вноці́нний egyenértékű,
egyenrangú

рі́вноці́нність -ности
egyenértékűség

рі́шення határozat, döntés,
<bírósaгі> végzés, ítélet;
прийма́ти ~ döntést hoz

ро́бити *folly* cselekszik, tesz;
~ віснoвoк következtetésre
jut

ро́дінний családi; ро́дінне
пра́во családjog; вступáти в
ро́дінні стoсу́нки családi
kapcsolatba kerül vkivel

ро́довід -воду 1. genealógia,
származástan 2.

nemzedékrend, leszármazás,
családfa

ро́довідний család-,
családtörténeti; nemzedék-;
leszármazási, törzskönyvi;
ро́довідне де́рево családfa;
ро́довідна кні́га törzskönyv

ро́збира́ти *folly* **ро́зібра́ти**
bef átv kivizsgál, kielemez,
tisztáz vmit; ~ пита́ння
kivizsgálja v tisztázza a
kérdést

ро́збира́тися *folly*

ро́зібра́тися *bef* (meg)ért
vmit, kiismeri magát vmiben,
eligazodik vmin, vmiben,
tisztába jön vmivel; в цьoму
не ро́збираю́ся ebben nem
ismerem ki magam

ро́звeдений I. *mn* elvált
<házasárs> II. *fn* elvált
(férfi); ро́звeдена elvált nő

ро́звoдитися *folly*

ро́звeстися *bef* elválík,
felbontja a házasságát

ро́згляд -у 1. kivizsgálás,
megvizsgálás, átvizsgálás,
vizsgálat 2. elemzés 3. *jog*
vizsgálat, <bírósaгі>

та́ргуялás; по́да́ти що на ~ а
біро́сагра (fel)ad vmit

ро́зглядáти *fol* **ро́згля́нути**
bef 1. *hiv* kivizsgál,

megvizsgál, elbírál, értékel 2. kielemez, mérlegel

розглянутий 1. tárgyalt, vizsgált, taglalt <kérdés, probléma> 2. *jog* tárgyalt <ügy> 3. tárgyalandó, vizsgálandó, taglalandó

роздержавлений privatizált, magánosított

роздержавлення állami tulajdonból való kivétel; állami tulajdonlás megszüntetése; privatizálás

роздержавлювати *folly*

роздержавити *bef* privatizál, magánosít <állami tulajdont magánkézbe ad>

розділ -y 1. rész, fejezet <könyvben, törvény szövegében> 2. *ritk* felosztás, szétosztás

роздільний 1. *hiv* különvált, egyénenkénti, önálló 2. *jog* felosztási; ~ акт vagyonfelosztási okirat

роздрук -y 1. (ki)nyomtatás <műé, cikké> 2. legépet, (ki)nyomtatott adatok

роздрукувати *folly*

роздрукувати *bef* 1. kinyomtat, nyomtatásba ad 2. legépetet

роззброєний 1. lefegyverzett, demobilizált, demilitarizált 2. leszerelt

роззброєння leszerelés; lefegyverzés

роззброювати *folly*

роззброїти *bef* 1. *kat* lefegyverez 2. *átv* védtelenné tesz 3. lenyűgöz

розібрати *bef* → **розбирати**

розібратися *bef* →

розбиратися

розірвати *bef* → **розривати**

розіслати *bef* → **розсилати**
розісланий kiküldött, szétküldött; ~ циркуляр szétküldött körlevél

розкасувати *bef* feloszlat, megszüntet; áthelyez; likvidál

розкрадч -á fosztogató, tolvaj (férfi); ~ державної власності állami tulajdon fosztogatója

розлучати *folly* **розлучіти**

bef 1. elválaszt, szétválaszt, különválaszt 2. felbont <házasságot>

розлучатися *folly*

розлучітися *bef* 1. elválík, elbúcsúzik 2. <*jog*> elválík 3. megválík vmitől; ~ з життям meghal

розлучений I. *mn* elvált; egymástól elválasztott II. *fn* elvált férfi; розлучена elvált asszony

розлучення elválás; válás; подавати на ~ beadja a

válókeresetet
розмітнений vámkezelt
розмітнення vámkezelés
розмітнювати foly
розмітнити bef vámkezel
розпад -у szétesés,
széthullás, összeomlás,
felbomlás; ~ держави az
állam széthullása
розпечатаний felbontott; ~
лист felbontott levél
розпечатувати foly
розпечатати bef 1. pecsétet
feltör v felszakít 2. <levelet>
felbont
розпійска nyugta,
elismervény; здавати під
розпійску elismervény
ellenében ad, juttat
розпійсувати foly
розписати bef 1. beír,
bejegyez <pl kiadásokat> 2.
kiír, feloszt, eloszt, szétoszt
<írásban>
розпійсуватися foly
розписатися bef 1. aláír,
aláírásával bizonyít vmit 2.
átv beismer vmit
ро́зпит -у 1. kikérdezés,
faggatás 2. kérdés
розпитувати foly
розпитати bef kikérdez,
faggat; kérdezősködik;
érdeklődik
розпитуватися foly

розпитатися bef 1.
kérdezősködik, érdeklődik 2.
kérdéssel tisztáz vmit
розпоряджатися foly
розпорядітися bef 1.
rendelkezik vmivel v vmiről;
розпоряджайтеся мною
rendelkezzék velem; ~ собою
a maga ura 2. utasítást ad,
parancsol, intézkedik 3.
hasznosít, alkalmazást talál
vminek
розпорядження 1.
rendelkezés, utasítás, parancs,
intézkedés 2. rendelkezés;
бути розпорядженні когó
rendelkezésére áll vkinek;
дати що в ~ когó vkinek a
rendelkezésére bocsát vmit;
мати в своєму
розпорядженні когó, що
rendelkezik vkivel, vmivel
розпорядник -a szervező,
rendelkező (férfi)
розпорядниця szervező nő,
rendelkező nő
розпорядок -дку hiv rend,
elrendezés; ~ дня napirend;
правила внутрішнього
розпорядку házirend
<hivatalban>
розпорядчий rendelkezési,
intézkedési; *жог* розпорядче
засідання előkészítő ülés
розпочатий elkezdett,

megkezdett; розпочати
роботи megkezdett
munkálatok

розпочинати foly

розпочати bef megkezd,
elkezd vmit, hozzáfog,
hozzálát vmihez; ~ справу
проти когó eljárást indít vki
ellen

розправа megtorlás,
erőszakos leszámolás;
чинити суд і розправу
ітélkezik és ítéletet végrehajt

розпускати foly

розпустити bef 1. elereszt,
elbocsát 2. feloszlát; ~
парламент feloszlátja a
képviselőházat

розрахóувати foly

розрахóвати bef 1. kiszámít,
kikalkulál 2. számításba vesz,
számol, számot vet vmivel 3.
számít vkire 4. felmond
vkinek, <bére kifizetése
után> elbocsát

розрахóуватися foly

розрахóватися bef 1.
elszámol vkivel, vmivel; ~ з
ким за виконану роботу
elszámol vkivel az elvégzett
munkáért 2. leszámol vkivel,
megfizet vkinek

3. <munkahelyén> felmond

розрахункóвий 1. számoló-
2. számfejtési 3. fizetési,

bérfizetési; розрахункóва
кнїга bérfizetési

könyvecske; ~ спісок
bérlejstrom 4. elszámóási
<számla>

розрахóнок -нку 1.
számítás, számvetés,
kalkuláció; за моїми
розрахóнками számításaim
szerint 2. elszámóás,
számbavétel; робити
розрахóнки elszámóást
végez 3. elbocsátás,
felmondás <munkahelyi>

розрїв -у szakítás,
megszakítás; ~

дипломатїчних відносин а
diplomáciai kapcsolatok
megszakítása

розривати foly **розривати**

bef 1. szétszakít, elszakít,
széttép, (el)tép 2. átv
megszakít; ~ дипломатїчні
відносини megszakítja a
diplomáciai kapcsolatokat 3.
felbont <pl levelet,
szerződést, házasságot>

розрїдний tört kinevezési; ~
спїсок kinevezési jegyzék

розсекрїтити bef →

розсекрїчувати

розсекрїчений titkosítás
alól feloldott, hozzáférhetővé
vált, nyilvánossá tett

розсекрїчування titkosság

feloldása 2. a titkos ügykezelésből való kizárás

розсекречувати *folly*

розсекретити *bef* 1. vminek a titkosságát feloldja

розселений 1. letelepedett 2. szétköltözött

розселення 1. letelepítés 2. letelepedés 3. széttelapítés, szétköltöztetés 4.

széttelapulás, szétköltözés

розсилання szétküldés, szétküldözés

розсилати *folly* **розіслати** *bef* 1. szétküld <pl meghívókat> 2. <mindenkit> elküld

розсильний kézbesítő; **розсильна** *кніга* kézbesítőkönyv

ро́зслід -y 1. (ki)vizsgálás, megvizsgálás 2. *hiv* *jog* nyomozás, kutatás, vizsgálat 3. *pol* *irod* vizsgálat, vizsgálódás, tanulmányozás

розслідсти *bef* →

розслідувати

розслідуваний *jog* kinyomozott, feltárt <ügyek>

розслідування kutatás, nyomozás

розслідувати *folly*

розслі́дити *bef* 1. kivizsgál, megvizsgál 2. *hiv* *jog* kinyomoz

розслі́дувач -a *jog* nyomozó

розста́влення 1. elhelyezés, szétosztás, szétrakás; ~ *кадрів* a káderek elhelyezése

ро́зстрóчка 1. <fizetési> haladék 2. részletfizetés, részletvásárlás

ро́зсуд -y 1. megítélés, mérlegelés, belátás; *діяти за власним ро́зсудом* saját belátása szerint cselekszik; *залишити на ~ дирéктора* az igazgató belátására bízta 2. ítélet, megítélés, döntés; *вінести на ~ наро́ду* a nép döntését kéri <vmely ügyben>; ~ *нащáдків* az utókor ítélete

ро́зсуджувати *folly*

ро́зсудіти *bef* 1. megítél, mérlegel, megfontol, meggondol 2. igazságot szolgáltat, dönt <vitában>; határoz

ро́зшук -y 1. keresés, felkutatás 2. *jog* nyomozás; *ка́рний ~* bűnügyi nyomozás 3. nyomozó hatóság

ро́зшукати *bef* →

ро́зшúкувати

ро́зшукóвий 1. kutató, kutatási 2. nyomozó, nyomozási

ро́зшúкуваний *кóрозóтт*, *felkutatott* keresett,

<személy>

розшу́кувати *foly*

розшука́ти *bef* 1. megkeres, kikeres, felkutat 2.

<rendőrség> keres vkit; köröz

роз'яснення *hiv* magyarázat

роз'яснювальний

felvilágosító, megmagyarázó;

роз'яснювальна *робота*

felvilágosító munka

C

самовізначення

önrendelkezés; ~ *націй* a nemzetek önrendelkezése

самовілля 1. önkényesség 2.

önkénteskedés

самовільний önkényes, meg

nem engedett

самовільно *hat* 1. önként,

spontánul 2. kénye-kedve

szerint, önkényesen,

önakaratúlag, önkényesen

самовла́ддя *rég*

egyeduralom, önkényuralom,

autokrácia

самовла́дність -ности

önkéntesség, *vminek*

önkéntes jellege, önkény

самовла́стя *rég*

egyeduralom, önkényuralom,

autokrácia

самовря́дний

önkormányzati, öngazgatási

самовря́дність -ности

önkormányzatiság,

öngazgatás

самоврядува́ння

önkormányzat; *міське* ~

városi önkormányzat; *сільське*

~ falusi önkormányzat

самодержа́вний korlátlanul

uralkodó, önkényuralmi,

abszolutisztikus; ~ *лад*

abszolutisztikus rendszer

самодержа́вство

egyeduralom, önkényuralom,

abszolutizmus; *ца́рське* ~

cári önkényuralom

самозва́нець -нця

névbitorló, *цім-* v

rangbitorló, *ál-*, *önjelölt*,

hívatlan, betolakodó

самозва́ний névbitorló, *ál-*,

önjelölt, hívatlan, betolakodó;

самозва́ним шля́хом név- v

*цім*bitorlás révén

самопода́ткува́ння

önkéntes anyagi hozzájárulás

самопра́вність -ности

önkénty

саморегулюва́льний

önszabályozó;

саморегулюю́ча *систе́ма*

önszabályozó rendszer

саморегулюва́ння *műsz*

önszabályozás

самості́йний önálló,

független

самості́йність -ности

önállóság
самостійно *hat* önállóan
самосуд -у önbíráskodás, lincselés
самоуправа önkormányzás, autonómia, öngazgatás
самоуправління önkormányzat
самоуправство önkényeskedés, önhatalmú eljárás
самоусуватися *foly*
самоусунутися *bef*
visszavonul vmitől, kivonja magát vmi alól, leköszön, lemond, visszalép
самофінансування önfinanszírozás
самочинний önhatalmú, önkényes
самочинність -ності önkényesség, önhatalmú eljárás
самочинно *hat* önhatalmúlag, önkényesen
самочинство önkény, önakarat
санітарний egészségügyi, közegészségügyi; державний ~ інспектор állami egészségügyi felügyelő; ~ лікар hatósági orvos; ~ стан egészségügyi állapot
санкціонувати *foly* szankcionál

сάνкция 1. szentesítés, jóváhagyás, megerősítés 2. *jog* szankció 3. *tb* kényszerrendszabályok, ellenintézkedések, szankciók
сановник -a *rég* magasrangú tisztviselő v tiszt
свідка tanú (nő)
свідкування tanúvallomás, tanúbizonyosság, tanúságtétel
свідкувати *foly hiv jog* tanúskodik, tanúsít, bizonyóságot tesz, tanúvallomást tesz, vall
свідок -дка tanú; допит свідків a tanúk kihallgatása; бути свідком чого tanúja vminek
свідомий 1. tudatos; бути свідомим свого обов'язку kötelességének tudatában van 2. öntudatos 3. szándékos; свідома брехня szándékos hazugság
свідोцтво *jog* 1. bizonyítvány, bizonylat; авторське ~ szerzői bizonyítvány; медічне ~ orvosi bizonyítvány, egészségügyi bizonyítvány; ~ про народження születési bizonyítvány, anyakönyvi kivonat; ~ про освіту végzettségről szóló bizonyítvány; ~ про

одруження házassági
 anyakönyvi kivonat,
 házasságlevél, házassági
 bizonyítvány 2. tanúsítás,
 igazolás, bizonyítás; *jog*
 hitelesítés
сві́дчення 1. tanúság 2.
 tanúságtétel, tanúbizonyosság
 3. *hiv* tanúsítvány, bizonylat
 4. tanúvallomás,
 vallomás(tétel)
сві́дчити *foly hiv jog* 1.
 tanúsít, tanúskodik; факти
 сві́дчать про його
 невинність a tények az
 ártatlanságáról tanúskodnak
 2. bizonyít, vall, tanúskodik v
 tanúbizonyosságot tesz vmiről,
 igazol vmit; ~ під присягою
 eskü alatt vall; криво ~
 hamisan vall 3. hitelesített
сві́тло fény, világosság,
 (meg)világítás; кіннути ~ на
 що fényt derít vmire;
 виставляти (подавати) у
 сві́тлі якому ко́го, що
 vmilyen megvilágításba
 helyez vkit, vmit; у іншому
 сві́тлі бачити másként lát
 vmit; у сві́тлі чо́го vminek a
 tükrében <vmely tényekből
 kiindulva>; проліти v
 кіннути ~ на справу
 megvilágítja a dolgot,
 megmagyaráz, világossá tesz

vmit; у сві́тлі наведених
 фактів a felsorolt tényekből
 kiindulva

сві́тогляд -y világnézet,
 világszemlélet, világfelfogás
сві́тоглядний világnézeti,
 világszemléleti

сві́тський világi, nem
 egyházi

свобо́да 1. *pol* szabadság,
 függetlenség 2. *jog pol*
 szabadságjog; демократи́чні
 свобо́ди demokratikus
 szabadságjogok

своєко́штий önköltséges

своєри́дність -ности
 sajátosság, eredetiség,
 különösség, különlegesség,
 sajátyszerűség, jellegzetesség,
 eredeti vonás

своєри́дно *hat* sajátosan,
 jellegzetesen; különlegesen

своєча́сний 1. idején való,
 idejében történő 2. időszerű

своєча́сність -ности
 időszerűség

своєча́сно *hat* (a maga)
 idejében; idejekorán,
 legjobbkor

святко́вий 1. ünnepi,
 ünnepnap, ünnepélyes,
 ünnepély- 2. ünneplő <ruha>

свяще́нство 1. *egyh* egyházi
 rend 2. papi méltóság 3.
 papság

сейм -y *pol* szejm, országgyűlés
<Lengyelország>, nemzetgyűlés, parlament
сэймовий *pol* országgyűlési, parlamenti, szejm-
секвэстр -y *jog hiv* hatósági lefoglalás, zár alá vétel, zárolás, vagyonzárlet
секвеструвати *folj bef jog hiv* hatóságilag lefoglal, zár alá vesz, zárol
секретар -я 1. <pol is> titkár; *вчений* ~ intézet főtitkára; főiskola v intézet tudományos főtitkára 2. jegyzőkönyvvezető <értekezleten>
секретариха *нэп* 1. *biz* titkárnő, jegyzőkönyvvezető 2. *рэг* titkár felesége
секретаріат -y titkárság
секретарка *biz* 1. titkárnő 2. jegyzőkönyvvezető (nő)
секретарство titkári állás v elfoglaltság
секретарський titkári
секретарша →
секретариха
секретарювати *folj* 1. titkári hivatalt tölt be, titkárkodik 2. jegyzőkönyvvezetőként működik, jegyzőkönyvet

vezet
секрётний 1. titkos, rejtett; *під секретним наглядом* titkos megfigyelés alatt 2. bizalmas 3. titkos szerkezetű
секрётність -ності 1. titkosság, titkos jelleg 2. titokzatosság
сэктор -a 1. *hiv* osztály, ág(azat), részleg, szektor <intézményeknél> 4. ág(azat), rész, szektor <vmely területen>
секуляризація szekularizáció, szekularizálás, egyházi vagyonnak világi célra való lefoglalása, egyházi jellegű vagy szellemű intézmények világi jellegűvé v szelleművé tétele
секційний (szak)osztály-, alosztály-
сэкция (szak)osztály, alosztály, ügyosztály, szekció
сэлище 1. (lakó)telep, település, helység, nagyközség 2. települési hely, telephely, település, lakott hely, *ill* terület
сэлищний helyi-, helység-, települési-, nagyközségi; ~ *голова* nagyközségi tanács elnöke
сэлó (nagyobb) falu; *жити*

на селі falun lakik
сѣльбище települési hely,
település, lakott hely, *ill*
terület

сенат -у *pol* szenátus,
felsőház

сенатор -а *pol* szenátor, a
szenátus v felsőház tagja

сенаторство *pol*
szenátorság, szenátori
méltóság v rang

сенаторський szenátori

сенатський *pol* szenátusi

сепаратізм -у különállás,
különválás, szeparatizmus
<*pol is*>

сепаратіст -а *pol* a
különállás híve, szeparatista
(férfi)

сепаратістка *pol* a
különállás híve, szeparatista
nő

сепаратістський *pol*
szeparatista

сепаратний *pol dipl* külön-;
~ мир különbéke

середвідомчий 1. *hiv*
hatóságközi <levelezés> 2.
tárcaközi <bizottság>

середний közép-,
középfokú; середня школа
középpiskola; середня освіта
középfokú végzettség,
érettségi

сертифікат -а 1. *hiv*

bizonyítvány;

приватизаційний ~
privatizációs bizonyítvány 2.
államkölcsön-kötvény

сесійний *hiv* ülésesszak

сесія 1. *hiv* ülésesszak; виїзна
~ суду házon kívüli bírósági
ülés 2. *isk* vizsgaidőszak;
екзаменаційна ~

vizsgaidőszak

сіла 1. <fizikai, testi> erő,
erőszak 2. (társadalmi) erők;
збройні сіли fegyveres erők;

робоча ~ munkaerő 3. erő,
befolyás, hatalom, képesség;

абі їх сіли, вони б це
зробили ha lenne befolyásuk,
megtennék 4. *jog* erő, érvény,

hatály; ~ закону a törvény
hatálya; втратити сілу

hatályát veszti; вступи́ти в
сілу jogerőre emelkedik,

hatályba lép

синод -у *vall* 1. zsinat 2 <a
keleti egyházban> szinódus

синодальний 1. *egyh* zsinati
2. *egyh* szinódusi

сінOPSIS -а összefoglalás,
áttekintés, szinopsis

система 1. rendszer,
szisztéma; податкова ~
adórendszer; регулювання ~

irányítási rendszer 2.
felépítés, rendszer 3.

(társadalmi) rend(szer);

капіталістична ~ kapitalista rendszer 4. vminek a megszervezése v rendszere; ~ освіти oktatási rendszer 5. eljárási mód, rendszer

систематизація 1. rendszerezés 2. rendszeresítés, szisztematizálás

систематизувати *foly bef* 1. rendszerez 2. rendszeresít, szisztematizál

систематика 1. rendszerezés, osztályozás 2. rendszertan, szisztematika

систематичність -ності rendszeresség

системний rendszerszerű, rendszert alkotó

системність -ності rendszerszerűség

сілвиконком -у (=сілський виконáвчий комітет) községi végrehajtó bizottság

сілрáда községi tanács

сілський I. *mn* falusi, községi, falu- 2. vidék, falu; сілська місцевість vidék, faluhely

сімéйнний 1. családi; ~ стан családi állapot 2. családos

сітка háló; тарифна ~ bérskála, bértarifa-táblázat

скарбніця kincstár;

держáвна ~ állami kincstár

скарга 1. panasz; піти на скаргу до кóго panaszra megy vkihez; книга скарг panaszkönyv 2. *jog* panasz, kereset; подáти скаргу на кóго keresetet indít vki ellen

скаржити *foly* 1. panaszt tesz, bepanaszol 2. panaszt emel vmi miatt, vmi, vki ellen; keresetet nyújt be

скаржитися *foly* 1. panaszkodik 2. *jog* panaszt emel, panasszal v folyamodással él

скаржник -a panaszos, panasztevő

скаржниця panaszos, panasztevő (nő)

скасóваний megszüntetett, eltörölt, megsemmisített, felbontott, érvénytelenített, hatálytalanított, visszavont

скасóувати *foly*

скасувати *bef* megszüntet, eltöröl, megsemmisít, felbont, érvénytelenít, hatálytalanít, visszavon

скасування megszüntetés, eltörlés, megsemmisítés, felbontás; érvénytelenítés, hatálytalanítás, hatályon kívül helyezés

сквитáти *bef* 1. visszaad, visszaküld 2. adósságot

visszafizet, megfizet,
visszatérít; ~ рахунок

számlát kiegyenlít
СКВИТА́ТИСЯ bef elszámol
vkivel

СКЕРО́ВАНИЙ 1. kormányzott
2. (egységesen) irányított,
szabályozott; irányult

СКЕРО́ВАНІСТЬ -ності
célzatosság, irányzat,
irányítottság, irányulás,
tendencia; céltudatosság

СКЕРО́ВУВАТИ foly

СКЕРУВА́ТИ bef 1. irányít,
bemér, odafordít vmit vmire,
irányt ad vminek vmire 2. átv
vmit vmire irányít, fordít,
összpontosít; vmely mederbe
terel vmit

СКЕРУВА́ННЯ irány,
irányadás, egységes irányítás,
szabályozás, beirányítás,
beállítás

СКЛІ́КАННЯ összehívás,
egybehívás; Верховна Рада
четвёртого ~ a negyedik
összehívású Legfelsőbb
Tanács

СКОРО́ЧЕННЯ 1. (meg v
le)rövidítés, megkurtítás; ~
робочого дня munkanap
megrövidítése 2. csökkenés;
csökkentés; ~ штатів
létszámcsökkentés 3.
elbocsátás <munkahelyről>

СКОРЯ́ТИСЯ foly **СКОРІ́ТИСЯ**
bef 1. aláveti magát, megadja
magát, behódol, meghódol,
engedelmeskedik; ~ вла́ді
behódol a hatalomnak; ~
наказо́ві engedelmeskedik a
parancsnak

СКРІ́ПЛЮВАТИ foly

СКРІ́ПЛЯ́ТИ bef 1.
megszilárdít, megerősít 2.
törvényesít; megpecsétel,
megerősít, igazol, jóváhagy,
elismer, nyugtáz; ~ підписом
v печатко́ю aláírással v
pecséttel mgerősít

СЛІ́ДСТВО vizsgálat; вести v
проводи́ти ~ vizsgálatot
folytat; бу́ти v перебува́ти
під слі́дством vizsgálat alatt
áll; під часть проведіння
слі́дства a vizsgálat
folyamán

СЛУ́ЖБА 1. szolgálat 2.
hivatali állás, beosztás;
поступи́ти на службу
szolgálatba lép

СЛУ́ЖБОВЕ́ць -вця
alkalmazott, tisztviselő

СЛУ́ЖБОВИЙ szolgálati,
hivatalos, hivatali; службо́ва
спра́ва szolgálati ügy;
службо́ві годи́ни hivatalos
idő v órák; службо́ва о́соба
hivatalos személy; ~
обо́в'язок hivatali kötelesség

v teendők; службова таємниця hivatali titok; ~ телефон szolgálati telefon
слухання -ння (meg)hallgatás, (oda)figyelés; ~ лекцій előadások hallgatása
слухати *folly* 1. (meg)hallgat 2. *hiv* (bírószágon) tárgyal, tárgyaláson vesz részt 3. kihallgat; ~ свідків tanúkat hallgat ki
смертний 1. halandó 2. halálos; смертна кáра halálbüntetés
смертність -ности halandóság; висока ~ magas halandóság; дитяча ~ gyermekhalandóság
смерть halál, elhalálozás; насильна ~ erőszakos halál; природна ~ természetes halál; кáра на ~ halálbüntetés, halálos ítélet
сму́га 1. csík, sáv 2. зóна, övezet, sáv; ~ оборони védelmi övezet; прикордонна ~ határsáv, határzóna
собез -у (=соціálne забезпечення) társadalombiztosítás
собівартість -тости önköltség, saját ár; ~ електроенергії a villanyáram

önköltsége
собі́чити *folly* eltulajdonít, kisajátít; ~ майно vagyont eltulajdonít
собóрний egyesült, oszthatatlan
собóрність -ности egység, osztatlanság
соцзабéз -у (=соціálne забезпечення) társadalombiztosítás
соцзабезпéчення (=соціálne забезпечення) szociális ellátás, közellátás
соціалізувати *folly bef* társadalmi tulajdonba vesz; társadalmasít, szocializál
соціáльний szociális, társadalmi; соціálne походження szociális származás; соціálne забезпечення társadalmi ellátás, szociális ellátás v gondoskodás; ~ конфлікт társadalmi konfliktus; соціálne страхáння társadalombiztosítás
соціáльність -ности társadalmi jelleg
соціáльно *hat* társadalmilag; ~ справедливий társadalmilag igazságos; ~ небезпéчний társadalmilag veszélyes
соціáльно-економі́чний

társadalmi-gazdasági
соціально-культурний
 társadalmi és kulturális
соціально-побутовий
 szociális és jóléti; соціально-
 побутові умови szociális és
 jóléti feltételek
соціально-політичний
 szociálpolitikai
соцстан -у (=соціальний
 стан) családi állapot
соцстрах -у (=соціальне
 страхування)
 társadalombiztosítás
союз -у 1. szövetség, szövetség, unió;
 Радянський Союз
 Szovjetunió
союзний szövetséges,
 szövetségi; союзні держави
 szövetséges hatalmak;
 союзна республіка
 szövetségi köztársaság
союзник -a szövetséges,
 amely szövetség tagja
союзницький szövetségesi
спадковий 1. örökletes,
 örökölhető 2. örökölt;
 спадкова властивість
 örökölt tulajdonság 3.
 örökösödési; спадкове право
 örökösödési jog
спадковість -вості örökség
спадкодавець -вця
 örökghagyó

спадкоємець -мця 1. örökös
 <férfi> 2. követője vkinek,
 folytatója vminek; ~
 традиції a hagyományok
 folytatója
спадкоємний 1. örökölt
 <vagyon>, örökölhető 2.
 öröklési; ~ порядок öröklési
 rend 3. utódlási 4.
 örökösödési
спадкоємність -ності 1.
 örökletesség, örökölhetőség
 2. öröklődés, átöröklés 3.
 utódlás 4. átv folytonosság
спадкоємство öröklés,
 örökség; культурне ~
 kulturális örökség
спадок -дку örökség,
 hagyaték; дістати у ~
 örökségbe kap; передати у ~
 örökölni hagy
спадщина örökség,
 hagyaték; культурна ~
 kulturális örökség; наукова ~
 вченого a tudós tudományos
 hagyatéka; дістати у
 спадщину örökölni
спевніти *bef* 1. teljesít,
 végrehajt, megvalósít; ~
 прохання teljesíti a kérést 2.
 megtart; ~ слово megtartja a
 szavát
спевнітися *bef* teljesedik,
 megvalósul; передбачення
 спевнились igazolódik a

feltevés
сперечатися *foly* 1. vitatkozik, vitázik vkivel vmiről v vmin; ellenkezik, ágál 2. ellenszegül; ellenvetést tesz; ellenállást fejt ki 3. kiáll a jogai mellett
спец -a *biz* szakember, szakértő, specialista
специдділ -у különleges ügyosztály
специфика sajátosság, vminek a sajátos (v specifikus) jegye, jellege, specifikuma
специфікum -у sajátosság, vminek a sajátos (v specifikus) jegye, specifikuma
специфічний sajátos, jellegzetes, specifikus
специфічність -ності sajátosság, jellegzetesség, specifikusság
специфічно *hat* sajátosan, jellegzetesen, specifikusan
спеціалізація 1. szakképzés, szakosítás; szakosodás, specializálás 2. szakképzettség, specializálódás
спеціалізований szak-, szakképzett, szakosított, specializált
спеціаліст -a szakember,

szakértő, specialista
спеціальний 1. különleges, külön-, speciális 2. szak-, szakmai, speciális
список -ску 1. jegyzék, lista, lajstrom; за списком a jegyzék szerint; титульний ~ címjegyzék; чорний ~ feketelista; занести v включити до списку jegyzékbe vesz 2. névsor
співвінний *jog* bűnrészes
співвінність -ності *jog* bűnrészesesség
співвинуватець -ця *jog* bűnrészes, tettestárs
співвідносити *foly*
співвіднести *bef* kölcsönös összefüggésbe hoz
співвідносний kölcsönösen összefüggő, kölcsönös viszonyban álló; korrelatív
співвідносність -ності kölcsönös összefüggés, kölcsönösségi viszony, viszonyosság, korreláció
співвідношення kölcsönös viszony, összefüggés, vonatkozás; ~ сил erők kölcsönös viszonya v aránya
співвідповідач -а társelőadó, korreferens
співвітчизник -a honfitárs
співвітчизниця honfitársnő
співвласник -а

társtulajdonos
СПІВВЛАСНИЦЯ társtulajdonos nő
СПІВІСНУВАННЯ egymás melletti v egyidejű fennállás v létezés, egymás mellett élés
СПІВІСНУВАТИ *foly* együtt létezik v együtt él
СПІВМÉШКАНЕЦЬ -нця lakótárs, szobatárs, társbérlő
СПІВМÉШКАНКА lakótársnő, társbérlőnő
СПІВНАЙМАЧ -а *jog* társbérlő
СПІВПРАЦІВНИК -а munkatárs; *науковий* ~ tudományos munkatárs
СПІВРОБІТНИК -a munkatárs; *науковий* ~ tudományos munkatárs
СПІВРОБІТНИЦТВО együttműködés, közreműködés
СПІВРОБІТНИЦЯ munkatársnő
СПІВРОБІТНИЧАТИ *foly* 1. együtt dolgozik vkivel 2. együttműködik 3. mint munkatárs dolgozik vhol
СПІВУЧАСТЬ 1. részvétel, közreműködés; 2. bűnrészesség, cinkosság
СПІКЕР -a a parlament v képviselőház elnöke
СПІЛКА 1. szövetség; студентська ~ diákszövetség; йти до спілки

szövetséget köt v szövetségbe tömörül; *бути у спілці з ким* vkivel szövetségben van 2. egyesület, társulat 3. (társadalmi) szervezet; професійна ~ szakszervezet
СПІЛКОВИЙ 1. szövetségi 2. szervezeti, egyesületi
СПІЛЬНИЙ *mn* közös; спільними зусіллями közös erőfeszítések árán; за спільною згодою közös megegyezéssel
СПІЛЬНІСТЬ -ності közösség, egység; ~ інтересів érdekközösség; ~ походження közös eredet
СПЛАНОВАНИЙ meg-, be-, eltervezett, tervbe vett
СПЛАТА fizetés, kifizetés, befizetés, megfizetés; ~ частинами részletfizetés
СПЛАТИТИ *bef* →
СПЛАЧУВАТИ
СПЛАТНИЙ 1. fizetési; ~ ордер fizetési utalvány 2. befizetendő
СПЛАЧЕНИЙ kifizetett <összeg>, megadott, megfizetett <adó(sság)>, rendezett <számla>, visszafizetett <kölcsön>
СПЛАЧУВАТИ *foly* **СПЛАТИТИ** *bef* 1. kifizet, megfizet, befizet, <számlát> kiegyenlít

2. fizet vmivel vmiért

сповіщати *foly* **сповістити**
bef 1. értesít, tudósít,
tájékoztat vkit vmiről, közöl
vkivel vmit, tudtára ad vkinek
vmit 2. értesít vkit vmiről,
tudat vmit vkivel 3. jelez, jelt
ad

сповіщення 1. közlés,
értesítés, hír(adás),
közlemény, bejelentés 2.
idézés, meghívó <írásos>

співнювати *foly* **співнити**
bef teljesít, megvalósít,
végrehajt; ~ службу
szolgálatot teljesít

сполучення 1. egyesítés,
egyesülés, összekapcsolás 2.
összeköttetés, kapcsolat;
залізнице ~ vasúti
összeköttetés

справа 1. dolog, munka,
feladat, elintéznivaló, ügy;
Міністерство внутрішніх
справ belügyminisztérium;
державні справи
államügyek; особисті справи
magánügyek; в службових
справах hivatalos ügyekben;
повірений у справах az
ügyekben megbízott személy
2. ügykör, munkakör,
foglalkozási ág 3. пер,
(bírószági) ügy; akta; підшити
до справи hozzákapcsolja az

aktához; судовá ~ bírósági
ügy; віграти справу
megnyeri a pert

справка 1. biz igazolvány 2.
érdeklődés, tudakozódás;
наводити справки
tudakozódik, érdeklődik,
információkat gyűjt

спричинювати →

спричиняти

спричинюватися →

спричинятися

спричиняти *foly*

спричиніти *bef* 1. előidéz,
okoz, kelt 2. eredményez

спричинятися *foly*

спричинітися *bef* vmihez
(vmily következményhez)
vezet

сприяння együttműködés,
közreműködés, segítség,
segédkezés

сприяти *foly* együttműködik
vkivel, közreműködik
vmiben, hozzájárul vmihez,
segít v támogat vkit, vmit,
előmozdít, elősegít vmit

сприятливо *hat* kedvezően,
kellemesen, előnyösen;
обставини склалися
сприятливо a körülmények
kedvezően alakultak

спровокований 1.
kiprovokált; ~ конфлікт
kiprovokált konfliktus

спровокувати *bef* 1. kiprovokál 2. előidéz, okoz
спромóга lehetőség, mód; máти спромóгу lehetősége van; по спромóзи lehetőségeihez képest
спромóжний képes vmire
спромóжність -ності képesség, adottság, készség, mód, anyagi lehetőség
спростóваний 1. megcáfolt; megdöntött <elmélet>; спростóване повідómлення megcáfolt hír 2. elutasított
спростóвання cáfolat
спростóувати *foly*
спростувáти *bef* 1. (meg)cáfol 2. elutasít, visszautasít
спростувáння 1. (meg)cáfolás 2. elutasítás, visszautasítás
спрямóваний vmire irányuló, vmit célzó; спрямóвана на що політика vmire irányuló politika
спрямóваність -ності 1. irányzás, irányítás, beirányzás, beállítás 2. *átv* irány(zat) beállítottság
спрямóвано *hat* céltudatosan, célratörően, célzatosan
спрямóувати *foly*
спрямувáти *bef* 1. irányít 2.

átv vmire vmit irányít, fordít, összpontosít 3. vkit, vmit küld, utasít vkihez, vmihez 4. irányít, terel; ~ на вірний шлях helyes útra v mederbe terel

спрямувáння 1. irányítás, 2. célzatosság, irányzat, irányítottság, tendencia

ста́вити foly 1. állít vhová 2. ~ ким, за ко́го megtesz vkinek, vminek, <munkába> elhelyez, kinevez 3. elhelyez, tesz vhová vkit, vmit; ~ по́за за́коном törvényen kívül helyez 4. felvet, kitűz; ~ пита́ння a) kérdést tesz fel b) kérdést, problémát felvet; ~ на голосува́ння szavazásra bocsát 5. tesz <pecsétet, pontot, egyenlőségjelet, keresztet stb.>; ~ підпис aláír; ~ в зале́жність függővé tesz; ~ під сума́нів kétségbe von; ~ під загро́зу veszélyeztet

ста́вка 1. fizetés, illetmény; персонáльна ~ személyi munkabér 2. *jog* óчна ~ szembesítés; ~ віч-на́віч szembesítés

ста́вленик -a védenc, pártfogolt, oltalmazott; *jog* gondnokolt, gondozott

ста́влениця védenc,

pártfogolt, oltalmazott (nő);
jog gondnokolt, gondozott
(nő)

ста́влення állásfoglalás,
magatartás; hozzáállás

стаж -y szolgálati idő;
szolgálatban v alkalmazásban
töltött idő

стажёр -a próbaidős,
próbaszolgálatos (férfi
alkalmazott); gyakornok

стажёрка próbaidős,
próbaszolgálatos (női
alkalmazott); gyakornok (nő)

стажі́ст -a → **стажёр**

стажістка → **стажёрка**

стажува́ння 1. próbaidő,
próbaszolgálat, próbaév,
gyakorlóév 2. továbbképzés

стажува́ти *foly* 1.
próbaidejét, próbaszolgálatát
v gyakorlóévet tölti 2.
továbbképző tanfolyamon
vesz részt

стан -y állapot, helyzet;
воєнний ~ hadiállapot; *jog*
о́судний ~ beszámítható
állapot; ро́дінний ~ családi
állapot; за ста́ном на пе́рше
сі́чня január elseji helyzet
szerint; еконо́мічний ~
gazdasági helyzet;
соціа́льний ~ szociális
helyzet

станда́рт -y szabvány,

standard

стандартиза́ція 1.
szabványosítás, egységesítés,
standardizálás 2. sablonossá
tétel

стандартизо́ваний 1.
szabványosított 2. sablonos

стандартизува́ти *foly* 1.
szabványosít, egységesít,
standardizál 2. sablonossá
tesz

станда́ртний, 1. szabvány- ,
standard-, típus- 2. *átv*
szokványos, sablonos

станда́ртність -ності
vminek szabványos volta v
jellege

станда́ртно *hat* sablonosan,
szokványosan

стано́вий rang-, osztály-,
hivatásrendi

стано́вити *foly* 1. helyez,
tesz, rak 2. felvet, kitűz; ~ на
ро́згляд пита́ння

megvitatásra bocsát vmely
kérdést; ~ завда́ння пе́ред
ким feladat elé állít vkit 2. ~
свій підпис aláír vmit

стано́вище 1. helyzet,
szituáció, állapot; безві́хідне
~ kilátástalan helyzet 2.
helyzet; міжна́ро́дне ~
nemzetközi helyzet

ста́роста 1. сі́льський ~
falusi bíró 2.

(csoport)bizalmi; *isk* ~ клácy osztálybizalmi 3. előjáró 4. vezető, felelős

ста́рший vminek a vezetője, főnöke, feje; felettes, feljebbvaló; ста́рша vminek a vezetője, főnöke, feje <nő>

стаття́ 1. cikk; передова́ ~ vezércikk 2. tanulmány, dolgozat 3. cikk, cikkely, szakasz, pont 4. *ker jog* tétel

ста́тус -y *jog* stá tus, állapot ~-кво status quo; a fennálló (v korábban fennálló) helyzet

ста́ту́т -y *jog pol* statútum; alapokmány 2. *hiv*

alapszabály; szervezeti szabályzat; ~ про ви́бори választási szabályzat; дисципліна́рний ~ fegyelmi szabályzat 3. *tört* törvény(könyv)

ста́ту́тний alapszabályzati; alapszabályzat szerinti

стаціо́на́р -y 1. állandó (jellegű), helyhez kötött intézmény 2. (лікува́льний) ~ gyógyintézet, kórház; дитя́чий ~ gyermekkórház

ста́ція illeték, díj, adó

ствéрдження́ 1. szilárd meg- v berögzítés 2. megerősítés <pl állásban> 3. megszilárdítás <pl pozícióé> 4. jóváhagyás, megerősítés,

szentesítés 5. igazolás, alátámasztás 6. vminek az állítása, hangoztatása, erősítgetése 7. állítás

ствéрджувати *folly*

ствéрдити *bef* 1. szilárdan (meg)rögzít 2. megszilárdít, megerősít 3. igazol, helyesel; szentesít; jóváhagy, elismer, nyugtáz; ~ до́говір підписом aláírásával jóváhagyja a szerződést 4. állít, hangoztat; він ствэрджує, ніби... azt állítja, hogy...

ствэ́рювати *folly* **ствэ́рити** *bef* 1. (meg)teremt, (meg)alkot, megreformál, előállít, kialakít, létesít, létrehoz; ~ умо́ви feltételeket v körülményeket teremt

ствэ́рюватися *folly*

ствэ́рїтися *bef* 1. keletkezik, létrejön, képződik, létesül, megalakul, szerveződik 2. történik, (meg)történik, megесik, előfordul, bekövetkezik

стихі́йний elemi, elháríthatatlan; стихі́йне лі́хо elemi csapás

ста́л, ста́лоу, ста́лоа 1. asztal 2. *hiv* hivatal, osztály, iroda; па́спортний ~ útlevélosztály; ~ до́відок tudakozó iroda; адрэ́сний ~ címnyilvántartó

сторона 1. *jog kat* fél; договірні сторони szerződő felek; бути на стороні когó vkinek az oldalán v pártján áll 2. szempont; з господарської сторони gazdasági szempontból

сторонній I. *mn* mellékes; nem lényeges; сторонні справи lényegtelen dolog, mellékes ügyek II. *fn* ~ kívülálló, idegen (férfi); стороннім вход заборонено idegeneknek belépni tilos

стосовно *hat* tekintettel vmire; vminek a figyelembevételével; ~ когó, чогó vkire vmire vonatkozóan

стосуватися *foly* vonatkozik vkire v vmire; érint, illet vkit v vmit; це менé v до менé не стосується ez nem vonatkozik ráм; це до справи зóвсім не стосується ez egyáltalán nem tartozik a dologhoz; справа стосується грóшей рéنزгól van szó; що стосується менé... ami engem illet...

стосунок -нку viszony, kapcsolat(ok), vonatkozás; міжнародні стосунки nemzetközi kapcsolatok

страхвнэсок -ску

(=страховий внэсок) biztosítási díj, biztosítási járulék

страхкаса (=страховá кáса) biztosítási pénztár

страхований (be)biztosított
страховий biztosítási; страховá компáния biztosító társaság; ~ внэсок biztosítási díj; biztosítási járulék; ~ фонд biztosítási alap

страховік -á biztosítási ügynök v megbízott

страховка 1. biztosítás; платити страховку biztosítást fizet 2. biztosítási összeg; одérжати страховку biztosítási összeget kap

страхувáльник -а biztosított (férfi)

страхувáльниця biztosított nő

страхувáння 1. biztosítás; ~ життя életbiztosítás; соціáльне ~ társadalombiztosítás 2. biztosítási díj

страхувáтися *foly* 1. biztosítást köt 2. bebiztosítja magát vmi ellen

страхувáч -á biztosító intézmény v egyén

страхфóнд -у (=страховий фонд) biztosítási alap

строк -у határidő, határnap;

вкла́ститися в ~ belefér a határidőbe; стіслий ~ záros határidő; корóткий історічний ~ rövid történelmi idő; на півний v на візначений ~ megadott v kitűzött határidőre; стрóком на 5 рóків 5 évre szóló határidővel; з óгляду на закінчення стрóку tekintettel a határidő lejártára; ~ чінності дóговору szerződés hatálya v érvényességi ideje; стрóком до 1 січня január elsejei határidővel; в v на ~ idejében; határidőn belül

строковій határidős, időtartamra kötött

структура szerkezet, összetétel, felépítés, alkat, struktúra; клáсова ~ osztályokra tagolódás, osztályjelleg

студкóм -у (=студéнтський комітét) diákbizottság

ступенéвий egymás utáni, egymás után következó; fokozatos, lépcsózetes

ступенéво *hat* fokozatosan, lassanként, egymás után, egyenként

ступінь -пеню 1. fok, fokozat, szakasz 2. osztály, rang, rendfokozat; науковий ~ tudományos fokozat

стягáльний adó-
стягнення 1. beszédés, begyűjtés, behajtás; ~ шкóди кáртéритés 2. bírságotolás, büntetés; megrovás; záхід ~ büntető eljárás; накла́сти ~ на кóго büntetést ró ki vkire

суб'éкт -а 1. alany; ~ права jogi alany 2. egyén, individuum, szubjektum

субсідія segély(ezés), támogatás, szubvenció

субсидува́ти *foly* segélyez, támogat, szubvencionál

суверéн -а korlátlan hatalmú uralkodó, szuverén

суверенітét -у 1. szuverenitás, függetlenség 2. felségjog, főhatalom 3. felsőbbség, fölény

суверéнный szuverén, független, önálló; суверéнна держава független állam

суверéнність -ності szuverenitás, függetlenség

суворий szigorú, komoly, komor, szilárd; kemény; hajthatatlan; притяга́ти до сувóрої відповідáльності szigorúan felelősségre von; суро́ва догáна szigorú megrovás

суд -у 1. bíróság; верхóвний ~ legfelsőbb bíróság; ~ прися́жних esküdtbíróság,

esküdtszék; третейський ~ választott bíróság; товаріський ~ társadalmi bíróság; подавати в ~ на кóго v подавати до сýду kóго feljelent v beperel vkit; позивати в ~ (до сýду) bíróság elé idéз 2. bírósági épület 3. per, pereskedés, törvényszéki v bírósági eljárás; бути під судом bírósági eljárás folyik ellene 4. (bírósági) ítélet, döntés, elítélés, elmarasztalás 5. ítélet, vélemény; nézet, vélekedés
суддівський jog bírói
суддя jog bíró; мировий ~ békebíró
судэбник törvénykönyv, törvénytár
сýджений 1. elítélt 2. (el)rendelt, megjósolt; ~ víрок elrendelt ítélet
сýдження 1. ítékezés, megítélés 2. megvitatás, vitatkozás
суділище rég bíróság, törvényszék, ítéлőszék
судімість -мости *jog* büntetett előélet, priusz; зняття судімости rehabilitáció, a büntetett előélet eltörlése; людина з неодноразóвою судімістю

többszörösen büntetett, visszaeső bűnözó
судіти 1. ítéлkezik, bíraskodik; 2. *átv* (el)bírál, megítél, véleményez, értékel 3. vél, gondol, ítéл, következtet; сýдячи з усьóго mindebből következtetve; сýдячи з опублікованих даних a közölt adatokból következtetve
судітися pereskedik vkivel vmi miatt
судівніцтво igazságügy
сýдний rég 1. bírósági, bírói, per- 2. törvénykezési, törvényszéki, igazságügyi
судовий bírósági, bírói, per- 2. ítéлkezési, ítéлő 3. törvénykezési, törvényszéki, igazságügyi
судовомедічний törvényszéki orvosi; судовомедічна експертіза törvényszéki orvosi vizsgálat
судоўстрій -рою jogszolgáltatás, igazságügyi v bírósági szervezet, bírói intézményrendszer
судочінство bírósági eljárás, peres eljárás
сýдячи 1. ítéлve 2. *átv* kiindulva, annak alapján
сумісник -a több állást betöltő (férfi)

сумісність több állás betöltése; álláshalmaz; працювати за сумісництвом mellékállásban dolgozik

сумісниця több állást betöltő nő

суперарбітраж -ú felső döntőbírótság

суперечити *foly* ellenvetést tesz, ellentmond;

szembeszegül vkivel v vmivel, ellenkezik vkivel 2. ellentmond

vkinek; ellentétben áll vkivel, vmivel;

~ самому собі ellentmond önmagának

суперечливий 1. ellentmondásos, ellentmondó;

суперечливі дані egymásnak ellentmondó

adatok; суперечливі сүдження

ellentmondó következtetések 2. ellentétes

суперечливість -вості ellentéteség,

vminek ellentmondásos

volta; логічна ~ logikai

ellentmondás **суперечливо** *hat*

ellentmondásosan, ellentétesen

суперечний ellentmondó, ellentétes; ~ з чим vmivel

ellentétes **супільний** szociális,

társadalmi; **супільна**

власність társadalmi tulajdon; ~ лад társadalmi rendszer;

супільні науки társadalomtudományok;

супільна думка a) közvélemény b) közszellem;

супільні відносини társadalmi viszonyok;

сукүпний ~ продукт társadalmi ösztermék

супільність 1. közvélemény, nyilvánosság,

nyilvános jelleg, közjelleg 2. ritk társadalom

супільно *hat* társadalmilag; ~ небезпечний társadalmilag veszélyes

супільно-економічний társadalmi-gazdasági

супільно-політичний társadalmi-politikai;

тársadalompolitikai **супільство** társadalom

суть lényeg; по сүті це означає, що... ez lényegében azt jelenti, hogy...;

здійснювати контроль по сүті, а не формально

тényleges ellenőrzést végez, nem formálisat; говорити по сүті a lényegre szorítкоzik

сфера *átv* terület; **сфера** *átv* terület;

теvékenységi kör, öv(ezet), **сфера** *átv* terület;

теvékenységi kör, öv(ezet), **сфера** *átv* terület; ~ впливу érdekszféra,

befolyási övezet; ~ інтересів
érdekszféra

схва́льний jóváhagyott

схва́лення helyeslés,
jóváhagyás, beleegyezés,
megerősítés

T

та́ємний 1. titkos; (el)rejtett,
palástolt; таємне
голосування titkos szavazás;
під та́ємним на́глядом titkos
megfigyelés alatt 2. illegális;
та́ємне товари́ство illegális
társaság

та́ємниця 1. rejtély,
titokzatos dolog 2. titok;
ві́дати та́ємни́цю kiadja a
titkot; трима́ти в та́ємни́ці
titokban tart

тало́н -a szelvény, talon;
utalvány; ~ че́ка
cskkszelvény; поса́дочний
~ helyjegy; відкрі́пний ~
elbocsátólevél

тало́нний szelvény-,
utalvány-, talon-

тари́фіка́ція
díjmegállapítás,
ármegállapítás; ~ заробі́тної
пла́ти fizetés-megállapítás,
besorolás <díjazási
kategóriába>

тари́фікува́ти *folly bef* díjat
megszab v megállapít

тари́фний díjszabási;
тари́фна ста́вка díjtétel,
díjszabás

тво (=тимчасо́во
викону́ючий обов'язки)
ideiglenesen megbízott
helyettes

телерадіомо́влення rádió-
és tévéadás v -műsor

тери́торіа́льний területi,
territoriális; ~ ви́борча
ко́місія területi választási
bizottság

те́рмін -у 1. határidő,
határnap; terminus; зроби́ти
на ~ vmit határidőre elkészít
2. időtartam; рі́чний
(мі́сячний) ~ egy évi (havi)
időtartam; на вка́заний ~ a
megszabott v megbeszélt
időre

терміно́вий¹ sürgős;
терміно́ва робо́та sürgős
munka

терміно́вий² határidős,
időtartamra kötött

терміно́вість -вості 1.
vminek határidős volta 2.
sürgősség

терміно́во *hat* 1. sürgősen 2.
határidőre

тестаме́нт -у *рэг*
végrendelet, testamentum

техві́дділ -у (=техні́чний
ві́дділ) műszaki osztály

техкерівник -a (=технічний керівник) műszaki vezető

техконтроль -ю (=технічний контроль) műszaki ellenőrzés

техмінімум -у (=технічний мінімум) műszaki ismeretek minimuma; technikai minimum

технагляд -у (=технічний нагляд) műszaki v technikai ellenőrzés

техобслуговування (=технічне обслуговування) műszaki karbantartás

техогляд -у (=технічний огляд) műszaki szemle

техперсонал -у (=технічний персонал) műszaki személyzet

тимчасовий 1. ideiglenes, provizórikus; ~ комітет ideiglenes bizottság 2. bizonyos ideig tartó, időleges, átmeneti 3. időszakos, időszakos

тимчасовість -вості ideiglenesség

тимчасово *hat* ideiglenesen

тиск -у 1. nyomás; під тиском громадськості társadalmi nyomás alatt; чиніти ~ на ко́го nyomást gyakorol vkire 2. kényszer, erőszak; під тиском a)

kényszerűségből b) kényszer v erőszak hatására

тиснути *folly átv* nyomást gyakorol vmire v vkire; nógat vkit; ~ на керівніцтво nyomást gyakorol a vezetőségre

тлумачення 1. magyarázás, értelmezés, kommentár, magyarázat 2. kommentárokkal ellátott szöveg

товариство 1. társaság; társulat, egyesület, szövetkezet; таємне ~ titkos társulat v társaság; акціонерне ~ részvénytársaság; спожівче ~ fogyasztási szövetkezet 2. társaság, a társak, közösség

товарний 1. áru-; товарне виробніцтво árutermelés; товарна біржа árutőzsde 2. árutermelő; товарне господарство árutermelő gazdaság

товаробіг -у áruforgalom

товаробмін -у árucseré

торгівля 1. kereskedelem; державна ~ állami kereskedelem; оптова ~ nagykereskedelem; внутрішня ~ belkereskedelem 2.

kereskedés, üzlet

торговельний

kereskedelmi, üzleti; ~
договір kereskedelmi
szerződés; торговельна
палата kereskedelmi kamara;
~ капітал kereskedelmi tőke;
торговельна сітка
kereskedelmi hálózat

торгівий kereskedelmi,
üzleti; kereskedő; ~ дім
kereskedőház; ~ оборót
áruforgalom

торгово-промисло́вий
kereskedelmi és ipari

торгпéд -a (=торгівий
представнік) kereskedelmi
képviselő v megbízott

торгпéдство (=торго́ве
представніцтво)
kereskedelmi képviselő

тоталітарі́зм -y *pol*
totalitárius rendszer

тоталітарні́й *pol*
totalitárius, totális; korlátlan
hatalmon alapuló;
тоталітарна держа́ва totális
állam

тоталітарні́сть -ності *pol*
vminek a totalitárius jellege

тото́жність -ності 1.
azonosság; ~ докуме́нтів az
okiratok azonossága 2. *mat*
egybevágóság, egybeillőség

транспорти́й közlekedési,
szállító, szállítási;
транспортні засоби szállító

v közlekedési eszközök

транспорти́к -a 1.
szállítómunkás, szállítási
alkalmazott 2.
közlekedésügyi dolgozó;
vasutas, hajós, légi stb.
szállításnál szolgáló

транспорти́вання 1.
szállítás; ~ ванта́жів
teherszállítás 2. fuvarozás,
szállítmányozás

транспорти́вати *folly bef* 1.
szállít 2. átvisz
<könyvelésnél>

трансфе́р -y 1. transzfer,
átutalás 2. értékpapír-
áruhanás

трансфе́рний transzfer-

трест -y tröszt

тресті́вський *nép* tröszt-; ~
капітал trösztőke

трестува́ти *folly bef ker*
trösztösít; trösztbe egyesít,
tömörít

трестува́тися *folly* trösztbe
tömörül

третейський *jog* választott;
~ суд választott bíróság

трибуна́л -y 1. bíróság,
törvényszék; військо́вий ~
hadbíróság 2. bírák, bírói
tanács

трудкні́жка (=трудо́ва
кні́жка) munkakönyv

трудо́вий munka-; трудо́ва

дисципліна munkafegyelem;
трудова кніжка
munkakönyv; трудові
резерви munkaerő-
tartalék(ok)
тур -у forduló; перший ~
вїборів a választások első
fordulja

У

убезпечати *folly*
убезпечити *bef rég* biztosít
vkit vmi felől, vmiről;
megnyugtat vkit; biztat vkit
убезпечення védelem,
megóvás, biztonságba
helyezés
увага figyelem; *взяти до*
уваги figyelembe vesz vmit;
приділити увагу кому
figyelmet szentel vkinek;
мати на увазі когó, що
számításba vesz vkit, vmit;
звернути увагу figyelmet
fordít; *привертати увагу*
felhívja a figyelmet vmire;
пропустити поза увагою
figyelmen kívül hagy
уважити *bef* 1. figyelembe
vesz, tekintettel van vmire 2.
figyelmet fordít vkire, vmire
уведений bevont, bevezetett;
~ в закон törvénybe iktatott
уведення bevezetés,
életbeléptetés; ~ новїх

мóдóдів új módszerek
bevezetése; ~ в дію vminek
az üzembe helyezése

увезення behozatal, import

увезтс *bef* → **увдзити**

увестс *bef* → **увддити**

увїд -вóду 1. (be)helyezés; ~
в дію üzembe helyezés 2.
beiktatás; *юг ввїд у*
володїння tulajdonosként
való beiktatás

увїдний *műsz* bekötő; *юг* ~
лист hagyatékátadó végzés

увїз -вóзу behozatal, import

увїзний behozatali, import-;
~ товар import áru v termék;
увїзнá ліцензія behozatali
engedély

увїльнений 1. felszabadított,
szabaddá tett; felmentett 2.
állásból <elbocsátott>

увїльняти *folly* **увїльнити**
bef 1. elbocsát, felment <pl
állásból>; ~ когó від
обов'язків міністра a
miniszteri feladatok v
kötelezettségek alól felment;
~ в запáч tartalék állományba
helyez 2. mentesít

увóдити *folly* **увестї** *bef*
(be)visz, bevezet; ~ закон
төрвэныт hatályba léptet;
увестї дитїну в закон
gyermeket megkeresztel; ~
молодїх в закон fiatalokat

összead, megesket
ув'озити *folly* **ув'езти** *bef*
 behoz, importál; ~ товари
 árut importál
ув'язнений I. *mn*
 bebörtönzött, börtönbe zárt;
 szabadságától megfosztott II.
fn őrizetes, letartóztatott
 (férfi), rab, fogoly; ув'язнена
 őrizetes, letartóztatott nő; női
 fogoly, rabnő
ув'язнення börtönbüntetés,
 bebörtönzés, letartóztatás,
 elzárás, fogság; zárlat, zár
ув'язнювання bebörtönzés,
 börtönbe zárás
ув'язнювати *folly*
ув'язніти *bef* börtönbe v
 fogságba vet; börtönbe zár,
 csuk; ~ злочинця б'юноз'от
 б'юнонбе з'ар
угода 1. megegyezés,
 megállapodás, egyezés,
 alku, egyezmény, szerződés;
 ~ між партіями партok
 közötti megállapodás v
 megegyezés; укладати угоду
 szerződést köt; міжнародна
 ~ nemzetközi egyezmény 2.
 összeegyeztetés;
 összehangolás, kiegyenlítés;
 ~ проти річч az ellentétek
 kiküszöbölése v elsimítása
угод'овець -вця 1. *pol*
 egyezkedő, megalkuvó 2.

pejor gerinctelen,
 köpönyegforgató ember
угод'овство *pejor* 1.
 megalkuvás, gerinctelenség,
 köpönyegforgatás 2. *átv*
 elvtelenség
угод'овський *pejor* 1.
 megalkuvó,
 köpönyegforgató; ~ політик
 megalkuvó politikus 2. *átv*
 elvtelen
угруп'овання 1.
 csoport(osulás); політичне ~
 (партон belüli) frakciók 2.
 csoportosítás, csoportosulás;
 військ'ове ~
 hadseregcsoportosítás
угруп'овувати *folly*
угрупувати *bef* *ritk*
 csoportosít; ~ річч dolgokat
 csoportosít; ~ документи
 rendezi az aktákat
удерж'авлений államosított
удерж'авлення államosítás
удерж'авлювати *folly*
удерж'авити *bef* államosít
удовольняти *folly*
удовольніти *bef* 1. kielégít
 vkit, vmit, eleget tesz vkinek,
 vminek; ~ запити kielégíti az
 igényeket 2. teljesít vmit; ~
 прохання kérést teljesít 3.
 megfelel vminek; ~ всі
 вимоги megfelel minden
 követelménynek 4. ellát vkit,

vmit vmivel

удосконалений 1.
tökéletesített 2. korszerűsített;
удосконалена машина
korszerűsített gép;
удосконалене господарство
korszerűsített gazdaság

удосконаленість -ності
tökéletesítettség,
korszerűsítettség

удосконалення 1.
tökéletesítés, javítás 2.
továbbképzés; інститут ~
вчителів pedagógus-
továbbképző intézet

удостоюватися foly

удостоїтися bef 1.
kitüntetésben részesül 2.
méltónak találhatik vmire;
vmely megtiszteltetésben
részesül; він удостоївся
честі abban a
megtiszteltetésben volt része

уживати foly **ужити** bef 1.
használ, felhasznál vmit; ~
сілу erőszakot alkalmaz; ~
заходи megtesz minden
szükséges intézkedést 2.
érvényesít, érvényre juttat
vmit, érvényt szerez vminek

ужитий 1. alkalmazott; ~ на
практиці gyakorlatilag
alkalmazott 2. foganatosított
<intézkedés>

ужітки *tb rég* vagyon,

tulajdon, birtok

ужіток -тку 1. használat,
alkalmazás; б́ути в ужітку
használatban van; ввійти в
шірокий ~ közszükségleti
cikké válik; ввести в ~
használatba hoz; предмети
домашнього ~ mindennap
használatos tárgyak;
háztatrási cikkek

ужиття használat,
felhasználás, hasznosítás,
alkalmazás; ~ заходів
intézkedések foganatosítása

узагальнюючий 1.
általánosító, tipizáló 2.
egybefoglaló, összefoglaló

узако́нений törvényesített,
törvényerőre emelt

узако́нення 1. jog
törvényesítés 2. *átv*
(törvényerejű) rendelet

узако́нювання
törvényesítés, legalizálás

узако́нювати foly jog
узако́нити bef törvényerőre
emel, törvényesít

узго́дження 1.
(össze)egyeztetett,
összehangolt, összhangba
hozott 2. megtárgyalt,
jávahagyott

узго́дження -ності
összehangoltság,
koordináltság, egyeztetettség;

összhang

узгодження

(össze)egyeztetés,
koordináció; ~ планів a
tervek összeegyeztetése

узгоджено *hat pred*

(meg)egyezően,
(össze)egyeztetve,
összehangoltan; jóváhagyva,
koordinálva

узгоджувальний egyeztető,
összehangoló;

узгоджувальна рада
egyeztető tanács

узгодження 1.

(össze)egyeztetés,
összehangolás; ~ інтересів
érdekegyeztetés; ~ цілей
célkitűzés; ~ меті célok
összehangolása

узгоджувати *folly* **узгодити**
bef 1. (össze)egyeztet,

összehangol, vmivel

összhangba hoz, koordinál 2.
letárgyal, elintéz, jóváhagyat

узяти *bef* vállal, elvállal,
magára vállal; ~ на себе
обов'язок kötelezettséget
vállal; ~ намір fejébe vesz
vmit; ~ участь részt vesz <pl
értekezleten>

указ -у 1. törvényerejű
rendelet, törvényrendelet 2.
parancs, rendelet, ukáz; це
мені не указ ez engem nem

kötelez

указання 1. utalás; 2.

útmutatás

указівка 1. utasítás,
útmutatás, útbaigazítás.

szabályzat 2. irányelv,
direktíva

уклад -у 1. rend, rendszer,
életmód; соціальний ~

társadalmi rend; суспільно-
економічний ~ társadalmi-
gazdasági rendszer 2.

egyezség, megegyezés,
megállapodás, egyezmény; ~

між державами államközi
megállapodás

укладання 1. megkötése
vminek, megállapodás

vmiben; ~ договору
szerződés megkötése 2.

összeállítás, összeszerelés,
megszerkesztés, összetétel; ~

спіscopy lista összeállítása

укладати *folly* **укласти** *bef*

1. (meg)köt vmit,
megállapodik vmiben ~

договір szerződést megköt 2.
összeállít, összeszerel,

megszerkeszt; ~ список listát
összeállít

укладений megkötött
<szerződés>

укладення¹ befektetés,
betét; капітальні вкладення

beruházás, befektetés

укладення² megkötés <pl
békéé, szerződésé>

укласти *bef* → **укладати**

улагоджений elrendezett,
elintézett, elsimított

улагодження elrendezés,
elintézés

улагоджувати *folly*

улагодити *bef* rendez,
elrendez, elintéz, elsimít; ~
спра́ву vmely ügyet tisztáz v
rendez; ~ суперечку vitát
elsimít

улагоджуватися *folly*

улагодитися *bef*
rendeződik, rendbe jön,
elsimul; спра́ва улагодилася
az ügy rendeződött; все
улагодилося minden
rendbejött; непорозуміння
улагодилися félreértések
tisztázódtak

уладнувати *folly* **уладнати**

bef 1. rendez, elrendez,
elsimít, elintéz, végrehajt; ~
спра́ву ügyet elrendez 2.
гвозь vmit (megcsinál),
megbirkózik vmivel; ~ з
пра́цею megbirkózik a
munkával

уладнуватися *folly*

уладнатися *bef* rendeződik,
rendbe jön, elsimul; спра́ва
уладналася az ügy
rendeződött

умова 1. feltétel, kikötés 2.
feltétel, körülmény;

сприятливі умови kedvező
кörülmények; ні за яких
умов semmi körülmények
között; за теперішніх умов а
jelen körülmények között 3.
viszonyok; умови життя
életviszonyok; природні
умови természeti viszonyok;
політичні умови politikai
viszonyok 4. egyezés,
megegyezés, megállapodás,
egyezmény; держати умову
betartja a megállapodást;
згідно з умовою
megállapodás szerint;
зробити умову megállapodik
vmiben

умовний 1. egyezményes; ~
знак egyezményes jel 2.
viszonylagos, relatív 3.
feltételes; умовна згода
feltételes beleegyezés

умовно *hat* feltételesen; ~
згодитися feltételesen
beleegyezik

унеможливлувати *folly*

унеможливити *bef*
lehetetlenné tesz, megghiúsít,
meggátol, megakadályoz
vmit

унеможливлуватися *folly*

унеможливитися *bef*
lehetetlenné válik, megghiúsul

унести *bef* → **уносити**
унікати *foly* **унікнути** *bef*
 kitér vki, vmi elől, kikerül,
 elkerül vkit, vmit, távol tartja
 magát vkitől, vmitől; ~
 відповідальності kibújik a
 felelősség alól
унікнення 1. elkerülés,
 kikerülés, kitérés; ~
 зіткнення összeütközés
 elkerülése 2. megmenekülés
унітарний *pol* 1. egység-,
 egységes <állam> 2. egyesítő,
 szabványos
уніфікатор -a egységesítő;
 az egységesítés híve
уніфікація unifikálás,
 egységesítés <pl díjszabásé>
уніфікований unifikált,
 egységesített
уніфікувати *foly bef*
 egységesít, unifikál <pl
 díjszabást>
унія 1. *pol* unió, egyesülés;
 політична ~ politikai
 egyesülés 2. *tört* (egyházi)
 unió
унормований szabályozott,
 kodifikált, normalizált
унормовувати *foly*
унормувати *bef* normalizál,
 kodifikál, törvénybe foglal
унормовуватися *foly*
унормуватися *bef*
 normalizálódik

унормування normalizálás
уносити *foly* **унесті** *bef* 1.
 beiktat, bevezet, bevon, beír;
 ~ когó до списку vkit felvesz
 a (név)jegyzékbe; ~ зміни в
 що módosításokat hajt végre
 vmin 2. előterjeszt, beterjeszt;
 ~ пропозицію javaslatot tesz;
 ~ поправки в текст javít v
 javítást végez a szövegen 3.
 befizet, megfizet, lefizet,
 letörleszt, részletet fizet; ~
 плату за квартиру befizeti a
 lakbért
упереджений elfogult,
 előítéletes, részrehajló; ~
 погляд elfogult tekintet
упередженість -ності
 elfogultság; előítélet
упередження elfogultság;
 előítélet
упереджено *hat* elfogultan;
 ~ ставитися до когó elfogult
 vkivel szemben
упісувати *foly* **уписати** *bef*
рэг 1. beír 2. *hiv* jegyzékbe
 vesz, belajstromoz, bevezet;
 ~ когó в список vkit felvesz
 a névjegyzékbe
упідлеглий alárendelt
упідлегли *bef* alárendel
 vkit vkinek
упізнавальний ismertető
 <jegy, jel>; megismerő
упізнаваний megismerhető;

felismerhető
упізнаваність -ності
 megismerhetőség, vkinek
 felismerhető volta
упізнавати *foly* **упізнати**
bef *когó, що* megismer,
 felismer vkit, vmit; tudomást
 szerez vmiről; megtud vmit
упізнаний 1. megismert,
 felismert 2. *jog* azonosított
 <személy>
упізнання 1. megismerés,
 felismerés 2. *jog* azonosítás;
 ~ *осóби* személyazonosítás
уپی́маний tetten ért
 <tolvajt>
уپی́мати *bef* megfog,
 megragad, elfog, rajtakap,
 elcsíp; ~ *на слóві* szaván
 fogja; ~ *на гарячому* tetten
 ér; ~ *злóдія* bűnözőt elfog
уповновáжений I. *mn*
 meghatalmazott,
 felhatalmazott; ~ *делегát*
 felhatalmazott kiküldött II. *fn*
 meghatalmazott,
 felhatalmazott (személy);
 teljhatalmú megbízott
уповновáження
 meghatalmazás, megbízás,
 felhatalmazás
уповновáжувати *foly*
уповновáжити *bef*
 meghatalmaz, felhatalmaz
 (vkit)

упра́ва előjáróság,
 vezetőség, igazgatóság; ~
організаціі egyesület
 vezetősége; *міська* ~ városi
 előjáróság
управлі́нець -нця
 hivatalnok; igazgatásügyi
 dolgozó
управлі́ння 1. kormányzás,
 vezetés, igazgatás, irányítás;
 ~ *держáвою* államigazgatás;
кат ~ *бóю* a harc irányítása; ~
фірмою vállalatvezetés 2.
 hivatal, igazgatóság,
 vezetőség, intézőség,
 kezelőség; *обласне* ~ megyei
 igazgatóság v vezetőség
управлі́нський
 adminisztrációs,
 közigazgatási; ~ *апарát*
 adminisztrációs v
 közigazgatási apparátus v
 gépezet
управля́ти *foly* vezet,
 irányít, kormányoz vmit; ~
фірмою vállalatot vezet; ~
держáвою kormányozza az
 államot
управля́тися *foly* irányítják;
 vezetik; *держáва*
 управляється зі *столиці* az
 országot a fővárosból
 irányítják
управля́ючий vezető,
 igazgató

упровáджувати foly
упровáдити bef 1. bevezet
 2. bevezet, alkalmaz,
 hasznosít; ~ досягнення
 нау́ки в житт́я a tudomány
 eredményeit hasznosítja
ура́дити bef 1. tanácsol,
 tanácsot ad, ajánl, javasol 2.
 megegyezik, határozatot hoz,
 határoz, elhatároz (vmit),
 megállapodik (vmiben)
ура́дитися bef megegyezik,
 tanácskozik, határoz,
 elhatároz (vmit),
 megállapodik (vmiben)
урахóваний 1. számba v
 számításba vett; számon
 tartott 2. átv figyelembe vett
 <megjegyzések> 3.
 beszámított; bekalkulált 4.
 ker leszámított <váltó>
урахóвування 1.
 számbavétel, számításba
 vétel, számontartás 2.
 figyelembevétel,
 tekintetbevétel 3.
 bekalkulálás
урахóувати foly
урахува́ти bef 1. figyelembe
 vesz vmit, utánanéz vminek
 2. megfontol, mérlegel,
 meggondol, számításba vesz;
 урахóвуючи що figyelembe
 véve vmit
урахóуватися foly

урахува́тися bef tekintetbe
 veszik; számba veszik;
 урахóвуються всі
 можливості minden
 lehetőséget számba vesznek
урахува́ння számításba
 vétel, számbavétel; vminek
 tekintetbe- v
 figyelembevétel
урегульований
 szabályozott, irányított
 <forgalom>
урегульовувати foly
урегулюва́ти bef 1.
 szabályoz, irányít 2. elintéz,
 rendbe hoz <viszonyt>
урегулюва́ння 1. műsz
 szabályozás 2. rendezés;
 мірне ~ békés rendezés
у́ряд¹ -у 1. kormány(zat)
 <államé>, hivatal; ~ Украї́ни
 Ukrajna kormánya; відста́вка
 у́ряду a kormány lemondása
 2. tört (hely)hatóság
у́ряд² 1. rég irányítás,
 vezetés, igazgatás,
 kormányzás, vezérlés,
 rendezés 2. (hivatalos)
 tisztség 3. hivatal, hatóság 4.
 та́ј hivatali épület, hatósági
 épület; пошто́вий ~
 postahivatal
у́рядовець -вця hivatalnok,
 tisztviselő, hivatali személy
у́рядо́вий 1. kormány-,

kormányzási, kormányzati;
урядова нагорода
kormánykitüntetés; урядова
делегация kormányküldöttség
2. hivatalos, hivatali,
hivatalbeli, hatósági,
szolgálati; урядова праця
hivatali szolgálat v hivatalbeli
munka

урядово *hat* hivatalosan,
hivatalból

урядування 1. uralkodás,
kormányzás, hatalom,
fennhatóság, uralom 2.
hivatalos ténykedés,
vezetőség, igazgatóság,
államigazgatás, közigazgatás

усиновитель -я
örökbefogadó (férfi),
adoptáló

усиновителька
örökbefogadó (nő), adoptáló

усиновлений örökbe
fogadott, adoptált

усиновлення
örökbefogadás, adoptálás
<fiúé, leányé>

усиновляти *foly*

усиновіти *bef* örökbe fogad
v adoptál <fiút, leányt>

успадкований öröklött,
örökölt; örökletes

успадковування öröklés,
öröklődés

успадковувати *foly*

успадкувати *bef* örököl
vmit vkitől

устав -y 1. *rég* szabályzat,
rendszer; szabály; regula;
військовий ~ katonai
szabályzat 2. *ritk*
alapkormány, statútum,
alapszabály

уставний 1. szabályzati,
szabályzat szerinti 2. *tört*
уставна грамота a helyi
önkormányzati szabályzat,
örökváltsági szerződés

усталений állandósított,
rögzített, állandósult,
megrögzült, meghonosodott,
szokottá vált; ~ звичай
megrögzült szokás

усталеність -ности
állandóság, tartósság,
folytonosság, megrögzültség

установа 1. intézmény,
hivatal, intézet,
közintézmény; державна ~
állami hivatal v intézmény 2.
jog rendelkezés, előírás

установлений 1. felállított,
létesített 2. megállapított,
előírt, meghatározott,
megszabott, szabványos;
установлені норми a
megállapított normák

установчий alapítási,
alapító; установчі збори
alakuló közgyűlés

устремління igyekvés,
igyekezet, törekvés,
iparkodás

ўстрій -пою <társadalmi>
rend, forma, rendszer; rezsím;
соціальний ~ társadalmi rend
ўступ -у 1. részlet, töredék 2.
bekezdés; szakasz; fejezet

усувати foly **усунути** bef 1.
kiiktat, kiküszöböl, elhárít,
likvidál; ~ недолік elhárítja,
helyrehozza a hibát 2.
eltávolít, félreállít, elmozdít,
levált, elbocsát; ~ з посади
koró vkit eltávolít posztjáról,
állásából elbocsát

усунення 1. eltávolítás,
elbocsátás 2. kiküszöbölés,
elhárítás, megszüntetés; ~
недоліків a hiányok pótlása;
~ проблем problémák
kiküszöbölése 3. kizárás,
elmozdítás, kirekesztés,
tagságtól megfosztás; з
посади állásból való
menesztés

успільнений társadalmi v
köztulajdonba vett,
társadalmasított, szocializált

успільнення
szocializálás, társadalmasítás

успільнювання
társadalmi tulajdonba v
köztulajdonba vétel;
társadalmasítás, szocializálás

успільнювати foly
успільнити bef társadalmi
tulajdonba vesz,
társadalmasít, köztulajdonná
tesz <pl földet>; szocializál

утверджений 1.
megerősített, megszilárdított
2. jóváhagyott

утвердження 1.
megszilárdulás, megerősítés
2. megszilárdulás,
megerősödés

утвердження
megerősítés, megszilárdítás,
rögzítés

утверджувати foly
утвердіти bef 1. megerősít
<állásban> 2. megszilárdít
<pozíciót, hadállást>

ўтиск -у megszorítás,
korlátozás; elnyomás;
заснавати ўтиску elnyomást
szenved

ўтискання elnyomás,
sanyargatás, üldözés;
національне ~ nemzeti
elnyomás v üldözés

ўтискувати foly **ўтиснути**
bef elnyom, sanyargat,
(meg)szorongat, üldöz;
ўтиснути народ elnyomja a
népet

ўтискувач -a elnyomó,
sanyargató, üldöző (férfi)

ўтискувачка elnyomó,

sanyargató, üldöző nő
утіснений, втіснений
 elnyomott, sanyargatott,
 üldözött; ~ народ elnyomott
 nép
утіснути *bef* →
утіскувати
утілювати *folly* **утілити** *bef*
 megtestesít, létrehoz; втілити
 в життя megvalósít, valóra
 vált
утілюватися *folly*
утілитися *bef* megtestesül,
 megvalósul, valóra válik
утóчнений pontosabbá tett;
 tisztázott
утóчнення 1. pontosabb
 megfogalmazás, szabatos
 meghatározás 2. helyesbítés,
 pontosítás
утóчнювальний
 pontosabbá tevő, pontosító
утóчнювання 1. pontosabb
 megfogalmazás, szabatos
 meghatározás 2.
 helyreigazítás
утóчнювати *folly* **утóчнити**
bef 1. pontosan v szabatosan
 meghatároz v megállapít
 2. pontosabbá tesz; tisztáz v
 megállapít; ~ рахунки
 pontosítja a számításokat 3.
 tisztáz; ~ питання tisztázza a
 kérdést 4. helyreigazít
утóчнюватися *folly*

утóчнітися *bef* 1.
 tisztázódik; megállapítást
 nyer 2. *folly*
утрáта 1. elvesztés,
 veszteség; грошовá ~
 pénzveszteség; a pénz
 elvesztése; без утрáт
 veszteség nélkül; зазнáти
 утрáти veszteség éri 2.
 elvesztegetés, pazarlás,
 pocsékolás, tékozlás,
 fecsérlés; ~ робóчого чáсу a
 munkaidő elfecsérlése 3.
 kiadás, költség
утрáтний *ker nép* 1.
 veszteséges <ügylet, üzlet> 2.
 előnytelen
утрїмуватися *folly*
утрїматися *bef* tartózkodik
 vmitől; lemond vmiről; ~ від
 смїху visszatartja a nevetést;
 ~ при голосуванні v від
 голосування szavazásnál
 tartózkodik
утрїмувач -a fenntartó,
 eltartó
утрїмувачка tulajdonosnő,
 fenntartó (nő) <vmely
 intézményé>
утрїднений 1.
 megnehezített 2. nehéz,
 terhes, nehézkes, fárasztó,
 körülményes, ügyes-bajos
утрїдненість -ності
 nehézség, körülményesség

утруднення nehézség; **бути в утрудненні** nehéz helyzetben van

утручання beavatkozás; **політичне ~** politikai beavatkozás

утручатися foly

утрутитися bef 1. beleavatkozik, beleártja magát vmibe; ~ у справу beleavatkozik az ügybe

ухвала 1. döntés, határozat; ~ зборів a gyűlés döntése v határozata; ~ суду a bíróság döntése 2. (kör)rendelet; ~ уряду kormányrendelet

ухвалений elfogadott; ~ **виро́к** jóváhagyott ítélet

ухвалення elfogadás; jóváhagyás; ~ **виро́к** az ítélet jóváhagyása; ~ **рішення** határozathozatal

ухвальний 1. egyetértő, egybehangzó, helyeslő, egybevágó, jóváhagyó, hozzájáruló 2. ~ **го́лос** szavazati jog <gyűlésen, konferencián>

ухвально hat beleegyezően, egyetértőleg, egybehangzóan, hozzájárulását kifejezve, helyeslőleg

ухвалювати foly **ухваліти** bef 1. határoz, dönt, elfogad; ~ **постанову** határozatot hoz

2. dönt, ítéletet hoz; **суд ухвалив** a bíróság döntött 3. jóváhagy; engedélyez; **ухвалили книжку до друку** a könyvet nyomtatásra engedélyezék

ухилення 1. hajlás, lejtés 2. elhajlás, eltérés 3. kitérés; ~ **від відповідальності** kitérés a felelősség alól

ухильник -a pol elhajló

ухильництво pol elhajlás

ухильницький pol elhajló

ухильниця pol elhajló nő

ухильність -ності 1. kitérés 2. őszintétlenség

ухилення kikerülése, elkerülése vminek, kitérés vmi elől

учинений elkövetett, végrehajtott, megtett, elvégzett, megvalósított, tanúsított, okozott, előidézett

учинення 1. elkövetés 2. jog elvégzés, megtevés 3. teljesítés, megvalósítás

учінок -нку tett, cselekedet

учиняти foly **учиніти** bef

1. megcsinál, elkészít, elvégez, megtesz, elintéz 2. keresztülvisz, véghezvisz, végrehajt, foganatosít, megvalósít, létrehoz, teljesít, tanúsít; ~ **волю чію** teljesíti vkinek az akaratát; ~ **о́пір**

ellenállást tanúsít; ~ допит kihallgatást tart; ~ слідство nyomoz; ~ суд над ким ítélkezik vki fölött; ~ славу hírnévre tesz szert 3. elkövet 4. okoz, előidéz, csinál; ~ позів panaszt nyújt be vkire **ущемляти** *foly* **ущеміти** *bef* elhatárol, korlátoz, csökkent, akadályoz; ~ права koró korlátozza v csorbítja a jogait vkinek

Ф

факт -y 1. tény, ténykörülmeny, valóság; гóлі факти puszta tények; історичний ~ történelmi tény; загальновідомий ~ közismert tény; ~ залишається фактом a tény tény marad 2. eset, esemény, előfordulás 3. valóban, tényleg, igazán, csakugyan; ~, що... tény az, hogy; az a helyzet, hogy...; úgy áll a dolog, hogy...

фактічний tényleges, való; ténybeli; фактічні дані tényleges v konkrét adatok, a tények

фальсифікат -y hamisítvány, utánczat

фальсифікація 1. hamisítás 2. *átv* meghamisítás 3.

hamisítvány

фальсифікований

hamisított, utánczott

фах -y 1. szak, szakma, szakkör; munkakör 2. hivatás, hivatottság; foglalkozás, pálya; за ф́ахом він інженер szakmája szerint mérnök; це не мій ~ ez nem az én munkaköröm v szakterületem **фахівець** -вця szakember, szakértő, szakmunkás <férfi v nő>; specialista

фаховій 1. szak-, szakmai, szakszerű; ~ журнал szakmai folyóirat

федералізм -y *pol* föderalizmus; szövetségi v föderatív államrendszer

федеральний föderális, szövetségi; ~ уряд föderális v szövetségi rendszer

федератівний 1. föderatív, szövetségi; федератівна держава föderatív v szövetségi állam 2. Федератівна Республіка Німеччини (ФРН) Német Szövetségi Köztársaság

федерація föderáció, szövetség, szövetkezés; Міжнародна демократічна ~ жінок Nemzetközi Demokratikus Nőszövetség

філіал -y fiók, fiókindézet,

fióközlet, leányvállalat,
filiálé; kirendeltség; ~ банку
bankfiók; ~ театру
kamaraszínház

філія fiók, kirendeltség,
leányvállalat

фінанси *tb* 1. pénzügyek;
міністерство фінансів
pénzügyminisztérium 2.
pénzügyi helyzet 3. *biz* pénz;
як у тебе з фінансами? hogy
állsz pénzügyileg v
anyagilag?

фінансовий 1. pénz-,
pénzügyi; фінансове
питання pénzügyi kérdés; ~
контроль pénzügyi
ellenőrzés; ~ відділ
pénzügyi osztály; фінансове
положення pénzügyi helyzet
2. *financ-*; ~ канітал
fináncötke 3. ~ рік
kölségvetési év

фінансувати *folly*
finanszíroz; anyagi
eszközökkel ellát; ~
підприємство vállalatot
finanszíroz

фінвідділ -у (=фінансовий
відділ) pénzügyi osztály

фінплан -у (=фінансовий
план) pénzügyi terv

фірма 1. cég, vállalat;
приватна ~ magáncég 2. *átv*
lepel, örv, álca, ürügy; під

фірмою чого *vminek* az
ürügyével 3. *átv nép* hírnév,
becsület; не плямуй мою
фірму ne mocsold be a
becsületemet; ne gázolj a
becsületembe

фірмовий *ker* cég-;
cégszerű; valamely
vállalathoz v iparághoz
tartozó; ~ бланк cégjelzéses
levélpapír; ~ знак cégjelzés

фонд -у 1. alap, alaptőke;
основний ~ állóalap;
пенсійний ~ nyugdíjalap; ~
заробітної плати
munkabérialap 2. állomány,
készlet; книжковий ~
könyvállomány 3. *tb*
értékpapír 4. *tb átв* esély,
bizalom, tekintély; підняти
свої фонди növeli tekintélyét
5. *nyelv* основний
словниковий ~ alapszókinsz
6. золотий ~ a) aranyalap; b)
átв *vminek* legértékesebb
része

фотокартка fénykép

фотокопія fénymásolat,
fotokópia

фракція *pol* párttöredék,
frakció, csoport;
парламентська ~ parlamenti
frakció v csoport

фундація 1. alapítás; рік
фундації alapítási év 2.

alapzat, talapzat, alépítmény,
(meg)alapozás; 3. *átv* alap, ok
функціонер -a
funkcionárius; vmely
tisztséget betöltő v
feladatkört ellátó személy
функціонувати *folj*
működik, üzemben van;
funkcionál
функція feladat, hivatal,
szerep(kör); *виконати свої*
функції végzi v teljesíti
feladatát

X

хабар -á kenőpénz, baksis,
(meg)vesztegetési összeg;
брати *хабарі*
(meg)vesztegetési összeget
elvesz; *давати хабарі комy*
megveszteget vkit
хабарник -a
megvesztegethető ill.
megvesztegetett, korrupt
ember
хабарництво
megvesztegetés;
megvesztegethetőség;
korrupció, korrumpálás
хабарницький
megvesztegető, korrupciós,
megvesztegetési
характерістика 1.
jellemzés 2. *ir*
jellemábrázolás 3. jellemzés,

minősítés; характеристика з
місця роботи munkahelyről
hozott jellemrajz v
szakvélemény

хартія 1. *nyelv* hártya
<pergamen, papirusz> 2. *tört*
régí kézirat; régí okmány,
oklevél 3. charta; Велика
хартія вільностей Magna
Charta Libertatum <az angol
Magna Charta 1215>

хронолог -a kronológus; a
történeti kronológia
szakértője

хронологічний időrendi,
kronológiai

хронологічно *hat*
kronológia szerint

хронологія 1. időrend,
kronológia 2. időrendben
való felsorolás v előadás 3.
kronológia <mint történelmi
segédtudomány>

Ц

цензор -a *tört* 1. cenzor
<magas rangú tisztviselő az
ókori Rómában> 2. (sajtó)
cenzor

цензорський cenzori

цензура *tört* 1. cenzori
tisztség v hivatal <a
rómaiaknál> 2. (sajtó)
cenzúra

цензурний cenzúra-

цензурований cenzúrázott
цензурування 1. cenzúrázás
2. megrovás
цензурувати *foly* 1.
cenzúráz, cenzúra alá vet 2.
megró, bírál
центр -у központ, centrum;
директиви з центру
központi utasítások
централізація
központosítás, centralizáció;
~ стрілок та сигналів
központi váltó- és jelrendszer
централізм -у centralizmus
централізований
központosított, centralizált
централізувати *foly*
központosít, összpontosít,
centralizál
централіст -а а
központosítás híve,
középpárti
центрізм -у *pol* centrizmus
центріст -а *pol* centrista
цивільний I. *mn* civil,
polgári; цивільна авіація
polgári légielő; цивільне
будівництво polgári
építkezés; ~ кодекс polgári
törvénykönyv; цивільна
оборона polgári védelem; ~
одяг polgári ruha v öltözék; ~
шлюб polgári házasság II. *fn*
civil polgári személy
циркулючий keringő,

cirkuláló; циркулюча
грошовá máca forgalomban
lévő pénz(tömeg)
циркуляр -а körlevél,
közözüvény; körrendelet,
kőirát
циркулярний kör-,
kőrendeleti; ~ лист körlevél
цитата idézet; наводити
цитату idéz
цитация 1. idézés, citálás 2.
idézet
цифровий szám-; цифрові
дани szám adatok
ціна 1. ár; політика цін
árpolitika; гриш йому ~ egy
garast sem ér 2. átv ár, érték;
за всяку ціну mindenáron; ~
пóділки шкалі skálaérték;
знати ціну чому nem lehet
felbecsülni vkinek, vminek az
értékét; це тепер у ціні v на
це тепер висока ~ ennek jó
ára van; ціні нема v немає
чому nagy értéke van;
felbecsülhetetlen, nagyon
értékes
цінний 1. értékes 2. érték-;
цінні папери értékpapírok
ціннісний közg érték-, érték
szerinti
цінність -ності 1. ár, érték
2. érték, értékesség 3.
értéktárgy, kincs 4. fontosság
ЦК (=Центральный)

Ч

чек -a *ker* csekk, számla

черговий I. *mn* 1. soron következő, napirenden lévő, legközelebbi 2. ügyeletes, szolgálatban lévő; чергова медсестра ügyeletes nővér II. *fn* ügyeletes, szolgálatban lévő személy

чин tisztség- v méltóságviselő; чині дипломатичного корпусу a diplomáciai testület tagja

чінний érvényes, érvényben lévő, fennálló; hatályos; ~ закон érvényben lévő v hatályos törvény

чінник -a tényező; ható(ok)

чінність -ності érvény, érvényesség, hatály; ~ закону a törvény hatálya v érvényessége; набирати чінності törvényerőre emelkedik, érvénybe lép

чинівник -a 1. hivatalnok, tisztviselő 2. *pejor* bürokrata, csinovnyik

чинівництво 1. hivatalnoki kar; a hivatalnokok 2. *pejor* bürokrata tisztviselők

чинівницький 1. hivatalnoki, hivatalnok- 2. *pejor* bürokratikus

Ш

шантáж -ý zsarolás

шантажіст -a zsaroló

шантажувáння zsarolás

шантажувáти *foly* zsarol

шкільний iskolai, iskolás, iskola- ; шкільна справа iskolaügy, oktatásügy

шкільніцтво oktatásügy, tanügy

шлюб -y házasság; свідовство про ~ házassági bizonyítvány

шлюборозлúчний válóperes, házasságbontó

штамп -a 1. *nyomd* nyomásminta, sablon, klisé, ércmatrica 2. (cég)bélyegző

штат -y személyzeti v rendszeresített állomány, státus, létszám; скоротіти ~ státuscsoökkentés, a személyzeti állomány csökkentése, létszámcsökkentés

штáтний állománybeli, státusbeli, (rendes) státusban lévő; штáтна посада végleges(itett) állás; ~

працівнік rendes dolgozó; ~ рóзпис státustáblázat, rangsor

штáтський I. *mn* polgári, civil <nem katonai>; *táj rég* ~ іспит államvizsga II. *fn* 1.

polgári egyén, civil 2.
штатське polgári, civil ruha
штéмпель -я bélyegző
штéмпельний bélyegző-; ~
конвэрт nyomott bélyeges
boríték; штéмпельна
подушка bélyegzőpárna
штемпелювати *folly*
(le)bélyegez, (le)pecsétel
штраф -у pénzbüntetés,
pénzbírság
штрафний büntetés-,
büntetési, büntető-; *kat* ~
батальйон büntetőszázad
штрафувати *folly*
pénzbírságra ítéel,
megbírságot, megbüntet
штрафуватися *folly*
pénzbírság fizetésére
kényszerül

Ю

ЮНЕСКО (=Організація
Об'єднаних Націй в
питаннях освіти, науки і
культури) *nrag* UNESCO
юридичний jog-, jogi;
юридична наука
jogtudomány; експерт з
юридичних питань jogi
szakértő; юридична

консультація jogi
tanácsadás; юридична особа
jogi személy; ~ факультет
jogi kar

юридiкцiя 1.
төрvénykezés, jogszolgáltatás,
bíráskodás 2. (bírói)
joghatóság; (jogi) hatáskör

юрисконсульт -a
jogtanácsos

юриспруденция
jogtudomány

юрист -a 1. jogász 2.
військовий ~ hadbíró

юстиция igazságszolgáltatás;
міністерство юстиції
Igazságügyi Minisztérium

Я

ялтинський jaltai;
ялтинська конференція
jaltai konferencia; ялтинське
погодження jaltai
egyezmény

ярлік -а *ker* 1. címke, bárca,
vignetta, árujegy,
jelzőcédula; начепити в
повісити ~ чо́го на ко́го
beskatulyáz vkit; багажний ~
poggyászbárca 2. tört káni
oklevél, a kán írásos parancsa

Forrásjegyzék:

Udvari István: *Ukrán–magyar szótári adatbázis*. I–VI kötet. Nyíregyháza: Nyíregyházi Főiskola Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszék, 2000–2003.

Ukrán–magyar kisszótár. // Українсько–угорський словничок. Ungvár–Beregszász/Ужгород–Берегово: PoliPrint – П. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola / СП „ПоліПрінт– Закарпатський угорський інститут ім. Ференца Ракоці II, 2008.

Великий тлумачний словник української мови. / Уклад. і голов. ред. В. Т Бусел. – Київ; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2009. – 1715 с.

Гриценко Т.Б. Українська мова за професійним спрямуванням. Навчальний посібник. Київ: Центр учбової літератури. 2010. – 623 с.

Словник української мови: В 11 т. / Інститут мовознавства АН УРСР. За ред. І. К. Білодіда. — К.: Наукова думка, 1970–1980.

Шевчук С. В., Клименко І. В. Українська мова за професійним спрямуванням. Підручник. Київ: Алерта, 2013. – 696 с.